



Victor Gélou : chansons éditées (bilingue) par l'Ostau dau País Marselhés

VOCABULARI OCCITAN-FRANCÉS segon lo parlar de Gelu

Essai de présentation par N. Nivelles

Ambé l'ajuda deis diccionaris
e ambé d'exemples dins la grafiá de l'autor
Lei participes son donats coma adjectius.

*Din chasque emperi doou gros grun, Lei pes, la lenguo, la mesuro Sentè qué
duvoun restre qu'un. – Coumo ! L'Empèri qué n'afamo, L'oougea defendre, viei menoun ! :
Dans tout grand empire, vous sentez bien que les poids, la langue et la mesure doivent être
partout les mêmes. – Comment ! Vous osez défendre l'Empire qui nous affame, vieux bouc !*

*Oh ! pourquoi notre idiome n'est-il qu'un patois, et pourquoi Molière n'a-t-il
pas eu cette langue pour écrire ses chefs-d'œuvre !*

SOMMAIRE

Lettre A	3
Lettre B	16
Lettre C	32
Lettre D	54
Lettre E	63
Lettre F	78
Lettre G	88
Lettre I	97
Lettre J	99
Lettre L	102
Lettre M	107
Lettre N	121
Lettre O	124
Lettre P	127
Lettre Q	146
Lettre R	148
Lettre S	159
Lettre T	170
Lettre U	181
Lettre V	182
Lettre Z	188

A

A (prep.), **ai** : à ; **lo vent d'a popa** : Le vent en poupe

En cen fumeou... : A cent femmes...

Ei den dé la : A l'époque de tes dents de lait.

A (excl.) : ah !

Abaisser : baisser, abaisser

Abandonar : abandonner

E l'ome malaou s'abandouno A la graci d'un arpagoun, Qué per li chiqua tou soun ploun,

Un an oou li, si lou mitouno : Et l'homme malade s'abandonne à la merci d'un harpagon qui pour lui manger tout son pèse le mitonne un an au lit.

Abarir : élever, réussir

E lou mouyen d'abari ! : Et le moyen de se conserver !

Abat (n. m.) : abbé

Vengue meis aba dei chierpo, dei capeou à plumachou ! :

Viennent mes abbés, chefs de fête, aux écharpes et aux chapeaux empanachés !

Abelha (n. f.) : abeille

Abetarraba (n. f.) : betterave

Abetat, -ada (n. e adj.) : bête, hébété

Abeurar : abreuver

Abile, -a (adj.) : habile

Abilhar : habiller

Abilhat, -ada (adj.) : habillé

Abiquet (n. m.) : jaquette

Abisme (n. m.) : abîme

Abit (n. m.) : habit ; **abit sarrat** : habit ajusté

Abituda (n. f.) : habitude

Abokir (n. p. de l.) : Aboukir

Abolir : abolir

Abominable, -a (adj.) : abominable

Abominacion (n. f.) : abomination

Abondància (n. f.) : abondance

Abondar : abonder

(D') Abòrd (loc. adv.) : d'abord

Abordar : aborder

Aboticari (n. m.) : apothicaire

Abotir : aboutir

Abrancat, -ada (adj.) : coupé, retranché ; brisé, accablé

Abrandat, -ada (adj.) : embrasé, ardent

Abrar : brûler

Ren qué doou sacrebieou qu'abravo son travai :

Ne serait-ce que de l'ardeur, de la seule ardeur qui embrasait son travail.

Abrat, -ada (adj.) : enflammé

Abreguir : ulcérer

Abric (n. m.) : abri

Abro (n. f.) : orée, talus, broussailles

- Abrutit** (n. m.) : abruti
Absolut, -uda (adj. e adv.) : absolu
Es elo qué coumando oooussoulu : C'est elle qui commande seule.
Absolument (adv.) : absolument
Abús (n. m.) : abus
Acabaire, -a (n. e adj.) : qui achève, exploiteur
Lei paourei gen coumo leis acabaire... : Les pauvres gens comme les exploiters...
Acabar : achever
Academician (n. m.) ; **cademicien** : académicien
Acampar : amasser, cueillir, recueillir
Viei, nus ,crus, senso ami, senso asilo, M'accampara, bessai, la Charité :
Vieux, nu et cru, sans ami, sans asile, peut-être l'hospice de la Charité me recueillera-t-il.
Acaparrar : accaparer
Accedit (n. m.) : accessit
Accènt (n. m.) : accent
Accès (n. m.) : accès
Accidènt (n. m.) ; **aucidènt** : accident ; **aguer leis accidents** : avoir des convulsions.
Accolas (Lo clochier deis) : Les Accoules, quartier du Panier
Achat (n. m.) : achat
Achoar (n. m.) : hachoir
Acier (n. m.) : acier
Acipir : choper, heurter, attraper
Aclapar : couvrir de pierres, enfouir
Dei bistortié qu'aclapoun dé siei pan dé terro :
Des câbles qu'on recouvre de six emfans de terre.
Acomençar : commencer
Acompanhar : accompagner
Acomplir : accomplir
Acon (n. m.) ; **lacon** : accon
Acontentar : contenter
Acòrd (n. m.) : accord
Acostumar : habituer
Acre ; cre ; pour sacre (excl.) : sacré (nom de Dieu) !
Acre, -a (adj.) : âcre
L'incro suzou l'escrivié su son fron : L'âcre sueur écrivait sur son front.
Acte (n. m.) : acte
Acubier (n. m.) : écubier
Acuelh (n. m.) : accueil
Acusar : accuser
Qu's qu'ouogeari, m'accusa ?... Qué voularié qué coumbini, Sieou troou ouneste; ai ruiSSI ! :
Qui oserait m'accuser ?... Quelque volerie que je combine, je suis très honnête, j'ai réussi !
Adam (n. p. de pers.) : Adam
Adamont (adv.) : là-haut
Adaut (adv.) : là-haut
Adavans ièr (loc. adv.) : avant-hier
Adelà (adv.) : par delà
Adereng (adv.) ; **adarrè** : successivement, à son tour, à la file, en file
Adés (adv.) : à l'instant, à présent, il y a un instant
D'adè-matin espelisses : Tu n'est né que de ce matin.

- Adieu** (interj.) : adieu
Adjonch (n. m.) ; **ajoiën** : adjoint
Moussu l'Ajouein es un bel ai ! : Monsieur l'adjoint est un bel âne !
Admiracion (n. f.) : admiration
Adobador (n. m.) : abattoir
Adobar : préparer, arranger
Adreça (n. f.) : adresse
Adrech, -a (adj.) : adroit
Adro (excl.) : haro !
Aduire : amener
Afaire (n. m. e f.) : affaire
Afamar : affamer
Afamat, -ada (adj.) : affamé
Aficha (n. f.) : affiche
Afichar : afficher
Afogat, -ada (adj.) : enthousiaste
Africa (n. p. de l.) : Afrique
Afront (n. m.) : affront
Afrontat, -ada (adj.) : éhonté
Afrós, -osa/oá (adj.) : affreux
Afurament (n. m.) : empressement
Afurat, -ada (adj.) : préoccupé
Afuscacion (n. f.) : excitation
Afuscar : monter à la tête, exciter ; offusquer, étouffer de mécontentement
Agachon (n. m.) : poste d'affût ; **a l'agachon** : à l'affût
Agacin (n. m.) : cor au pied
Agalopat, -ada (adj.) : enveloppé
Agantar : attraper
Coumo voulè qu'aganten pa la flaquo ? : Comment voulez-vous que nous n'attrapions pas la flemme, que nous ne devenions pas indolents ?
Agasa (n. f.) : gaz
Agata (n. f.) : agathe
Dé topazo, dé gato, dé couraou : Des topaze, des agathes, des coraux.
Age (n. m.) : raisin sec, grain de raisin ; **aimar esquichar l'agi** : aimer écraser du raisin, être ivrogne
Agenolhar : agenouiller
Agir : agir ; **s'agir** : s'agir
Aglan (n. m.) : gland
Agoni (n. m.) : agonisant
Agoniá (n. f.) : agonie
Agotar : égoutter, tarir ; **agotar leis olivas** : pressurer les gens.
Mi ven surtou Rougoun dei Peno Qué si flato dé seis ooubeno En si fen agouta lei veno Ei langasto dé l'Alcazar : Vient surtout me parler Rougon, des Pennes, qui se flatte de ses bonnes fortunes en se faisant sécher les veines par les sauterelles de l'Alcazar.
Agrandant, -a (adj.) : agréable
Agradar : plaie
E ben ! m'agrado, toun endare ! : Eh ! bien, elle me plaît, ton allure !
Agrament (n. m.) : agrément
Agromandit, -ida (adj.) : affriandé

Aguet (n. m.) : guet

Agulha (n. f.) : aiguille

Agustin (n. p. de pers.) : Augustin

Ai (n. m.) ; **ase** : âne

A fach la pòrta nòva a l'estable, òc, mai l'ase aviá déjà garçat lo camp ! :

Il a mis une porte neuve à l'étable, oui, mais l'âne avait déjà fichu le camp !

Sies un bel ai ! é enca ti flati ! : Tu es un bel âne ! et encore je te flatte !

Ai ! (exclam.) : aïe !

Aicard (n. p. de pers.) : Jean Aicard, écrivain français

Aicí (adv.) ; **aicita** : ici

M'as proun manda pereici pereilà quououquei bouenei calado din moun jardin :

Tu m'as bien lancé par ci par là quelques bonnes pierres dans mon jardin.

Aiçò (pr. dem.) ; **aiçòta** : ceci

Aièr (adv.) : hier

Aiga (n. f.) : eau ; **juéc d'aiga** : jet d'eau ; **l'aiga es suma** : l'eau est basse ; **aiga senhada** : eau bénite.

Viroun toujou l'aiguo din sei vala :

Ils dévient toujours l'eau vers leurs ruisseaux, amènent de l'eau à leurs moulins.

Avien vougu ana fa fourtuno à Paris, ana querre d'aiguo à la boueno fouen :

Ils avaient voulu aller faire fortune à Paris, aller chercher de l'eau à la bonne source.

N'en soun à seis aiguo : En sont à leur niveau.

Aigafòrt (n. f.) : eau forte, acide nitrique

Ai d'aiguo-for din lei veno : J'ai le sang chaud, je bous intérieurement.

Aiganha (n. f.) : rosée

Lei valats s'emplisson pas d'aiganha : Les ruisseaux ne s'emplissent pas de rosée.

Aigardent (n. m.) : eau-de-vie

Aiga-sau (n. f.) : saumure, eau salée

Aigre, -a (adj.) : aigre

Ailà (adv.) ; **ailata** : là-bas

Ailabàs (adv.) : là-bas

Ailamont (adv.) : là-haut

Ailavau (adv.) : là-bas

Aimar : aimer

Aimes mangea : Tu aimes manger.

Eimarié mies lou fuiagi d'un aoubre qu'... : Il aimerait mieux le feuillage d'un arbre que...

Ainat, -ada (adj.) : aîné

Ai esenta per privilegi Toun einè : J'ai fait exempter par privilège ton aîné.

Ais (n. p. de l.) : Aix

Avié fugi noueste vilagi per s'ana metre oou servici Azai :

Elle avait fui notre village pour aller servir à Aix.

Aisat, -ada (adj.e adv.) : aisé, aisément

Aise (n. m.) : aise, contentement ; **d'aise** : doucement, tranquillement

Aisina (n. f.) : commodité, outil

Aissa (n. f.) : hache, erminette

Aissada (n. f.) : pioche

Aissadonet (n. m.) : binette

Ajuda (n. f.) : aide

Voues trouva fouesso ajudo, Li ? foou avé dé besoun dé degun :

Tu veux trouver beaucoup d'aide, Louis ? Il faut n'avoir besoin de personne.

Ajudar : aider

- Ajust** (n. m.) : ajout
Ajustar : ajouter, joindre ; **ajustar lei doi bots** : joindre les deux bouts
Ala (n. f.) : aile
Alarma (n. f.) : alarme
(L') Alcazar (n. p. de l.) : l'Acazar, salle de spectacle
Alèia (n. f.) : allée
Alemanha (n. p. de l.) : Allemagne
Alemand, -a (n. e adj.) : allemand
Alena (n. f.) : alène
Alèrta (n. f.) : alerte
Alèrte, -a (adj.) : alerte
Alestir : préparer, disposer
E qu'aqueou clapié d'or, qué trooucarie la luno, En garbiero alesti... :
Et que ce tas d'or qui percerait la lune, en gerbier disposé...
Pensoun oou paoure soua-disan... E dé qué si plagne ?... Li vendoun ... cé qu'es alesti per lei Negre deis pèis soouvagi ! : Ils pensent soi-disant aux pauvres. Et de quoi ceux-ci se plaignent-ils ? Ils leur vendent ce qui est apprêté pour les noirs des pays sauvages !
Alexandre (n. p. de pers.) ; **Lissandra** : Alexandre
Alexis (n. p. de pers.) : Alexis
Alhet (n. m.) : ail, ailloli ; **alhet fondut** : ailloli manqué
Alin (adv.) : là-bas
Alinhat, -ada (adj.) : aligné
Aliscar : lisser, polir ; **s'aliscar** : se parer
Aliscat, -ada (adj.) : lissé, poli
Alongar : allonger
Fourra qu'alounguen lei cin dé : Il faudra que nous tendions la main, que nous mendions.
Alongui (n. m.) : délai, retard, attermoiement
Alòr (adv.) : alors
Alucar : regarder
Alum (n. m.) : alun
Aluminanta (n. f.) : allumette
Alumar : allumer, exciter
Aluminar : illuminer
Aluminat, -ada (adj.) : illuminé
Alunchar : éloigner
Ama (n. f.) : âme
Amainar : amener ; **amainar son pavallhon** : baisser pavillon
Quan vènes per ameina, Roumpes toutei teis estèlo :
Quand tu veux te baisser tu romps toutes tes attelles.
Amandina (n. p. de pers.) : Amandine
Amar, -a (adj.) : amer
Amarinar : amariner, lancer un vaisseau
Amarra (n. f.) : amarre
Amarrar : amarrer
Amarrat, -ada (adj.) : amarré
Amarum (n. m. pl. coll.) : amertume
Amassaire, -a (adj.) : ramasseur
Ambassador (n. m.) : ambassadeur
Ambicion (n. f.) : ambition

- Amblur, -usa** (adj.) : hâbleur
Ambricôt (n. m.) : abricot
Ma Mièto avié lei roueito D'un bel ambricò pouman :
Ma Mariette avait l'incarnat d'un bel abricot pommé.
- Ambulança** (n. f.) : ambulance
Ambulant, -a (adj.) : ambulant
Quan l'embulan tavanegavo dessu l'embruni... :
Quand vers la brune le gabelou volant rodait....
- Amen** (adv.) : amen
Amenda (n. f.) : amande
Amenda (n. f.) : amende
Amendier (n. m.) : amandier
America (n. p. de l.) : Amérique
Americain, -a (n. e adj.) : Américain
Ameritar : mériter
Si leis enmerito : Il les mérite.
- Amèu** (n. m.) : hameau
Amic, -iga (n.) : ami
Amiralhar : mirer
Amirau (n. m.) : amiral
Amitié (n. f.) : amitié
Amolaire (n. m.) : remouleur ; **inquièt coma un amolaire** : qui remue sans cesse
Amolar : aiguiser
Amolat, -ada (adj.) : aiguisé
Amolonar : amasser
Amondaut (adv.) : là-haut ; **Aperamoundaou** : Par là-haut.
Amont (adv.) : là-haut
Amor (n. m.) : amour
Amora (n. f.) : mûre ; **pitar l'amora a quauqu'un** : prendre à quelqu'un une part de nourriture à sa barbe
Amorçar ; amossar : éteindre ; **amorçar la cigala** : couper le sifflet
Nous arribavo d'amouessa noueste goouzié :
Il nous arrivait d'éteinder le feu de notre gosier, d'apaiser notre soif.
- Amorent** (n. m.) : conduit, fondrière
Amorós, -osa/oá (n. e adj.) : amoureux
Amorrrar : faire tomber sur le museau
Amusar : amuser
Amusi (n. m.) : amusement, bagatelle
An (n. m.) : an, année ; **l'an passat** : l'année dernière ; **l'an quaranta** : l'an (dix-sept-cent) quarante (pour lequel certains prédisaient la fin du monde).
De uei a un an e lóngamai ! : A dans un an et que ça dure !, souhait de bonne année.
- Anar** : aller ; **se n'anar** : partir
Cu i va i resta. : Qui y va y reste.
M'en voou garça dé poulé per lei breguo ! :
Je vais m'en jeter du poulet par les babines, derrière la cravate !
Vai ti fa pendre ! : Va te faire pendre ailleurs !
Qué vague plan dé s'enroouma : Qu'il fasse attention à ne pas s'enrhumer.
- Ancerra** (n. p. de pers.) : Eucher
Anchancrir : ronger comme un chancre ; gâter (la pâte par exemple)

Anchòia (n. f.) : anchois

Testo su coué, coumo d'anchoïo Embarquoun à bor d'un vapour... Lei vitimo doou chan d'ounour... Ti li remouques senso vano, Vieoulé coumo uno merengeano ! :

Tête-bêche comme des anchois on embarque à bord d'un vapeur... Les victimes du champ d'honneur... Tu t'y traînes sans couverture, violet comme une aubergine !

Ancian, -ana (n. e adj.) : ancien

Ancianament (adv.) : anciennement

Ancola (n. f.) : contrefort

Ancra (n. f.) : ancre ; **ancra d'esperança** : maîtresse ancre

Ancrat, -ada (adj.) : ancré, solide, riche

Andare (n. m.) : allure

Andèr (n. m.) : chenet, trépied

Andrieu (n. p. de pers.) : André

Angar (n. m.) : hangar

Angelina (n. p. de pers.) : Angéline

Angelic, -a (adj.) : angélique

Angi (n. m.) : ange ; **que l'angi digue "Amen" !** : que l'ange dise "Amen", pour que plus rien ne bouge, qu'on reste par exemple figé dans un geste.

L'angi negre : L'ange des ténèbres.

Oh ! qué l'Angi digue : Amen ! Un claveou ! faries : Qué fugi Lou frouncissugi ! :

Oh ! que l'Angé dise : Amen ! Un clou ! ferais-tu : Que je fuis les rides !

Oh ! sé per malur, l'angi venié à dire : Amen ! qu'untei pousturo si veiré, vui, su terro ! :

Oh ! si par malheur l'ange venait à dire : Amen ! quelles postures on verrait aujourd'hui sur terre !

Anglés, -esa (n. e adj.) : anglais ; créancier

Angletèrra (n. p. de l.) : Angleterre

Angoissa (n. f.) : angoisse

Anhèu (n. m.) : agneau

Ti fas agneau ? lou lou ti mangeara : Tu te fais agneau ? Le loup te mangera.

Anicrocha (n. f.) : anicroche

D'anicrocho mi paguo : il me paie de faux-fuyants.

Animau (n. m.) : animal

Qu'un animaou pelous ! : Quel animal !

Aniseta (n. f.) : anisette

Annada (n. f.) : année

Anonciar : annoncer

Ansiá (n. f.) : angoisse

Ansin (adv.) : ainsi

Antecrist (n. m.) : Antéchrist

Antena (n. f.) : antenne

Antipatiá (n. f.) : antipathie

Antoana (n. p. de pers.) : Antoine

Antonièta (n. p. de pers.) : Antoinette

Apanau (n. m.) : boisseau

Apalhar : garnir de paille, joncher

Aparar : protéger ; tendre, tendre pour recevoir

Dé secrè per faire fortune, N'en soou, apparo lou couffin ! :

Il en sait des secrets pour faire fortune ! Tends-moi un panier !

Apariar : apparier, appareiller, comparer

Apartament (n. m.) : appartement
Aperamont (adv..) : là-haut
Apetit (n. m.) : appétit
Api (n. m.) : céleri
Aplanar : arriver dans la plaine
(S') Aplantar : s'arrêter net
Aplatir : aplatir
Aplaudir : applaudir
Aplicar : appliquer ; **s'aplicar** : s'appliquer
(D') Aplomb (n. m.) : d'aplomb
Aponch (n. m.) : appoint
Aponchairar : étayer, étançonner
Aponchar : aiguiser
Apontelat, -ada (adj.) : étagé, sans appui
Apountela en dé flò d'or : Cramponné à des glands d'or.
Apostumir : supprimer
Apostumit, -ida : pourri
Apòtra (n. m.) : apôtre ; **bòn apòtra** : bon apôtre
Aprandar : appréhender
*Qué bouenur... Dé jouir doou printem senso apranda l'iver ! :
 Quel bonheur de jouir du printemps sans appréhender l'hiver !*
Aprofondar : engloutir
(S') Apren (loc. adv.) : à cause de
En qué s'apren acò d'aquí ! : A quoi cela tient-il ?
Aprendís, -issa (n.) : apprenti
Aprendre ; emprendre : apprendre
Après (prep.) : après
Courre à l'aprè d'un micanicien : Courir après un mécanicien.
(D') A proá (adv) : du côté de la proue, de face
*Lou volur doou boues dé Cugeo Oou men t'arribo d'aproé ! :
 Le voleur du bois de Cuges au moins t'arrive en face ! [contrairement aux hommes de loi]*
Apuiar : appuyer
Aqueste, -a (dem.) ; **aquesto** : ce, celui-ci ; **aquestei(s)** : ceux-ci
Aquel, -a (dem.) ; **aqueu** : ce, celui-là ; **aquelei (s)** : ceux-là
Aquí (adv.) ; **aquita** : ici
Aquò (pr. dem.) : cela ; **aquò d'aquí** : ceci ; **dins aquò** : toutefois ; **amb aquò** : avec cela
Emoucoto adieou ! : Avec ça, adieu !
Ara (adv.) : maintenant
Arabe, -a (n. e adj.) : Arabe
Arafant (n. m.) ; **elefant** : éléphant
Araire (n. f.) : araire, charrue
Aram (n. m.) : airain ; **fiu d'aram** : fil d'archal, de laiton
Arange (n. m.) : orange
Arangier (n. m.) : oranger
Aranha (n. f.) : araignée
Arapeda (n. f.) : patelle
Araug (n.p.) : Allauch
Arc (n. m.) : arc ; **arc de trionfe** : arc de triomphe
Arcada (n. f.) : arcade

- Arcelar** : harceler
Arcèu (n. m.) : arceau
Archa (n. f.) : Arche
L'Archo dé Nouvè : L'Arche de Noé
Arçonar : arçonner, battre la laine avec l'arçon (terme de chapellerie)
-ard, -arda (augmentatiu despreciatiu) ; **-aret ; nazaret** : gros nez
Ardent, -a (adj.) : ardent
Aren (n. m.) : haleine ; **levar l'aren** : couper le souffle ; **tenir l'aren** : retenir son souffle
Tan qu'ai pouescu tenir l'aren : Tant que j'ai eu du souffle, que j'ai pu tenir le coup.
L'aren de Dieou qué nou animo fara toujou faouto à l'engien meme lou pu parfè :
Le souffle de Dieu qui nous anime fera toujours faute à l'engin le plus parfait.
Arenc (n. m.) : hareng ; nom d'un quartier du côté de la Joliette
Arencada (n. f.) : hareng fumé
Arescle (n. m.) : cerceau
Aresta (n. f.) : arête
Lou sarraire limo leis aresta dé sa serro : Le scieur lime les dents de sa scie.
Argent (n. m.) : argent
Meis argen : Mes espèces.
Argentariá (n. f.) : argenterie
Argent-vieu (n. m.) : vif argent
Argiela (n. f.) : argile
Argielàs (n. m.) : genêt épineux
Argosin (n. m.) : argousin
Arieta (n. f.) ; **anrieta** : ariette
Aristocrata (n.) : aristocrate
Aritmetica (n. m.) : arithmétique
L'artemetiquo, Sé vou la pinti maou, doou men n'ai la pratiquo :
L'arithmétique, si je vous la décris mal, du moins j'en ai la pratique.
Arlequin (n. p.) : Arlequin
Arlèri (n. e adj.) : Arlésien ; faiseur d'embarras
Arles (n. p. de l.) : Arles
Arma (n. f.) : arme
Armada (n. f.) : armée
Armanac (n. m.) : almanach
Armar : armer
Armari (n. m.) : armoire
Mi curarien l'armari, sei liçoun : Leurs leçons me videraient le buffet, ventre.
Armariás (n. f. pl.) : armoires
Armejar : armer, gréer
Arna (n. f.) : piquûre, vermoulure
Arnar : miter, piquer
Arnat, -ada (adj.) : mité, vermoulu
Arnaut (n. p. de pers.) : Arnaud
Arnesc (n. m.) : harnais
Arnescar : harnacher
Aròi (n. p. de pers.) : Eloi
M'arnesquoun mies qu'ei Roumavagi L'ai vo lou muou dé sant Aroy :
On m'arnache mieux que pour les pèlerinages l'âne ou le mulet de Saint Eloi.
Arpa (n. f.) : griffe

- Arpagon** (n. p.) : Harpagon
Arpion (n. m.) : ergot, griffe
Leis arpien dé la justici : Les griffes de la justice.
Arquemisa (n. f.) : armoise, absinthe de la Saint-Jean
Arquet (n. m.) : archet
Arquin (n. m.) : soldat qui mendie, troupier, viveur, pillard
Arquitècte (n. m.) ; **architètra** : architecte
Arquitectura (n. f.) : architecture
Arrambar : accoster, aborder ; **s'arrambar** : s'accrocher
Arrobatge (n. m.) : abordage
Coumo l'aplooudirian, soun assaou dé couragi Dei reire-pichoun-fieou, dé reire-nebou, Qué voudran counqueri lei nieou à l'arrambagi, S'à la fin, n'en venien à bou ! : Comme nous applaudirions l'assaut de courage de nos arrière-petits-fils et de nos arrière-neveux qui voudront conquérir les nuées à l'abordage, si à la fin ils en venaient à bout !
Arrapar : saisir, accrocher
Arrela (n. f.) : échauboulure, petite rougeur sur la peau
Arremarcar : remarquer
Arrenjar : arranger
Arrentar : affermer
Arresonar : montrer ses papiers, faire sa déclaration à la douane
Arribada (n. f.) : arrivée
Arribar : arriver
Arrimar : arrimer
Arrin (n. m.) : raisin
Arrís (n. m.) : riz
Arriskar : risquer
Arrogant, -a (adj.) : arrogant
Arroïnar : ruiner
Arrondir : arrondir
Arrosoar (n. m.) : arrosoir
Arseinta (n. f.) : absinthe
Arsenau (n. m.) : arsenal
Arsenic (n. m.) : arsenic
Arta (n. f.) : halte
Artaban (n. p. de pers.) : Artaban ; **redde coma Artaban** : fier comme Artaban
Arterar : altérer
Arterat, -ada (adj.) : altéré
L'ome artera dé fortune, oou mai buou, oou mai a dé sé : Plus l'homme altéré de fortune boit, plus il a soif.
Arteu (n. m.) : orteil
Vouesto lei ! quan Dogou li songeo, lei dès arteou li fan mangeoun ! Es la pu grosso dei messongeo Doou Pater noster dei couïoun. : Votre loi ! Quand Dogue y songe, le bout de son pied le démange ! C'est le plus gros mensonge du pater noster des naïfs.
Artichaut (n. m.) : artichaut
Article (n. m.) : article
Artiralh (n. m.) : attirail ; ferraille
Artisan (n. m.) : artisan
Arton (n. m.) : pain (argot marseillais venant du grec : αρτον : pain)
Aruda (n. f.) : fourmi ailée

As (n. m.) : as

-às, -assa (augmentatiu ò despreciatiu).

Asard (n. m.) : hasard ; **per fait d'asard** : par hasard

Vagué-à l'azar ! qué l'azar es avugle ! : Allons au hasard ! car le hasard est aveugle !

Asardar : hasarder

Ase (n. m.) ; **ai** : âne

Asila (n. m.) : asile

Aspic (n. m.) : aspic, lavande

Aspre, -a (adj.) : âpre

Assadolada (n. f.) : gros repas

Assajar : essayer

Assassin (n.m.) : assassin

Lo Valon de l'Assassin : Le Vallon de l'Assassin, près des Pennes.

Assasinar : assassiner

Assaut (n. m.) : assaut

Assègre ; asseguir : suivre de près, poursuivre, assaillir

Assegurança (n. f.) ; **assurança** : assurance

Assegurar ; assurar : assurer, rassurer

Assemblada (n. f.) : assemblée

Assetar : asseoir

Assetat, -ada (adj.) : assis

Assèti (n. m.) siège

Assièta (n. f.) : assiette

Assieunar : soigner

Assieunat, -ada (adj.) : soigné

Li dien dé pati à n'aquelei gabiné ; mai... fouesso dé nouestei capèlo dé Peniten, qu'à noueste gous atrouvan pa maou bèlo, soun ni tan ben assieounado, ni tan couroué ! :

On les appelle latrines ces cabinets, mais beaucoup de nos chapelles de pénitents, qu'à notre goût nous trouvons plutôt belles, ne sont si soignées ni si élégantes !

Assinhat (n. m.) : assignat

(Leis) Assisas (n. p.) : Les Assises

Associar : associer

Associat, -ada (n. e adj.) : associé

Assostar : protéger, abriter

Quand plourié de mèrda, t'assostes jamai en preson ! :

Quand il pleuvrait de la merde, ne t'abrite jamais en prison !

Assostat, -ada (adj.) : protégé, abrité

Assortir : assortir

Astre (n. m.) : astre, chance

Astrològue (n. m.) ; **estarlòga** : astrologue

Astronomia (n. f.) : astronomie

Atablar : mettre cartes sur table ; **atablar son juec** : mettre carte sur table, étaler son jeu.

Ataca (n. f.) : attaque

Atacar : attaquer

Atacat, -ada (adj.) : attaqué

Atalar : atteler

Atelier (n. m.) : atelier

Atencion (n. f.) ; **entencion** : attention

Atge (n. m.) : âge ; **bas atge** : bas âge

Sounco refan sei noueça, moougra l'iagi, es proun revoi per dansa la porka ! : S'ils refont leurs noces (fêtent leurs noces d'or), malgré l'âge il est assez vert pour danser la polka!

Atitrar : titrer

Atitrat, -ada (adj.) : titré

Atôme (n. m.) : atome

Un atimo doou jus dé l'arrin : Un atome de jus de raisin.

Atots (n. m.) : atout

Atribut (n. m.) : attribut

Atrovar : trouver

Au (art. def.) ; **ai** ; **ais** : au, aux

Lei passeroun anaran eis Alèio : Les moineaux s'en iront sur les Allées.

Auba (n. f.) : aube

Aubada (n. f.) : aubade

Aubarèsta (n. f.) : arbalète

Aubena (n. f.) : aubaine

Aubèrja (n. f.) : auberge

Aubèrt (n. p. de pers.) : Albert

Auborar : arborer, élever, dresser

Ren qué dé veire un couñoun Dé suito arbouri pavaïoun :

Il suffit que je voie un cotillon pour que j'arbore pavillon, pour être en érection.

Aubre (n. m.) : arbre ; **aubre drech** : chandelle (jeu) ; **aubre de cocha** : arbre moteur, arbre de couche

Oh ! Dieou ! qu'unei cascadeleto ! Qu'unt aubre dré ! senso touca Doou pet oou soou, ni m'embrounca ! :

Oh ! Dieu ! Quelle cabrioles ! Quelle chandelle ! sans toucher le sol du pied ni achoper.

Aubret (n. m.) : petit arbre

Auca (n. f.) : oie

Auçar : hausser, hisser ; **auça anem** : allons donc ; **auçar leis espatlas** : hausser les épaules

M'oussaries un beou fai dé dessus la casaquo ! : Tu me soulagerais d'un gros poids !

Sies ben pu dous qué la Ninèto ! Orguei qué m'aousses ei nieou :

Tu es bien plus doux que la Ninon, orgueil qui me hausses jusqu'aux nues !

Aoussi la testo : Je lève la tête.

Aucet (n. m.) : retroussis

Discordura l'oussé : décousez le retroussis.

Aucelon (n. m.) : oisillon

Auceu (n. m.) : oiseau

Auciprès (n. m.) : cyprès

Au-dessús (loc. adv.) : au-dessus

Audiença (n. f.) : audience

Audric (n. p. de pers.) : Audric

Aufa (n. f.) : sparte

Aufier (n. m.) : ouvrier, ou patron, en sparterie

Aufragi (n. m.) ; **naufragi** : naufrage

Auga (n. f.) : algue

Augmentar : augmenter

Aujar : oser

Au-jorn-d'ui (adv.) : aujourd'hui

Aumarina (n. f.) : osier

Joueine, sies uno ooumarino Qué ti plegues à plesi :

Jeune, tu es (on est) une tige d'osier qui se plie à plaisir.

- Aumentar** : augmenter
Auragan (n. m.) ; **aragan** : ouragan
Aurelha (n. f.) : oreille ; **sorda aurelha** : sourde oreille
Aurelheta (n. f.) : orillon de charrue
Auriòu (n. p. de l.) : Auriol
(Me ne foti), Ieu, siáu d'Auriòu :
(Je m'en fiche) Moi je suis d'Auriol, allusion à une histoire type Curé de Cucugnan.
Ausir ; **auvir** : ouïr, entendre
Aut, -a (adj. e adv.) : haut
Au pus naut monta la monina, au mai mòstro son cuòu ! :
Plus la guenon monte, s'élève, plus elle montre son cul.
Aut-contrà (n. f.) : haute-contre (terme de musique)
Autant (adv.) : autant
Autar (n. m.) : autel
Autier (n. p. de pers.) : Autier
Automna (n. f.) : automne
Autor (n. f.) ; **autura** : hauteur
Autoritat(s) (n. f.) : autorité(s)
Autrament (adv.) : autrement
Autre, -a (pr. e adj.) ; **autrei** (s) : autre (s) ; **autrei fes** : autrefois
Autreg (n. m.) : octroi
Autrui (pron. ind.) : autrui
Auziàs (n. p. de pers.) : Elzéard
Avalanca (n. f.) : avalanche
Avalar : avaler
Avaloar (n. m.) : avaloire, gosier
Leis avalouar qué tirassoun vouaturo Per proumena sei chivaou gris é blan, Prochi dé
ieou faran maigro figuro : Les avale-tout qui se traînaillent en voiture pour promener leurs
chevaux pommelés feront à côté de moi piètre figure.
Avançar : avancer
Avançat, -ada (adj.) : avancé
Avans (adv.) : avant ; **en avans** : en avant ; **anar de l'avans** : aller de l'avant
Avantatge (n. m.) : avantage
Avare, -a (adj.) : avare
Avariá (n. f.) : épave ; avarie ; sottise
Avaus (n. m.) : chêne-kermès
Avelana (n. f.) : noisette ; gland de la verge
La frenizien mi pouigne l'avelano :
L'indignation me titille le gland, je frémis d'indignation.
Ave Maria (n. m.) : Ave Maria
Avenar : alimenter une source
Avenat (n. m.) : gruau d'avoine
Avenènt, -a (adj.) : avenant
Avenir (n. m.) : avenir
Aventura (n. f.) : aventure
Aver (n. m.) : avoir, troupeau ; **lo pastra manja l'aver** : le pâtre mange le troupeau, le loup
est dans la bergerie
La Borsa... Lei moussu é meme lei pa tan moussu li courroun coumo l'avé à la saou : La
Bourse... Les messieurs et ceux qui le sont moins y courent comme les moutons vers le sel.

Aver ; aguer : avoir ; **aguer l'uelh** : avoir l'oeil

Sota la capo doou souleou l'a d'urous que... : Sous la voûte des cieux il n'y a d'heureux que...

L'a ti v'un bregan qué... : Y a-t-il un brigand qui....

Oouré bèlo creida : Vous aurez beau crier.

Avesque (n. m.) : évêque ; **daurats coma d'avesques en capa** : dorés comme des évêques dans leur chape

Quan leis avesque, après la messo, Oou noum d'un Dieou enverina, Vènoun benezi la jouinesso Qué parte per s'entresoouna : Quand les évêques après la messe, au nom d'un Dieu plein de venin, viennent bénir la jeunesse qui s'en va pour s'entr'égorgé.

Avís (n. m.) : avis ; **anar a l'avís** : prendre garde ; **m'es avis** : Je pense

Avisar : aviser

Qu'es qué s'enmaginaran sé m'avisi d'agi diferentamen ?

Que s'imagineront-ils si je m'avise d'agir différemment ?

Degun s'avisé dé ieou : Personne ne fit attention à moi.

Avitz (n. m.) : sarment

Avoa (n. f.) : voie

Avocat (n. m.) : avocat ; **avocat dau diable** : avocat du diable, avocat général.

Alor vengué l'avouca doou diable, aqueou tirasso malur qué si deleguo dé toujou cerca d'embroï eme dé crime : Alors vint l'avocat du diable, ce traîne-malheur qui se délecte à toujours chercher des imbroglios et des crimes.

Avost (n. m.) : août

Avuglar : aveugler

Avugle, -a (n. e adj.) : aveugle

B

Ba! (excl.) : bah!

Baba (n. f.) : bise

Babau (excl.) ; **faire babau** : faire apparition, faire coucou

Quan fê babaou la Santa : Quand la sainte (république) apparut, se montra.

Babeta (n. f.) : bise (baiser)

Babina (n. f.) : babine

Babochon (n. m.) : babouche

Babòt, dim. d'**Eisabèu** : Babette

Babòu (n. m.) : bagout

Bacarà (n. m.) : bacarra

Bacèl (n. m.) ; **bacèu** : battoir

Applooudissi eme mei gro baceou : j'applaudis de mes gros battoirs.

Bacelar : battre (le linge), frapper ; **se bacelar son front** : se frapper le front

Bacha (n. f.) : bâche

Bachat, -ada (adj.) : bâché, couvert

Bachin (n.) : sobriquet méprisant donné aux Gênois

(voir ital. bacino : bassin, d'où auge de maçon ?)

Bacinet (n. m.) : bassinnet

Bàcus (n. p.) : Bacchus

Badalh (n. m.) ; **badau** : baillement ; **lo darrier badau** : le dernier soupir

Badalhum (n. m. pl. coll.) : bâillement

Badar : béer, bayer

Qu'a plu qu'à bada per mourì : qui n'a plus qu'à rendre son dernier soupir.

Badavi per li creida... : J'ouvrais la bouche pour lui crier...

Li sieou vengu bada din soun grant spectacle : Je suis venu faire le badaud dans leur grand spectacle.

(**De**) **Badas** (loc. adv. ou prep.) : en vain, quoique

Badau (n. m.) : badaud

Badina (n. f.) : badine

Baga (n. f.) : bague

Bagassa (n. f.) : prostituée ; imbécile ; **bagassa !** : peste !

Bagatèla (n. f.) : bagatelle

Bagatge (n. m.) : bagage

Bagatoni, surnom des vieux quartiers misérables de Marseille, aujourd'hui disparus ; vieux quartiers (ital. Bagato : véreux ?)

Baile (n. m.) ; **bayle** : maître berger, régisseur...

Baime (n. m.) : baume

Baiòca (n. f.) : (pièce de) petite monnaie

Baioneta (n. f.) : baiïonnette

Baisar : embrasser

Baissar : baisser

Bal (n. m.) ; **bale** : bal

Si douno bale : On donne un bal.

Bala (n. f.) : balle (jouet ; arme ; de blé, de tissu...)

Seis ounge, su l'espalo, Ti mantendrien la balo : Ses ongles maintiendraient une balle sur son épaule.

Balajatge (n. m.) ; **balaiäza** : balayage

Balalin-balalan (adv.) : cahin-caha

Balança (n. f.) : balance

La balanço es jamai drecho quan la justici dei jugi s'en melo :

Le fléau de la balance n'est jamais droit quand la justice des juges s'en mêle.

Balançoira (n. f.) : balançoire

Balanlet (n. m.) : balancement des hanches

Balet (n.m.) : ballet

Uno comedio ren qué dé musiquo eme dé danso é qué soun noum eilavaou es un balè :

Une comédie qui n'était que de danse et de musique et qu'on appelle là-bas un ballet.

Balofa (n. m.) ; **barofa** ; **varun** : tapage, fracas

Balòt (n. m.) : ballot

Balòta (n. f.) : petite balle, boule de loto, pilule ; **faire balòta** : faire son magot ;

sucrar la balòta : dorer la pilule

Aqueleis escaravar qu'an pré din seis arpien uno baloto dé petado :

Ces scarabées qui ont pris entre leurs pattes une boulette de crotin.

Balotat, -ada (adj.) : balloté

Bana (n. f.) : corne

Banasta (n. f.) : corbeille

Banaston (n. m.) : corbillon

Banc (n. m.) : banc ; **banc de molin** : pièce de bois supportant l'arbre du moulin

Banca (n. f.) : banc, banque

Li lei farai soouta, sei banquo ! : Je les leur ferai sauter, leurs banques !

Bancarrota (n. f.) : baqueroute

Bancau (n. m.) : gradin, banc

Banda (n. f.) : bande

Bandièra (n. f.) : bannière

Bandit (n. m.) : bandit

Bandit, -ida (adj.) : banni

Banhar : baigner, mouiller ; **banhar lo peu** : suer

Per mi bagna lou bè : Pour me mouiller le bec, pour me désaltérer.

Banholet (n. m.) : bavolet

Banquier (n; m.) : banquier

Baptista (n. p. de pers.) : Baptiste

Baragonh (n. m.) : baragouin

Lei campana de Vitrolo mi parloun uno lenguo qué sabi su lou bou doou dé. Aquelei dé

Paris mi cantoun un barragouein qué l'entendi ren ! :

Les cloches de Vitrolles me parlent une langue que je connais sur le bout du doigt. Celles de

Paris me chantent un baragouin où je n'entends rien !

Baranha (n. f.) : haie, haie épineuse

Barba (n. p. de pers.) : Barbe

Barba (n. f.) : barbe ; **far barba d'or** : s'enrichir beaucoup

D'avouas ... qué fan la barbo ei chichieou : Des voix qui font la pige aux petits oiseaux.

Anfin ai mounta la pouncho A la barbo dei fada ! : Enfin j'ai doublé le cap à la barbe des nigauds !

D'ome dé barbo é dé prestanço : Des hommes d'âge et qui avaient de la prestance.

Barbaboc (n. m.) : salsifis sauvage ; habitant du quartier Saint-Jean

Lei Barbabou finco parloun francè : Jusqu'aux habitants de Saint-Jean qui parlent français

- Barban** (n. m.) : barbon
Barbare, -a (adj.) : barbare
Barbariá (n. p.) : Barbarie
Barbier (n. m.) : barbier ; **barbier d'Auriòu** : barbier d'Auriol, dupe naïve
Lo barbier d'Auriòu fai la barba emai dona a beure :
Le barbier d'Auriol fait la barbe et même donne à boire.
- Barca** (n. f.) : barque
Barcada (n. f.) : contenu d'une barque
Barcon (n. m.) : balcon
Bardaquin (n. m.) : baldaquin
Bardòt (n. m.) : mulet ; petit bât
Barlòca (n. f.) : breloque
Banissòta (n. f.) : variété de figue noire à intérieur rouge
Baricòt (n. m.) : basilic
Baron (n. m.) : baron
Barquieu (n. m.) : réservoir, lavoir
Barra (n. f.) : barre ; joug ; **bout de barra** : « bout de Zan », enfant ; **donar barra** : attaquer ;
se metre a la barra : se placer à la barre du cabestan, unir ses efforts à ceux d'autrui.
Barraca (n. f.) : baraque
Barrema (n. p. de l.) : Barrême (n. m.) ; barème
Barreta (n. f.) : barrette, tringle
Barri (n. m.) : rempart, faubourg ; nom d'un quartier
Barrica (n. f.) : barrique
Barricada (n. f.) : barricade
Barricòt (n. m.) : petit barril
Barriera (n. f.) : barrière
Barrilhon (n. m.) ; **barrion** : botte (de paille), ballot
Barriu (n. m.) ; **barrieu** : baril
Barron (n. m.) : barreau
Barrotlar : vagabonder, aller ça et là ; arpenter
Bartomieu (n. p. de pers.) : Barthélémy
Bartonejar : bredouiller
Bas (n. m.) : bas ; **de bas numerò** : de « bas de gamme »
Basar (n. m.) : bazar, achat ou échange de marchandises
Basarut, -ta (adj.) : bavard
Basilic (n. m.) : basilic
Bassacula (n. f.) : bascule
Bassaqueta (n. m.) : sac, poche, bourse
Me fa suza lei bassaqueto : Me « les » fait suer.
Bassa-talha (n. f.) : basse-taille (terme de musique)
Basse (n. m.) : bas, bas morceaux
L'ancien tambour devengu trinquo-balla, Vendé dé basse eis gen dé soun endré :
L'ancien tambour devenu démarcheur vendait des bas à ses concitoyens
- Bassessa** (n. f.) : bassesse
Basset (n. m.) : chien basset
Foou l'oubéi, qué sieou soun chin bassé :
Il faut lui obéir car je suis son chien basset, son chien fidèle.
Basset, -eta (adj.) : petit, un peu bas, agréable

*Gé dé mesiquo basseto Senso lou chin-nana-poun :
Point de musique chouette sans le zim-la-la-boum.*

Basson (n. m.) : basson

Bast (n. m.) : bât

Basta : assez !

Bastar : suffir ; **baste que** : pourvu que

Bastard, -a (adj.) : bâtard

Lei cadabre, souven escarteira, dei bastar dé la fortune soun debooussa brutalamen à toumbarelado : Les cadavres, souvent écartelés, des bâtards de la fortune y sont précipités à pleins tombereaux.

Bastardon, -a (adj. e n.) : petit bâtard

Bastet (n. m.) : petit bât, coussinet d'attelage

Bastida (n. f.) : villa, bastide

Bastidan (n. m.) : propriétaire campagnard

Bastidon (n. m.) : cabanon

(La) **Bastidona** (n. p. de l.) : La Bastidonne

Bastian : dim. de Sebastian

Bastier (n. m.) : fabricant de bâts, bourrelier

Bastiment (n. m.) : bâtiment

*Es arriba deis Ilo en quaranteno Lou bastiment qu'adu, moun mourouné ! :
Il est arrivé des îles où il était en quarantaine le bâtiment qui amène mon magot !*

Bastir : bâtir, murer

Basti lei cicorè : Bâtir, fabriquer les chapeaux.

Bastissa (n. f.) : bâtisse

Bastit, -ida (adj.) : bâti

Baston (n. m.) : bâton

Bastonada (n. f.) : bastonnade

Bastrengla (n. m.) : bastringue

Batalha (n. f.) : bataille

Batalhar : batailler

Batalhon (n. m.) : bataillon, jeu d'enfant qui consiste à se battre à coups de pierres

*S'attaquavian oou bataïoun : Nous jouions au bataillon.
Ai vi dé bataïoun dé gardi : J'ai vu des bataillons de gardes.*

Batarèu (n. m.) : battoir

Batariá (n. f.) : batterie

Batejar : baptiser

Batèu (n. m.) : bateau

Batistèri (n. m.) : acte de baptême

Batre : battre ; **batre un entregat** : battre un entrechat ;

batre la campanha : battre la campagne ; **batre freg** : battre froid

Battié tan rede : Il frappait si fort.

Doou tem qué batieou la campagno Din lou regimen dei febrous : Alors que je battais la campagne dans le régiment des fiévreux.

Bau-bau (onomat.) : ouah ! ouah ! ; bagout

Bauç (n. m.) : rocher, falaise ; **tombar dau bauç** : se dérocher ; duper ;

lo bauç de Bartanha : le pic de Bertagne, près d'Aubagne

*Vou veiré plu toumba doou baou En croupan la coutouno :
Vous ne vous verrez plus tromper quand vous achèterez de la cotonnade.*

Bauca (n. f.) : graminées, litière

Baudrier (n. m.) : baudrier

Baudufa (n. f.) : toupie

Bauma (n. f.) : grotte

(La) Bauma Borbon (n. p. de l.) : La grotte Bourbon, dans les collines de la Nerthe

Bautesar (n. p. de pers.) : Balthazar

Per qué jamai degun t'esquiche, Booutuza, moun bouen, fai ti riche ! :

Pour que jamais personne ne t'écrase, Balthazar, mon bon, deviens riche !

Bavar : baver

Beat, -ata (adj. e n.) : bienheureux, béat, bigot

Beauvau (n. p. de pers.) : gouverneur de Provence à partir de 1782 ; le Petit-Bauveau : le quartier populaire (détruit) des Grands-Carmes

Din lou pichoun Bavò : dans le quartier du petit Beauvau.

Bèba (n. f.) : moue

Bèc (n. m.) : bec

Becassa (n. f.) : bécasse

Bèc-fin (n. m.) : bec-fin

Bechar (n. m.) : bêche

Bedena (n. f.) : bedaine

Bedèu (n. m. e adj.) ; **bedet** : bedot ; benêt

Bedigàs (n. m.) ; **beligàs** : mouton d'un an, bon enfant, nigaud

Bedin bedòs ; de bedin de bedòs : jeu d'osselets

Dé bedin dé bedò Vai ! saouto oou clò :

De cascade en cascade, va ! saute dans le trou (disaient les enfants en jouant aux billes).

Bedovin, -a (n.) : bédouin

Bèfi, -ia (adj.) ; **bèfe** : prognathe, lippu, imbécile

*O beffe ! espliquo-ti doun clar ! Sabè pas, galegeo, Diria qué bartounegeo : O bafouilleur !
explique-toi donc clairement ! On ne sait pas s'il plaisante, on dirait qu'il bégaie*

Bèla-sur (n. f.) : belle-sœur

Bellòt (n. p. de pers.) : Bellot ; Pierre Bellot, écrivain

Beluga (n. f.) : étincelle, braise, charbon ardent

Beluguejar : étinceler

Belura (n. f.) : parure

Ben (adv. e n. m.) : bien ; **l'ista pas ben** : cela lui va mal ; **ben que** : bien que ;

ben lèu : bientôt ; bien, avoir, propriété

Bendat, -ada (adj.) : bandé ; **leis uelhs bendats** : les yeux bandés

Bende (n. f.) : bande, bandage

Bendèu (n. m.) : bandeau

Benediccion (n. f.) ; **cion** : bénédiction

Oh ! cien dé Dieou ! : Oh ! bénédiction de Dieu !

Benedit (n. p. de pers.), Gustave Benedit, écrivain

Benerança (n. f.) : bonheur

Benesir ; benir : bénir

Per benezi moun cabanoun d'Endoume :

Pour bénir (baptiser, arroser) mon cabanon d'Endoume.

Benesit, -ida (adj.) : béni ; bon enfant

Lei beni dé ma parouasso, Qu'incensoun lei louei tara :

Les dévots de ma paroisse qui encensent l'argent mal acquis.

- Benèstre** (n. m.) : bien-être
Benfach (n. m.) : bienfait
Benichier (n. m.) : bénitier
Benoet (n. p. de pers.) ; **benoat** : Benoît ; **faire benoet** : tricher, frauder
Benòni (n. p. de pers.) : Benoni
Bensai (adv.) ; **bessai** ; **beissai** : peut-être
Benurança (n. f.) ; **benerança** : bonheur
Benurós, -osa/oá (adj.) : bienheureux
Benvengut -uda (adj.) : bienvenu
Bèrbi (n. m.) : darter ; paysan (terme de mépris)
Berengier (n. p. de pers.) : Béranger
Bericles (n. m.) : besicles
Berland (n. m.) : brelan ; **berland carrat** : brelan d'as
Bernat, -ada (n. p. de pers.) : Bernard, Bernarde
Berra (n. p. de l.) : Berre
Berruga (n. f.) : verrue
Bertin (n. p. de pers.) : Bertin ; Horace Bertin, journaliste
Bescòmpte (n. m.) : mécompte, erreur de calcul
Bescuchèla (n. f.) ; **busquichèla** : petit biscuit
Besonh (n. m.) : besoin
Coumo sé l'avié quououquo glouaro dé faire sei besoun pu souven qu'un aoutre ! :
Comme s'il y avait quelque gloire à faire ses besoins plus souvent qu'un autre !
Besonha (n. f.) : besogne
Besonhós, -osa/oá (adj.) : besogneux
Besson, -a (adj.) : jumeau
Bèstia (n. f.) : bête
Travaian coumo uno bestio : Travaillant comme une bête
La bruto escaoumo dé la besti : L'écaille sale de la bête.
Bestiari (n. m.) : bétail
Bestiàs, -assa (n. e adj.) : grosse bête, ignorant
Bestiau (n. m.) : bestiaux
Bestortier (n. m.) : bitord, cordage, petit câble
Magino-ti qu'ei grand quartié Vies uno longuo tirassiero Dé gro foutraou de bistortié :
Figure-toi qu'aux grands quartiers on voit une longue trainée, un gros fatras de câbles.
Beta (n. f.) : bateau de pêche plat
Bèu, -èla (adv. e adj.) pl. **belei (s), bei(s)** : beau ; **vira pas bèu** : ça ne va pas mieux, ça tourne mal ; **au bèu lo** : dès que ; **faire lo bèu-bèu** : flatter, cajoler hypocritement ;
an bèlo dire : on a beau dire
Es pas bèu çò qu'es bèu, es bèu çò qu'agrada :
N'est pas beau ce qui est beau, est beau ce qui plaît.
Oouré bèlo creidar : vous aurez beau crier.
Lei beis oume : Les beaux ormes.
Farieou beou veire... : J'aurais bonne mine...
Lou beou miou dei tresor : Le trésor qui est exactement le meilleur.
Doou beou qué basto dé... : Du moment qu'il suffit de...
Lou beou premié : Le tout premier.
Oou beou l'intra : dès l'entrée.
Beu-l'aiga (adj.) : qui ne boit que de l'eau

Beure ; boire : boisson

Cu vòu un bòn beure, que se lo prengue : Celui qui veut une bonne boisson, qu'il la prenne lui-même, on n'est jamais si bien servi que par soi-même.

Dien ; qu buou ben Dieou lou beni : On dit ; Dieu bénit qui boit bien.

Acoumençoun soun ooubado ; La fumèlo fa lou ga, Vo buou à la regalado ; L'ome a lei miraou creba : Ils commencent leur aubade ; la femelle fait de chat ou boit à la régallade ; l'homme a les chanterelles crevées.

Beutat (n. f.) : beauté

Bevenda (n. f.) ; **buvena** : boisson

Biaça (n. f.) : besace ; **cadun per sei biaças** : chacun pour soi

Mai qué v'a fa, la pepelaço, Qué jusqu'ei mieto de sa biaço Li prené vouesto couquinarié ? : Mais que vous a fait le petit peuple pour que jusqu'aux miettes de sa besace lui prenne votre filouterie ?

Biais (n. m.) : biais, manière, adresse

Biau (n. m.) : bief

Bibliotèca (n. f.) : bibliothèque

Bica (n. f.) : pénis (fam.)

Bièrra (n. f.) : bière

Biga (n. f.) : mât, mât de cocagne

Deja devalés dé la biguo ; Toun capelé semblo una figuo Doou pecou touar : Tu tombes déjà du mât ; ton petit chapeau ressemble à une figue à la queue torte, le chapeau que tu as attrapé sur le mât - glissant - de fête est prêt à retomber dans l'eau (jeu du Capelet), comme va tomber une figue qui pend.

Vengue ma mouestro en argen, grosso coumo un escaoufolié, qué si debasto su la biguo vouïgnudo dé seou oou mitan doou gran barquieou vo din lou gran gour souto la resclaouvo ! : Vienne ma montre en argent, grosse comme un chauffe-lit, qu'on va chercher en haut du mât oint de suif au milieu du grand réservoir ou dans la grande mare sous l'écluse !

Bijarre, -a (adj.) : bizarre

Bila (n. f.) : bile

Fè vous dé bilo, sé voulè ; Mai leissa joui Jubilé ! :

Faites-vous de la bile si vous voulez, mais laissez jouir Jubilé !

Bilan (n. m.) : bilan ; **posar lo bilan** : déposer son bilan

Bilha (n. f.) : bille

Bilhar : garroter, serrer un chargement

Lou quar d'uno faquino Li bio leis esquino :

Le quart d'une redingote lui sangle les omoplates.

Bilhet, (n. m.) ; **bilheta** (n. f.) : billet ; **bilhet doç** : billet doux

Demain l'espèdirai quououquei mo dé bié : Demain je lui enverrai un mot sur un billet.

Bilheta (n. f.) : boule (roulette)

(A la) Bimbarada : à l'étourdi

A la bimbarado, l'espectour ti fa un proucès :

l'inspecteur te fais un procès au gré de ses lubies.

Bindorsar : tortiller, brandiller, balancer

Binhet (n. m.) : beignet, beigne

Quo refuso lou bigné, Lou menaci doou couigné :

Qui refuse la beigne, je le menace de la cognée.

Biribi (n. m.) : biribi, jeu de hasard

Cur , carreou, piquo , trèflo, ancro, estèlo, Lèbre , vaneou, pardigaou, bè fin... Fasies dana lei juguso dé touarco, E candissies lei lien doou biribi ! :

Cœur et carreau, pique et trèfle, ancre, étoile, lièvre et vanneau, perdreaux et becs-fins... Tu donnais bien du mal aux joueuses de couronnes et tu glaçais les lions du biribi !

Bisco (n. m.) : biseau ; petit morceau

Biscós, -osa/oá (adj.) : quinteux

Bisègle (n. m.) : bisaigle, outil dont les cordonniers se servent pour polir la semelle des chaussures

Bivacar : bivouaquer

Blagar : blaguer, bavarder

Blaime, -a (adj.) ; **bleime** : blême

Blanc, -a (adj.) : blanc ; **être pas blanc** : être en danger ; ôme blanc : fantôme ; royaliste

Lei machino... n'ouura toujou... qué pourran servi ni en blan ni en ver :

Les machines, il y en aura toujours qui ne pourront servir en aucun cas.

Blàsi (de pers.) ; **Blai** : Blaise

Blasir ; **blesir** : flétrir, avachir ; blésir

Blat (n. m.) : blé ; argent ; **blat de marina** : blé qui a voyagé ;

blat de luna : larcin, rendez-vous nocturne

Per fa dé bla plu gé dé loutarié : Pour ramasser de l'argent, plus de loterie

Blavairòu (n. m.) : bleu, ecchymose

Blest (n; m.) : mèche ; langue

Renouma per soun blé : Renommé pour son bagout.

Lou blé d'un calen : La mèche d'une lampe.

Blede, -da (adj.) : blet ; ébahi

Blesquin (n. m.) : maladie de la rate ; rate

Blessura (n. f.) : avortement

Aquelo miego blessuro : Ce demi-avorton.

Bleta (n. f.) : gaule

Blin (n. m.) : bruine

Bloca (n. f.) : boucle

Blòda (n. f.) : blouse

Blond, -a (adj.) : blond

Blondin, -ina (adj.) : blondin

Blòt (n. m.) : bloc

Blu, -ua;ura (adj.) : bleu

Blurejar : bleuir

Boai (excl.) ; **buai** ; pouah ! ; (n. m.) : dégoût

Eme lou buai arremarquavo : Il remarquait avec dégoût.

Boara : boire

Intri dins un café per bouaro uno tassa : J'entre dans un café pour boire une tasse.

As perdu lou dormi, Lou via, la fam, lou bouaro :

Tu as perdu le dormir, le veiller, la faim, le boire.

Dins aqueou bouaro l'a toutei leis arseni dé la terro :

Dans cette boisson, il y a tous les arsenics de la terre.

Boc (n. m.) : bouc ; outre

Boca (n. f.) : lèvres, bouche

Lou mouceou per la boueno bouco : Le morceau pour la bonne bouche.

Ayen lou gous enfébrouli, tou li parei ama coumo oou malaou qu'a marrido bouco :

Ayant le goût enfiévré, tout leur paraît amer comme au malade qui a mauvaise bouche.

Bòcha (n. f.) : boule

Bochariá (n. f.) : boucherie

Bochier (n. m.) : boucher

- Bocon** (n. m.) : bouchée ; **avalar lo bocon** : avaler la boulette empoisonnée
- Bodenfle, -a** (adj.) : bouffi
- Bodin** (n. m.) : boudin
- Bodolh, -lha** (n.) : personne ventrue
- (A) **Bodre** (loc. adv.) : à foison
- Bofa** (n. f.) : gifle
- Bofar** : souffler
*Bouffan coumo un Rei : Se gonflant comme un roi, gonflé d'importance.
 Senso n'en boufa vuno : Sans souffler un mot.
 Leis ome soun proun abile ; mai an bèlo li boufa ! Lou bouen-Dieou ooura toujou mai dé
 gaoubi qué toutei elei ! : Les hommes sont très habiles mais ils ont beau y faire ! Le Bon-
 Dieu aura toujours plus de dextérité qu'eux !*
- Bofarèu, -ela** (adj.) : souffleur ; **l'angel bofarèu** : l'ange qui souffle, qui joue de la trompette
- Bofet** (n. m.) : soufflet (instrum.)
*Lou bouffé qué Dieou fabriquo Soueno mai qué cent bassoun :
 Le soufflet que Dieu fabrique sonne plus fort que cent bassons.*
- Bofeti** (adj.) : joufflu, poupard
- Bofiga** (n. f.) : vessie, baudruche, bulle
- Bofigueta** (n. f.) : bulle
Quoouquei booufigueto dé vano glori : Quelques bulles de vaine gloire.
- Bofin** (n. m.) : grosse bouchée
- Bofit, -ida** (adj.) : bouffi
- Bòga** (n. f.) : bogue
*Qu'es naissut ton morrà pas bòga : Qui est né thon ne mourra pas bogue, qui est né dans
 l'opulence ne mourra pas dans la misère.*
- Bogia** (n. f.) : bougie
- Bògo** (n. m.) : homme de peine
- Bogre, -a** (n. e adj.) : bougre
*Bougro d'Agazo ! Putan d'Agazo ! : Bougre de gaz ! Putain de gaz !
 Uno bougro dé maquarèlo : Une bougre d'entremetteuse.*
- Boguè** (n. m.) : boghei
- Bòia** (n; m.) : bourreau
Oou boïou ! : Au diable !
- Boier** (n. m.) : bouvier ; (n. p. de pers.) Antide Boyer, journaliste et homme politique
- Boiron** (n. m.) : maraude
- Boissa** (n. f.) : boîte d'une roue
- Boita** (n. f.) : boîte
- Bojar** : bouger
- Bòla** (n. f.) : bol
- Bolengier, -a** (n.) : boulanger
- Bolegar** : bouger, remuer
Bouleguo-ti : Remue-toi.
- Bolegon, -ona** (n.) : qui est remuant
- Bolet** (n. m.) : boulet
- Bolevard** (n. m.) : boulevard
- Bolh** (n. m.) : ébullition, bulle
Lo san qué nou resto a lou bouei ! : Ce qui nous reste de sang bouillonne.
- Bolhabaissa** (n. f.) : bouillabaisse
- Bolhau** (n. m.) : grand seau pour vider les bateaux

Bolhir : bouillir ; **far bolhir** : préparer de quoi manger

Siam eme Dieou !... aven dé qué jouï ; Vint-un cen fran per fa bouï ! : Nous sommes avec Dieu !... nous avons de quoi jouir ; Deux mille cents francs pour faire bouillir (la soupe, du poisson...) !

Qué dé san bouien : Que d'énervement.

Bolhon (n. m.) : bouillon

Bolhon (n. m.) : peson ; **chapar lo bolhon** : fêler le peson, casser la tête

Boliversar : bouleverser

Bolon (n. m.) : boulon

Bolonha (n. p. de pers.) : Boulogne

Bomba (n. f.) : bombe

Bombança (n. f.) : bombance

Bombir ; **bombar** : bondir

Bombut, **-uda** (adj.) : bombé, convexe, obèse ; **Lo Bombut** : surnom de Louis XVIII

Bombutge (n. m.) : action de bondir, bonds

Bomian, **-a** (adj. e n.) : bohémien, bohème

Bomir : vomir

Bòn (adv.) : bien.

Aimes mangea bouen : Tu aimes bien manger.

Bòn, **-a** (adj.) : bon ; **être de bòn** : être de bonne humeur ;

la Bòn-Maira : la Vierge-Marie ; **ben de bòn**, **de bòn** : tout de bon ;

tenir bòn : tenir bon ; **bondieu !** : bon Dieu!

Dé bouei counseou : De bons conseils.

Deis engoueiisso dé sa mèro Si douto pa, boueno-di :

Des angoisses de sa mère elle ne se doute pas heureusement.

Bòna (n. f.) : bonbon, douceur, friandise

Bòna (n. f.) : bonne

Bonament (adv.) : bonnement

Bonan (n. m.) : bonne année, bonheur

Bonància (n. f.) ; **bònça** : bonasse

Bonaparte (n. p. de pers.), William C. Bonaparte-Wyse, irlandais et poète provençal

Bòna-vòia (n. f.) : vif

Bonaud (n. p. de pers.) : Bonnaud

Bonda (n. f.) : bonde

Bondat, **-ada** (adj.) : bond,

Bondieu ! (excl.) : Bon Dieu!

Bonet (n. m.) : bonnet

Voues qué toun bouné Si counserve né, Foou qué Jané reste Jané ! :

Si tu veux que ton bonnet reste propre, il faut que Jeannot reste Jeannot !

Bonheta (m. f.) : tache (de graisse)

Boniàs, **-assa** (adj.) : débonnaire

Boniquet, **-eta** (adj.) : assez bon, charmant ; peu solide

Bonjorn (adv.) : bonjour

Bonur (n. m.) : bonheur

Dins lou bouenur counservo toun aploun : Dans le bonheur garde la tête froide.

Oouren noueste bouenur escri dessus la facho, Coumo s'erian oou cabaret ! :

Notre bonheur sera écrit sur notre visage comme si nous étions au cabaret !

Boqueta (n. f.) : risette

En fen bouqueto dé rire : le sourire à la bouche.

Boquetièra (n. f.) : bouquetière

Boquin, -a (n. e adj.) : de bouc ; vieux livre, bouquin ; **boquin d'argent** : livre de compte

Borbon (n. p. de l.) : Bourbon ; île Bourbon, La Réunion

Bòrd (n. m.) : bord

Lou segoun dé la Zozefino A grati mi pren à soun bor :
Le second de la Joséphine me prend gratis à bord.

Bordelatge (n. m.) : orgie

Bordèu (n. m.) : bordel

Oou noum de la lei. A la testo dé la bregado, L'espion, moun bourreou, Encitavo sei cambarado A faire bordeou ! : Au nom de la loi, à la tête de la brigade l'espion, mon bourreau, incitait ses camarades à faire un esclandre !

Bordilha (n. f.) : ordure

Boreja (n. f.) : bouillie de farine de maïs

Borgada (n. f.) : bourgade ; La Bourgade, ancien quartier proche du Grand chemin d'Aix - aujourd'hui autoroute.

Borida (n. f.) : bordée ; **corre borida** : faire des bordées (bateau) ; être dans la peine

E sounco vies... Dei gourrinò ta misèri asseguido, N'en courriras dé fiero, dé bourrido ! :
Et quand tu verras ta misère assaillie de jeunes voyous, tu en tireras des bordées !

Borjoas, -a (n. e adj.) : bourgeois

Bornat, -ada (adj.) : borné

Bornèu (n. m.) : tuyau

Bòrni, -ia (adj. e n. m.) : borgne, aveugle ; somme ; **blagar coma un gat bòrni** : bavarder comme un chat borgne, comme une pie borgne

Vivo la clarta ! disié lou borni : Vive la clarté disait l'aveugle.
Li voou planta un borni : Il veut y faire un somme.

Borra (n. f.) : bourre

Borrar : pousser, heurter quelqu'un comme (avec) une arme, bourrer

Borrasca (n. f.) : bourrasque

Borrat, -ada (adj.) : bourré

Ban bourra dé crin : banc garni de crin.

Borreli (n. p. de pers.) : Borrély ; **lo castèu Borreli** : le château Borrély, aujourd'hui musée ; Marius Borrely, poète

Borrèu (n. m.) : bourreau

Borrida (n. f.) : bourride

Borsa (n. f.) : bourse

Gardaran la permissien en Bourso de doubla soun resto :
Ils pourront toujours se permettre de doubler leur reste à la Bourse.
La Bourso es doun un gran jas mounte toundoun lou bestiari :
La Bourse est donc une grande bergerie où l'on tond le bétail.
Vouesto Bourso... aquelei gran-jué su lei foun publi, su lei foun senso foun :
Votre Bourse, ces grands jeux sur les fonds publics et sur les fonds sans fond.

Borsejar : boursicoter

Sieou-ti Gavoué, per boussegea ! : Suis-je gavot, pour boursicoter ?

Borson (n. m.) : gousset

Bòsc (n. m.) : bois

Mando oou boues la galèro : Il envoie promener les soucis du travail.
L'a gé dé boues dé Cugeo piegi qué noueste palai :
Il n' y a pas de bois de Cuges (où sont des malfaiteurs) pire que notre palais (de justice).
Leis ome dé boua : les hommes des bois.
Lou Boues dé Boulogno : Le Bois de Boulogne.

Bossa (n. f.) : grand panier ; sot

Touei lei souar, ma boussa de maire Mi renourié : sies un voourien ! :

Tous les soirs, ma buse de mère me houspillait : tu es un vaurien !

Bòssa (n. f.) : débauche ; **faire bòssa** : faire la noce

Bòsso (n. m.) : patron

Bossòla (n. f.) : boussole

Bostigar ; bosticar : fouiller, tourmenter ;

bostigar la negressa : tourmenter la bouteille, trop boire

Bot (n. m.) : bout

Bou dé barro : Bout de Zan, enfant.

Bòta (n. m.) : botte ; **possar sa bòta** : pousser sa botte

Bota (n. f.) : tonneau

Bota ! (excl.) : va ! allez !

Bota-en-trin (n. m.) : boute-en-train

Botanica (n. f.) : botanique

Botar : mettre, pousser

Poues pa trachi ? boto à la loutarié : Tu ne peux percer ? joue à la loterie.

Mi li bouti : Je m'y fourre.

Bot-d'òli (n. m.) ; **bot-d'òri** : outre à huile, bedaine, personne ventru

Botelha (n. f.) : bouteille

Botelheta (n. f.) : petite bouteille

Botèu (n. m.) : mollet

Li fa lou bouteou ben fa, oou mandian, qué trei coou per an arribe en Uropo dé bastimen carga d'or dé la Californié ! : Ca lui fait une belle jambe, au mendiant, que trois fois par an arrivent en Europe des bâtiments chargés d'or de Californie !

Botiga (n. f.) : boutique ; **tenir botiga** : tenir boutique

Botiguièr (n.) : boutiquier

Botis (adj. e n. m.) : giton

Boton (n. m.) : bouton

Botoniera (n. f.) : boutonnière

Bòu (n. m.) : coup de filet, capture

Mi n'an empré lei gen dé lei ! Chasquo pesado, Uno esparrado E boou pu fouar qué vin dé mei mesado ! : Ils m'en ont appris les gens de loi ! A chaque pesée une glissade et un butin plus gros que mon mois !

Bòxa (n. f.) : boxe

Tiroun la bosso : Ils pratiquent la boxe.

Braç (n. m.) : bras ; **aguer lo braç lòng** : avoir le bras long

Lou bras qué pissi : Le bras droit.

Gagnes doou gro doou bras : Tu gagnes du gros du bras, vraiment beaucoup.

Aquelei tristéi refléssien soun vengu mi faire tumba lei bras :

De ces tristes réflexions, les bras m'en tombent.

Bracar : braquer

Braquan mei resto dé bericle su... : Braquant mes restes de besicles sur...

(En) **Bracetas** (loc. adv.) : bras dessus bras dessous ; **en bracet de** : au bras de

Braconier (n. m.) : braconnier

Braias (n. f. plur.) : pantalon ; **braias a mirau** : pantalons d'homme de peine, ayant des pièces au fond et aux genoux ; ceux qui les portent

Dien qu'es elo qué pouarto lei braïo : On dit que c'est elle qui porte la culotte.

Braiassa (n.) : pantalon très large, celui qui le porte, Turc

- Braieta** (n.f.) : caleçon, short ;
quitar lei braietas : abandonner les insignes de sa profession (allusions aux coureurs et à leur caleçon)
- Bramar** : brailler
- Brancaï** (n. p. de pers.) : Pancrace ; Saint-Pancrace (dont la statue fut superbement repeinte)
- Brancaï** (n. m.) : brancard, grosse charrette
- Branda-bas** (n. m.) : banle-bas
- Branda-biaça** (n. m.) : gueux, dégingandé
- Brandar** : branler, remuer
Lou chin brando la quoué : Le chien remue la queue.
Brandaras pa souto sa raisso : Tu ne bougeras pas sous leur averse.
- Brandin** (n. m.) : désœuvré
Aqueou brandur de mèro : Ce branleur de maire.
- Brandou** (n. m.) : branle ; hamac
- Brasa** (n. m.) : braise ; **estralhar la brasa** : gaspiller ses ressources, jeter l'argent par les fenêtres
- Brasier** (n. m.) : brasier
- Brave, -a** (adj.) : bon, aimable ; rude ; **bravei gents** : braves gens, honnêtes gens
Brave Zipi : Mon bon Joseph.
N'ana veire un brave, dé pelaou ! : Vous allez voir une belle empoignade !
- Breç** (n. m.) : berceau
- Breçar** : bercer
Dei malurous bressa l'envegeo ! :
Des malheureux bercez l'envie, permettez aux malheureux de rêver !
- Brecar** : ébrêcher
- Brecat, -ada** (adj.) : ébrêché
- Brefoniá** (n. f.) : tempête
- Brega** (n. f.) : babine
- Bregadier** (n. m.) : brigadier
- Bregand** (n. m.) : brigand
- Breganditge** (n. m.) : brigandage
- Bregida** (n. f.) : Brigitte
- Breguetian** : charlatan, hâbleur
- Brèst** (n.) : Brest
- Bretanica** (adj. e n.) : britannique
- Bretèla** (n. f.) : bretelle
- Brevet** (n. m.) : brevet
- Brevetat, -ada** (adj.) : breveté
- Bric** (n. m.) : brick
- Bricòla** (n. f.) : bricole ; **en bricòla** : en bandoulière
- Bricon** (n. m.) : petit morceau ; homme de rien
- Briconi** (adj.) : mesquin
- Brida** (n. f.) : bride
- Bridar** : brider
Mai elei, mestre doou poudé, Ren li bridara sei caprici ; Su sa balanço dé justici Pourran toujou douna doou dé... : Mais eux, les maîtres du pouvoir, rien ne bridera leurs caprices, sur leur balance de justice ils pourront toujours donner un coup de pouce.
- Bridon** (n. m.) : bridon
- Brifar** : manger goulûment, bâfrer

Aro, voou briffa mies qu'un Moun ! : Maintenant je veux bâfrer mieux qu'un moine !

Briga (n.f.) : miette

Foou qué n'en fasse millo briguo ! : Il faut qu'il en fasse mille miettes !

Brigada (n. f.) : brigade

Brigadèu (n.m.) : bouillie

Brigueta (n. f.), dim. de briga ; **una brigueta de siròp** : une larme de sirop

Briquet (n. m.) : braque, méchant, malin

Brisca (n. f.) : brisque (as et dix au jeu de bésigue par exemple), atout

Bròc (n. m.) : broc

Booumissen lou san à broou : Vomissant du sang à pleins brocs

Bròca (n. f.) : petit bâton, bûchette ; **marrida bròca** : garnement, mauvais sujet

Brocanta (n. f.) : brocante, trafic

Brocantar : brocanter

Brocheta (n. f.) : brochette

Brodaira (n. f.) : brodeuse

Tu qu'aoutrei fé trevaves lei borduso, Qu'as carina douei faroto estiruso, Esfrayaras l'escaboué dei sabruso ! : Toi qui autrefois fréquentais les brodeuses, qui as courtisé deux pimpantes repasseuses, tu effraieras le troupeau des sabreuses !

Brodar : broder

Brodariá (n. f.) : broderie

Brodat, -ada (adj.) : brodé ; **brodat a jorns** : brodé à jours

Brolhar : brouiller

Bromech (n. m.) : appât pour poisson, fait de viande

Broncar, bronchar : broncher

Bronzar : bronzer

Bronze (n. m.) : bronze

Broqueta (n. f.) : allumette ; **broqueta aluminanta** : allumette

Sei braïo sembloun douei brouqueto Vo douei petadou doou Cané :

Ses pantalons ressemblent à deux allumettes ou à deux bombardes en sureau du Cannet.

Brossa (n. f.) : lait caillé

Bròssa (n. f.) : brosse ; **passar la bròssa** : flagorner

Brossar : tourner (lait)

Brossin (n. m.) : cachat

Una briguo dé broussin fa mangea un pan ! : Un morceau de cachat fait manger un pain.

Brost (n. m.) : rameau, brin

Brulant, -a (adj.) : brûlant

Brular : brûler

Brulat (n. e adj.) : chenapan, tête brûlée

Intres à n'uno guinguèto, Lou vouele dei regala Creido : "Eh ! vivo lou Brula !..." :

Tu entres dans une guinguette, la joyeuse volée crie : Eh ! Vive le fêtard !

Brun, -a (adj. e n.) : brun

Brusc (n. m.) : bruyère à balais

Oou soou aqueou brus ! : A bas ce buisson !

Brusc (n. m.) : ruche

(Le) Brusc (n. p. de l.) : Le Brusc

Bruscar : brusquer, heurter

N'an brusqua quaouquei bèto : Ils ont brisé quelques-unes de nos barques.

Brut (n. m.) : bruit ; **si mena brut** : le bruit court

Brut, -a (adj.) : sale

Brutament (adv.) : brutalement

Brutau, -ala (adj.) : brutal

Brutíci (n. f.) : saleté, immondice

Brutlar : brûler

Lou san mi brulo : mon sang brûle, je suis saisi d'ardeur.

Buai (excl. e n. m.) : pouah ! ; mal au cœur

Bufet (n. m.) : buffet

Bugada (n. f.) : lessive

Bulletin (n. m.) : bulletin

Buòu (n. m.) : taureau, bœuf ; **faire rendre un buòu per un uòu** : rendre un bœuf pour un œuf ; **basse dé buou** : bas-morceaux de bœuf

Songeo qu'un buou caguo mai qué cen dindoureto :

Songe qu'un bæuf chie plus que cent hirondelles.

Buquet (n. m.) : piquet

Burèu (n. m.) : bureau

Burre (n. m.) : beurre

Busqueta (n. f.) : bûchette ; **rompre busqueta** : rompre

A forço dé si chicouta per dé bagatèlo, avian feni per roumpre busqueto :

A force de se quereller pour des bagatelles, nous avons fini par rompre.

But (n. m.) : but

Buta-ròda (n. m.) : borne de protection à l'angle d'un mur par exemple.

Butin (n. m.) : butin

Tou moun butin l'ai escampa : Tout ce que j'avais amassé en travaillant je l'ai perdu.

Buvena (n. f.) : boisson

C

- Cabana** (n. f.) : cabane
Cabanon (n. m.) : cabanon
Cabaret (n. m.) : cabaret
Un solet jorn de cabaret vau mièlhs que cinquanta ans de gleisa :
Un seul jour de cabaret vaut mieux que cinquante ans d'église.
Cabeça (n. f.) : tête, intelligence
Cabestrant (n. m.) : cabestan
Cable (n. m.) : câble
Cabòça (n. f.) : tête
(A) Cabrimet (loc. adv.) : à califourchon
Cabriòla (n. f.) : cabriole
Cabriolet (n. m.) : cabriolet
Cabucèla (n. f.) : couvercle
Cabucèu (n. m.) : couvercle
Cabudèu (n. m.) : peloton de fil, écheveau
Caça (n. f.) : chasse
Caçaire (n. m.) : chasseur
Caçairon (n. m.) : petit chasseur, mauvais chasseur
Caçamalha (n. f.) : cache-maille
Cacan, -a (n.) : personne opulente, riche ; importante dame de la halle
Caçar : chasser ; **caçar de raça** : chasser de race
Casses dé mousco à la fichouiro : Tu chasses les mouches au trident, ce que tu fais est vain.
Cacaracà (onom.) : cocorico
Cacarochon (n. m.) : bobinette
Cachafuec (n. m.) : bûche de Noël
Fen cachafué dei veisseou dé Pormou : Faisons un feu de joie des vaisseaux de Portsmouth.
Voou fa un cacho-fué lou jou dé moun retour : Je ferai un grand feu le jour de mon retour.
Cachet (n. m.) : cachet
Cachimbau (n. m.) : pipe ornée de figures, pipe
Cachòfla (n. f.) : artichaut
Càcia (n. f.) : cacie, fleur de l'acacia
S'uno casïo roudèlo : Si une pièce jaune roule au sol.
Cada (adj. inv.) ; **chasque, -asca** : chaque
Cadabre (n. m.) : corps, cadavre
Un cargamen d'animaou foulatieou, Qué tou soun lai cadabre es ren qu'un argen vieou ! :
Un chargement d'animaux endiablés dont tout le vilain corps n'est que de vif argent !
Cadena (n. f.) : chaîne
Cadenèu (n. m.) : courte chaîne.
(Lei) Cadenèus (n. p. de l.) : Les Cadeneaux, hameau
Cadet (adj. e n.) : cadet
Cadèu (n. m.) : chiot ; jeunot
Cadiera (n. f.) : chaise
Cadran (n. m.) : cadran
Cadun, -na (pr. indef.) : chacun

- Cafè** (n. m.) : café
- Cafetiera** (n. f.) : cafetière
- Cafeton** (n. m.) : petit café
A Paris, tan cafetoun qué taverno n'a vun uno pouarto é l'aoutro noun :
A Paris, tant cafés borgnes que tavernes, il y en a à une porte sur deux.
- Cafir** : remplir
- Cafi, -ida** (adj.) : rempli
Dins un décrè caffî d'orduro : Dans un décret plein d'horreurs.
- Cafochon** (n. m.) : réduit
- Caga-manja** (n. f.) : prison
- Çaganh** (n. m.) : vacarme
- Caganís** (n. m.) : dernier-né
- Cagar** : déféquer ; **caga-a-ragi** : vagabond ; **cagar de drech** : chier debout, être raidi par le travail ; **caga ai braias** : poltron
Sé m'an caga su d'un mouroun dé groulo, Lou Dieou Crestian sorté d'un restelié !
S'ils m'ont chié sur un tas de savates, le dieu chrétien sortait d'un ratelier !
- Cagaròu** (n. m.) : escargot
Voueli per ma par un civadié dé cagarou à la matrassa ! :
Je veux pour ma part un picotin d'escargots cuits sous la cendre !
- Cagatròç** (n. m.) : trognon
Si nourrissoun ren qu'eme dé cagatrou, qué rabaïoun din la fango :
Ils ne se nourrissent que de trognons de légumes qu'ils ramassent dans la boue.
- Cai** (n. m.) : quai
- Caier** (n. m.) : cahier
- Caïmand** (n. m.) : truand, gueux
- Caire** (n. m.) : côté, angle, coin, pierre de taille ;
lo Grand-Caire : endroit qui était proche de la cathédrale
- Cairon** (n. m.) : pierre de taille, moellon, pavé
- Caissa** (n. f.) : caisse
- Caisselau** (n. m.) : molaire
- Caissetin** (n. m.) : caisson
- Cala** (n. f.) : cale
Noueste péis jangouero à foun de calo : Notre pays geint à fond de cale.
- Calada** (n. f.) : pavé
- Caladar** : paver
- Caladat, -ada** (adj.) : pavé
- Calanca** (n. f.) ; **caranca** : calanque
- Calar** : caler ; **calar sei tis** : caler ses nasses
- Calat, -ada** (adj.) : calé, établi
- Calècha** (n. f.) : calèche
- Calen** (n. m.) : lampe (Gelu la dit en tôle, carrée et qu'on peut suspendre) ;
tenir lo calen : tenir la chandelle
- Calibre** (n. m.) : calibre
- Calhar** : cailler, figer ; se taire
- Calici** (n. m.) : calice
- Californiá** (n. p. de pers.) : Californie
- Calinhaire, -airitz** (n.) : galant, amoureux
- Calinhar** ; **carinar** : courtoiser, flirter
Lou souar, alor, sé vas eme Rouseto, Su lei bancaou, caligna :

Le soir alors si tu vas avec Rosette filter sur les bancs, ou dans la colline.

Calor (n. m.) : chaleur

Calòs (n. m.) : trognon ; pécule

Calòt (n. m.) : calot

Calòta (n. f.) : calotte ; **la calòta doou cieie** : la voûte des cieux

Camba (n. f.) : jambe

Cambada (n. f.) : enjambée, course, gambade

Ooura garacha sa cambado dé contunhi : Il aura défoncé sa portion de terre sans relâche.

Cambajon (n. m.) : jambon

Cambarada (n. m.) : camarade

Cambeta (n. f.) : croc-en-jambe

Cambòi (n. m.) : cambouis

Cambra (n. f.) ; **chambra** : chambre

Cambusa (n. f.) : cambuse

Camèu (n. m.) : chameau

Camin (n. m.) : chemin ; **camin de fèrri** : chemin de fer ;

faire son camin : faire son chemin ; **camin de San-Jaque** : voie lactée

Sabes qué si sian vi cuou é camié, trei crous, eme toun paire :

Tu sais que nous nous sommes vus cul et chemise pendant trente ans, ton père et moi.

Caminar : cheminer

Caminet (n. m.) : sentier

Camisa (n. f.) ; **camiá** : chemise

Prenes lou mounde en degous ; As l'infer din ta camiso :

Tu prends le monde en dégoût, tu as l'enfer dans ta chemise.

A douge an, mettieou dessus : Ni soulié ! Ni camié :

A douze ans je déchargeais des sacs, sans soulier ni chemise !

Camiseta (n. f.) : chemisette

Camoflet (n. m.) : camouflet

Campana (n. f.) : cloche

Campaneta (n. f.) : clochette

Campanha (n. f.) : campagne ;

rintrar en campanha : rentrer en campagne, se mettre au travail

Campàs (n. m.) : champ inculte, friche

Campech (n. m.) : (bois de) campêche

Campèstre, -a (adj.) : champêtre

Camús, -usa (adj.) : camus

Cana (n. f.) : canne ; tige

Cana (n. f.) : canne (mesure : environ 2 m.)

Cana (n. p. de l.) : Cana

Canabiera (n. f.) ; **canebiera** : chènevière ; Canebière

Canalha (n. f.) : canaille

Canapè (n. m.) : canapé

Canari (n. m.) : canari

Canau (n. m.) : canal

Cançon (n. f.) : chanson

Candèla (n. f.) : chandelle

Candelier (n. m.) : chandelier

Candi (adj.) : stupéfait

Candir : cristalliser, geler

- Canebe** (n. m.) : chanvre
Canèla (n. f.) : canelle
Canelat (n. m.) : robinet
Canelat, -ada (adj.) : blanchi par la muscardine, maladie des vers à soie ;
 qui a des cheveux blancs ; **faire l'uelh canelat** : faire les yeux blancs
Canet (n. m.) : cannaie ; **lo Canet** : le Canet, nom d'un quartier du côté de la Joliette
Caneta (n. f.) : canne à pêche
Canhòta (n. f.) : cagnotte
Canier (n. m.) : qui fait des cannes
Canilhon (n. m.) : petit bout de roseau ; mince roseau
Canissa (n. f.) : claie de roseau
Canon (n. m.) : canon
Canonge (n. m.) : chanoine
Cantaire, -ritz (n.) ; **cantusa** : chanteur
Cantar : chanter ; **cantar la meteissa mèssa** : chanter la même antienne
Nou canté touto aoutro messo : Il nous fit entendre un tout autre son de cloche.
Cantica (n. f.) : cantique
Canton (n. m.) : coin, recoin
Cantonier (n. m.) : cantonnier
Canula (n. f.) : canule
Capa (n. f.) : cape, manteau, chape ; **sota capa** : à couvert ; **sota la capa dau soleu** :
 sous la voûte des cieus ; **rire sota capa** : rire sous cape
Capable, -a (adj.) : capable
Capairon (n. m.) : chaperon
Capèla (n. f.) : chapelle
La taverno es ma capèla : La taverne est ma chapelle.
Capelan (n. m.) : prêtre
*« Grand armanac dei capelans, Nos remandas encara un an Per dire cé qu'es de Felibres :
 Ieu te va dire, e subran : Son de colhons de tot calibre » : Grand almanach des curés, tu
 nous renvoie encore un an pour nous dire ce qu'est un félibre. Moi je te le dirai, et tout de
 suite : Ce sont des couillons de tout calibre. (Pierre Bellot, cité par Gelu)*
Capelet (n. m.) : petit chapeau ; nom d'un jeu (voir « biga »)
Capelier (n. m.) : chapelier
Capèu (n. m.) : chapeau
Capitala (n. f.) : capitale
Capitani (n. m.) : capitaine
Capitau (n. m.) : capital
Capochin (n. m.) : capucin
Capon (n. m.) : chapon ; **capon lardat** : chapon lardé ; fripon, vaurien ;
capon de Dieu ! : vaurien de Dieu ! ; **a la capona** : comme un vaurien
Caponalha (n. f.) : racaille
Caponutgi (n. m.) : friponnerie
Caporier (n. m.) : chef, surveillant, contre-maître
Capòt (n. e adj) : capot
Capòta (n. f.) : capote
Caprici (n. m.) : caprice
Captiu, -iva (adj.) : méchant, détestable
Captura (n. f.) : capture ; gain
Car, -a (adj.) ; **chier** : cher

- Cara** (n. f.) : visage
Carabina (n. f.) : carabine
Caractère (n. m.) : caractère
Caragòu (n. m.) : escargot
Caraman (n. m.) : poutre, madrier, caraman
Carambòt (n. m.) : crevette
Caramentrant (n. m.) : Carême-prenant ; Carnaval ;
Caramentrant de Dieu ! : Carême-prenant de Dieu !
Oou Fada meni Caramantran : Je conduis Carnaval par le chemin du Fadat (on allait noyer Carnaval à l'endroit où sont maintenant les plages Gaston Deferre, par le chemin du Fadat)
Anan negua Caramantran ; Vaoutrei fioli, prendrè cendre... :
Nous allons noyer Carnaval, vous, culs-bénits, vous prendrez Cendres...
- Caravana** (n. f.) : caravane
Carbon (n. m.) : charbon ; anthrax ; **carbon de pèira** : houille
Carbonier (n. m.) : charbonnier
Carcan (n. m.) : carcan ; haridelle ; **lei furets dau carcan** : les gens de justice
Carcassa (n. f.) : carcasse
Carcinar : calciner
Carcul (n. m.) : calcul
Carcular : compter, calculer, réfléchir, penser
Cardar : cogner
Si cardo coumo un lien : Il cogne comme un lion.
Mi cardarieou à l'arrambagi, Coumo un tigre désespera ! :
Je me battraï à l'abordage comme un tigre désespéré.
- Cardelina** (n. f.) : chardonneret ; personne fluette, maigre
Careça (n. f.) : caresse
Careçar : caresser
Carenas (n. f. pl.) : Noël (partie proprement festive, repas)
L'an passa, doou ten dei Carèno Eri rede coumo un palé ; Juna, per ieou es troou dé peno, E surtou juna per Nouvé !... : L'an dernier, au moment des fêtes de Noël, j'étais raide comme un pieu (sans un sou) ; Jeûner m'est trop pénible et surtout jeûner pour Noël !
- Carestiá** (n. f.) : cherté, disette, pénurie
Cargament (n. m.) : chargement
Cargar : charger
Cargat, -ada (adj.) : chargé ; **cargat de familia** : chargé de famille
Caricatura (n. f.) : caricature
Caritable, -a (adj.) : charitable
Caritat (n. f.) : charité ; **la Caritat** : l'hospice de la Charité
Carmar : calmer
Carme (n. m.) : carme (religieux) - **Les Carmes** : nom d'un quartier populaire (détruit), du centre ville
Siás dei Carmes ? - Òc. - Sabes nedar ? - Òc. - Alara sabes pas legir.
- Carn** (n. f.) : chair
Dei ballo creignes lou siblé ; Mai à la grèlo dei boulé Duves espino, car é graisso :
Des balles tu crains le sifflet mais à la grêle des boulets tu dois arête, chair et graisse.
- Carnassa** (n. f.) : viande, rognures de peau
Carnaval (n. m.) ; **Carnavas** : Carnaval
(Se) Carrar : se carrar
Vou fan carra dins un beou ffootuei : Ils vous carrent dans un fauteuil.

*Madameisèlo si carravo touto souleto dins soun carosso tan luzen :
Mademoiselle se carrait sur son siège, toute seule dans son carrosse si brillant.*

Carrat, -ada (adj.) : carré

Carrau (n. m.) ; **carrè** : ornière

Carraunha (n. f.) ; **carònha** ; **caronhada** : charogne ; fainéantise

Lou dilun fas la carougnado : Le lundi tu fainéantes

Buves l'aiguo dei gour fangous ; As dé carogno per ragous :

Tu bois l'eau des mares fangeuses, tu as des charognes pour ragoût.

Carraunhada (n. f.) : charogne pourrie

Carrejar : charrier, transporter

Carrèla (n. f.) : poulie

Carreta (n. f.) : charrette

Carretier (n. m.) : charretier

Carrèu (n. m.) : carreau

Carri (n. p. de l.) : Carry-le-Rouet

Carriera (n. f.) : rue

Carriòla (n. f.) : carriole

Carròça (n. m.) : carrosse

Carròta (n. f.) ; **garròta** : carotte

Carta (n. f.) : carte ; **tirar lei cartas** : tirer les cartes

Lei carteto : Les chères petites cartes (dim. aff.).

N'a tira lei carto oou gran jué : Elle nous a tiré les cartes, fait le grand jeu.

Un aoutro voatura... aoutramen magnifico... Disien qué lou Papo duvi veni... Es bessai soun aequipagi noou !... Ooura vougu fa creba lei carto ! :

Une autre voiture autrement magnifique. On disait que le pape allait venir, c'est peut-être son nouvel équipement ? Il aura voulu crever les cartes, abattre tout son jeu (?)

Marchoun, courroun, voueloun, toumboun, si debaoussoun, si tuen, s'esclasoun ; mai dé s'arresta, jamai !... Oh ! qu'unto avalanco dé capouchin dé carto ! :

Ils marchent, courent, volent, tombent, se renversent, se tuent, s'écrasent mais pas question qu'ils s'arrêtent ! Oh ! quelle avalanche de capucins de carte !

Cartocha (n. f.) : cartouche

Cartocha (n. p. de pers.) : Cartouche

Carton (n. m.) : carton

Cas (n. m.) : cas, accident, circonstance

Sé, per cas... marribavo d'avé besoun d'un coou dé man :

S'il se trouvait qu'il m'arrivât d'avoir besoin d'un coup de main.

Casaca (n. f.) : casaque

Casau (n. m.) : mesure

Cascaleleta (n. f.) ; **cascareleta** : cabriole

Cascarelet (n. m.) : freluquet

Cascavèu (n. m.) : grelot

Casco (n. m.) : casque

Casèrna (n. f.) : caserne

Casòt (n. m.) : gilet

Caspi ! (excl.) : bigre !

Casqueta (n. f.) : casquette

Cassian (n. p. de pers.) : Cassien

Cassís (n. p. de l.) : Cassis

Mi ven Gouiran de Marignano Rey de Cassi, Blai de Gardano :

Viennent à moi Gouiran de Marignane, Rey de Cassis, Blaise de Gardane.

- Cassòra** (n. f.) : casserole, chaufferette
- Castanha** (n. f.) : châtaigne, marron ; paresse
Uno faquino castagno : Une redingote marron.
- Castanhier** (n. m.) : châtaignier ; **Lou Castanhier** : surnom de Napoléon Ier
- Castanhòla** (n. f.) : castagnette
- Castelana** (n. p. de l.) : Castellane
- Castelnòu** (n. p. de l.) : Château-neuf
- Castèu** (n. m.) : château
- Castigar** : châtier
- Catalan** (n. e adj.) : catalan
Meis ouesse cantoun catalan : Mes os chantent catalan, rendent un son fêlé.
- Catachiarme** (n. m.) : catéchisme
- Cataclin-cataclan** (onom.) : tac tac
- Cataplasma** (n. m.) : cataplasme
*Eis aprendis doou rapiamus Qué chichounoun su l'impos, Li dieou : senso cataplamus... :
Aux apprentis de la rapine qui chipotent sur l'impôt, je dis : Sans cataplasme...*
- Catarina** (n. p. de pers.) : Catherine
- Catarineta** (n. f.) : coccinelle
- Catedrala** (n. f.) : cathédrale
- Catin**, dim. de **Catarina** : Caterinette ; catin
- Cauç** (n. f.) : chaux
- Cauca** (n. f.) : époque du battage du blé, foulage
- Cauçana** (n. f.) : licou
- Cauçanier** (n. m.) : chafournier
- Cauçar** : fouler (au pied) ; **caucar fòra l'iera** : fouler en dehors de l'aire, être hors du sujet
- Cauçar** : chausser
- Caucigar** : fouler au pied, marcher sur les talons de quelqu'un
*Sei responso toujou coousigan la demando :
Répondant avant qu'on ait fini de lui faire une demande.*
- Caud**, -a (adj.) : chaud ; **lo gròs caud** : la grosse chaleur
- Caufar** : chauffer
- Caulet** (n. m.) : chou ; **caulet-florit** : chou-fleur
- Cauquet**, veire pè
- Cauquilhada** (n. f.) : cochevis, alouette huppée
Cantan coumo dé coouquiado : Chantant comme des alouettes.
- Caurelhat**, -ada (adj.) : percé de trou
- Causa** (n. f.) ; **cava** : chose
- Causir** ; **chausir** : choisir
Vou soougissè per passa la viado : Vous vous choisissez pour passer la veillée.
- Cautèra** (n. m.) : cautère
- Cauvin** (n. p. de pers.) : Cauvin, Chauvin
- Cava** (n. f.) : chose
- Cavalet** (n. m.) : chevalet
- Cavalièra** (n. f.) : cavalière ; pont-levis de pantalon
*A siei crous, viro bandiero !... Douarbe ta croto de vin, E fermo ben ta cavalière ! :
A soixante ans, change de façons ! Ouvre ta cave à vin et ferme bien ta cavalière !*
- Cavar** : creuser
*Anan din lou péis dei mino Cava lei traou moute ven l'or :
Nous allons au pays des mines creuser les trous où vient l'or.*

- Cavat, -ada** (adj.) : creusé ; dupe
Cavilha (n. f.) : cheville
Cavilhar : cheviller
Cavilhier (n. m.) : cheval qui précède le limonier
Ce (pr. dem.) ; **c'** ; **çò** : ce
Mai sé sabies cé qu'es l'Agazo ! : Mais si vous saviez ce qu'est le gaz !
Ceba (n. f.) : oignon
Cebeta (n. f.) : jeune oignon
Cebola (n. f.) : ciboule
Cemènteri (n. m.) : cimetière
Lou samentèri : Le cimetière.
Cenabre (n. m.) : cinabre
Li manco pa cenabre sus lou nas : Elle ne manque pas de rouge sur le nez.
Cenchar : ceindre, sangler
Cèndre (n. f. e m.) : cendre
Cengla (n. f.) : sangle
Cenglar : cingler
Cenilha (n. f.) : cendre fine
Ren de ren ! Pa uno senio ! : Rien de rien ! Pas une poussière, pas un atome !
Censalòt (n. m.) : courtier marron
Censaràs (n. m.) : gros courtier
Censau (n. m.) : censitaire ; courtier
Cent (adj. num.) : cent
Centena (n. f.) : centaine
Centenau (n. m.) : centaine
Centima (n. f.) : centime
Centre (n. m.) : centre
Centuplar : centupler
Centura (n. f.) : ceinture
Cent-vint (adj. num.) : cent-vingt
Cepa (n. f.) : cep de vigne, souche
Cepon (n. m.) : billot, souche ; **cepoun de tavèrna** : pilier de taverne
Cercar : chercher ; **cercar leis uelhs darrier l'aurelha** : se chercher les yeux derrière
l'oreille, chercher midi à quatorze heures ; cercar garrolha : chercher querelle
Cereista (n. p. de l.) : Ceyreste
Ceremoniá (n. f.) : cérémonie
Ceremus (n. m.) : façons, embarras
Ceriera (n. f.) : cerise
Certain, -a (adj. indef.) : certain
Cèrtas (adv.) : certes
Cervèla(s) (n. f.) : cervelle
Cervèu (n. m.) : cerveau
Cessa (n. f.) : cesse ; **sans cessa** : sans cesse
Cèu (n. m.) ; **ciele** : ciel ; **lo cèu lo prefonde !** : le ciel le précipite dans l'abîme !
Chabir : user, élimer
M'an chabi mei douei fraire : Ils ont tué mes deux frères.
Chafauc (n. m.) : échafaud
Cadun si serié signa d'ourroure en lou vian mena oou chafaou ! Tou lou mounde l'oourié segui en creidan : Hou ! es ben fa ! li va fou ! Hou ! oou bòiou ! : Chacun se serait

*signé d'horreur en le voyant conduit à l'échafaud ! Tout le monde l'aurait suivi en criant :
Hou ! c'est bien fait ! il le lui faut ! Hou ! au bourreau !*

Chagrin (n. m.) : chagrin

Chaina (n. f.) : chaîne

Chainada (n. f.) : chaîne

Mi fasièn ensouveni dé la cheinado dei foussa : Ils me rappelaient la chaîne des forçats.

Chair (n. f.) ; **chiera** : chair

Vendur dé chère umèno : Qui vend sa force de travail.

Chala (n. m.) : régal

Oh ! qué challa ! : Oh ! quelles délices !

Chaland (n. m.) : chaland

Chalar : se régaler, se prélasser ; régaler

Chamar : appeler, héler, solliciter

Chambrada (n. f.) : chambrée

Chambriera (n. f.) : chambrière

Chambron (n. m.) : petite chambre, cellule

Chaminèia (n. f.) : cheminée

Champ (n. m.) : champ ; **champ de batalha** : champ de bataille ;

champ d'onor : champ d'honneur

Champeirar : errer dans les champs

Senso ana champeira dé jugi : Sans aller chercher des juges.

Chancre (n. m.) : chancre

Changi : change, échange ; **letra de changi** : lettre de change

Avem pa fa sangi doou pu mince paqué : Nous n'avons pas échangé le plus petit paquet.

Chanjar : changer

Chanjorat, -ada (adj.) : endimanché

Chant (n. m.) : chant

Chantier (n. m.) : chantier ; **tirar dau chantier** : tirer d'embarras

Chapar : fendre

M'avié chapa lou bouioun : Il m'avait cassé la tête (fêlé le peson).

Chapat, -ada (adj.) : fêlé ; **tèsta chapada** : tête fêlée

Chapelet (n. m.) : chapelet ; **un grum de chapelet** : un grain de chapelet

Chapitre (n. m.) : chapitre

Chaplar : massacrer, abattre

Souven l'arribavo, oou coumpaire, Dé chapla dins un jou dé toubareou d'affaire :

Il lui arrivait souvent, au compère, d'abattre en un jour des tombereaux d'affaires.

Chapla-terralha (n.) : qui brise tout, maladroit

Chaple (n. m.) : carnage, massacre ; abattis

Char a bancs (n. m.) : char à bancs

Charchèli (n. m.) : fanfreluche

Chariton (n. m.) : enfant trouvé

Charlatan (n. m.) : charlatan

Charmat, -ada (adj.) : charmé

Charmant, -a (adj.) : charmant

Charnegon (n. m.) : corniaud

M'an rendu pu linge qu'un charnigou : Ils m'ont rendu plus mince qu'un corniaud.

Charnièra (n. f.) : charnière

Charpentier (n. m.) : charpentier

Charrairàs, -assa (n. e adj.) : grand bavard

- Charraire** (n. e adj.) : bavard
Charrar : bavarder
Charron (n. m.) : charron ; **criдар au charron** : crier à l'aide
Chascun, -una (pron. ind,f.) : chacun
Chaspar : tâter, tâtonner, palper, manipuler ; **se chaspar la bica** : se masturber
*O paoure Chi, quan mi sieou vi tan beou, Mi sieou chaspa per sentir s'èri ieou : Mon pauvre François, quand je me suis vu si beau, je me suis tâté pour savoir si j'étais bien moi.
 Lou chirurgien chaspo moun pous : Le chirurgien me tâte le pous.*
- Chasque** (pron. ind,f.) : chaque
Chassa (n. f.) : cordelette, chasse
Chastre (n. m.) : merle
Chastre (n. m.) : mouton
Chata (n. f.) : jatte
Chaudèu (n. m.) ; **chaudet** : échaudé (gâteau)
Chaulan (n. p. de pers.) : Chaulan
Chaupin (n. m.) : patrouillis
Lou chooupin doou chan dé bataïo : Le gâchis du champ de bataille.
- Chaupinar** : fouler, abîmer, écraser
*Ti la chooupinaran, la couffo : Il te froisseront bien les fesses.
 En chooupinan lei madamo, Li moustraren sé sian caou ! :
 En bousculant les madames nous leur montrerons si nous sommes chauds !*
- Chaurelhar** : chauvir, dresser l'oreille ; prêter l'oreille, surveiller ; choyer
 Noueste songi de beneranço ; E nou venè derevïa !... Treboura la souleto joïo Qu'aguessian gaou dé choourïa !... : Notre rêve de bien-être ; et vous venez nous réveiller !... bouleverser la seule joie que nous ayons plaisir à choyer !...
 Ei quatre ven paouses dé santinèlo, Per chourïa l'aguè dei pouliçoun. :
 Aux quatre vents tu postes des sentinelles pour surveiller le guet des agents de police.
- Chausir; saugir** : choisir
Chavana (n. f.) : orage
Chavararin (n. m.) : charivari
*Lei machino... Quan toutei aquelei cadabre dé founto, dé ferri, d'acié, dé loutoun, dé cuivre, bouffoun, sibloun, crenïoun, jangoueroun ensen, ti fan un chavararin qu'a gé dé Noum ! :
 Les machines... Quand tous ces grands corps de fonte, de fer, d'acier, de laiton et de cuivre soufflent, sifflent, grincent et geignent ensemble, ils font un charivari sans nom !*
- Chèchi ; Chi ; voir Choa** : diminutif de François
Chef-d'uvra (n. m.) : chef-d'oeuvre
Cheffe (n. m.) : chef
Cherir : chérir
Cherpa (n. f.) : écharpe
*La fremo va coumo un chivaou Qué voou gagna la cherpo ei couso :
 Ma femme va comme un cheval qui veut gagner l'écharpe aux courses.*
- Chevron** (n. m.) : chevron
Chevu (n. m.) : cheveu
Chic (n. m.) : petit morceau, un peu ; **faire chic** : rater
Chica (n. f.) : chique ; chiquenaude
Chica-estraça (n.) : avaleur d'étope, charlatan
Chicaire (n. m.) : qui chique, qui mange ; souteneur
Chicar : chiquer, mastiquer, manger
Dé qué chiqua : de quoi manger.

- Chichibèli** (n. m.) : lambeau de tissu ou de papier qu'on suspend au dos de quelqu'un pour le ridiculiser ; pan de chemise qui dépasse de la veste
- Chichièu** (onomat.) : chant de l'oisillon ; oisillon
- Chicolon** (n. m.) : toute petite gorgée
- Chichonar ; Chichonejar** : chipoter, lésiner
- Chichorla** (n. f.) : jujube, ortolan ; **enfant de chichorla** : chiche, avare
Si veire ensin estomaga Per d'avare enfan de chichourlo, Qué mangeoun pa per noun caga !
: Se voir ainsi suffoquer par d'avares chipoteurs qui ne mangent pas pour ne pas déféquer !
- Chichorlier** (n. m.) : jujubier
- Chicotar** : importuner ; taquiner
- Chier, -a** (adj.) : cher
- Chifoniera** (n. f.) : chiffonnier
- Chifra** (n. m.) : chiffre
- Chifrar** : chiffrer, réfléchir, penser
- Chimar** : boire avec avidité, siroter
- Chimarrat, -ada** (adj.) : chamarré
- Chimia** (n. f.) : chimie
- Chim-nana-pom** (onomat.) : dzim-la-la-boum
- Chimur** (n. m.) : buveur
- Chin, -a** (n.) : chien
- China** (n. p. de l.) : Chine ; (n. f.) misère
- Chinalha** (n. f.) : chiennerie
- Chincherin** (adv.) : cahin-caha
Vivian chin-cherin senso ruscle : Nous vivions cahin-caha sans fringale.
- Chinoas** (adj. e n.; n. m.) : chinois ; toute petite orange confite à l'eau de vie
- Chiquet** (n. m.) : tout petit morceau, gorgée
- Chiron** (n. m.) : charançon, ver rongeur, vermoulure
- Chivau** (n. m.) : cheval ; **chivau de bòsc** : cheval de bois
- Choa, -sa** (n.) : diminutiu de Francés, -esa
- Cholha** (n. f.) : côtelette de mouton, tranche, grillade ; bévüe
Cadun sa chouïo, é sa fiolo, é soun pan ! : Chacun sa côtelette et son flacon et son pain !
Uno cano en cadun sooucisso vo boudin, Dé chouïo uno griado ounesto :
A chacun une canne de saucisse ou boudin, de côtelettes une grillade honnête.
A l'aveni dé longuo faren chouïo : A l'avenir nous raterons notre travail.
- Chona** (n. f.) : plongeon
- Choquet** (n. m.) : hoquet
- Chorma** (n. f.); **chiurma** : chiourme, équipe
- Chòt** (n. m.) : hibou ; sot
- Chut** (interj.) : chut
Chu su dé talei pensado : Chut ! sur de telles pensées, n'y pensons plus.
- Chut-chut** (n. m.) : chuchotement ; **a la chut-chut** : en sourdine, en catimini.
Oou palai, lou fus Dé ta minço fortune Si degruno : Foou resta chutus :
Au palais de justice le fuseau de ta mince fortune se dévide : Tu dois rester muet.
- Cibla** (n. f.) : cible
- Cicor** (n. m.) : tête, chapeau
- Cidavant** (n. m.) : ci-devant
Din nouesto bando dé perdu ! L'a ni gouapo, ni Cidavan :
Dans notre bande de perdus, il n'y ni gros-bonnets ni ci-devant.
- Ciele** (n. m.) : ciel

- Ciera** (n. f.) : cire
Cierat (n. m.) : cérat (onguent)
A touto plaguo soun ciera : A toute plaie son cérat.
Cieratge (n. m.) : cirage
Ciergi (n. m.) : cierge ; **ciergi pascau** : cierge pascal
Cieucle (n. m.) ; **ceucle** : cercle
Cieuclet (n. m.) : petit cercle
Cigala (n. f.) : cigale ; **ti la vau amossat la cigala** : je vais te rabattre le caquet
Cigarusa (n. f.) : cigarière
Cima (n. f.) : cime
Cimèu (n. m.) : cime
Cimossa (n. f.) : lisière
Su la cimounço doou precipici : Au bord du précipice.
Mei chierpo à cimounço d'or : Mes écharpes à bordure d'or.
Cinc (adj. num.) : cinq
Cinquanta (adj. num.) : cinquante
Cinquen, -a (adj. num.) ; **cinquieme** : cinquième
Ciri (n. m.) ; **ciargi** : cierge
Cirurgian (n.) : chirurgien
Cisalha (n. f.) : cisaille
Cisampa (n. f.) : bise (vent)
Cisèu (n. m.) : ciseau
Cistèrna (n. f.) ; **citerna** : citerne
Es escouelado la citerno ! :
La citerne est épuisée, la source (d'argent par exemple) est tarie !
Citá, dim. de Felicité
Citar : citer
Ciutadan, -na (n.) ; **citoien** : citoyen
Civada (n. f.) : avoine
Civadier (n. m.) : picotin
Civièra (n. f.) : civière
Goï ni manché, sus d'eicivièro Qué lou vigui pa reveni ! :
Boiteux ni manchot sur une civière que je ne le voie revenir !
Civilisacion (n. f.) : civilisation
Civilitat (n. f.) : civilité
Clairon (n. m.) : clairon
Clapier (n. m.) : tas de pierre, tas
La pèira tomba tojorn au clapier :
La pierre tombe toujours sur le tas de pierres, l'argent va à l'argent.
Clapoir (n. f.) : conduite de pierre pour l'écoulement des eaux
Clar, -a (n. e adj.) : clair ; (emploi adv.) clairement
Espliquo-ti doun clar : Explique-toi donc clairement.
Lou pu beou clar dé luno : Le plus beau clair de lune.
Claret (n. m.) : vin claret
Clarinet (n. f.) : clarinette
Clartat (n. f.) : clarté
Clas (n. m.) : glas
Classa (n. f.) : classe
Mai despui qu'en fasen mei classo Oou mitan dei destermna, Ai vi lei bouen porta la biaço,

Mi sieou di : siguen fena ! : Mais depuis que j'ai fait mes classes parmi les trublions, j'ai vu les bons porter le fais, je me suis dit : soyons chenapan !

Clau (n. f.) : clé ; **perdre la clau** : avoir la colique ; **quichaclau** : moment décisif

Sies ouu quicha de la claou : Tu es « coincé »

Uno claou en or à peiro verde : Une clé d'or à pierre verte.

Clavar : fermer à clé, fermer, fermer d'un mot la bouche d'autrui, donner sa langue au chat

Clavat, -ada (adj.) : fermé

Clavelar : clouer

Seras leou clavela : Tu auras vite le bec cloué !

Clavelat, -ada (adj.) : cloué

Meis dous uei clavela su d'aquelo malaouto : Mes deux yeux rivés sur cette malade.

Clavèu (n. m.) : clou

Cleda (n. f.) : herse

Cledat (n. m.) : grille (de fenêtre par ex.)

Clerc (n. m.) : clerc

Clica (n. f.) : clique

Oousiras la cliquo dei trumpeto é dei rounfloun :

Tu entendras la clique des trompettes et des violoncelles.

Clicleta (n.f.) : cliquette, catagnette

Clinar : incliner

Sé Paris si voou pa clina L'a lei pegoun dei jou dé festo ; Sé Marsio voou reguina, Brulan

lou por, é coupo testo ! : Si Paris ne veut pas s'incliner il y a les torches des jours de fête ;

si Marseille veut rechigner, nous brûlons le port, et coupe têtes !

Clochier (n. m.) : clocher

Clôt (n. m.) : trou, fossette, tombeau

Clucir : glousser

Cò de (prep.) ; **en cò de** : chez

Coá (n. f.) : queue ; **gardar sa coá** : garder sa place dans la queue

Soun Louvro, qué li travaïoun ... per l'acaba, cavo qué si duou plu gaire fa espera perquè

lou tenoun per la coué : Leur Louvre auquel ils travaillent pour l'achever, ce qui ne doit plus

guère se faire attendre car ils arrivent au bout.

Coalèva (n. f.) : bascule ; **far coalèva** : basculer

Coar : couvrir ; **mettre a coar** : mettre à couvrir; réfléchir à ce qu'on va écrire

Cobla (n. f.) : couple, paire

Còc (n. m.) ; **còca** : coke

Còca (n. f.) : coque ; gâteau

Còca (n. f.) : coquille

Còca (n. f.) : clayon pour les verres ; **ni còca, ni mòca** : ni clayon pour les verres, ni support de lampe, ni feu ni lieu

Cocanha (n. f.) : cocagne, pain de pastel

Cocarda (n. f.) : cocarde

Cocha (n. f.) : couche

Cocha (n. f.) : poursuite ; nécessité

Cocha-buòu (n. m.) : qui conduit des bœufs à l'abattoir

Cochar : chasser, poursuivre ; **cocha cotilhon** : coureur de jupons

Mi coucharien ben leou à coou d'escoubo :

C'est tout juste si l'on ne me chasse pas à coups de balai.

Dé longuei plumo dé gaou en toufo pendento, qué couchavoun lei mousco ei galoun dé sei

capeou mounta : De longues plumes de coq en touffes pendantes qui chassaient les mouches des larges galons de leurs hauts chapeaux.

Ti l'ai tan coucha, lou marlus : J'ai tellement poursuivi le merlan, tiré le diable par la queue.

- Cochar** : coucher
Cocha-vestit (n. m.) : qui couche vêtu, clochard
Còche (n. m.) ; **còcho** : coche
Cochier (n. m.) : cocher
Cocomar (n. m.) : coquemar
Cocordier (n. m.) : cogordier, pied de courge ; homme vain et présomptueux
Cocòta (n. f.) : poulette ; cocotte
Codejar : coudoyer
Codena (n. f.) : couenne
Codonh (n. m.) : coing ; poids sur la poitrine, dépit ; euphémisme pour « couillon »
Doou paoure Machoferri lou gro coudoun qu'esquichavo lou pies :
Le gros poids qui oppressait le malheureux Mâchefer.
Cofa (n. f.) : panier (sens premier et sens argotique)
Cofin (n. m.) : cabas, grand panier ; « violon »
Quan lei villo, à couffin, t'an jita dé courouno... :
Quand les villes à pleins paniers t'ont jeté des couronnes...
Leis argousin dei coumissari ti remouquaran ouo coufin :
Les argousins du commissaire te remorqueront au violon.
Còfre (n. m.) : coffre
Còfre-fòrt (n. m.) : coffre-fort
Cogorda (n. f.) : citrouille ; **beure a la cogorda** : se tromper ;
faire beure a la cogorda : tromper
Coguòu (n. m.) : cocu
Coide (n. m.) ; **code** : coude ; **jus de code** : travail, effort
Doou jus dé coude es avare : Il est avare de jus de coude.
Coient, -a (adj.) : cuisant
Coifa (n. f.) : coiffe
Coifon (n. m.) : bavolet, petite coiffe
Coire ; **coeire** : cuire
Coissin (n. m.) : coussin
Còla (n. f.) : colle ; **còla fòrta** : colle forte
Còla (n. f.) : colline
Colar : couler ; **colar la bugada** : couler la lessive
Coueloun bugado qu'en coumfesso ! :
Ils ne coulent la lessive qu'à confesse, ils ne soulagent leur cœur qu'à confesse.
Colàs (n. m.) : collier
Colat, -ada (adj.) : collé
Còle (n. m.) : cou ; **la barra dau còle** : la nuque
Colera (n. f.) : colère
Colerà (n. m.) : choléra
Colet (n. m.) : petite colline
Colhon (n. m.) : couillon
Colhonada (n. f.) : couillonade, futilité
Colhonar : plaisanter, railler (fam.)
Es un particulié qu'a lou couiouna sé : C'est un particulier qui ne plaisante pas.
Còli (n. m.) : colis
Colica (n. f.) : colique
Colier (n. m.) : collier

- Collèga** (n. m.) : camarade, collègue, compagnon
Vun dé mei miou coulèguo dé l'escolo : Un de mes meilleurs camarades d'école.
- Colòbra** (n. f.) ; **calòbre** : coulœuvre
- Colombet** (n. m.) : pigeonneau ; Colombet (n. p. de pers.)
- Colombrina** (n. f.) : guano
- Colòna** (n. f.) : colonne
- Color** (n. f.) : couleur
- Coma** (conj.) : comme, que ; **coma que** : de quelque manière que
Dé veire coumo d'avazo : Des verres grands comme des vases.
Per Cocolein, per uno pruno, Coumo qué Mourou sié estordi :
Par le bourreau, par un pruneau, de quelque manière que Maure soit assommé.
- Comaire** (n. f.) : commère
- Comanda** (n. f.) : commande
- Comandant** (n. m.) : commandant
- Comandar** : commander, recommander
Coumanda lou juni ei parrouassien : Ordonner à ses paroissiens de jeûner.
- Comandat, -ada** (adj.) : commandé
- Combinar** : combiner
- Combinat, -ada** (adj.) : combiné
- Comborir** : consumer
- Comedia** (n. f.) : comédie
- Comedian, -a** (adj. e n.) : comédien
- Començament** (n. m.) : commencement
- Comèrci** (n. m.) : commerce
- Comerçant, -a** (adj. e n.) : commerçant
- Comestible** (n. m.) : comestible
- Cometa** (n. f.) : comète
- Cometre** : comettre
- Comís** (n. m.) : commis
- Comissari** (n. m.) : commissaire
- Comission** (n. f.) : commission
Mouyenan la coumissien doou cin :
Moyennant la commission du cinquième ? du cinq pour cent ?
- Comòda** (n. f.) : commode ; **tirassur dé coumodo** : bariton
- Comòde, -a** (adj.) : commode
- Comoditat** (n. f.) : commodité
- Comorum** (n. m. pl. coll.) : comble ; **a comorum** : à profusion
Fa lou coumourun, ta deblino : Ta débine est à son comble.
- Comou, -ola** (adj.) : comble, plein
- Compaire** (n. m.) : compère
- Companhiá** (n. f.) : compagnie
- Companhon** (n. m.) : compagnon
- Compassion** (n. f.) : compassion
- Complesènt, -a** (adj.) : complaisant
- Complici** (n. e adj.) : complice
- Compliment** (n. m.) : compliment
- Complir** : accomplir
- Complit, -ida** (adj.) : accompli
Sies cloumpí coumo un caragoou ! : Tu es fait comme un escargot, tu caracole.

- Complòt** (n. m.) : complot
(Se) Comportar : se comporter
Comprendre : comprendre
Degun li coumprendra gouto : Nul n'y comprendra goutte.
Comptador (n. m.) : comptoir
Comptant (adv.) : comptant
Comptar : compter
Conto su ieou, fegi, couar, san, tripo ! : Compte sur moi, je suis de tout cœur avec toi !
Còmpte (n. m.) : compte ; **au bot dau còmpte** : finalement ; **per dessus lo còmpte** :
par-dessus le marché ; **tot còmpte fach** : tout compte fait
L'aven fa quououqueis estacien qué soun estado dé conte :
Nous y avons fait quelques stations qui ont compté.
Còmte (n. m.) : comte
Comun, -a (adj.) : commun ; **en comun** : en commun
Comuna (n. f.) : commune, mairie
Comunion (n. f.) : communion
Concernir : concerner
Concors (n. m.) : concours
Concurrência (n. f.) : concurrence
Condamnar : condamner
Sieou coundana per trei jugi corna : je suis condamné par trois juges cornards.
Conduch (n. m.) : conduit ; égoût
La fango negro dei coudu : La boue noire des égoûts.
Conductor (n. m.) : conducteur
Conduita (n. f.) : conduite ; **far la conduita** : accompagner
Confessa (n. f.) : confesse
Confession (n. f.) : confession
Confisar : confier
Confondre : confondre
M'an arrouina, lei chiquo-estrasso... Moun paqué dé bié dé banquo... Tout es counfoundu ! :
Ces charlatans m'ont ruinés, mon paquet de billets de banque s'est fondu.
Congiet (n. m.) : congé
Congrear : produire, engendrer
Conhac (n. p. de l.) : Cognac
Conhet (n. m.) : cognée
Coniu, -ilha (n.) : lapin
Conoisser : connaître
Conoissença (n. f.) : connaissance
Conoissut, -uda (adj.) : connu
Conquerir : conquérir
Consacrat, -ada (adj.) : consacré
Consciença (n. f.) : conscience
Conscrìch (n. m.) : conscrit
Conscripcion (n. f.) : conscription
Conselhar : conseiller
Consent, -a (adj.) : consentant
Consequença (n. f.) : conséquence
Consequent, -a (adj.) : important
Conservar : conserver

- Consèu** (n. m.) : conseil
Consigna (n. f.) : consigne
Consolacion (n. f.) : consolation
Consolant, -a (adj.) : consolant
Consolar : consoler, reconforter
Consolat (n.p.) : Consolat, nom d'un maire de Marseille
Cònsou (n. m.) : maire, conseiller municipal, consul
Constantinòple (n. f.) : Constantinople
Constipat, -ada (adj.) : constipé
Consurta (n. f.) : consultation
Contar : conter, raconter
Cònte (n. m.) : conte
Content, -a (adj.) : content
Contentar : contenter
Còntra (adv. e prep.) : contre ; **au còntra de** : à l'opposé de
Sabi tou : soun contro eme soun proun : Je sais tout, leur fort et leur faible.
Contrabanda (n. f.) : contrebande
Eh, vouei ! vivo la controbando ! A jabò ouu mens soou desparti Lei ben qué lou cieles nou mando : Lou paoure a dejà troou pati : Eh ! oui, vive la contrebande ! A bon marché elle sait répartir les biens que le ciel nous envoie : Le pauvre n'a que trop souffert.
Contrabandier (n. m.) : contrebandier
Còntra-bassa (n. f.) : contrebasse
Contrada (n. f.) : contrée
Contradança (n. f.) : contredanse
Còntra-mèstre (n. m.) ; **còr-mèstre** : contre-maître
Contra-pes (n. m.) : contrepoids
Contrari (n. m.) : contraire ; **au contrari** : au contraire
Contravencion (n. f.) : contravention
Contrarollar : contrôler
*Lei fa conteroula din lei bureou à plan-pè :
 Les fait contrôler dans les bureaux du rez-de-chaussée.*
Contunh, -a (adj.) : continuel ; **de contunh** : continuellement
Contresta (n. f.) : discussion
Contrestar : contester
Convencion (n. f.) : convention, bail
Convengut, -uda (adj.) : convenu
Convenir : convenir
Convertir : convertir
Convertit, -ida (adj.) : converti
Convidat, -ada (n. e adj.) : invité
Convoa (n. m.) : convoi
Còp (n. m.) : coup ; fois ; **tenir lo còp** : tenir le coup
Copa (n. f.) : coupe
Copable, -a (adj.) : coupable
Copa-cuòu (n. m.) : carmagnole
Copar : couper
Un testar qué voou jamai coupa : Un entêté qui ne veut jamais transiger.
Copat, -ada (adj.) : coupé
Copia (n. f.) : copie

Coquelin (n. p. de pers.) : Coquelin, un bourreau du temps de la Révolution

Coquet, -eta (adj.) : coquet

Coquin, -a (n. e adj.) : coquin

Comprèni pa, ieou, qué l'ague d'ome qué, senso estre dé couqin pouncouna, quan venoun d'espèdi vun dé sei frèro crestian per lei galèro, pousquoun embrassa sa fremo, caressa seis enfan, mangea, bouaro é dormi tranquilamen coumo lou bouen bastidan qu'a feni sa jornada ! : Je ne comprends pas, moi, qu'il y ait des hommes qui, sans être de fieffés coquins, quand ils viennent d'expédier un chrétien leur frère aux galères, puissent embrasser leur femme et caresser leurs enfants, manger, boire et dormir tranquillement comme le bon campagnard qui a fini sa journée !

Coquinariá (n. f.) : coquinerie

Còr (n. m.) : cor (instrument)

Còr (n. m.) : cœur ; **saupre de còr** : savoir par cœur

Cur, carreou, piquo, trèflo : Cœur et carreau, pique et trèfle.

Lei couar su lou paoume dé la man : Ceux qui ont le cœur sur la main.

Coratge (n. m.) : courage

Corau (n. m.) : corail

Corchon (n. m.) : croûton, quignon

Còrda (n. f.) : corde

Cordari (n. f.) : corderie

Cordèu (n. m.) : cordeau

Cordier (n. m.) : cordier (cheval)

Cordura (n. f.) : couture

Cordurar : coudre

Còr-mèstre (n. m.) : contremaître

Còrna (n. f.) : corne

Cornat, -ada (adj.) : cornu, cocu.

Cornelha (n. p. de pers.) : Corneille

Cornet (n. m.) : cornet

Cornuda (n. f.) : baquet pour la vendange généralement, pourvu de deux poignées, comporte

Ti prestoun tamis é cornudo : On te prête tamis et baquets.

Cornudon (n. m.) : petit baquet

Corona (n. f.) : couronne

Corós, -osa; (adj.) : lustré, propre, élégant

Duou estre doou courous ! : Ca doit être du propre !

Corporança (n. f.) : corpulence

Corratier (n. m.) : courtier

Oou courreti, Zou ! trei camié ; N'en retireri mei nouananto pié :

Au fripier, allez ! trois chemises ; j'en ai retiré quatre-vingt-dix sous !

Correja (n. f.) : courroie

Corre : courir ; **li corre a l'après** : lui courir après

Moun courre : Ma course.

Corredor (n. m.) : corridor

Corrent, -a (adj.) : courant

Correnta (n. f.) : colique

Correntilha (n. f.) : coureuse

Acò... soun lei souarre lisqueto Dei courrentio doou trotouar :

Cela... Ce sont les sœurs pimpantes des gourgandines du trottoir.

Corrier (n. m.) : courrier

Corruòu (n. m.) : chariot, youpala

Còrs (n. m.) : corps

Cors (n. m.) : cours

Corsa (n. f.) : course

Corsari (n. m.) : corsaire

Corset (n. m.) : gilet

Lou flame corsé dé velous : Le superbe gilet de velours.

Cort (n. f.) : cour

Cort, -a (adj.) : court

Cosin, -a (n.) : cousin ; **cosin-german** : cousin germain

Cosina (n. f.) : cuisine

Cosinar ; coinar : cuisiner

Cossut, -uda (adj.) : cossu

Còsta (n. f.) : côte

Mi leissé en eiretagi Sei couesto en lon é gran goousié :

Il me laissa en héritage ses côtes en long et son grand gosier.

Costar : coûter

Vou voudrié pa cousta la mendro dei peno : Il ne voudrait pas vous coûter la moindre peine.

Costat (n. m.) : côté ; **a costat** : à côté

Costier, -iera (adj.) : de la côte, latéral ; qui s'y prend mal

Dé mai en mai ti vies cour é coustié : De plus en plus tu te vois à court et sur le flanc

Costós, -osa/oá (adj.) : coûteux

Costuma (n. f.) : coutume

Còta (n. f.) : taloche

Tu li vas garça dé couetto ! : Tu vas lui flanquer des taloches !

Cotar : caler, étayer

Cotet (n. m.) : nuque

Cotèu (n. m.) : couteau

Cotigar : chatouiller

Cotilhon (n. m.) : cotillon

Sabi pa, mancou, d'uno damo, Dire en francè lou coutioun :

Je ne sais pas même d'une dame dire en français le cotillon.

Coton (n. m.) : coton

Faousso mounedo... Dé pertou, coumo ei marchan, Dé coutoun lustra per dé sedo ! :

Fausse monnaie... Partout comme chez les marchands du coton lustré pour de la soie !

Cotona (n. f.) : cotonnade

Cotrier (n. m.) : charrue à coutre

Covar ; coar : couvrir

M'a coua cin moussi din quatre an : Elle m'a pondu cinq marmots en quatre ans

Covassa (adj.) : (poule) qui s'obstine à couvrir ; indolent, lâche

Covent (n. m.) : couvent

Crac (onom.) : crac

Crachar : cracher

Mi crachara lei piarre oou bassiné : Il me crachera les pierres, l'argent, au bassiné.

Cran (n. m.) : cran

Cran (n. m.) ; **crana** : crâne, tête fêlée, bravache

Crancran (n. m.) : vieille ganache

Crasa (n. f.) : calanque

- Crassa** (n. f.) : crasse
(La) Crau (n. p. de l.) : La Crau
Crear : créer
Creatura (n. f.) : créature
Pas uno craturu qué survesse dé la malo desoulacien :
Pas une créature qui surnage de l'affreuse désolation.
Crèba-còr (n. m.) : crève-cœur
Crebar : crever, éclater
Crèdit (n. m.) : crédit
Credo (n.m.) : credo
Creidaire (n. m.) : crieur ; **creidaire de nuech** : crieur de nuit
Creidar : crier
Creion (n. m.) : crayon
Crèire : croire
Lou pople crei surtou ce qué poou pa coumprendre :
Le peuple croit surtout ce qu'il ne peut comprendre.
Creis (n. m.) : accroissement, surcroît ; **creis e aventura** : croissance et imprévu
Créisser : croître
Crèma (n. f.) : crème ; **la crema** : le saint-chrême ; **la crema dei gents** :
le meilleur des hommes ; **la crème dei galants** : la fleur des pois
Cremascle (n. m.) ; **cuoumascle** : crémaillère
Boun fué é large assèti davan lou cuoumascle : Bon feu et large place devant la crémaillère.
Ti l'aven sacra toun cuoumascle : Nous l'avons arrosé ta crémaillère.
Cremesin, -ina (adj.) : cramoisi
Crenhènça (n. f.) : crainte
Crénher : craindre
Crenilhar : grincer, geindre
Quan leis unié crenioun dé brefouniá : Quand les hunier craquent sous la tempête.
Crenta (n. f.) : honte ; **prendre crenta** : se sentir honteux
Un moumen dé crento es tan leou passa ! : Un moment de honte est si vite passé !
Crentós, -osa/oá (adj.) : honteux, timide
Crespin (n. p. de pers.) : Crépin ; **sant-crespin** : petit panier dans lequel
les cordonniers tiennent leur petit matériel
Passé per uei mon san Crespin : Il a bien vite disparu mon saint-crépin, mon avoir.
Crespina (n. f.) : coiffe, membrane qui couvre parfois les nouveaux-nés ;
aver la crespina : être né coiffé
Cresta-pòrc (n. m.) : flûte de Pan
Crestar : châtrer
Crestat : gagnant et fier de l'être
Crestenc (n. m.) : crête
Crestian, -a (adj. e n.) : chrétien, créature, être humain ;
marchar sus lo crestian : marcher pieds nus
Su lou crestian partiras per l'Afriquu : Tu partiras pieds nus pour l'Afrique.
Li parles crestian E demando lou droguoman :
Tu lui parles chrétien et il demande le drogman.
Cresus (n. p. de pers.) : Crésus
Cresut, -uda (adj.) : cru
Creta (n. f.) : cicatrice
Cric (onom.) : cric ; **de cric de crac** : de bric et de broc, de façon ou d'autre

- Cridas** (n. f. pl.) : bans
Crime (n. m.) : crime
Criminèu, -la (n. e adj.) : criminel
Crin (n. m.) : crin
Uno aoutro voaturo à quatre chivaou dé tou crin :
Une autre voiture à quatre chevaux à tous crins.
- Cris** (n. m.) : cri
Cristalh (n. m.) : cristal
Cristèri (n. m.) : clystère
Criticar ; craticar : critiquer
Crivelar ; crevelar : cribler
Crivèu (n. m.) ; **crevèu** : crible
Croas (n. f.) : croix
Cròc (n. m.) : croc, crochet
Cròça (n. f.) : béquille, crosse
Crochon (n. m.) : crochet
Crochet (n. m.) ; **corchet** : crochet (de tricoteuse par exemple), épingle à cheveux
Cròia (n. f.) : craie
Cròia (n. f.) : superbe
Croiança (n. f.) : croyance
Croiançur (n. m.) : prétentieux
Crompar : acheter
Cròs (n. m.) ; **crus** : creux
Crosar : croiser
Crosat, -ada (adj.) : croisé
Croseta (n. f.) : fossette
Crosièra (n. f.) : croisée
Crosilhat (n. p. de pers.) : Antoine Blaise Crousillat, poète
Cròssa (n. f.) : béquille
Crossar : repousser avec la crosse d'un fusil
Crosta (n. f.) : croûte
Cròta (n. f.) : cave ; **Lei Crotto**, nom d'un quartier où furent des carrières
Crotz (n. f.) ; **croa** : croix ; **faire la crotz a** : faire une croix sur, renoncer à ;
santa-crotz : alphabet ; **tres crotz** : trente ans
Su Santo-Croua, premier article, Braquan mei resto de bericle : Sur la Sainte Croix, premier article (ainsi commençaient les abécédaires), braquant mes restes de bésicles.
Poues faire la crous ou bouenur :
Tu peux faire la croix sur le bonheur, faire ton deuil du bonheur.
A siei cros, viro bandiero ! : A soixante ans, change d'objectif, change ta façon de vivre.
- Crucifiar** : crucifier
Crudèu, -èla (adj.) : cruel, -elle
Si n'y vi dé cruèlo : On y en voit de cruelles.
- Crus, -a** (adj.) : cru ; **nus e crus** : nu et cru
Crussendèla (n. f.) : cartilage
Cruvèu (n. m.) : coquille
Cu (pron. rel. e inter.) : qui ; **cu que siá** : quiconque
Cubèrta (n.f.) : couverture
Cubic, -a (adj.) : ébahi
Cucurni (n. p. de pers.) : Cucurny

- Cuech, -a** (adj.) : cuit
Cuecha (n. f.) : cuisson
Cueissa (n. f.) ; **cuissa**: cuisse
Cuelhir : cueillir ; **cuelhir sus l'aiga** : cueillir sur l'eau,
 profiter de la position difficile de quelqu'un pour l'avoir à bon marché
E tou l'an cueïren dé couffin dé dragèio :
Et tout l'an nous ramasserons des cabas de dragées.
- Cuer** (n. m.) : cuir
Toun vïei cur... Es tou beluguo ! : Ton vieux cuir est tout furoncle !
- Cugenc, -ca** (adj. e n.) : Cugeais, de Cuges
Cuivre (n. m.) : cuivre
Cujas (n. p. de l.) : Cuges-les-Pins
Culhier (n. m.) : cuillère
Cuòu (n. m.) : cul ; **èstre a cuòu** : être à quia ; **èstre cuòu e camié ambé quauqu'un** :
 être cul et chemise avec quelqu'un
*Lei diamant dé la courouno...sia força dé faire coué...é pui, oou bou doou conte qu'avè vi ?...
 Quoouquei pichounei troué dé cuou dé goubelé qué luzoun coumo dé beluguo dé fué ! : Les
 diamants de la couronne... Vous êtes obligé de faire la queue... Et puis, finalement, qu'avez-
 vous vu ? Quelques morceaux de cul de gobelet qui brillent comme des étincelles de feu !*
- Cuòu-de-sac** (n. m.) : cul-de-sac
Cur (n. m.) : chœur ; **enfant de cur** : enfant de chœur
*Quan douei cur dé villagi s'ataquoun per countresta la bandiero, si poou jamai saoupre ben
 dé bouen ni qu a gagna, ni qu a perdu : Quand deux chorales de village s'affrontent pour
 disputer la bannière, on ne peut jamais savoir qui a gagné ni qui a perdu.*
- Curaire** (n. m.) : cureur
Ieou qué vivi din la fanguo, Esten curaire dé pous :
Moi qui vis dans la fange, étant cureur de puits.
- Curar** : curer, vider, évider
Qu'un tron dé Dieou lou cure ! : Que la foudre l'évide !
- Curasson** (n. m.) : immondice
Curat (n. m.) : curé
Curbir ; **cuerbir** : couvrir ; dépasser
Voueli cuerbi lou famous Castagnié ! : Je veux surpasser le fameux Châtaigner.
- Curieus, -a** (adj.) : curieux
Curtura (n. f.) : culture
*Parlen per vouestei pèis dé plano. Parlen dé la grando curturo, coumo li dien lei Francïo ! :
 Parlons de vos pays de plaine. Parlons de la grande culture comme disent les français !*
- Curum** (n. m.) : décombres, produits de curage

D

- Dagueton** (n. m.) : stylet
Dalh, -a (n. m. e f.) : faulx
Dama (n.f.) (souvent déférent ou ironique) : dame
Damajana (n. f.) : damejeanne
Damian (n. m.) : Damien ; vagabond, bohème
Damnar : damner ; **faire damnar** : donner bien du souci, pousser à bout
Damnat (n. e adj.) : damné
Dança (n. f.) : danse
Dançar : danser ; **dançar davant l'armari** : danser devant le buffet
Dangier (n. m.) : danger
Dangierós, -osa/oá (adj.) : dangereux
Danís (n. p. de pers.) : Denis
Dar : donner
Dardena (n. f.) : denier
Darna (n. f.) : darne
Darnagàs (n. m.) : pie grièche ; nigaud
Darrier (adv. e prep.) ; **darnier** : derrière ; **davant darrier** : sens devant derrière
Su l'en darnié : Les derniers temps.
Dat (n. m.) : dé ; cube
Datar : dater
Dau (art. contr.) : du
Daudet (n. p. de pers.), Alphonse Daudet, écrivain français
Daufin (n. m.) : dauphin ; Dauphin, nom de famille
Daumàs (n. p. de pers.) : Daumas, Dumas
Daumatge (n. m.) : dommage
Daurar : dorer
Daurat, -ada (adj.) : doré
Daurura (n. f.) : dorure
Daut (n. m.) : haut
Oou daut dé la Mihiero : En haut de la Millière (village).
Davalar : descendre ; **davalar de la biga** : tomber du mât (de fête), baisser (fig.)
Davant (prep. e adv.) : devant ; **davant darrier** : sens devant derrière
Davan d'uno muraio : Devant une muraille.
Davant (n. m.) : devant, devanture, façade
De (prep.); **d'** : de
De tard : tard.
Ma bouso de maire : Ma sotte de mère.
De tou ten : De tout temps.
Pa tan bedeu de mi leva la peou : Pas assez bête pour m'échiner.
De s'arresta, jamai ! : Pas question de s'arrêter !
Ero de buerri : C'était tendre comme du beurre.
De l'ouuzi mi fa tremoura : Je tremble rien qu'à l'entendre.
M'avè proun fa ligueto de voustei argen :
Vous m'avez assez fait la nique avec votre argent.
Buai de tu ! : Tu me dégoûtes !

*Mi ven un pantai dei surfîn : Un rêve des plus fins.
Cocha de ventre : Coucé, sur le ventre.*

De (art. partitîu) : de , du, des

De louei d'or eme d'escu noou : De louis d'or et d'écus neufs.

Es pa d'oli : Ce n'est pas de l'huile.

Debanar : dévider, dégringoler

Debàs (n. m.) : bas

Debatre : débattre

Si debatié coumo lou diable dedin l'aiguo signado :

Il se débattait comme un diable dans un bénitier.

Debina (n. f.) : débine

Debutar : débiter ; assaillir

Deca (n. f.) : défaut

Decalitre (n. m.) ; **calitra** : décalitre

Decessar : cesser

Decidar : décider

Decorar : décorer

D'apoustumi decoroun dé momi : Des pourris décorent des momies.

Decrèt (n. m.) : décret

Decrotur (n. m.) : cireur

Dedau (n. m.) : dé à coudre

Dedau (conj.) : dedans

Lou dedaou d'un aglan : L'intérieur d'un gland.

Dedins (adv. e n. m.) : dedans

Defaut (n. m.) : défaut

Defendre : défendre

Defendut, -uda (adj.) : défendu

Defensor (n. m.) : défenseur, avocat

Defòra (adv.) : dehors, à l'étranger

Degalh (n. m.) : dégât ; gaspillage

Senso arrisqua la çantimo oou degai : Sans risquer, sans gaspiller un centime.

Degalhar : gaspiller, gâter

Degalhat, -ada (adj.) : gâté, corrompu

Degost (n. m.) : dégoût

Degotar : dégoutter, couler goutte à goutte

Din soum oustaou quan ploou pa fouar, degoutto :

Chez lui, quand il n'y a pas grand chose, il a cependant toujours quelque chose à offrir.

Degrunar : égrener, dévider

Degun (pr. indef.) : personne

Dei(s) (art. déf.) : des

Dèime (n. m.) ; **dèima** : dîme

Dejà (adv.) : déjà

Dejunar : déjeuner (le matin)

(Se) Delegar : fondre, se délecter

L'avouca doou diable qué si deleguo dé toujou cerca d'embroi eme dé crime :

L'avocat du diable qui se délecte à chercher des imbroglios et des crimes.

Deliat, -ada (adj.) : délié

Delicat, -ada (adj;) : délicat

- Delici** (n. m.) : délice
Deliciu, -usa (adj.) : délicieux
Delugi (n. m.) : déluge
Delui (n. p. de pers.) : Delui
Demam (adv.) : demain
Demanda (n. f.) : demanda
Demandar : demander
Demasiar : gâter, se plaire à détruire
Demembrar : oublier
Demenir : diminuer
Demens (n. m.) : déficit
Van toujou en demen : Ils vont toujours en baissant.
Dementit (n. m.) : démenti
Demita (n. f.) : limite
Demolir : démolir
Demòni (n. m.) ; **demon** : démon
Foou pachò eme quaouque demoun : Je fais un pacte avec quelque démon.
Denaturat, -ada (adj.) : dénaturé
Denotar : dénoter
Denrèia (n. f.) : denrée
Dent (n. f.) : dent ; **dent de lach** : dent de lait
Dentèla (n. f.) : dentelle
Depicusa (n. f.) : dépiqueuse
Depòst (n. m.) : dépôt
Derogar : déroger
Derrabar : arracher
Per puni Judas, Li voueli derraba lou fugi E rouiga lou nas... dei gabian foou qué vigui la fin : Pour punir Judas, je veux lui arracher le foie et lui ronger le nez... des gabelous il faut que je voie la fin.
Desabilhar : deshabiller
Desabilhet (n. m.) : déshabillé ; habillement
Dé desabié fa vo pa fa : Des vêtements de confection ou pas.
Desanat (n. p. de pers.) : Joseph Desanat, journaliste
Desancat, -da (adj.) : déhanché, dégingandé
Dezanzado dau Tiroramo, Qué m'avié chapa lou bouioun : Eperdue du kilogramme qui m'avait fêlé le crâne.
Desastre (n. m.) : désastre
Desavancier, -a (n. e adj.) : devancier
Desaviar : dévoyer, désorienter
Desaviat, -ada (adj.) : dévoyé, désorienté
Desbagatjar : déménager, débarrasser
Desbarcador (n. m.) : débarcadère
Desbarcar : débarquer
Desbardanat, -ada (adj.) : grand ouvert
Desbastar : débâter, renverser
Debasto la dé sa rudesso naturèlo : Débarrasse-la de sa rudesse naturelle.
Desbauçador (n. m.) : précipice
E s'outenen pa justici... Per castigar sei malici Manquo pa de debooussadou ! : Et si nous n'obtenons pas justice... Pour châtier leurs méchancetés Ne manquent pas les précipices !

- Desbauçar** : jeter du haut d'une éminence, précipiter
Ti poues ana debooussa à l'Ourso : Tu peux aller te jeter dans la calanque de l'Ourse (disparue lors de la construction du port de la Joliette).
- Desbranda** (n. f.) : dérouté
- Desbregar** : casser la mâchoire ; **se desbregar** : se précipiter
 au risque de se rompre la mâchoire
- Desbulhar** : débrouiller
- Descadenat, -ada** (adj.) : déchaîné
- Descaladaire** (n. m.) : qui dépave, émeutier
- Descauç, -a** (adj.) : déchaussé
- Descauçanar** : ôter le licou, déchaîner
- Descauçar** : déchausser
- Descèndre** : descendre
- Desclarar** : déclarer
- Descorar** : décourager, écœurer
- Descordurar** : découdre
- Descovèrta** (n. f.) : découverte
- Descrotaire** (n. m.) ; **decrotur** : décrotteur, cireur
- Descubèrt, -a** (adj. e n.) : découvert
- Descubrir** : découvrir
- Desdenh** (n. m.) : dédain
- Desdenhar** : dédaigner
- Desempui** (adv.) : depuis
- Desèrt** (n. m.) : désert
- Desertar** : déserté
- Desescar** : désamorcer
- Desescat, -ada** (adj.) : désamorcé
Soun desesca, tei poourei quiqui ! : Tes pauvres èches sont désamorcés.
- Desesperada** (n. f.) : désespoir
N'en sieou à la desesperado : J'en suis au désespoir.
- Desespoar** (n. m.) : désespoir
- Desfielar** : dévider
- Desfigurar** : dévisager
- Desfornieu, -iva** (adj.) : sorti du nid
- Desforrelar** : défourrailler
- Desfraiar** : défrayer
- Desganejar** : brainer
- Desgargalhar** : détraquer
- Desgavachar** : désobstruer
- Desglir** : disjoindre
- Desglit, -ida** (adj.) : disjoint
- Desgobilhar** : dégoiser
- Desgordir** : dégourdir
- Desgordit, -ida** (adj.) : dégourdi
- Desgost** (n. m.) : dégoût
- Desgrunar** : égrener
- Desirat, -ada** (adj.) : désiré
- Desmamar** : sevrer
- Desmamat, -ada** (n. e adj.) : luron, affanchi

- Desmarrar** : démarrer
Desmorrallar : démuseler
Desolacion (n. f.) : désolation
Desonor (n. m.) : déshonneur
Despachar : dépêcher
Despampa (n. f.) : chute des feuilles
Despampar : épamprer
(A) Despart de (loc. adv.) : à part
Despartament (n. m.) : département
Despartir : distribuer, répartir
Despartit, -ida (adj.) : réparti
Despassar : dépasser
Despèns (n. m. pl.) : dépens
Alor, à sei despen ouran senti la provo Qué l'ome es ren, s'a pa souffri ! :
Alors à leurs dépens ils auront éprouvé que l'homme n'est rien s'il n'a souffert !
- Despensa** (n. f.) : dépense
Despieçarat, -ada (adj.) : dépenaillé
Despiuselar: dépucceler
Desplegar : déployer
Despoblar : dépeupler
Embicion mooudicho ! Nou despupes noustei vilagi :
Ambition maudite ! Tu dépeuples nos villages.
- Despolha** (n. f.) : dépouille
Despotentat, -ada (adj.) : impuissant
Despui (prep.) : depuis
Desrenar : éreinter
Desrenat, -ada (adj.) : éreinté
Desrenjar : déranger
Desrevelhar : réveiller
Dessecar : dessécher
Dessecat, -ada (adj.) : desséché
Dessenat, -ada (adj.) : insensé
Dessota (adv.) ; **dessoton** : dessous
Dessús (adv) : dessus ; **dessús tant que...** : sur tant (de gens, de choses...) qui, que...
Lei dindoureto ti vendran plu caga dessu lou nas :
Les hirondelles ne viendront plus te déféquer sur le nez.
- Destacar** : détacher
Destermentat, -ada (adj.) : qui excède, qui trouble
Destesar : distendre
Destillar : distiller
Destimborlar : détraquer
Destin (n. m.) : destin
Destinacion (n. f.) : destination
Destingar : distinguer
Seis superiou l'an proun leou destingua : Ses supérieurs l'ont très vite distingué.
- Destornar** : détourner
Destraucar : dénicher
Dèstre (n. f.) : huit mètres carrés environ
Destrech (n. m.) : pressoir

Destrempar : détremper

Destrespasat, -ada (adj.) : surpassé

Destriar : déchiffrer, démêler, discerner

Destruir : détruire

Desversar : renverser, retourner

La flou dei mouissoun Li devevavo lei doubluro dé touei sei boussoun :

La fleur des biberonneurs y retournait la doublure de ses goussets.

Desvirar : retourner, chavirer

Det (n. m.) : doigt ; **lo pichon det** : le petit doigt ; **alongar lei cinc dets** : mendier ;

donar dau det sus una balança : donner un coup sur un plateau de balance pour tricher sur le poids

L'iver, lou bou dei dé vou siblo : L'hiver, on a le bout des doigts gelé.

Sé prénoun un dé dé vin per si consouela lou pies, lou tavernié li douno un « canoun », coumo li dien ben à prepaou : S'ils prennent un doigt de vin pour se reconforter le cœur, le tavernier leur donne un « canon », comme on dit bien à propos.

Detailh (n. m.) : détail

Dètz (adj. num.) : dix

Dètz e nòu (adj. num.) : dix-neuf

Dètz e sèt cents (adj. num.) : dix-sept cents

Dètz e uech : dix-huit ; **laisser tot en dètz-e-uech** : laisser tout au milieu, tout en plan.

Leisses ana ta barquo en dèso-iu : Tu laisses ta barque se retourner.

Deure : devoir

Cu deu plus ren n'a totjourn pron :

Qui ne doit plus rien en a toujours assez, qui paie ses dettes s'enrichit.

Deute (n. m.) : dette

Devenir : devenir

Dever (n. m.) : devoir

Deversar : renverser, retourner

Devinaire (n. m.) : devin, inventeur

Devinar : deviner

Devorant, -a (adj.) : dévorant

Devorar : dévorer

Devòt, a (adj.) : dévot

Dià ! (exclam.) : dia ! ; **Uc ! Dià !** : hue ! dia !

Diable (n. m.) : diable ; **paure diable** : pauvre diable

Tot vièlh diable vèn ermita : Tout vieux diable devient ermite.

Diamant (n. m.) : diamant

Dictar : dicter, édicter

Dida, dim. de Margarida

Dieu (n. m.) : dieu ; **tron de Dieu !** : tonnerre de Dieu ! ; **lo fuec de Dieu** : le feu du ciel ;

trobar lo bon Dieu endormit : trouver le Bon Dieu endormi, trouver une bonne occasion de faire le mal, avoir plus de chance que de mérite ;

per l'amor de Dieu : à la grâce de Dieu.

Dieu çai sigue : Que Dieu soit parmi vous.

Dieou s'assié qu'eici l'a gras : Dieu s'assied car ici on fait bombance.

Siam eme Dieou !... aven dé qué jouï :

Nous sommes avec Dieu, aux anges, nous avons de quoi jouir.

Lei beluro à beou boudre dé pertot, li soun ben souvent remisado per l'amour dé Dieou :

Les objets de luxe partout à profusion sont bien souvent rangés à la grâce de Dieu.

- Diferenci** (n. f.) : différence
Diferent, -a (adj.) : différent
Diferentament (adv.) : différemment
Digne, -a (adj.) : digne
Dignitat (n. f.) : dignité
Dijòus (n. m.) : jeudi
*Lou dijoo, sies fran d'escolo : Grò lò qu'a pa soun parié ! :
 Le jeudi tu es libéré de l'école : Gros lot qui n'a pas d'égal !*
Diligénci (n. m.) : diligence
Diluns (n. m.) : lundi
Dimarç (n. m.) : mardi
Dimècres (n. m.) : mercredi
Dimenche (n. m.) : dimanche
Din ! (onomat.) : ding!
Dinda (n. f.) : dinde
Fasié lou vantouar couma una dinda en qu leis enfan vènoun de creida : « Dindo, fai ti bèlo ! » : Elle faisait la roue comme une dinde à qui les enfants viennent de crier : « Fais-toi belle ! »
Din-dan-boum ! (onom.) : Bim bam boum!
Dindar : tinter
Dindoreta (n. f.) : hirondelle
Dinnar (n. m.) : déjeuner de midi
Dins (prep.) : dans
Dintre (adv.) : dedans
Dire : dire
Tan digan qué foussets : Supposons que tu fusses.
Discors (n. m.) : discours
Discrecion (n. f.) : discrétion
Disparéisser : disparaître
Disputa (n. f.) : dispute, discussion
Disqui (n. m.) : euphémisme de dieu ; **porcàs de disqui ! : gròs porc de disqui !**
Distraire : distraire
Divendres (n. m.) : vendredi ; **la setmana dei tres divendres** : le Carême
Divessa (n. f.) ; **duvessa** : déesse
Divin, -a (adj.) : divin
Dòba (n. f.) : daube
Doblar : doubler
Doblatge (n. m.) : doublage
Doble, -a (adj.) : double ; **en doi double** : courbé en deux ;
Doble Dieou ! : Double-Dieu (juron)
Doblon (n. m.) : doublon
Dobtar : douter
Doç, -a (adj.) : doux
Docinàs, -assa (adj.) : douceâtre
Doctor (n. m.) : docteur
Doctrina (n. f.) : doctrine, catéchisme
Doga (n. f.) : douelle
Dògou (n. m.) : dogue
Doloira (n. f.) : doloire

- Dolor** (n. f.) : douleur
Dòma (n. m.) : dôme
Domaisèla (n. f.) ; **moazò** ; **damaisèla** (souvent déférent ou ironique) : demoiselle
Domena ; **domeni** (n. m.) : domaine
Domenica (n. p. de pers.) : Dominique
Domenicana (n. f.) : lansquenet (jeu de cartes)
Domestic, -a (n. e adj.) : domestique
Dominar : dominer
Lou bestiari qué dooumini Si counfounde en gramaci ! :
Le bétail que je domine se confond en grands mercis !
- Domtar** : dompter
Donar : donner ; **donar dau det** : donner du doigt,
donner un coup sur un plateau de balance pour tricher
Fa douna ei besti : Il fait donner à manger aux bêtes.
- Donat, -ada** (adj.) : donné
Donc (conj.) : donc
Dondinar : dorloter
Dorbir ; **durbir** : ouvrir
Dòrma-drech (n. m.) : qui dort debout
Dormir : dormir ;
dormir coma un cep : dormir comme une souche, dormir très profondément
- Dorzenavan** (adv.) : dorénavant
Dos, doas (adj. num.) ; **doei** : deux ; **de tres parts doas** : les deux tiers ;
faire virar de dos : jouer à pile ou face
- Dotze** (adj. num.) ; **doge**: douze
Dotzena (n. f.) ; **dogena** : douzaine
Dòu (n. m.) : deuil
Douça (n. f.) : gousse ; bourse
N'ai plen lei doouso, dé l'Agazo ! :
J'en ai plein les bourses du gaz, j'en ai... par-dessus la tête !
- Dragèia** (n. f.) : dragée
Dralh (n. m.) : grand crible
Dralhon (n. m.) : sentier
Drap (n. m.) : drap (tissu)
Drapari (n. f.) : draperie
Drech, -a (n. e adj.) : droit, debout ; **aubre drech** : chandelle (jeu)
Lei proumié moustadié doou Papo A taoulo soun dré darrié ieou :
Les premiers moutardiers du pape à table se tiennent debout derrière moi.
Sortè doou bufè moute... vous a fouu mangea dé dré, à la vouelado :
Vous sortez du buffet où il a fallu que vous mangiez debout à la volée.
Resto dré, tu, qué m'assèti ! :
Reste debout, toi, afin que je m'asseye, ôte-toi de là que je m'y mette !
Mi cresieou qué lou bouenur Ero dé dré per lei toni :
Je croyais que le bonheur était de droit pour les simples.
La patrio... sei dré taqua dé san ! : La patrie... ses droits tachés de sang !
Moun pèro a dré : sieou qu'un voourien ! : Mon père a raison : je ne suis qu'un vaurien !
- Drechier, -a** (adj.) : droitier; qui tire droit
M'encamini ben en drechiero dé l'Otel : Je m'achemine bien en droite ligne de l'hôtel.
- Dreïçar** : dresser ; **dreïçar un verbau** : dresser procès verbal

Dròga Durar

Dròga (n. f.) : drogue

Dròlle, -a (n.e adj.) : enfant ; drôle

Dubèrt, -a (adj.) : ouvert

Duga (n. m.) : duc

Duò (n. m.) : duo

Duquèssa (n. f.) : duchesse

Respè d'elei, lei pelanchoué dé Marsio semblarien dé ducèssò ! :

A côté d'elles les fileuses de coton de Marseille auraient l'air de duchesses !

Dur, -a (adj.e adv.) : dur ; solide

Sies du, sies jouine, sies gro travaian : Tu es solide, tu es jeune et tu es gros travailleur.

Durada (n. f.) : durée

Sera pa dé durado : Cela ne durera pas.

Durant (adv.) : durant

Durar : durer

E

E (conj.) : et

E ! (excl.) : eh !

Ebèna (n. m.) : ébène

Ebriac, -aga (adj.) : ivre

Echantillon (n. m.) : échantillon

Recebe aquestou pli din seis echantioun : Il reçoit ce pli dans ses échantillons.

Economia (n. f.) : économie

Ecubier (n. m.) : écubier

Educacion (n. f.) ; **enducacion** : éducation

Educar : éduquer

Educat, -ada (adj.) : éduqué

Uno coumpagno mies enducado : Une compagne mieux éduquée.

Efèct (n. m.) : effet

Efectivament (adv.) : effectivement

Egau, -ala (adj.) : égal ; **es egau** : cela ne fait rien

Egalitat (n. f.) ; **egalité** : égalité

Egipta (n. p. de pers.) ; **Egitra** : Egypte

Eglisa (n. f.) : église

Èime (n. m.) : esprit ; **a bèl èime** : sans mesurer, à foison, à plaisir

Eiretatge (n. m.) : héritage

Eiretar : hériter

Eiretier, -a (n.) : héritier

Eisabèu (n. p. de pers.) : Elisabeth, Isabelle

Eissame (n. m.) : essaim

Eissiu (n. m.) : essieu

-ejar : -ailler, -ouiller, -oyer (repeticion ò sens diminutiu, ò despreciatiu)

Elastic, -a (adj.) : élastique

Un beou foutueti alastiquo : Un beau fauteuil élastique.

Tout es alastiquo ! Lei councienco enca ben mai qué lei moble, qué leis ooutis é qué lei désabié ! : Tout est élastique ! Les consciences bien plus encore que les meubles, que les outils et que les déshabillés !

Electric, -a (adj.) : électrique

Electrica (n. f.) : électricité

Elefant (n. m.) ; **arafant** : éléphant

Elei (pron. pers. pl.) : eux, elles

Elògi (n. m.) : éloge

Emancipar : émanciper

Embaimar : embaumer

Embaimat, -ada (adj.) : embaumé

E quan oouras feni ta vido dé soufranço, Vene trouva Cassian ei péis enbeima :

Et quand tu auras achevé ta vie de souffrance, viens retrouver Cassien aux pays embaumés.

Embalaire (n. m.) : emballeur

Embalar : emballer

Embalat, -ada (adj.) : emballé

Embalatge (n. m.) : emballage

German avié double embalagi : uno largeo faquino castagno su soun abi blu sarra :

Germain avait double emballage : une large redingote marron sur son habit bleu ajusté.

Embarcar : embarquer

Embarnir : vernir, empoisser

Embarnissat, -ada (adj.) : verni, empoissé

Embarràs (n. m.) : embarras

Vesieou certènei figuro seco é quououquei fasur d'embarras qué mi gueiravoun d'un marrit uei, dé soun ooutou : Je voyais certaines figures sèches et quelques faiseurs d'embarras qui m'observaient de leur hauteur d'un mauvais œil.

Embastar : bâter

Lo bastidan parte pas lo jorn qu'embaste : Le campagnard ne part pas le jour où il bâte son animal. Se dit de quelqu'un qui est lent, qui n'est jamais prêt à partir.

Embaussumant, -a (adj.) : qui embaume

Embendar : bander

Emborígou (n. m.) : nombril

Embornhar : aveugler

Embotaire (n. m.) : entonnoir

Embotelhar : mettre en bouteille

Embraçar : embrasser

Embraiar : culotter

Embrigar : briser

Embroh, -a (n. m. e f.) : intrigue, embarras, mélange confus

Monte l'a de gòï, l'a d'embroh :

Où il y a du boîteux, lorsque quelque chose cloche, il y a embarras.

Embrincar : achoper, buter

Embrun (n. p. de l.) : Embrun

Embruni (n. m.) : brune ; **a l'embruni** : à la brune

Embrutir : salir

Embulhatge (n. m.) : mélange, enchevêtrement

Embulhar : embrouiller

Embut (n. m.) : entonnoir

Emé (adv.) : avec

Emendar : amender

Emmanchat, -ada (adj.) : emmanché

Emmascar : ensorceler

Emmerdar : emmerder

Empachar : empêcher, gêner

Qu m'empacho, l'espooutissi : J'écrase celui qui me gêne.

Empachat, -ada (adj.) : gêné

Empachatiu, -iva (adj.) : gênant

Dé tron de noun empachatieou Qué degun li coumprendra gouto ! :

Des tonnerres de noms incommodes auxquels personne ne comprendra goutte

Empalhar : chasser (allusion au bétail dont on pare la queue de tresses de paille pour le vendre au marché)

Toun pèro, à bou dé sei baiöco, Las dé pouarge à soun fiou la broco, Ti l'empaïé senso enquivoquo : Ton père, à bout de sa grenaille, las de fournir son fils, le mauvais sujet, vous le mit à la porte sans équivoque.

Empassar : avaler, ingurgiter

Empegar : poisser, coller ; **s'empegar** : s'enivrer ; **aquela empega !** : quelle poisse ! ;
elle est bien bonne !

*M'an empega lo Miroramo ; Jèsus-Maria ! paouro Mioun ! :
Ils m'ont collé le myriagramme ; Jésus Marie ! Pauvre Marion !*

Empeirar ; empierar : empierrer

Aquelo poustèmo d'agazo... qu'empeiro lou ferri : Cette pourriture de gaz qui corrode le fer.

Empeovit, -ida (adj.) : pouilleux

Empèri (n. m.) : empire

Emperor (n; m.) : empereur

Empesat, -ada (adj.) : empesé

Empielar ; empierar : empiler

Emplaçament (n. m.) : emplacement

Emplastre (n. m.) : emplâtre

Empegar : employer

Empegat, -ada (n. e adj.) : employé

Empleta (n. f.) : emplette

Emplir : emplir

Empoisonar : empoisonner

Emponhar ; empunhar : empoigner ; pousser

Empòrta-peça (n. m.) : emporte-pièce

Emportar : emporter

Emprendre : apprendre

Empurar : attiser

En (prep.) ; **a** : à, dans, durant ; **En qu** : à qui ; **En goguèto** : En goguette.

*An arrenta, aquelei mestié en dé gouapou : On a affermé ces métiers à des gros bonnets.
S'en fasen la replebiquo lou paoure avié toujou d'argen ! :
Si l'avènement de la république faisait que le pauvre ait toujours de l'argent !*

En, pour ne, pron : en

(S') Enanar : en aller

Enauçar : élever, hausser

Encadenat, -ada (adj.) : enchaîné

Encafornar : enfermer au fin fond d'un réduit, enfermer dans une caverne

Encafornat, -ada (adj.) : enfermé, caché dans un recoin

*Ai vis fouesso article d'un gro près encafourna coumo pourrien v'estre de vieis artirai dins
uno boutiguo d'estrassaire ! : J'ai vu beaucoup d'articles d'un grand prix fourrés comme
pourraient l'être de vieilles ferrailles dans une boutique de chiffonier !*

Encalar : bloquer

Encalat, -ada : bloqué, échoué, embourbé

Encambar : enjamber

Encaminar : acheminer

*Dé mesquino, qué lou besoun maou encamino :
Des malheureuses que le besoin met sur le mauvais chemin.*

Encanhar : irriter

Tout encagno toun mourbin : Tout exaspère ta mauvaise humeur.

Encantonar : rencogner

Encapar : concevoir, rencontrer, atteindre son but

L'a pa dangié dé n'encapa quououqu'un ! : Il n'y a pas de risque qu'il nous en échoie un

Nouesto grano encapé dé toumba su la terro :
Il se trouve que notre graine tomba sur la terre, notre graine réussit à tomber sur la terre.
Jamai pèro ni mèro an encapa counsoulacien pu douço ni pu bel espouar per sei viei jou ! :
Jamais père ni mère n'ont trouvé plus douce consolation ni plus bel espoir pour leurs vieux jours !
En parten à l'azar dé vinto-cin louei, avié talamen ben encapa qu'avié fa fourtuno :
Partant au hasard de vingt-cinq louis, il avait si bien réussi qu'il avait fait fortune.

Encapelar : encapuchonner

Encara (adv.) ; **encar** : encore

Encava (n. f.) : cause

Encèns (n. m.) : encens

Encensoar (n. m.) : encensoir

Encensar : encenser

Enchantement (n. m.) : enchantement

Encierar : cirer ; **Gan enciera** : Gants glacés

Encierat, -ada (adj.) : ciré

Enclaus (n. m.) : enclos

Enclume (n. m.) : enclume

Encoratjament (n. m.) : encouragement

Encordar : encorder, ficeler

Encra (n. f. e adj.) : encre, noir

Encreire : acroire

Endaïa (n.) : Hendaye, eau-de-vie d'Hendaye

Endeman (n. m.) ; **lendeman** : lendemain

Endemoniat, -ada (adj.) : endiablé

Endiamantat, -ada (adj.) : endiamanté

La damo doou countadou endiamantado ... vou fa coueire leis uei :

La dame du comptoir couverte de diamants ... vous fait cuire les yeux.

Endoctrinar : endoctriner

Endogat, -ada (adj.) : endommagé

Endormir : endormir

Endrech (n. m.) : endroit ; **a l'endrech** : à l'endroit

Enduire ; **endurre** : enduire

Endurar : endurer

Enebriar : enivrer

Enemic, -a (n. e adj.) : ennemi

Enfaissar : fagotter, faire des fagot

Enfant (n. m.) : fils, enfant

Enfant venèm, enfant tornam : enfant nous venons, enfant nous retournons.

Lo mau de l'enfant dura tota la vida : Le souci que donne l'enfant dure toute la vie.

Enfauchar : fouler

Enfauchat, -ada (adj.) : qui a une entorse

Enfebroilir : enfiévrer

Enfebroilit, -ida (adj.) : enfiévré

Enfectar : infecter, ennuyer, obséder

Enflar : enfler

Enflorir : fleurir

Mounte s'enflouro, la farigouro, l'aspi, lou roumanieou :

Où fleurit le thym, l'aspic, le romarin.

Coma èra enflourada : Comme elle était fraîche et dodue.

Enfin (adv.) : enfin

Enflamar : enflammer

Enflar : enfler

Enfonsar : enfoncer

Enfreminar : pulvériser

Enfrondrada (n. f.) : tranchée, effondrement

Enfrondrar : effondrer, défoncer

Engambi (n.m.) : croc-en-jambe ; embarras

Qu'a fa la lei, a fa l'engambi :

Qui a fait la loi a fait l'inconvénient, qui a fait la loi a créé la chicane.

Enganar : tromper

Engar (n. m.) : hangar

Engatjar : engager

S'engagé per miech-arquin : Il s'engagea comme demi-solde.

Engaubiat, -ada (adj.) : qui a de l'adresse

Engavachat, -ada (adj.) : empêtré

Engençat, -ada (adj.) : agencé

Engenh (n. m.) : adresse, tromperie, expédient, engin

M'es dé latin, ieou, soun babou : Moun engien dé longuo li clavo : Pour moi leur bagout est du latin : Mon esprit en perd toujours la clé, cela m'arrête toujours.

Tan d'engien fabriqua per si roumpre lou couele qué lou paoure mooudisse é paguo dé soun san : Tant d'engins fabriqués pour se rompre le cou que le pauvre maudit et paie de son sang.

(S') Engenhar : s'ingénieur

Engenhós, -osa/oá (adj.) : ingénieux

Engermir : germer, pousser

Engimberalhat, -ada (adj.) : combiné, amalgamé

Engimberia (n. f.) : combinaison

Englotir : engloutir

Engorgar : engorger, gorger

Engrais (n. m.) : engrais

Engraissar : engraisser

Engranar : nourrir de grain

Engranat, -ada (adj.) : sur les rails

Engranatge (n. m.) : engrenage

Enguènt (n. m) : onguent

L'enguènt de Mèstre Arnaut, que fa ni ben ni mau :

L'onguent de Maître Arnal, qui ne fait de bien ni de mal.

Enliaçar : enlacer

Enlordir : étourdir

Enmalautir : rendre malade

En Pariera (n. p. de l.) : vallée des Pennes ou de Vitrolles

Enquilà (adv.) : là-bas, de l'autre côté

Enquitranat, -ada (adj.) : goudronné

Enrabiari : enrager

Enracinat, -ada (adj.) : enraciné

Enrajat, -ada (adj.) : enragé

Enrarir : raréfier

La taranino doou cieles s'esten un paou enrarido :

La toile d'araignée du (qui obscurcissait le) ciel s'étant un peu éclaircie.

Enraumat, -ada (adj.) : enrhumé

Enreddir : raidir, rendre raide, ruiner

Enregar : enfiler ; mettre en rang

Dei man trooucado enrègues la coustumo : Des paniers percés tu suis la coutume.

M'enregui entre douei rangiero dé plian dé ferri :

Je m'avance entre deux rangées de pliants de fer.

Enroït, -ida (adj.) : rouillé

Enrollar : enrôler

Ensacada (n. f.) : saccade ; **garçar l'ensacada** : donner une volée de coups

Ensacar : ensacher

Ensafranat, -ada (adj.) : jaune safran

Ensarri (n. m.) : grand cabas

Ensen (n.) : Séon (quartier au nord de Marseille)

Ensenhar : enseigner, montrer

Ensentir : ressentir

Ensems (adv.) : **ensemble** ; ensemble

(S') Ensovenir : se souvenir

Ensucar : abrutir

(S') Ensuire : s'ensuire

Entamenar : entamer

Entamenat, -ada (adj.) : entamé

Sé t'acipes en toutei lei queiroun qué rescountraras en camin, tei arteou seran leou entamena ! : Si tu achoppes à toutes les pierres que tu rencontreras en chemin, tes orteils seront bientôt entamés !

Entanto (adv.) : cependant

Entencion (n. f.) : attention

Entendaumens : en attendant, cependant

Entendre : comprendre, entendre ; **ben entendut** : bien entendu

L'entendi ren : Je n'y comprends rien.

Oouria entendu voula uno mousco : On aurait entendu voler une mouche.

Ententerin (adv.) : cependant

Enterigo (n. m.) : agacement des dents

Enterrament (n. m.) : enterrement

Enterra-mòrt (n. m.) : croque-mort

Enterrar : enterrer

Entestar : entêter, étourdir

Lei gen doou pessuç, lou taba leis entesto : les gents de la haute, le tabac les entête.

Entier, -ièra (adj.) : entier

Entorn (n. m.) : entourage ; **a l'entorn** : à l'entour

(S') Entornar : retourner

Embicien mooudicho ! entouarno-t-en ouo diable, dé mounte vènes ! :

Ambition maudite ! Retourne au diable, d'où tu viens !

Entortit, -ida (adj.) : faussé

Entralhas (n. f. pl.) : entrailles

Entraversat, -ada (adj.) : enchevêtré

Entre (pr. é p.) : parmi

Entrecuei (n.f.) : entre-cuisses

- Entredos** (n. m.) : entre-deux ; vestibule
L'entre-dous d'en galèro : Le couloir des galères.
Lou grant espitaou... entre-dous doou samentèri : Le grand hôpital, vestibule du cimetière.
- Entregar** : mêler ; faire un entrechat
- Entregat** (n. m.) ; **entrechau** : entrechat
Li voueli battre un artichaou à dès : J'y veux battre un entrechat à dix.
- Entrelardar** : entrelarder
- Entremueia** (n. f.) : trémie
- Entrepaus** (n. m.) : entrepôt
- Entrepreneur** (n. m.) ; **entreprenur** : entrepreneur
- Entreprise** (n. f.) : entreprise
- (S') Entresaunar** : s'entr'égorgier (s'entresaigner)
- Entresigne** (n. m.) : indice
- (S') Entrevar** : s'enquerrir, s'occuper
- Entriga** (n. f.) : intrigue
Cerquo d'entriguo : Cherche à t'ingénieur.
- Entrigar** : intriguer
- Entronar** : foudroyer
Sentoun qu'entronoun : Ils puent à vous foudroyer.
- Enveja** (n. f.) : envie
- Envent** (n. m.) : auvent
L'envan doou cura : L'auvent, la chaire du curé.
- Envergar** : enverguer, enfourcher
Enverguan lei boto dé sè lèguo : Enfourchant les bottes de sept lieues.
- Enverinadura** (n. f.) : empoisonnement
- Enverinar** : envenimer
- Enverinat, -ada** (adj.) : envenimé, plein de venin
Quan leis avesque, après la messo, Oou noum d'un Dieou enverina, Vènoun benezi la jounisso Qué parte per s'entresoouna : Quand les évêques après la messe, au nom d'un dieu plein de venin, viennent bénir la jeunesse qui s'en va pour s'entre-égorgier.
- Envèrs** (n. m.) : envers ; **de l'envèrs** : à l'envers
- Enviroutar** : entourer, envelopper, environner
- Equilibrar** : équilibrer
- Equilibri** (n. m.) : équilibre
Tan qu'ouourè pa trouva un aquilibre dé durado entre lei besoun é lei produiei, l'ooura dé malurous dé resto à la vilo, qué faran faouto à la bastido : Tant que vous n'aurez pas trouvé un équilibre durable entre les besoins et les produits, il y aura des malheureux en ville, qui feront faute à la campagne.
- Equipatge** (n. m.) : équipage
- Equivòca** (n. f.) ; **enquivòca** : équivoque
- Èr** (n. m.) : air
E ben ! m'agrado toun endare ! As l'èr d'un preguo-dieou d'Ensen :
Eh ! bien, elle me plaît ton allure ! Tu as l'air d'une mante religieuse de Séon.
- Èrba** (n. f.) : herbe ; **marrida èrba** : mauvaise herbe
Li segan l'erbo souto lei pè : Nous lui coupons l'herbe sous les pieds.
- Ermite** (n. m.) : ermite
- Esberlugada** (n. f.) : éblouissement
- Esberlugar** : éblouir, éberluer
- Esca** (n. f.) : èche, appât
- Escabèla** (n. f.) : escabeau

Escabòt (n. m.) : troupeau

L'escaboué dei fèlibre : le troupeau des fèlibres.

Escafar : effacer

Escairar ; escarrir : équarrir

Escaire (n. m.) : équerre

Escala (n. f.) : échelle

Escalar ; escarar : monter, grimper

Escalier (n. m. sing.) : marche ; (pl.) : escalier

Escambarlar : enjamber

Escamotage (n. m.) : escamotage

Escamotur (n. m.) : escamoteur

Escampar : répandre, jeter, épancher

Oourié agu ben dé plesi d'escouta dé sei doues oouriò per ren escampa :

Il y aurait eu bien du plaisir à écouter de ses deux oreilles pour ne rien perdre.

Escandale (n. m.) : scandale

Escandau (n. m.) : quart de millerolle

Escàndol (n. m.) ; **escandau** : scandale

Escanh (n. m.) : écheveau ; dévidoir

Escapada (n. f.) : escapade

Escapar : échapper

Escape, -a (adj.) : sauf, hors de danger

Escaravart (n. m.) : scarabée

Escarfar : effacer

Escarnir : railler, inquiéter

Escarpin (n. m.) : escarpin

Escarpinar : égratigner, déchirer

Escarpir : mettre en charpie

Escarpissur (n. m.) : lacérateur

Escarrassar : carder, étriller

Mai s'as foundu, sé ti vien espia... Lei bei premié sentiras tei paren T'escarrassa dé sei den dé vipèro ! : Mais si tu es ruiné, si l'on te voit déguenillé, Les tout premiers tu sentiras tes parents t'étriller de leurs dents de vipère !

Escarrisur (n. m.) : équarrisseur

Escarçon (n. m.) : caleçon

Escart (n. m.) : écart

Escarta (n. f.) : gerçure

Escartairat, -ada (adj.) : écartelé

Escartar : écarter

Escartat (n. m.) : écarté (jeu de cartes)

Escàs, -assa (adj.) : modique, rare, chiche ; **tot escàs** : tout-à-l'heure, il y a un instant

Escaufaliech (n. m.) : chauffe-lit

Escaufar : échauffer

Escaufèstre (n. m.) : émoi, alarme, excitation, grande frayeur

Escauma (n. f.) : écaille

Escaumar : échauder, accabler de chaleur

Escaupre (n. m.) : burin

Esclarcir : éclairer

Esclat (n. m.) : éclat

Esclatar : éclater, fendre, faire éclater, détruire

Esclau, -ava (n. e adj.) : esclave

Esclòp (n. m.) : sabot

Esclupsi (n. f.) : éclipse ; **esclupsi sorna** : éclipse totale

Escoba (n. f.) : balai ;

escoba nòva fa bèu sòu : balai neuf fait beau sol, tout beau tout nouveau.

Douei gro barrien d'escoubo dé Ligourno : Deux gros ballots de balais de Livourne.

Escobadura (n. f.) : balayure

Escobar : balayer

Escobat, -ada (adj.) : balayé

Escobeta (n. f.) : petit balai

Escobilhier, -a (n.) : balayeur

Escòla (n. f.) ; **escòra** : école

Sei paren s'èroun mé su la païo per lou teni eis escolo avançado :

Ses parents s'étaient mis sur la paille pour lui faire faire des études.

Escolar : égoutter ; épuiser

Escomessa (n. f.) : gageure, pari

Escolian (n. m.) : écolier

Escòmpte (n. m.) : escompte

(D') Escondons (loc. adv.) : en cachette

Escondre : cacher

Escounde-ti : foou pa qué partes ! Avan tou duves escapa. Lei mestre diran qué desartes : La

lei doou Signour va di pa ! : Cache-toi : il ne faut pas que tu partes ! Avant tout tu dois

t'échapper. Les maîtres diront que tu désertes : La loi du Seigneur ne le dit pas !

(Leis) Escondudas : cache-cache

Escorrilha (n. f.) : effondrille, scorie

Escortegar : écorcher

Escòt (n. m.) : écot

Escotar : écouter

Escotelar : poignarder

Escotisson (n. f. e m.) : cotisation ; quote-part, repas où chacun paie sa part

Escrabossit, -ida (adj.) : crevé ; rachitique

Escrasar : écraser

Escraviadura (n. f.) : écorchure

Escraviar : écorcher

Escrich, -a (adj.) : écrit

Escrimar : escrimer

Escritòri (n. m.) : écritoire

Escritura (n. f.) : écriture

Escriure : écrire

Escrivan (n. m.) : écrivain

Escudèla (n. f.) : écuelle

Escudelar : transvaser ; égoutter

Escudelier (n. m.) : dressoir

Escudet (n. m.) : petit écu, écusson ; testicule

Escumar : faire de l'écume, écumer (de rage par exemple)

Quan gassaia lou cornudou, lou mous escumo :

Quand on agite le baquet, le moult fait de l'écume.

Escumoar (n. m.) : écumoire

Escupir : cracher

*Pòu pas gaire escupir doç, cu mastega d'arquemisa :
 Il ne peut guère cracher doux, celui qui mâche de l'absinthe.
 Prèchan à tor é à traver dé noueste mestié tres ouro dé tem senso escupi :
 Prèchant à tort et à travers au sujet de notre métier durant trois heures sans cracher.*

Escurar : récurer

Escurat, -ada (adj.) : récuré

Escut (n. m.) : écu (argent) ; **cargat d'escuts coma un chin de nieras** :
 chargé d'écus comme un chien de puces

Avié lou mouele deis escu :

Il avait le moule des écus, il savait comment gagner (faire) de l'argent.

Esfrai (n. m.) : effroi

Esfraiar : effrayer

Esfroiable, -a (adj.) : effroyable

Esglariat, -ada (adj.) : épouvanté; endiablé

(S') Espaçar : se divertir, se promener

Espacier (n. m.) : épanchoir, vanne

Espadron (n. m.) : râpière

Espai (n. m.) : espace

Espaimar : se pâmer

Espalancar : mettre en pièces ; étaler ; éreinter

Espandir : étendre, reprendre, épanouir

As ben agu fissa, dé teis uei expandi, Lei millien dei viòlo doou cieie :

Il t'est bien arrivé de fixer de tes yeux écarquillés les millions de veilleuses du ciel.

Espanha (n. p. de l.) : Espagne

Espanhòu, -òla (adj. e n.) : espagnol

Quatre-cen-milo panso qué serien restado à l'espagnolo :

Quatre-cent mille panses qui seraient restées vides.

Esparnha (n. f.) ; **espranha** ; **esparnhi** (pl.) : épargne

Esparnhar : épargner

Esparpalhar : éparpiller

Esparrada (n. f.) : glissade, faux pas

Mi n'an empré lei gen dé lei ! Chasco pesado, Uno esparrado :

Ils m'en ont appris les gens de loi ! Chaque pesée, une glissade sur le fléau de la balance.

Esparrar : glisser, faire un faux pas

Espasa (n. f.) : épée

Espatla (n. f.) : épaule; **auçar/plegar leis espatlas** : hausser les épaules

Espaurit, -ida (adj.) : effrayé

Espaurofit, -ida (adj.) : effarouché

Espaventau (n. m.) : épouvantail

Espeçar : mettre en pièces

Espeçariá (n. f.) : épicerie

Especi (n. f.) : espèce

Especier (n. m.) : épicier

Espectacle (n. m.) : spectacle ; prodige ; esclandre

Espectaclós, -osa/oá (adj.) : spectaculaire ; terrible

As uno favo espectacloué : Tu as un guignon extraordinaire.

Espectator, -a (n.) : spectateur

Espètre (n. m.) : spectre

Especular : spéculer

Espèga (n. f.) : espèce

Espelet, nom de famille

Espehar : écorcher, éreinter ; déchirer

Espeha-ròssa (n. m.) : équarrisseur

Espehat , **-ada** (adj.) : dépenaillé

Vai ti fa pendre, espia ! : Va te faire pendre ailleurs, loqueteux !

Espeir : éclore

Espera (n. f.) : attente ; **se tenir à l'espera** : être dans l'attente, guetter

Esperança (n. f.) : espérance

Esperandieu (n. p. de pers.), Espérandieu, architecte de la cathédrale de Marseille

Esperar : attendre, espérer

Esperon (n. m.) : éperon

Espes, **-sa** (adj.) : épais, consistant

Espessor (n. f.) : épaisseur

Espetor (n.-m) : qui casse tout ; inspecteur (burlesque)

Espèuta (n. f.) : épeautre

Espia (n. m. e f.) ; **espion** : espion

Sieou pesca per un bregadié... Espien paga per mi tira :

Je suis pris par un brigadier, espion payé pour me flouer.

Espiga (n. m.) : épi (de blé...)

Espina (n. f.) : épine, arête

Espinassi (n. p. de pers.) : Espinasse

Espinchar : épier

Qu'espinchesse un paou doou su, Ieou, qué din l'er la fleiravi, Per mi li lança dessu Jugeo sé mi debregavi ! : Qu'elle montrât un peu de sa tête, moi qui dans l'air la flairais, Juge si je me précipitais pour me lancer après elle.

Espinchat, **-ada** (adj.) : lorgné, épié

Espitau (n. m.) : hôpital

Esplanada (n. f.) : esplanade

Esplendor (n. f.) : splendeur

Esplinga (n. f.) : épingle

Espoar (n. m.) : espoir

Espoleta (n. f.) : épaulette

Espompir : gonfler, bouffir, détremper

Espompit, **-ida** (adj.) : bouffi

Esposc (n. f.) : éclaboussure

Esposcar : éclabousser

Vies espousqua un jué-d'aigo dé fué : Tu vois, on voit jaillir un jet d'eau comme de feu.

Espotir : écraser

Espooutissen lei rei ! : Ecrasons les rois !

Espoussa-salada : panier à salade ; maladroit

Espoussar : secouer

M'en espaoussi ! : Je m'en lave les mains !

Espoventa (n. f.) : épouvante

Espravent (n. m.) : épouvante

Esprit (n. m.) : esprit

Espròva (n. f.) : épreuve

Espurgar : purger ; **s'espurgar** : se soulager

Garda lou pese, sé voulè ; Mai leissa espurga Jubilè ! :

*Gardez un poids sur le cœur si vous voulez mais laissez se soulager Jubilé !
Vaqui lei resounamen qué tenieou à Moussu Proussper, quan m'espurgavi :
Voici les raisonnements que je tenais à Monsieur prosper quand je m'épanchais.*

Esqueleta (n. f.) : squelette

Esquichar : appuyer sur, serrer, écraser ; **esquichar l'agi** : écraser le grain de raisin, boire

Per que jamai degun t'esquiche, fai-te riche ! :

Pour que jamais personne ne t'écrase, deviens riche !

M'an repesia, lei rougnur dé porcien : Esquicho-ti ; mesuro tei racien :

Ceux qui rognent les portions m'ont répété : Gêne-toi, mesure tes rations.

S'esquichoun coumo d'anchoïo per si para doou fré :

Ils se serrent les uns contre les autres comme des anchois pour se protéger du froid.

Esquichatge (n. f.) : presse

Esquilhar : glisser

Esquïo mai qué d'argen vieou : Cela glisse plus que du vif argent.

Esquina (n. f.), **esquinas** (n. f. pl.) : échine, dos ; **far esquineta** : faire la courte échelle

L'an fa esquineto en milo endré Per espouussa figuiero é pessegüé :

Ils lui ont fait la courte échelle en mille endroits pour secouer figuiers et pêcheurs.

Esquiròu (n. m.) : écreuil

Essa (n. m.) : esse

Essaime (n. m.) : essaim

Esser, èstre ; rèstre : être

Ai pa entendu la verité sorti dé la bouco dé qu qué siegue esta :

Je n'ai pas entendu la vérité sortir de la bouche de qui que ce fût.

Estable (n. m.) : étable, écurie

Establari (n. f.) : écuries

Establissement (n. m.) : établissement

Establit, -ida (adj.) : établi

Estaca (n. f.) : pieu, attache, attachement

Estacar : attacher ; **s'estacar** : s'attacher

Estacat, -ada (adj.) : attaché

Estachin (n. m.) : piquet (jeu de cartes)

A dès dé roun à l'estachin : Il a dix de blanc au piquet, il a de la chance.

Estacion (n. f.) : station

Estagiera (n. f.) : étagère, échafaudage, tablette, gradin

Veire passa la proucessien d'adaou d'un barcou, vo d'uno fenestro, vo d'uno estagiero :

Voir passer la procession du haut d'un balcon, d'une fenêtre ou d'un gradin.

Estam (n. m.) : étain

Estamina (n. f.) : étamine ; **passar a l'estamina** : passer à l'étamine

Estampèu (n. m.) : vacarme, caquet, réclame ; **marchand d'estampèu** : faiseur d'embarras

Estanca (n. f.) : soutien, étai

En lei forçan jusqu'à l'estanco : En les forçant dans leurs retranchements.

Estanci (n. m.) : étage

Estanh (n. m.) : étag ; **(d') Estanh** : d'Estaing, amiral qui combattit les Anglais.

Commandant la garde nationale, républicain, il fut guillotiné, en 1794

Estapa (n. f.) : étape

Estar : être, convenir

L'isto pa ben... : Il ne lui sied guère, ne lui sied-il pas bien...

Estat (n. m.) : état

Estatua (n. f.) : statue

Este, esta (dem.) ; **esto** : celui-ci...

Estèc (n. m.) : genre d'écarté (jeu de cartes) ; moyen, méthode

Estela (n. f.) : étoile

Vien plu luzi l'estèlo Tremountano :

Ils ne voient plus luire l'étoile Tramontane, ils ont perdu le nord.

Vou arribo souven dé perdre l'estèlo en parlan dé voueste fieou ! :

Il vous arrive souvent de perdre le nord en parlant de votre fils !

Estèla (n. f.) : attelle

Estelat, -ada (adj.) : qui a des attelles ; raide

Estenalhar : tenailler

Estenalhas (n. f. pl.) : tenailles

Estendard (n. m.) : étalage

Estendre : étendre

Estendut, -uda (adj.) : étendu

Esténher : éteindre

Estèu (n. m.) : écueil

Estiblat, -ada (adj.) : étendu, étiré

Estignut, -uda (adj.) : éteint

Estimar : estimer

Estirar : repasser ; **estirar la guèta** : traîner ses guêtres

Estirusa (n. f.) : repasseuse

Estiu (n. m.) : été

Estòc (n. m.) : étai

Estòcafich (n. m.) : stockfisch

Estòfa (n. f.) : étoffe

Estofada (n. f.) : banqueroute

Estofar : étouffer

Estofat, -ada (adj.) : étouffé

Fasié un tem estoufa qué vou coupavo l'aren : La touffeur coupait le souffle.

Estomac (n. m.) : estomac

Qu'a d'estomac se tira de la fola : Qui a de l'estomac se hausse hors du commun.

Meirastro à l'estouma passi : Marâtre aux mamelles flétries.

Estomagada (n. f.) : serrement de cœur

Estomagar : affliger, porter au cœur, opprimer, suffoquer, estomaquer

Estonar : étonner

Estopa (n. f.) : étoupe ; **dins l'estopa** : dans l'embarras

Estordir : étourdir

Estordit, -ida (adj.) : étourdi ; **a l'estordida** : à l'étourdie

Estòri (n. m.) : store

Estornèu (n. m.) : étourneau

Èstra (n. f.) : fenêtre

Estraça (n. f.) : débris, chiffon

Estraçaire, -airitz (n.) : chiffonnier

Estraçar : déchirer

Estralhar : répandre, éparpiller, cribler ; **estralhar la brasa** : gaspiller

Estrambòrd (n. m.) : enthousiasme, exultation

Estrangier, -ièra (n. e adj.) : étranger

Estranglar : étrangler

Estransi (n. m. e f.) : transe ; **morir d'estransi** : mourir de consommation

Estransinar : harasser ; **s'estransinar** : se sécher d'inquiétude, par exemple

Estransinat, -ada (adj.) : en transe, harassé

La titè estransinado ouu lué d'espliguo avié reçu aqueou present per gramaci dé sei controdanso : La poupée rabougrie, au lieu de coups d'épingles, avait reçu ce présent en remerciement de ses ébats.

Estrapiar : gratter

Estrapontin (n. m.) : strapontin

Èstre (n. m.) : être, objet ou personne pas nommés

Estrech, -a (adj.) : étroit

Estrechan, -a (adj.) : chiche, avare

Estremar : enfermer, ranger, empocher

Estrena (n. f.) : étrenne, pourboire

Estrenar : étrenner

Estrénher : êtreindre

Estriu (n. m.) : étrier

Estropar : trousser

Estropiadura (n. f.) : action d'estropier, résultat de cette action

Estropiar : estropier

Estuc (n. m.) : stuc

Estudiar : étudier

Estuei (n. m.) : étui

Estupide, -a (adj.) : stupide

-et, -eta (diminutiu ò afectiu)

Eta ! (excl.) : pardi ! ; **le d'A fins qu'a l'eta** : de A à Z

Eternau, -ala (adj.) : éternel

Eternitat (n. f.) : éternité

Etre (n. m.) : être

Eu (pr. pers.) : il ; (plur.) **elei** : eux, elles

Euròpa (n. p. de l.) : Europe

Èurre (n. m.) : lierre

Eva (n. f.) : Eve

Evangèli (n. m.) : évangile ; prière

A ! vai ti fa dire leis avangilo :

Ah ! vas te faire dire les évangiles, pour avoir de la chance.

Evòri (n. m.) : ivoire

Né coumo vori : propre, blanc comme ivoire.

Exactament (adv.) : exactement

Sembli zatamen vun su-omo : Je ressemble exactement à un « Ecce-homo ».

Excellènt, -a (adj.) : excellent

Excès (n. m.) : excès

Excitar : exciter

Excusa (n. f.) : excuse

Execrable : exécration

Exemple (n. m.) : exemple

Exempt, -a (adj.) : exempt

Exemptar : exempter

Exercici (n. m.) : exercice

Existència (n. f.) : existence

Expausar : exposer

Expedir : expédier

Expedicion (n. f.) : expédition

L'expedicien ploouvié su la comando :

L'expédition pleuvait sur la commande, on était servi tout de suite.

Experiença (n. m.) : expérience

Expirar : expirer

Explicar : expliquer

Pouedi pa m'espliqua din lou fin : Je ne peux pas m'expliquer avec finesse.

Explicat, -ada (adj.) : expliqué

Exposicion (n. f.) : exposition

Exprès (adv.) : exprès ; **d'exprès** : artificiel, sans intérêt véritable

Mei grans ome, va vies, soun pa ome d'espré :

Vous le voyez, je ne choisis pas mes grands hommes pour la montre.

Toutei merevïo d'esprè seran destrepassado :

Toutes les merveilles artificielles seront dépassées.

Expressament (adv;) : expressément

Exprimat, -ada (adj.) : extrait

Extravagança (n. f.) : extravagance

Extravagant, -a (adj.) : extravagant

F

Fabla (n. f.) : fable

Fabre (n. m.) : forgeron ; (n. p. de pers.), Augustin Fabre, historien

Fabrica (n. f.) : fabrique, usine

Fabricant, -a (n. e adj.) : fabricant

Fabricar : fabriquer

Façada (n. f.) : façade

Facha (n. f.) : face, visage

O bèlo facho ! m'agrades qué noun sai ! :

Oh ! beau visage ! tu me plais tant que je ne sais dire combien !

Fachar : fâcher

Fachinisar : ensorceler

Fachós, -osa/oá (adj.) : fâcheux

Façon (n. f.) : façon

Façonat, -ada (adj.) : façonné ; **fèrre façonat** : fer forgé ;

argentariá façonada : argenterie ciselée

Factura (n. f.) : facture

Facturar : travailler, façonner

Fadariá (n. f.) : féerie

Fadat, -ada (adj.) : ensorcelé ; fou, sot. **Lo camin dau Fadat** : le chemin du Fada, près de l'embouchure de l'Huveaune.

Faiènça (n. f.) : faïence

Faiòu (n. m.) : haricot, nigaud

Faire ; far : faire ; **far tubar** : fumer ; **far bolhir** : faire bouillir, avoir de quoi manger ;

far un peis : prendre un poisson ; **faire de sòus** : gagner de l'argent

Avieou fa ma banasto : J'avais rempli mon panier.

Quan as agu lei man facho dé peguo, Li poues rascla, n'a toujou dé grapié : Quand tu as eu, on a eu, les mains imprégnées de poix, on peut les racler, il en reste toujours des débris : Quand on a eu de l'argent, il en reste toujours quelque chose.

Faras : « Moun Dieou ! » : Tu diras : « Mon Dieu ! »

Ah ! vai ti fa dé Dieou ! : Ah ! va te faire lanlaire !

Nenïo fa pa per tu : Nini ne te convient pas.

Fais (n. m.) : faix

Faisan (n. m.) : faisane

Fait (n. m.) : fait

Faler : falloir

Quan ti fourrié rintra en campagno, Sies demouli per la castagno :

Quand il faudrait que tu entres en campagne, Tu es brisé par la paresse.

Falipa (n. f.) : bévée

Fam (n. f.) : faim

Familha (n. f.) : famille

Familier, -a (adj.) : familial

Famina (n. f.) : famine

Famós, -osa/oá (adj.) : célèbre, fameux

Fanau (n. m.) : fanal ; tête

Lei fanaou dei carriero : Les lampadaires des rues.

Fandango (n. m.) : fandango

Fanfan (n.m.) : cheveux qui couvrent les tempes, haut des favoris,
touffe de cheveux qu'on ramène sur la tête

Lei joussemin, su moun pousse qué mudo, Dé mei fanfan tigroun lou mascarun :

Les jasmins, sur ma tempe qui mue, de mes cheveux tignent le noir foncé.

Fanfara (n. f.) : fanfare

Fanfarlucha (n. f.) : fanfreluche

Fanga (n. f.) : fange

Fangós, osa/oá (adj.) : fangeux

Fanguejar : patauger

Fantasiá (n. f.) : fantaisie

Fantauma (n. m. e f.) : fantôme

Faquina (n. f.) : redingote

(La) Fara (n. p. de l.) : La Fare

Farandòra (n. f.) : farandole

Farcir : farcir

Farçum (n. m. pl. coll.) : farce (nourriture)

Farçur, -usa (adj.) : farceur

Faret, -a (adj.) : couleur isabelle

Faribèrt (n. p. de pers.) : Philibert ; (n. m.) flibustier

Faribustejar : flibuster

Faribustier (n. m.) : flibustier

Farigora (n. f.) : thym

Farinier (n. m.) : meunier

Farluquet (n. m.) : freluquet

Faròt (n. m.) : falot; **le Pharo**, quartier au sud du Vieux-Port

Faròt, -a (adj.) : sémillant

Fasset (n. m.) : corset de femme ou d'enfant

Fasseton (n. m.) : petit corset, corset d'enfant

Fasur (n. m.) : faiseur

Fatiga (n. m.) : travail ; **òme de fatiga** : homme de peine

Fatigar : fatiguer

Fato (n. m.) : fait, affaire

Fauchur, -usa (n.) : faucheur

Fauçon (n. m.) : couperet

Faudiu (n. m.) : tablier ; **mieg-faudiu** : homme efféminé

Ai pendu moun fooudieou à uno figuiero

J'ai accroché mon tablier à un figuier, « jeté mon froc aux orties".

(Se) Fauflar : se faufler

Faus, -sa (adj.) : faux ; **faus-nom** : surnom, pseudonyme

Quan mi l'an mé, lou faou-noum dé Pacienco, Eri d'aploun, degourdi, fres, gai :

Quand on m'a attribué le surnom de Patience J'étais d'aplomb, dégourdi, frais et gai.

Fauta (n. f.) : faute ; **fauta de** : faute de

Lou paoure a dejà troou pati. Quan, fauto d'un chiqué, s'estigne Dins un maou dé couar, La crèmo dé soun san vou tigne Vouestei papafar ! :

Le pauvre n'a que trop souffert. Quand faute d'un doigt de vin il s'éteint dans une syncope, vos paperasses se teignent de la crème de son sang.

Fautar : fauter, manquer

Fautuelh (n. m.) : fauteuil

- Fava** (n. f.) : fève ; chance, guignon ; **aguer la fava** : avoir la fève (du gâteau des rois), avoir de la chance, ou n'en avoir pas ; **aguer la fava dau gròs grun** : avoir vraiment de la chance, ou n'en avoir vraiment pas
- Favat, -ada** (adj.) : chanceux
- Favor** (n. f.) : faveur
- Favòt** (n. p. de pers.) : Favot
- Fe** (n. f.) : foi ; **bòna fe** : bonne foi ; **ni fe ni lei** : ni foi ni loi
Ma fé dé Dieou ! : Ma foi (de Dieu) !
Fai n'en ta fè : Fais-en ta foi.
- Feblessa** (n. f.) : faiblesse
- Fèbre** (n. f.) : fièvre
- Febrier** (n. m.) : février
Lei negro nué dé fèbrié : Les noires nuits de février.
- Febrós, -osa/oá** (adj.) : fiévreux
- Felibre** (n. m.) : félibre
« Se demandatz mon sentiment Tocant l'escabòt dei felibres, Vos lo dirai tot bonament : Son de colhons de tot calibre. » :
Si vous demandez mon sentiment touchant le troupeau des félibres, je vous le dirai tout bonnement : Ce sont des couillons de tout calibre. (Pierre Bellot cité par Gelu)
- Felibrenc, -ca** (adj.) : félibréen
- Felicitá** (n. p.) : Félicité
- Felipa** (n.p. de pers.) : Philippe
- Fèlis** (n. p. de pers.) : Félix
- Femèla** (n. f.) ; **fumèla** ; **fumèu** : femelle
- Femelam** (n. m.) : (la) gent féminine
- Femier** (n. m.) ; **fumier** : fumier
- Fen** (n. m.) : foin
- Fenat** : mauvais sujet
Ensouven-ti qu'à cen milo fena As toun ben-estre à faire pardouna ! :
Souviens-toi qu'à cent mille chenapans tu as ton bien-être à faire pardonner.
- Fenèstra** (n. f.) : fenêtre ; **fenèstra en crosièra** : croisée
- Feniant, -a** (adj.) : fainéant
- Feniantutgi** (n. m.) : fainéantise.
Lou feniantugi, Lou groumandugi : La fainéantise, La gourmandise.
- Fenièra** (n. f.) : fenil
- Fènis** (n. m.) : phénix
- Fenomèn** (n. m.) : phénomène
- Fenou** (n. m.) : fenouil
- Ferमार** : fermer, enfermer
Li farmeri lei parpèlo : Je lui fermai les yeux.
- Fermat, -ada** (adj.) : fermé
- Feroge, -oja** (adj.) : féroce
- Ferramenta** (n. f.) : outils de fer, ferrure
- Ferrat, -ada** (adj.) : ferré
Noustei medecin lei pu mies fara... li perdoun la tremountano :
Nos médecins les plus ferrés y perdent le nord.
- Fèrri** (n. m.) : fer ; **fèrri-blanc** : fer-blanc

Lou quicheroun d'ù moun paoure vinachié ! Cinq an dé ferri ! é lei fres en sus ! : Ils y allèrent fort contre mon pauvre marchand de vin ! Cinq ans de prison ! et les frais en sus !

Ferrolh (n. m.) : verrou

Su lou bouenur voou metre lei farrou ! : Je veux verrouiller le bonheur !

Ferum (n. m.) : sauvagine

Feruna (n. f.) : colère

Fes (n. f.) : fois ; **autrei fes** : autrefois

Fèsta (n. f.) : fête

Festonat, -ada (adj.) : festonné

Fet, -a (adj.) : fait

Fetge (n. m.) ; **futgi** : foie ; **Fegi blan** : homme méchant, corrompu
(Le poisson gâté a le foie et les ouïes blanchâtres.)

Fèu (n. m.) : fiel

Feutrar : feutrer

Fiacre (n. m.) : fiacre

Ficar : ficher

Fiche ! (excl.) : fichtre !

Fichoira (n. f.) : trident

Fichu (adj.) : fichu

Fideu, èla (adj.) : fidèle

Fielairitz (n. f.) : fileuse

Fielar : filer

Fielat (n. m.) : filet ; congre

Fielat, -da (adj.) : effilé

Fielet (n. m.) : filet (de viande ou de poisson ; de voix)

*A mouar fasien navegua lou siblé... Tan l'avien en touei tres ben coupa lou fiélé :
Ils bavardaient beaucoup tant ils avaient la langue acérée.*

Fieloá (n. f.) : quenouille

Fierà, -a (adj.) : hautain, fier ; fort

*Clapié dé piaffou ! vou daren Eme vouesti borneou dé ferri, Alor, d'Agazo un fier cristèri ! :
Tas de gredins ! nous vous donnerons alors, avec vos tuyaux de fer, un fier clystère de gaz.*

Fiera (n. f.) : foire ; **far fiera** : faire cadeau

Fiermament (n. m.) : firmament

Fieu (n. m.) ; **fils** : fils ; **de paire en fiu** : de père en fils

Fieu (n. m.) : fil ; filet (d'eau)

*Mei larmo li rageavoun à fieou su sa cuberto :
Mes larmes coulaient en filets sur sa couverture.*

Fieu-pelan (n. m.) : crabe maïa

Fifre (n. m.) : fifre

Figa (n. f.) : figue ; **la figa dau nas** : le bout du nez

V'aplatiren la figuo : Nous vous aplatirons le nez.

Veici dé figo d'un aoutre banestoun ! :

Voici des figues d'un autre panier, voilà qui est différent !

Figon (n. m.) : petite figue

Figon (n.p.) : Figon

Figuiera (n. f.) : figuier

Figura (n. f.) : figure ; **faire figura** : avoir de l'allure

Figurar : figurer, (se) figurer

Filha (n. f.) : fille ; **lei filha de set oras** : les ouvrières qui partaient travailler à 7 heures du matin et rentraient à 7 heures du soir

Filha d'òste ò de bochier, gaug te fasse, ren te sié :

Fille d'hôte ou de boucher, joie te donne, rien ne te soit.

Lei fio à lieourèio : Les filles portant livrée.

Filhòl, -a (n.) : filleul

Filhòli (n. m.) : cul-bénit

Filòcha (n. f.) : bourse en filet de soie

Filosòfa (n. m.) : philosophe

Fin (n. f.) : fin ; **fin finala** : fin dernière, finalement ; **per fin** : afin que ;
a bòna fin : à bonne fin

Fin (n. m.) : finesse

Fin, -a (adj.) : fin ; **fin volur** : fin voleur

Finala (n. f.) : finale

Finalament (adv.) : finalement

Finança (n. f.) : finance

Finessa (n. f.) : finesse

Finholar : fignoler ; **pèira finholada** : pierre ciselée

Finir ; fenir : finir

Un jou feniras maou ! : Un jour tu finaras mal !

Finjan (n. m.) : soucoupe

Finochon (n. e adj.) : finaud

Fins (prep.) ; **fins que ; finco** : jusque ; **onte fins que** : jusqu'ou

Lei Barbabou fincou parloun francè : Jusqu'aux Barbaboucs qui parlent français !

Finqu'eis estèlo : Jusqu'aux étoiles.

Fisar : fier, confier

Fisica (n. f.) : physique, prestidigitation

Vouei, Messies de la Fusiquo, en 1855 lou souleou vou li tirara vouesto mignaturo à la segoundo, su d'un troué dé papié blan, mies qué lou pintre lou pu famous ! : Oui, messieurs les prestidigitateurs, en 1855 le soleil tirera votre (portrait en) mignature à la seconde, sur un morceau de papier blanc, mieux que le peintre le plus fameux !

Per lou paoure senso noum vaqui cé qué n'a resurta dé pu clar dei prougrè tan loouza dé la fesiquo é dé la chimio ! : Pour le pauvre sans nom voici ce qui est résulté des progrès si loués de la physique et de la chimie !

Fisionomia (n. f.) ; **fisolomia** : physionomie

Fixar : fixer

Fix, -a (adj.) : fixe

Flaca (n. f.) : mollesse

Coumo voulè qu'aganten pa la flaquo ? :

Comment voulez-vous que nous ne tombions pas en langueur ?

Flacar : faiblir, fléchir

Flairar : flairer

Flairon (n. m.) : furoncle

Flajolet (n. m.) : flageolet

Flamada (n. f.) : flambée

Flambant, -a (adj.) : splendide

Flambèu (n. m.) : flambeau

Flame, -a (adj.) : brillant de nouveauté, élégant, pimpant...

Lei botto, lei gan, la faquino, Lou flame corsé dé velous, Lou jabò, lei roun, la badino, Serai plu Nicou lou puïous : Des bottes, des gants, une redingote, le beau gilet de velours, un jabot, des anneaux d'oreille, une badine, je ne serai plus Nicou le pouilleux.

Adieou flamei basse dé buou ! : Adieou succulents arlequins de bœuf !

Flanc (n. m.) : flanc

Flanèla (n. f.) : flanelle

Flaquir : fléchir

Flascolet (n. m.) : petit flacon

Flascon (n. m.) : flacon

Flatar : flatter

Quan t'a flata la premiero fouletouno : Quand t'a aguiché la première folichonne.

Ti poues flata que : Tu peux te flatter de ce que.

Flèu (n. m.) : fléau

Flèu (n. m.) : personne indolente, viveur

Flèuma (n. f.) : flegme

Flòc (n. m.) : houppe, gland de fil ; **lei flòcs dau pali** : les glands du dais ;

èstre a flòc : être affairé, empressé

Flocat, -ada (adj.) : paré de rubans, par exemple

Flor (n. f.) : fleur ; **flor de farina** : fleur de farine

Sei gouarbo dé flou : Leurs corbeilles de fleurs.

A la pleno flou dé toun iagi : En pleine fleur de l'âge.

Florier (n. m.) : charrier, toile dans laquelle on mettait la cendre pour la lessive ; chemise (burlesque)

Florir : fleurir

Florit, -ida (adj.) : florissant, prospère ; **flòra**, employé par antiphrase: floué

Qué siguen Floro : Que nous soyons victimes.

Flòt (n. m.) : flot

Fluïta (n. f.) : flûte

Fluïtet (n. m.) : flageolet

Focard (n. m.) : mâle de macreuse ; (n. p. de pers.) : Foucard

Foet (n. m.) ; **foit** : fouet

Foga (n. f.) : fougue

Fogairon (n. m.) ; **fugairon** : foyer ; âtre

Fogassa (n. f.) : fougasse

Foire : piocher

Cadeou que voulè emprene à foueire à voueste paire ! :

Chiots qui voulez apprendre à piocher à votre père !

Foirós, -osa/oá (adj.) : foireux

Foït (n. m.) : fouet

Foïtar : fouetter

Foueiti l'aiguo eme un bastoun ! :

Je fouette l'eau avec un bâton, je fais des ronds dans l'eau !

Foïtat, -ada (adj.) : fouetté

Foïur, -usa (adj.) : fouisseur

Fòl, -a (adj. e n.) ; **fòle; fou** : fou ; **papier fòl** : papier brouillard

Fola (n. f.) : foule

Folatiu, -iva (adj.) : affolé, folâtre

Folejar : folâtrer

Foletin, -a (adj.) : follet

Foleton, -a (n. e adj.) : follet

Foliá (n. f.) : folie

Foligaud, -a (adj.) : folâtre

Folur (n. m.) : fouleur

Fonchor (n. f.) : profondeur

Fondament (n. m.) : fondement, base

Asseta su sei fundamento : Assis sur leurs bases.

Fondariá (n. f.) : fonderie

Fondat, -ada (adj.) : fondé

Fondre : fondre, faire fondre

As foundu tei parpaïolo A sucegea pageou é solo, Lou é marlan :

Tu as fait fondre ton argent à suçoter pageots et soles, loups et merlans.

Arriba vite ; vouei, quan vou foundè pa en routo :

Vous arrivez vite ; oui, quand vous ne disparaissiez pas en route.

Fondur (n. m.) : fondeur

Fondut, -uda (adj.) : fondu, ramolli, ruiné

Fonfòni (n. f.) : musiquette, mandoline

Fons (n. m.) : fond ; **a fons** : à fond ;

aguer bòn fons, marrit fons : avoir bon fond, mauvais fond

Fons (n. m.) : fond de commerce

Fons, foncha (adj.) : profond

Su leis aiguo lei pu founcho Lou raquin pourra neda :

Sur les eaux les plus profondes le requin pourra nager.

Fònt (n. f.) : fontaine, source ; **la fònt Marona** : la fontaine Marone,

(dans le quartier de Marseille détruit par les nazis pour les promoteurs)

Fonta (n. f.) : fonte

Fonteneblò (n. p. de l.) : Fontainebleau

Fòra (adv.) : hors de, dehors ; **faire fòra** : ôter

Fai fouero blodo : quitte ta blouse.

Forbut, -uda (adj.) : fourbu

Fòrça (adv.) : beaucoup ; **a fòrça de** : à force de

Per fòrça as Ais lei pendon : Par force à Aix on les pend, on ne peut rien contre la force.

Fouesso diran... : Beaucoup diront...

Fòrça (n. f.) : force

Fòrçat (n. m.) : forçat

Fòrçat, -ada (adj.) : forcé, obligé

Forcheta (n. f.) : fourchette

Foresta (n. p. de pers.) : Foresta

Forestier (n. e adj.) : forain, étranger

Forgeiron (n. m.) : forgeron

Forgon (n. m.) : fourgon

Forja (n. f.) : forge

Forjar : forger

Forjur (n. m.) : forgeron

Forma (n. f.) : forme

Fornièra (n. f.) : fournil

Fornieron (n. m.) : mitron ; rigole où tombe la farine sortant des meules.

Toun fourneiroun, à tou cou dé lenguetto Doou batareou, rageo à fieou desira :

Ta rigole de huche, à tout coup de languette Du battoir, coule comme il faut.

Fornèu (n. m.) : fourneau

Fornier (n. m.) : boulanger

Forniga (n. f.) : fourmi

Forniguièr (n. m.) : fourmillière

Fornir : fournir

Fornissur (n. m.) : fournisseur

Fornit, -ida (adj.) : fourni

Forrar : fourrer

Fòrt, -a (adv., adj. e n. m.) : fort

(Au) Fòrt (de) (loc. adv.) : au plus fort de

Oou fouar deis bouiabaïssos : Au plus fort des combats.

Fortuna (n. f.) : fortune

Avien vougu ana fa fourtuno à Paris... Meissemin Favò es din la pouliço secrèto... Tito, doou Brus, es coumissari dé la fanguo : Ils avaient voulu aller faire fortune à Paris. Maximin Favot est dans la police secrète. Tite, du Brus, est commissaire de la boue.

Forura (n. f.) : fourrure

Fòs (n. p. de l.) : Fos

Fotesa (n. f.) : bagatelle, foutaise

Fotisson, -a (n.) : polisson, garnement

Fotografia (n. f.) : photographie

Fotraou (n. m.) : fatras

Fotre : foutre

Nous an foutu lou coou parfè : Ils nous ont fichu un bien sale coup.

Fotut, -uda (adj.) : foutu ; **fotut Dieu !** : bordel de Dieu !

As uno foutudo graci A cousta dei femelan ! : Tu as une foutue grâce avec la gent féminine !

Fracàs (n. m.) : fracas

Fraire (n. m.) ; **frèra** : frère ; **fraire de lach** : frère de lait.

Fraissinet (n. m.) : frênaie

Franc (adv.) : sauf ; **franc de** : à moins de ; **franc que** : à moins que

Franc, -a (n.. adj.) : franc ; **a la franca Margarida** : en toute franchise

Lou dijouou, sies fran d'escolo : Le jeudi tu es libéré de l'école.

Tou lou fran-dieou dé la nué : Toute la sainte durée de la nuit.

Lou souleou es fran coumo l'or : Le soleil est franc comme l'or.

Passara fran é quiti : Il sera acquitté.

França (n. p. de l.) : France

Francés, -esa (n. p. de pers. e adj.) : français ; François, -oise

A Paris... l'avié ren trouva dé pus estouanant qué dé li veire d'enfan pa pu aou qué sa guèto qué parlavoun francè coumo s'avien fa qu'acò touto sa vido. : A Paris il n'avait rien trouvé de plus étonnant que d'y voir des enfants pas plus hauts que trois pommes qui parlaient français comme s'ils n'avaient fait que cela toute leur vie.

Francilhòt, -òta (n e adj.) : français non occitan (amical ou en mauvaise part),

Occitan jouant au Français

Dé Franciò, dé breguetian Fabriquoun la droguo secrèto :

Des Franciots, des bateleurs fabriquent la droguo secrète.

Fraternitat (n. f.) ; **fraternité** : fraternité

Fraudulós, -osa/oá (adj.) : frauduleux

Febrós, -osa/oá (adj.) : fiévreux

Freg, -ja (n. m. e f.; adj.) : froid ; **pèira freja** : pierre froide, grès, calcaire dur

Fregir : frire

Fregit, -ida (adj.) : frit ; cuit (fam.)

Frejau (n. m.) : pierre froide, pierre taillée

Frejorier (n.m.) : tailleur de pierre dure, sculpteur

Frema (n. f.) : femme

*Tant lei fremas coma lei colors, e coma lei dentèlas, se jugan totjorn mau a la candèla :
Les femmes, comme les couleurs et les dentelles se jugent toujours mal à la chandelle.*

Frenir ; fremir : frémir

Frenision (n. f.) : frisson

Frèra (n. m.) : frère (religieux) ; **anar ai frèras** : aller à l'école tenu par des religieux

Fres (n. m.) : frais

Gagnes pa per tei bugado, E t'assassinoun de frès ! :

Tu ne gagnes pas assez pour payer tes lessives et on t'assassine de frais !

Fresa (n. f.) : fraise

Fresc, -esca (adv., adj e n.) : frais ; **rasat de fresc** : fraîchement rasé

Fresquetin, -a (adj) : godelureau, freluquet

Frestar ; frustrar : frôler

Fretador (n. m.) : frottoir

Fretar : frotter

Fourra qué s'en fretoun lou mourre :

Il faudra qu'ils s'en frottent le museau, ils pourront se brosser.

Fricòt (n. m.) : ragoût, fricot

Fripa (n. f.) : ripaille

Frisar : friser

Frisum (n. m. pl. coll.) : poudre

Frofro (onom.) : froufrou

Fromagte (n. m.) : fromage

Fronsissutgi (n. m.) : rides

Fronsir : rider

Fronsit, -ida (adj.) : ridé

Frònt (n. m.) : front ; **se bacelar lo frònt** : se frapper le front

Su lou fron deis oustaou : Sur le front des maisons.

Jugarieou dé lei trepassa oou gran trò eme nouestei douei carriolo dé fron :

Je gagerais de les gravir au grand trot avec nos deux carrioles de front.

Fruit (n. m.) : fruit

Frum (n. m. pl. coll.) : poussière ; **tombar en frum** : tomber en poussière

Fuec (n. m.) : feu ; **far fuec e fum** : être tout feu tout flamme

Qu'untei cantaire ! Tou d'avouas doou fué dé Dieou ! :

Quels chanteurs ! Tous des voix du tonnerre de Dieu !

Bouen fué , large assèti davan lou cuoumascle per lou paoure qué s'arresto à nouesto pouarto :

Bon feu et large place devant la crémaillère pour le pauvre qui s'arrête à notre porte.

Li vigueri qué dé fué : Je n'y vis que du feu.

Fuelha (n. f.) : feuille ; **fuelha de rota** : feuille de route

Fugairon (n. m.) : âtre, potager

Ren non serà pus freg que lo fugairon dau pantaiaire :

Rien n'est plus froid que le fourneau du rêveur.

L'a ren dé pu fré qué lou fugueiroun :

Rien n'est plus froid que le foyer, il y a fort peu de ressources dans la maison.

Fugida (n. f.) : fuite ; épanchoir d'un moulin

An pa caia contro d'uno fugido : Ils n'ont pas cédé devant une perte.

Fugir : fuir

Fulhatge (n. m.) : feuillage

Fum (n. m.) : fumée

Fumada (n. f.) : fumée

Fumar : fumer

Fumier (n. m.) : fumier

Furar : fouiller, fureter, chasser au furet

Furant, -ta (adj.) : qui fouille

Furet (n. m.) : furet

Lou Palai dé Justici... dé raoubo rougeo eme fouesso raoubo negre...Qué mestié !... Mai parei qué fan dé besoun su la terro aquelei furé doou carcan ! :

Le Palais de Justice... des robes rouges et force robes noires. Quel métier ! mais il paraît qu'on en a besoin sur terre de ces furets du carcan !

Furnar : fouiller

Fus (n. m.) : fuseau ; **aponchar un fus** : ne rien faire ; **fusadier, fusardier** : écornifleur

Fusada (n. f.) ; **fuada** : fusée, fuseau

Mi tiravoun, lei gavanço, Sei fusado dé loungou ! :

Les goinfres me tiraient de longues carottes !

Fusar : fuser

Fusilhar : fusiller

Fusiu (n. m.) ; **fusieu** : fusil

Fusta (n. f.) : poutre, tronc

Leis oouliivié d'uno fusto resounablo : Les oliviers d'un gabarit raisonnable.

Fustalha (n. f.) : futaille

Fustejar : menuiser

Fuvèla (n. f.) : fibule, boucle de ceinture, anneau de fer

G

Gabi (n. f.) : cage

Anatz far dé gabi per lei grillhets ! :

Aller faire des cages pour les grillons, allez vous promener !

Gabian (n. m.) : mouette ; douanier, gabelou

Mourrai qu'un coou sé passi moun morbin ; Mai dei gabian foou qué vigui la fin ! :

Je ne mourrai qu'une fois si j'assouvis ma colère mais des gabelous il faut que je voie la fin !

Gabinet (n. m.) : cabinet

Gabiòla (n. f.) : cage

Gaçalhar : secouer

Gafeton (n. m.) : saute-ruisseau

Gafolhar : patauger, barbotter

Gaget, -a (n. m.) : petit geai

Gai (n. m.) : geai ; babillard ; Gay, nom de famille

Gai, a (adj.) : gai ; **gai coma un peis** : gai, frétilant comme un poisson

Gaiement (adv.) : gaiement

Gairar : guetter, observer, épier

L'architètro gueiro : L'architecte prend ses mesures.

L'ussié gueiro la volo : L'huissier guette la curée.

Gaire (adv.) : guère

Gala (n. f.) : gale

Galant, -a (n. e adj.) : galant, amoureux, joli, aimable

Galariá (n. f.) : galerie

Galatàs (n. m.) ; **garatàs** : galetas

Galavard, -a (adj. e n.) : goinfre

Galejaire, -a (adj.) : plaisantin

Galejar : plaisanter

Galèra (n. f.) : galère ; **en galèra !** : au diable !

Galerian (n. m.) : galérien

Galet (n. m.) : gosier ; inflammation des amygdales

Galeta (n. f.) : galette

Galhard, -a (n. e adj.) : gaillard

Galhardet (n. m.) : le cercle où l'on suspend les prix lors des jeux,
la perche qui le soutient, étendard

Galhego, -a (n. e adj.) : galicien

Galifo (n. m.) : longue pipe

Galina (n. f.) : poule ; **faire la galina** : caqueter, être goguenard, faire le joli-cœur

Amb, lei galinas s'apren d'estrapiar : Avec les poules on apprend à gratter.

Lei galino qué vou fan vouestei pu beis uou : Les poules qui font vos plus beaux œufs.

Galiòta (n. f.) : petite galère

Galobet (n. m.) : galoubet

Galon (n. m.) : galon

Galonat, -ada (adj.) : galonné

Gamachar : essayer maladroitement de faire quelque chose

Gamata (n. f.) : auge

Poues avé dé gamato dé buou : Tu peux avoir des potées de bœuf.

Gamata (n. f.) : sorte de tilbury

Ganarra (n. f.) : cuite

Gancho (n. m.) : crochet

Gançalhar : secouer

Jan, alor, gassaïan la trouncho dei douei caire... :

Jean alors secouant des deux côtés la tête.

Gandòsa (n. f.) : plaisanterie, sornette

Gangrena (n. f.) ; **gangrèla** : gangrène

Ganhar : gagner ; **ganha-petit** : gagne-petit

Ganhau (n. f.) : joue ; ouïe (poisson)

A la gaougno blanco : Il a l'ouïe blanche, il se sent coupable, pâlit devant une accusation.

Ganif (n. m.) : canif

Gansa (n. f.) : ganse

Gant (n. m.) : gant ; **gants encierats** : gants glacés

Gara (n. f.) : gare

Gara (interj.) : gare ! ; **gara (de) devant !** : attention devant !

Gara-bòn-temps (n. m.) : vîveur

Garach (n. m.) : guéret

Garachar : convertir en guéret, labourer

Garafa (n. f.) : carafe

Garagai (n. m.) : gouffre ; **lo trauc dau Garagai** : le trou du Garagai, dans le massif de la Sainte-Victoire

(De) Garapachons (loc. adv.) : en tapinois

Garba (n. f.) : gerbe

Garbièra (n. f.) : gerbier

Garçar : jeter avec force, flanquer ; **garçar lo camp** : ficher le camp

Garça lou fué à l'oustaou : Ficher le feu à la maison.

N'an garça la sooucisso :

Ils nous ont lancé de la saucisse empoisonnée, ils nous ont empoisonnés.

Li garcerian uno fiero tramblanto : Nous leur avons fichu une sacrée frousse.

Moussu l'Ajouein es un bel ai ! Noun garço la pouliço ei troussu :

Monsieur l'adjoïn est un bel âne ! Il nous flanque la police aux troussees.

Men garci ! : Je m'en fiche !

Qué li garço ! : Q'importe ?

Garçon (n. m.) : garçon (de café...) ; **garçon bolangier** : garçon boulanger

Garda (n. f.) : garde

N'a déjà tan qu'an descendu la gardo deis coumpagnoun d'aqueou brave ouvrié ! : Il y en a tant déjà qui ont descendu la garde, qui sont morts, des compagnons de ce brave ouvrier !

Garda-chiurma (n. m.) : garde-chiourme

Gardana (n. p. de l.) : Gardanne

Gardar : garder ; **se gardar** : se garder

Gardarauba (n. f.) : garde-robe

Gardi (n. m.) : garde ; **gardi de nuech** : gardien de nuit

Es pan benezi dé tua un gardi : C'est pain béni de tuer un garde.

Gardian (n. m.) : gardien

Per far sa verso, un lour descadena, Aimo surtou qu'un gardian lou cajole :

Pour exécuter sa valse un ours déchainé aime surtout qu'un gardien le cajole.

Garena (n. f.) : garenne

Gargamèla (n. f.) : gosier

- Gargantua** (n. p.) : Gargantua
Gargasson (n. m.) : entrée du gosier, gosier, œsophage
Gargôta (n. f.) : gargote
Garir : guérir
Garit, -ida (adj.) : guéri
Garnir : garnir
Garnit, -ida (adj.) : garni ; **chambra garnida** : chambre garnie
Garri (n. m.) : mâle
Garri (n. m.) : rat
Segu qué me'n farieou pa garri ! : Bien sûr que je ne m'en ferais pas gourmand !
Garrinet (n. p. de pers.) : Garrinet
Garrolha (n. f.) : querelle
Garrôta (n. f.) : carotte
Gas, -a (n. f.) : gaz
Bougro d'Agazo ! Putan d'Agazo ! : Bougre de gaz ! Putain de gaz !
Gasanh (n. m.) : gain
Gasella (n. f.) : gazelle
Gaspar (n. p. de pers.) : Gaspard
Gastar : gâter
Gat (n. m.) : chat ; **empachat coma un gat dins l'estopa** :
empêtré comme un chat dans l'étope
Coumo trei ga borni blagavoun : Ils bavardaient comme trois chats borgnes, pies borgnes.
Gatada (n. f.) : travail qu'on fait à temps perdu
Gatamiaula (n. f.) : chatte
Gatge (n. m.) : gage
Gatiera (n. f.) : revendeuse, harengère
Gatjar ; gazar : gager
Gatoniera (n. f.) : chatière
Gau (n. m.) : coq
Gaubejar : épargner
Gaubi (n. m.) : aptitude, adresse, manière
Gaucha (n. f.) : gauche
Gaug (n. f.) : joie, plaisir
Se te fa gaug, te farà pas mau : Si cela te fait plaisir, cela ne te fera pas de mal.
Gaug de carriera, dolor d'ostau : Joie de rue, douleur à la maison.
E nou venè derevïa !... Treboura la souleto joïo qu'aguessian gaou dé choourïa ! :
Et vous venez nous réveiller !... Troubler la seule petite joie que nous ayons plaisir à choyer!
Souarte dé l'estui sa lanceto, Eme un beou manche dé couraou, Taïa, luzen, qué fasié gaou !
Il sort de l'étui sa lancette dont le manche de corail ciselé, reluisant, faisait plaisir à voir !
Gault (n. p. de pers.), Jean-Baptiste Gault, écrivain
Gausier (n. m.) : gosier
Chiffres pa plu cé qué congruen d'engoueisso Nervi tesa, sot orguei, gran goousié ! : Tu ne penses plus à ce qu'apportent d'angoisses nerfs tendus, sot orgueil, grand gosier !
Gausir ; gauvir : jouir ; user
Gausit, -ida (adj.) : usée
Gauta (n. f.) : joue
Gavachon (adj. e n.) : montagnard, paysan, gavot
Foou qué visqui Gavachou : Il faut que je vive gavache.
Gavança (n. e adj.) : goinfre

Gavar : gaver

Adelà fourra plu qué tout un pople laoure Per gava finqu'eis uei quaouquei pouar à l'engrai ; Aqùi l'ooura plu gé dé riche ni dé paoure :

Là-haut il ne faudra plus que tout un peuple laboure pour gaver jusqu'aux yeux quelques porcs l'engrais ; là il n'y aura plus de riche ni de pauvre.

Gavat (adj. e n.) : gavé ; richard

Coumo sentieou moun affaire perdudo, D'un viei gava foou vouigne lou fassun :

Comme je voyais mon affaire perdue, d'un vieux ventru je fais graisser le farci, la patte.

Gavatge (n; m.) : gavage

Gavèu (n. m.) : javelle, sarment

Gavòt, -òta (n.) : montagnard, paysan, gavache

Sieou-ti Gavoué, per boussegea ! : Suis-je Gavot pour boursicoter !

La Reino d'Angleterre a l'er pa maou Gavoueto :

La reine d'Angleterre a l'air d'une paysanne.

(La) Gavòta (n. p. de pers.) : La Gavotte

Gavoton, -a (n.) : petit gavot

Dé gavouetoun, sa caisso, sei vergeto : De petits gavots, leur caisse et leurs brosses.

Gazèta (n. f.) : gazette

Gèu (n. m.) : gel

Les escarto dé mei pouigné soounavoun encaro l'iver passa qué mi foulié lava la tarraïo à l'aigo-geou doou valadé ! : Les crevasses de mes poignets saignaient encore l'hiver dernier quand je devais laver la vaisselle à l'eau gelée du ruisseau !

Gelar ; **gielar** : geler

Soun er mi gielé : Son air me glaça.

Gelor (n. f.) : gelée

Lei gielou dé mai é lou maou dé la vigno prènoun pui fin :

Les gelées de mai et la maladie de la vigne ne durent pas toujours.

Gemir : gémir

Gena (n. f.) ; zèna : gêne

Gena (n. p. de l.) : Gênes

Genar : gêner

Gendarma (n. m.) : gendarme

Gendre (n. m.) : gendre

Generau (n. m.) : général

Generós, -osa/oá (adj.) : généreux

Geniés (n. m.) ; **Giniés** : Genès

Genovés, -esa (n. e adj.) : gênois

Genovesa (n. f.) : gênoise, corniche

Gent (n. f.) : gens ; **sei gents** : sa famille ; **sei belei-gents** : sa belle-famille

Gent, -a (adj.) : gentil, charmant, distingué

Gerlon (n.m.) ; **jarron** : petite jarre, cruche

German (n. p. de pers.) : Germain

Gèrme (n. m.) : germe

Gèp ; Gèta : dim. de Josèp

Ges (adv. neg.) : pas, plus

Gèst (n. m.) : geste

Gesticular ; **desticular** : gesticuler

Get (n. m.) : jet, pousse

Getar : jeter ; **gitar la saussissa** :

jeter de la saucisse empoisonnée, empoisonner les chiens errants

- Geu** (n. m.) : gel
- Gibèrna** (n. f.) : giberne
- Gibier** (n. m.) : gibier
- Gibós, -osa/oá** (adj.) : bossu
Cu si gèna vèn gibós : Qui se gêne devient bossu.
- Gigant, -a** (n. e adj.) ; **jurand** : géant
- Gigòt** (n. m.) : gigot
- Ginèsta** (n. f.) : genêt
- Gingin (faire)** : grelotter
- Ginoflada** (n. f.) : giroflée
- Ginou** (n. m.) : genou
A mei ginous : A mes genoux.
- Gip** (n. m.) : plâtre
- Gip** (n. m.) : vin (argot marseillais venant du grec comme « Gipoutou » :
 γη, la terre, ποτον : boisson)
- Gipoto** (n. p.) : pays imaginaire, au-delà de Gibraltar
- Girèla** (n. f.) : girelle
- Girenti** (n. p. de pers.) : Gérin ;
 Château Gérin, construction disparue qui se trouvait en bord de mer
- Gigèp** dim. de Josèp
*Per mei peca ieou, qué m'anessi desseca ! Ieou, gai sujè ! Pa tan Gigè ! :
 Pour mes péchés, que je m'allasse dessécher ! Moi, joyeux sujet ! Pas si naïf !*
- Gisclar** : gicler
- Glaç** (n. m.) : glace, glaçon
- Glaça** (n. f.) : glace
- Glacet** (n. m.) : sorbet
- Glatir** : gémir, palpiter
- Glaudi** (n. p. de pers.) : Claude
- Glaudon**, dim. de Glaudi
- Gleisa** (n. f.) : église
*La gleisa es l'ostau de Dieu, ni se i beu, ni se i manja :
 L'église est la maison de Dieu, ni on y boit, ni on y mange.*
- Glenar** : glaner
- Glòbo** (n. m.) : globe ; aérostat
*Qué nou faran alor sei belei micanico ! Sei boumbo, sei veisseou, sei globou, sei vagoun ! :
 Que nous importeront alors leurs belles mécaniques ! Leurs bombes, leurs vaisseaux, leurs
 aérostats, leurs wagons !*
- Glo-glo** (onomat.) : glouglou
- Glòria** (n. f.) ; **gloara** : gloire ; vanité ; testicule(s) (fam.)
*Touei dous dé la lituro avian quasi la glori :
 Nous étions tous deux quasiment vaniteux d'être instruits.*
- Gloriós, -osa/oá** (adj.) : glorieux, vaniteux
*Aquelei glourious qué per pousqué luzi fouero dé l'oustaou, dansoun davan l'armari :
 Ces vaniteux qui pour pouvoir briller à l'extérieur dansent devant le buffet.*
- Goapo** (n. m.) : gros bonnet, petit-maître ; gouape
*Quand es lo goapa que jugea, lo paure a totjorn lo fais ! :
 Lorsque c'est le puissant qui juge, le pauvre est toujours accablé !*
- Gobelet** (n. m.) : gobelet
- Gobet** (n. p. de pers.), nom d'un commissaire de police particulièrement vicieux, rapporte Gelu

Voou boulivèrsa tou Marsïo ! Emmerdi Gobè, Tibodò ! :

Je veux bouleverser tout Marseille ! J'emmerde Gobet, Thibaudeau !

Gòbi (n. m.) : gobie

Gòbi, -ia (adj.) : gourds ; **lei mans gòbias** : les doigts gourds

Lei man gobi, lo san giela : les mains gourdes, le sang gelé.

Gofre (n. m.) : gouffre

Gogueta (n. f.) : goguette

Gòi, -a (adj.) : boiteux ; **aguer la pata gòia** : boiter

Goiran (n. p. de pers.) : Gouiran(d)

Golada (n. f.) ; **gorada** : gorgée, bouffée

Golf (n. m.) : golf

Golut, -uda (adj.) : goulu

Gondòla (n. f.) : gondole, patache

Gonfle, -a (adj.) ; **glonfe** : gonflé

Avieou lou pese gonfle : J'avais le cœur gros.

Gonflar : gonfler

Gòrba (n. f.) : corbeille

Gorbinet (n. m.) : corbillon

Gorg (n. m.) : gouffre

Gorguiera (n. f.) : gouttière

Gòrja (n. f.) : gorge ; **rendre gòrja** : rendre gorge

Gorme (n. m.) : gourme

Gorrin, -a (n.) : débauché

Gorrinòt (n. m.) : petit voyou

Gost (n. m.) : goût

Gostar : goûter

Gosta-solet (n. m.) : égoïste

Gostin, dim. d'Agustin

Gostós, -osa/oá (adj.) : savoureux

Gota (n. f.) : goutte ; degun i compren gota : nul n'y comprend goutte

Dé goutto d'aiguo à la mar : Des gouttes d'eau dans la mer, rien d'utile.

Vivo la gouto é lei gigò ! : Vivent la goutte et les gigots !

Gota (n. f.) : goutte (maladie)

A quaranto an ooura lei gouto : A quarante ans il aura la goutte.

Goton, dim. de Marguerite : Margot

Govern (n. m.) : gouvernement

Governar : gouverner

Government (n. m.) : gouvernement

Governor (n. m.) : gouverneur

Graci (n. f.) : grâce, merci ; **saupre sei gràcias** : être particulièrement dégourdi ;

a la bòna graci : au bon vouloir

Un demama, qué lei sabié, sei graci ! : Un affranchi, car il était loin d'être naïf !

Gracis à Dieou : Grâce à Dieu.

Graciu, -usa (adj.) : gracieux

Grafier (n. m.) : greffier

Grafinhar : égratigner

Graissa (n. f.) : graisse

Grame (n. m.) : ficelle

Grame (n. m.) : chiendent ; **donar de grame a triar** : donner du fil à retordre ;

triar de grame : trouver à redire, faire des objections

Gran (n. m.) : grain ; **velhar au gran** : veiller au grain

Grana (n. f.) : graine

Granalha (n. f.) : grenaille

Grananuá (n. f.) : lézard des murailles

Granat, -ada (adj.) : grenu

Grand, -a (adj. e n.) : grand ; grand-père, grand'mère ; **grand-mamá** : grand'maman

Lei bouquetiero eme sei grans estori : Les bouquetières avec leurs grands stores.

La ran-mama semblo la Boueno-Mêro :

La grand'maman ressemble, est semblable à la Bonne-Mère.

Norino, nouestro gran-mêro Evo, Per lou teta-dous d'uno ser, Doou Paradis faguè coué-lèvo

Dins leis arpo dé Lucifer ! : Honorine, notre grand'mère Eve, à cause du ton mielleux d'un serpent, du Paradis fit la culbute dans les griffes de Lucifer !

Lei pu gran-signour mi lèvoum dé gran capeou :

Les plus grands seigneurs me donnent de grands coups de chapeau, me saluent bien bas.

Grandaràs, -assa (adj.) : immense

(La) Grand-Carriera (n. p. de l.) : la Grand-Rue

Grandissime, -a (adj.) : grandissime

Granet (n. m.) : petit grain ; Granet (n. p. de pers.)

Grandmercé (n. m.) ; **gramací** : merci

Grandor (n. f.) : grandeur

Grand-pèra (n. m.) : grand-père

(Lo) Grand-ostau (n. m.) : La (Vieille) Charité, l'hospice

(Lo) Grand Turc (n; m.) : Le Grand Turc

Granier (n. m.) : grenier

Granolha (n. f.) : grenouille ; **lo siròp de granolhas** : l'eau ;

aguer lei granolhas : râler (agonie)

La granouio qué vougué s'aparia eme lou buou :

La grenouille qui voulait rivaliser avec le bœuf.

Grapier (n. m.) : criblure

Grapin (n. m.) ; **rampin** ; **grampin** : grapin ;

mettre lo grapin dessus : mettre le grapin dessus

Gras, -ssa (adj.) : gras

Grasa (n. f.) : anse, crique

Grasilhar : griller

Grata-cuòu (n. m.) : gratte-cul

Gratar : gratter

Lou chin-nana-poun ! Vou fa reboumba ; vou touesse ; Vou grato lei cascaveou :

Le dzim-lala-boum ! Il vous fait rebondir, vous tord, vous gratte les grelots.

(A) Gratis (loc. adv.) : gratuitement

Gratusar : gratter légèrement

Gravacha (n. f.) : cravache

Gravata (n. f.) : cravate

Grèc, -èga (n. e adj.) ; **grègo** : grec

Grela (n. f.) : grêle

Grelhar : germer

Greu (n. m.) : germe ; **greu d'api** : cœur de céleri

Lo grièou dé ma fortune : Le germe de ma fortune.

Grifon (n. m.) : robinet

- Grilha** (n. f.) : grille ; gril
Grilhada (n. f.) : grillade
Grilhar : griller
Grilhet (n. m.) : grillon
Grimaça (n.f.) : grimace ; **faire la grimaça** : faire la grimace
Gris, -a (adj.) : gris
Grol, -a (adj.) : sale, négligé
Gròla (n. f.) : savate
Grolier (n. m.) : savetier
Gromand, -da (adj.) : gourmand
Gromandassassàs, -a (adj.) : monstrueusement gourmand
Gromandutgi (n. m.) : gourmandise
Gropatàs (n. m.) : corbeau
Gròs (n. p. de pers.) : François Toussaint Gros, écrivain
Gròs, -òssa (adj.) : gros, important ; **frema gròssa** : femme enceinte
Enfan ! rigues pa troou dé Cassian, doou gro pastre ! :
Enfant ! ne ris pas trop de Cassian, du pâtre rustaud !
Fenissié per faire uno grosso atencien à mei prepaou :
Il finissait par porter une grande attention à mes propos.
Gròs-dissime, gròssa-dissima (adj.) : énormissime
Grossier, -a (adj.) : grossier
Gruelha (n. f.) : enveloppe de fruit, écale, écorce
Grujar : gruger
Grum (n. m.) : grain (non végétal) ; **dau gròs grum** : huppé ; **aver lo grum de sau sus l'emborigou** : avoir un grain de sel sur le nombril, être présomptueux
Grupi (n. f.) : crèche, mangeoire
Guenilha (n. f.) : guenille
Guerita (n. f.) : guérite
Guèrra (n. f.) : guerre ; **vièlha guèrra** : ancien combattant
Guerrier, -ièra (n. e adj.) : guerrier
Guèta (n. f.) : guète ; ivresse (fam.)
D'enfan pa pu aou qué sa guèto :
Des enfants pas plus hauts qu'une botte, hauts comme trois pommes.
N'ai plen lei guèto dé sa musiquo dé basso é dé violoun qué vous endouarme ! : J'en ai plein les guètres, par-dessus la tête de leur musique de basses et de violons qui endort !
Guichard (n. p. de pers.) : Guichard
Guierdon (n. m.) : récompense
Guilhem (n. p. de pers.) ; **Guilhaume** : Guillaume
Un jou feniras maou, Güien ! : Un jour tu finiras mal, Guillaume !
Guilhotina (n. f.) : guillotine
O guïoutinuzo d'Agazo ! : O guillotineur(-euse) de gaz !
Guilhotinar : guillotiner
Guinchar : guigner ; **guinchar de l'uelh** : cligner de l'œil
Guinchet (n. m.) : jeu qui consiste à lancer des anneaux pour les enfiler dans un gros clou par exemple
Guingueta (n. f.) : guinguette
Guionet (n. m.) : petit foret, vrille
Dé marteou, d'escaoupre, d'enclumi, dé guieouné... :
Des marteaux, des burins, des enclumes, des vrilles...

Guitara (n. f.) : guitare

Guiton (n. p. de pers.) : Guitton

Gula (n. f.) : gueule

Guleton (n. m.) : gueuleton

Gurdus (n. m.) : gouffre, grand trou d'eau

Gus, -a (n. e adj.) : gueux; ventre

Au gus la biaça, tojorn ! : Au gueux la besace, toujours !

Lou gus tamben s'imple, senso pegoun :

La panse se remplit aussi sans torche, on peut manger sans lumière.

Gusalha (n. f.) : gueusaille

Lei beis oustaou, qué soun per la gusaio ? : Que sont les belles maisons pour les gueux ?

Gusari (n. f.) : gueuserie

Gusejar : gueusailler

I

I (pron. e adv.) : y

L'a ti : il y a-t-il

Iagi (n. m.) : âge

Ibronhe (n. m.) : ivrogne

Idèia (n. f.) : idée

Ièra (n. f.) : aire ; foulage du blé

Ieri (n. m.) : lys ; **blanc coma l'ieri** : blanc comme un lis ;

aver l'ieri : avoir du toupet, du courage

Foou avé l'ieri dé neda en carnava ! :

Il faut avoir du courage pour nager au moment du Carnaval !

Ieu (pr. pers.) : je, moi

Ignorant, -a (adj.) : ignorant

Sia fouar per croussa leis ignouren... Mai es pa leis ignouren qu'an jamai boulivèrsa la terra eme sei sistème, eme sa politiquo, eme sa testardiso, eme sei disputo su la religien :

Vous êtes forts pour taper sur les ignorants. Mais ce n'est pas les ignorants qui ont jamais bouleversé la terre avec leurs systèmes, avec leur politique, avec leur entêtement, avec leurs disputes sur la religion.

Ignorar : ignorer

Panissoun m'ignouré, coumo dé reson. Vigueri soun uei resta mouar per ieou :

Panisson m'ignora comme de juste. Je vis son regard rester mort pour moi.

Illa (n. f.) : île

Image (n. m.) : image

Pourria counta toutei vouestei crin vun à vun su lou papié dé l'eimagi :

Vous pourriez compter un à un vos crins, vos cheveux sur le papier de l'image (la photo).

Imbecile, -a (adj.) : imbécile

Immortala (n. f.) : immortelle

Imós, -osa/oá (adj.) : humide

Impiu, -ia (adj.) : impie

Importança (n. f.) : importance

Importunar : importuner

Imposicion (n. f.) : imposition ; impôt

Impòst (n. m.) : impôt

Impostur (n. m.) : imposteur

Impotènt, -a (adj.) : impotent

Imprimar : imprimer

Incèndi (n. m.) : incendie

Lei femelan empuroun l'uçandïo : Les femmes attisent l'incendie.

Incitar : inciter

India (n. p. de l.) : Inde

Indian, -a (n. e adj.) : indien

Lei velous, lei satin, lei tafeta, lei pelucho, lei merinos, leis endiano... :

Les velours, les satins, les taffetas, les peluches, les mérinos, les indiennes...

Indigestion (n. f.) : indigestion

Indigne, -a (adj.) : indigne

Indigò (n. m.) : indigo

- Infèrn** (n. m.) : enfer
Infirmariá (n. f.) : infirmerie
Infinít, -ida (adj. e n.) : infini
Informacion (n. f.) : information
Ingrat, -a (adj.) : ingrat
Injura (n. f.) : injure
Injuste, -a (adj.) : injuste
Inmaginar : imaginer
Magino-ti : Imagine-toi
Inmaginacion (n. f.) : imagination
Inmancable, -a (adj.) : immanquable
Innocéncia (n. f.) : innocence
Innocènt, -a (n. e adj.) : innocent
Inondacion (n. f.) : inondation
Ipocrita (adj.) : hypocrite
*Senso fé, pui impocrito, Mei vici soun assorti... Singearai lou counverti :
 Sans foi et puis hypocrite, mes vices sont assortis., je singerai le converti.*
Inquièt, -a (adj.) : inquiet
Inquietant, -a (adj.) : inquiétant
Inquietar : inquiéter
Insolent, -a (adj.) : insolent
Inspeccion (n. f.) : inspection
Inspector (n. m.) ; **espetor** : inspecteur
Un jou, en fasen marcha sa micaniquo davan uno comissien d'inspecteur... Viré l'uei per respouendre à n'uno questien... sa blodo sigué pescado per un engranagi... quan fugué gari, l'agué plu gé dé plaço per eou à la forgeo ni din la fabriquo... s'es mé à vendre dé brouqueto aluminanto : Un jour, en faisant marcher sa machine devant une commission d'inspecteurs, il tourna les yeux pour répondre à une question. Sa blouse fut happée par un engrenage. Quand il fut guéri, il n'y avait plus de place pour lui à la forge ni dans l'usine. Il s'est mis à vendre des allumettes.
Instinct (n. m.) : instinct
Instruccion (n. f.) : instruction
Instruire : instruire
Instrument (n. m.) : instrument
Interès (n. m.) : intérêt
Intermiténcia (n. f.) : intermittence
Intrada (n. f.) : entrée
Intrar : entrer
Inutile, -a (adj.) : inutile
Invencion (n. f.) : invention
Inventar : inventer
Inventor (n. m.) : inventeur
Invitat, -ada (adj.) : invité
Ipecacoana (n. m.) ; **picacoana** : ipécacuanha
Ipolite (n. p. de pers.) : Hippolyte
Issar : hisser
Istoara (n. f.) : histoire
Ivèrn (n. m.) : hiver
Izedo (n. m.) : z

J

Ja (adv.) : déjà

(A) **Jaba** (loc. adv.) : à foison ; à bon marché

Jabòt (n. m.) : jabot

Què jabò ! : Quelle lippée !

Fan jabò dé ren creire, dé ren senti, d'estre ladre, dé si trufa de tou ! :

Ils se vantent de ne rien croire, de ne rien sentir, d'être ladres, de se moquer de tout.

Moun couquin dé moussurò s'èro di dé poousa aqueou diaman à soun jabò :

Mon couquin de petit monsieur s'était dit qu'il mettrait ce diamant à son jabot.

Jaç (n. m.) : bergerie

Jacòt dim. de « Jacques » : Jacquot ; perroquet ; **tombar dins lei jacòts** : se mettre à radoter

Jaissaire, -a (adj.) : qui postillonne

Jalós, -osa/oá (adj.) : jaloux

Jalosiá (n. f.) : jalousie

Jamai (adv.) : jamais

Jambeta (n. f.) : jambette, petit couteau à lame obtuse

Jambin (n. m.) : nasse ; **èstre dins lo jambin** : être dans l'embarras

Jambon (n. m.) : jambon

Jangorar : geindre

Japar : aboyer

Jaque (n. p. de pers.) : Jacques

Jaquet (n. m.) : eau-de-vie très forte

Jarbèla (n. f.) : corbeille ; fille ou femme qui ne sait pas s'habiller, gavotte

Jardin (n. m.) : jardin (d'agrément) ; **mandar de caladas dins lo jardin de quauqu'un** : jeter des pierres dans le jardin de quelqu'un

Jargon (n. m.) : jargon

Jarra (n. f.) : jarre

Jarret (n. m.) : jarret

Jarreta (n. f.) : petite cruche

Jarretiera (n. f.) : jarretièrre

Jarreton (n. m.) : petit picarel, poisson de mer

Jarron (n. m.) : petite jarre, cruche

Jaune, -a (n. e adj.) : jaune ; **rire jaune** : rire jaune

Lei jaoune !... Lei moulan dé pessègui ! : Les jaunes !... Les pêches molles !

Jaunejar : paraître jaune, jaunir, être jaunâtre

Dé marridei patarasso qué leissoun jaounegea la bruto escaoumo dé la besti ! :

De mauvaises guenilles qui laissent apparaître l'écaille jaunâtre et sale de la bête !

Jaussemin (n. m.) : jasmin ; (n. de pers.) : Jasmin d'Agen

Jerusalèm (n. p. de pers.) : Jérusalem

Siam coma leis enfants de Jerusalèm : au mai anam, ai pus pauc sabèm :

Nous sommes comme les enfants de Jérusalem : plus nous allons moins nous savons.

Jèsus (n. p. de pers.) : Jésus

Jèsus-Maria ! (exclam.) : Jésus-Maria !; **fòra dau Jèsus-Maria** :

qui ne fait pas s'exclamer de surprise, qui n'est ni beau ni laid.

La Reino d'Angleterro es uno fremo qué si pouu dire fouero doou Jèsu-Maria :

La reine d'Angleterre n'a rien de remarquable

Joalier (n. m.) : joallier

Joan (n. p. de pers.) ; **Jan** : Jean ; **Joan d'Olanda** : Jean de Hollande, personne flegmatique

Joanet, dim. de Joan : Jeannot

Joan-fait-tot (n. m.) : Jean-fait-tout, manœuvre

Joan-fotre (n. m.) : jean-foutre

Jòb (n. p. de pers.) : Job

Jòia (n. f.) ; **joa** ; **zoa** : joie ; prix (à un concours, à une fête)

Lei darriers an pas lei jòias : Les derniers ne sont pas les gagnants.

Es pa per tu qué fan courre lei jòio : Ce n'est pas pour toi qu'on met les prix en jeu

Aquelei superbe melodramo mounte lei fena soun toujou puni, é mounte lei brave, apré ben avé pati, fenissoun per agantar lei jòio :

Ces superbes mélodrames où les méchants sont toujours punis et où les bons, après avoir beaucoup souffert, finissent par atteindre la palme, sont récompensés.

Vivo d'estre saven é riche !... gagna... lei jòio senso avé ni saouta, ni courru, ni loucha ! : Vive la science et la richesse ! Vous (les riches donc) gagnez les prix sans avoir ni sauté, ni courru, ni lutté !

Ah ! vengue moun gai roumavagi eme soun brou dé joio pendudo oou bou doou cieoucle ! :

Ah ! vienne ma joyeuse fête paroissiale avec son bouquet de prix pendu là-haut au cercle !

Joine, -a (adj.) ; **joine** : jeune

Joinessa (n. f.) : jeunesse

Joissença (n. f.) : jouissance

Joïr : jouir ; **cu vòu joïr fau que n'endure** : qui veut jouir doit souffrir

Joïssura (n. f.) : jouissance

(La) Jolieta; La Joliette, nom de l'anse qui avoisinait la Porta Gallica, Portugal

Joncha (n. f.) : période de travail, quart

Jorian (n.p.) : Julien

Jorn (n.m.) : jour ; **lo jorn de l'an** : le jour de l'an

Ma fremo... Voou-ti pa... qué li crompi dé singe Per si n'en espassa lei san jou dei diminge :

Ma femme ne veut-elle pas que je lui achète des singes pour s'en amuser à longueur de dimanche.

Avian deja pré jou per lou mariagi : Nous avons déjà pris date, fixé le jour du mariage.

Jornada (n. f.) : journée

Jornau (n. m.) : journal

Josefina (n. p. de pers.) : Joséphine

Joselet, dim. de Josèp

Josèp (n. p. de pers.): Joseph

Jovenàs, -assa (adj.) : très jeune

Jovènt, -a (n.) : jeune homme, jeune fille ; **lei jovents** : la jeunesse

Jubilar : jubiler

Jubilèu (n. m.) : jubilé

Judàs (n. p.) : Judas ; (n. m.) judas

Judici (n. m.) : jugement, bon sens

Juec (n. m.) : jeu ; **lo grand juec** : le grand jeu ; **juec d'aiga** : jet d'eau ;

lo juec paga pas la candèla : le jeu n'en vaut pas la chandelle.

Jugador, -a (adj. e n.) : joueur

Vengues plu jugadou ! : Cesse de devenir un joueur.

Jugar : jouer ; **faire jugar lo rastelier** : jouer du râtelier, des mâchoires ;

jugar ais escondudas : jouer à cache-cache ; **jugar un torn** : jouer un tour

Juga-tot (n. m.) : joueur effréné

Juguet (n. m.) : jouet

Jugur, -usa (adj. e n.) : joueur

Jun (n. m.) : juin

(A) **Jun** (loc. adv.) : à jeun

Sembloun dé bando dé chinaïo en jun qu'an rescassa quooúqueis ouesse à la vouelado ! :

Ils ressemblent à des bandes de chiens à jeun qui ont attrapé quelques os à la volée.

Junar : jeûner

Juni : jeûne

Jurar : jurer

Jus (n. m.) : jus, suc

Jusca (prep.) : jusque

Jusieu, -eva (n. e adj.) ; **judiu**, -iva (n. e adj.) ; **judieu** : juif

Lou deime doou Juiferran eme lou courchoun bacha oou bou dé l'arto :

La dîme du Juif-errant et puis le croûton de pain enveloppé, au bout de la halte.

Just, -a (adv. e adj.) : juste ; **tout bèu just** : tout juste

Justici (n. f.) : justice

Ooutourita, justici, pouliço e pouliçoun, fabriquo, negoci, boutiguo coumo atelié, gro pei coumo gobi... tou dé breguetian... quan soun pa piegi ! :

Autorité, justice, police et policiers, fabriques, négoce, boutiques comme ateliers, gros poisson comme gens de rien, tous des hâbleurs quand ils ne sont pas pire !

Jutjament (n. m.) : jugement

Jutjar : juger

Siatz jutjat : siatz greujats ! : Vous êtes jugés : vous êtes grugés !

Jutje (n. m.) : juge

Quan vian ruiSSI qué lei chin, Jugi, dedin vouesteis oudienço, Din vouestei missien, capouchin, Perqué nou precha la counçienço ? :

Quand on ne voit réussir que les chiens, juges, lors de vos audiences, dans vos missions, capucins, pourquoi nous prêcher la conscience ?

L

L', per i : y

Lach (n. m.) : lait

Lachar : lâcher

La laché ei mousco sens ressourço :

Il la lâcha aux mouches, il l'abandonna sans ressources.

Lachuga (n. f.) : laitue

Lacon (n. m.) : accon, ponton (pour décharger les bateaux)

Ladre, -a (adj.) : ladre

Lafontena (n. p. de pers.) : Lafontaine

Laid, -a (adj.) : laid

Laissar : laisser ; **laissar bolhir** : laisser bouillir, ne pas se faire de souci

T'attaques à Moussu Peire, Ro : li leissaras doou puou ! :

Tu t'attaques à monsieur Peyre, Roch : tu y laisseras du poil, des plumes.

Lama (n. f.) : lame ; **fina lama** : fine lame

Lamanur (n. m.) : lamaneur, pilote

Lamp (n. m.) : éclair

Lampar : aller très vite, comme l'éclair

Lampejar : flamboyer

Lampion (n. m.) : lampion

Lana (n. f.) : laine ; **mieja-lana** : étamine

Lançar : lancer

Lanceta (n. f.) : lancette

Lancier (n. m.) : lancier

Lançòu (n. m.) : drap

As maou mesura tei lansoou !: Tu as mal mesuré tes draps, tu as vu trop grand.

Landrina (n. f.) : lambine, gourgandine

Langasta (n. f.) : tique ; sauterelle

Langi (n. p. de pers.) : Lange

Languir : avoir hâte de, s'ennuyer ; languir

Ma famiõ si languisse : Adieou ! : Ma famille a hâte de me voir : Adieu !

Lanha (n. f.) : plainte ; chagrin ; **fòu de lanha** : fou de douleur

(Se) **Lanhar** : (se) plaindre

Lantèrna (n. f.) : lanterne

Lanusa (n. f.) : fileuse

Lapin (n. m.) : lapin

Lard (n. m.) : lard

Lardat, -ada (adj.) : lardé, bardé

Dé senigran toutei flouqua dé riban, lardé dé crous :

Des grands-pères tout couverts de rubans et bardés de croix.

Larjaràs, -assa (adj.) : très très large

Larg, -ja (n. e adj.) ; **large** : large ; **cridar au larg** : appeler à l'aide ; **lo vent larg** : le vent du

large ; **pagar larg** : payer largement

Oou large ! : Au large !

Largar ; lachar : lâcher ; **lachar lei nèrvis** : énerver (sens propre) ;

largar lei velas : larguer les voiles

Larma (n. f.) : larme

Las, -ssa (adj.) : fatigué, las

Lasser : lasser, fatiguer

Latin, -a (n. e adj.) : latin

Là-ti-vieu ! (n.) : Là je te vois! : jeu de cache-cache

Laton (n. m.) ; **loton** : laiton

Laugier, -a (adj.) : léger

Laurar : labourer

Es naoutrei qué loouran la reguo, Pui, apanaou é coumourun, V'arrapa tou ! daïse, coulèguo ! : C'est nous qui creusons le sillon, puis vous empoignez tout, boisseau et mesure combles ! doucement les copains !

Laurenç (n.p) : Laurent

Lausar : louer

Aqueou Moussu qu'eicito es tan loouza : Ce monsieur qu'on loue tant ici.

Lausat, -ada (adj.) : loué

Lausier (n. m.) : laurier

Lauvissa (n. f.) : soupente

Lavanhós, -osa/oá (adj.) : baveux, gluant

Lavaire (n. m.) : laveur

Lavament (n. m.) : lavement

Lavanda (n. f.) : lavande

Lavar : laver

Lavat, -ada (adj.) : lavé

Lazare (n. p. de pers.) : Lazare

Lazaret (n. m.) : lazaret

Lé (n. m.) : lé

Doou pavaïoun qué su vin capitalo A desplega sei trei superbe les :

Du pavillon qui sur vingt capitales a déployé ses trois superbes lés.

Lèbre (n. f.) : lièvre

Lebrier (n. m.) : lévrier

Leca (n. f.) : pierre plate ; piège ; **calar de lecas** : tendre des pièges ;

prendre a la leca : prendre au piège

Lectura (n. f.) : lecture, instruction

Serieou bessai un paou jus dé lituro : Je serais peut-être un peu à court d'instruction.

Lèga (n. f.) : lieue

De pertot l'a set legas de marrit camin : Partout il y a sept lieues de mauvais chemin.

Lei (n. f.) : loi

La lei a ges de fetge : La loi n'a pas d'entrailles.

Dien qu'es la lei : affrouso lei... Es pa la lei : es uno ourroure :

Ils disent que c'est la loi : affreuse loi... Ce n'est pas la loi, c'est une horreur.

M'esclato ma guinguète oou noum dé la lei : Il détruit ma guinguette au nom de la loi

La lei, lou sabre de la lei, Mount'es, s'un paoure lou reclamo ! :

La loi, le sabre de la loi, où est-il si le réclame un pauvre ?

Leiçon (n. f.) : leçon

Suivieou, à la dooutrino, Lei liçoun dé pèro Ooudri :

Je suivais, au catéchisme, les leçons du père Audric.

Lende (n. m.) : lente

Lenga (n. f.) : langue ; **far la lenga** : faire le beau parleur ; **lenga de vipèra** : langue de vipère
Cu lenga a, a Roma va : Qui a une langue peut aller à Rome.

Lengadòc (n. p. de l.) : Languedoc

Lengard (n. m.) : morue verte

Lengueta (n. f.) ; **ligueta** : petite langue, languette ; **far lengueta** : narguer, faire la nique
Ligueto ! ligueto ! : Bisque ! bisque !

Lentilha (n. f.) : lentille

Lesir (n. m.) : loisir

Lessiu (n. m.) : lessif

Lèst, -a (adj.) : prêt, dispos ; alerte

Letra (n. f.) : **lettre** ; **letra de man** : lettre manuscrite

Letrut, -uda (adj. e n.) : lettré

Lèu (adv.) : vite, tôt ; **lèu lèu** : bien vite ; **pas pus lèu** : aussitôt que

Levadís, -issa (adj.) : levis, mobile

Levame (n. m.) : levain

Levant (n. m.) : levant

Levantín -a (adj. e n.) : levantín ; godelureau

Levar : enlever ; **se levar la pèu** : s'éreinter.

La calou li ven leva l'aren : La chaleur lui coupe le souffle.

Sé mi foulié nouma pouein per pouein toutei leis articles... fourrié qué parlessi un an dé suite senso leva la man ! : Si je devais nommer un à un tous les articles, il faudrait que je parle toute une année sans lever la main.

Li (pr. pers. compl. ind.) : lui, y

Lou besoun vou li reduise pa : Le besoin ne vous y réduit pas.

Lo maoubre l'a peta : Sa tête a éclaté.

Li (n. f.e m.) : lie

Liar : lier, engager

Liard (n. m.) : liard

Liassa (n. f.) : liasse

Liban (n. m.) : grosse corde pour attacher un filet, tirer de l'eau...

Libertat (n. f.) : liberté

Libertín, -a (n. e adj.) : libertín

Libre (n. m.) : livre

Libre, -a (adj.) : libre

Libret (n. m.) : livret

Lichafròia (n. f.) : lèchefrite

Lichet (n. m.) : bêche

Lichetar : bêcher

Lichiera (n. f.) : litière

Liech (n. m.) : lit

Liegir : lire

Liegi la santo-croa : lire l'alphabet.

Soou liegi, escrieoure é chifra mies qué lou mestre d'escolo dé la Coumuno :

Il sait lire, écrire et compter mieux que le maître de l'école communale.

Lieume (n. m.) : légume

Lieura (n. f.) : livrée

Ligorna (n. p. de l.) : Livourne

Limar : limer

Limat, -ada (adj.) : limé

Limaça (n. f.) : chemise

Limbèrt (n. m.) : lézard

Limit (n. m.) ; **demita** : limite

Limonier (n. m.) : limonier (cheval)

Limosina (n. f.) : limousine, cape de charretier

Lin (n. m.) : lin

Linge (n. m.) : linge

Lou linge dé lié é lou linge dé taoulo : Le linge de lit et le linge de table.

Linge, -a (adj.) : mince

Lingòt (n. m.) ; **lingon** : lingot

Linha (n. f.) : ligne

Lion (n. m.) : **lion** ; pou (fam.)

Lion (n. p. de l.) : Lyon

Lionés, -esa (n. e adj.) : lyonnais

Lipar : lécher

Lipa leis arteou à n'un mestre ferouge qué vou quichara lei douei pè su lou couté :

Lécher les orteils d'un maître féroce qui vous pressera de ses deux pieds sur la nuque.

Liura (n. f.) ; **lieura** : livre

Lisc, -ca (adj.) : lisse

Liscar : lisser

Foou lisqua soun enducacien : Il faut soigner son éducation.

Lisquet, -a (adj.) : coquet, pimpant

Livon (n. p. de pers.) : Livon

Lo, la (art. def.) ; **l'** ; (plur.) **lei, leis** : le, la ; les

Loba (n. f.) : scie ; **far la loba** : boudier, huer

Lobeta (n. f.) : crapaudine

Lochaire (n. m.) : lutteur

Lochar : lutter, terrasser ; flouer

Locomobila (n. f.) : locomobile

Logar : louer

Logatier (n. m.) : salarier

Logís (n. m.) : logis

Loïs (n. p. de pers.) **Li** : Louis ; (n. m.) louis

Aquelei louei qué garçoun à paqué : Ces louis d'or qu'ils jettent par poignées.

Loiset, dim. de Loïs : Louiset

Loja (n. f.) : loge

Lojar : loger

Londres (n. p.) : Londres

Lông, -a (adv. e adj.) : long ; **de lônga** : sans cesse ; **a la lônga** : à la longue

Lon la muraïo : Le long de la muraille.

Lou lon dé la pantiero : Le long du sentier de la douane.

Dé discour tanti-lon : Des discours à n'en plus finir.

Lou Lon Maceou : Le grand Marcel.

Longamai (adv.) : longtemps ; **longamai !** : bonne continuation ! que cela dure !

Longarut, -uda (adj.) : oblong

Longor (n. f.) : longueur

Lôngtemps (adv.) : longtemps

Lop (n. m.) : bar (poisson)

Lop (n. m.) : loup

Lop-garon (n. m.) : loup-garou

Lord, -a (adj.) : lourd ; **un mantèu lord** : un lourd manteau

Lòt (n. m.) : lot

Malur à tu sé faoutes lou gro lò ! : Malheur à toi si tu manques le gros lot !

Lotariá : loterie

Lòtja (n. f.) : loge

Lotjar : loger

Loton (n. m.) : laiton

Lovra (n. p. de l.) : Louvre

Luc (n. p.) : Luc

Lucarna (n. f.) : lucarne

Un vieil garatas senso vitro ei luquerno : Un vieux galetas sans vitre aux lucarnes.

Lucas (n. p.) : Luques ; **òr de Lucas** : similor

Lucifèr (n. p.) : Lucifer

Li prefèroun lou Cifer dé Macari : Ils lui préfèrent ce Lucifer de Macaire.

Luéc (n. m.) : lieu ; **en luega de, au luéc de** : au lieu de ; **en luéc** : nulle part

A luego dé : au lieu de.

Luectenèn (n. m.) : lieutenant

Lume (n. m.) : lumière (source lumineuse)

Un lume que dien l'Agazo : Une lumière qu'ils appellent le gaz

Tan coumo l'a dé lume adaou ei fiermamen :

Autant qu'il y a de lumières là-haut au firmament.

Quan li fouu lume ei feiro : Quand je les perce à jour pendant les foires.

Lumiera (n. f.) : lumière

Sia fouar per vanta vouestei lumiero, vouesto civilisacien, qué duvoun faire lou bouenur dé l'umanita ! : Vous êtes forts pour vanter vos lumières, votre civilisation, qui doivent faire le bonheur de l'humanité !

Luna (n. f.) : lune ; **sotar la luna** : pêcher la lune, chercher l'impossible

La luno, astre en ferri blan : La lune, astre en fer-blanc.

Doou jué s'esperes ta fourtuno, Sama, fas un mooudi pantai : Ooutan voudrié souta la luno

Din lou goufre doou Garagai : Du jeu si tu attends ta fortune, Samat, tu fais un maudit rêve :

Il vaudrait autant pêcher la lune dans le goufre du Garagai.

Sia plantat dé boueno luno ! : Vous êtes solide !

Lunchor (n. f.) : lointain ; immensité

Luneta (n. f.) : lunette

Lunh (adv.) : loin ; **Lunh deis uelhs, lunh dau còr** : Loin des yeux, loin du cœur.

Luron, -a (n.) : luron

Lusent, -a (adj.) : luisant

Lusir : luire

Metes jamai lo pè monte luse, que pescariés un popre : Ne mets jamais le pied où ça brille car tu pêcherais un poulpe, tu mettras la main sur quelque chose de sale.

Lustrat, -ada (adj.) : lustré

Luxe (n. f.) : luxe

M

Macadura (n. f.) : meurtrissure

Macar : meurtrir

Macarèu, -èla (n.) : souteneur, entremetteuse

Macàri (interj.) : plût aux dieux ; (n. p. de pers.) : Macaire

Macat, -ada (adj.) : meurtri

Machafèrre (n. m.) : mâchefer

Machina (n. f.) : machine

Machòta (n. f.) : chouette

Maçon (n. m.) : maçon

Macrusa (n. f.) : macreuse

San-dé-macruso ! : Cœur de marbre !

Madalena (n. p. de pers.) : Madeleine

Madamaisèla (n. f.) : mademoiselle (souvent déférent ou ironique)

Madama (n. f.) : madame (souvent déférent ou ironique)

Lei grandei Madamo dé bouen : Les grandes dames pour de bon.

Madelon, dim. de Madalena : Madelon

Madruga (n. f.) : madrague

Madraire (n. m.) : qui brasse

Madur, -a (adj.) : mûr

Madurar : mûrir

Foou qué ma testo si madure : Il faut que ma tête mûrisse, il faut que je me domine.

Maganha (n. f.) : querelle, malfaçon

Magasin (n. m.) : magasin

Magalí, dim. de Margarita

Magau (n. m.) : houe

Magi (adj.) : aîné

L'èrian eme Mousssu lou Magi : nous étions avec Monsieur l'Aîné.

Magi (n. m.) : mage

Magiment (adv.) : principalement

Maginar : imaginer

Magnific, -a (adj.) ; **manufic** : magnifique

Magòt (n. m.) : magot

Mai : mai (mois)

Mai (adv.) : mais, plus, à nouveau ; **tot au mai** : tout au plus

Aven entamena nouesto segoundo etapo ; Anan mai espeli su d'un globou pu gran ! :

Nous avons entamé notre seconde étape, nous allons éclore à nouveau, sur un plus grand globe !

Maigre, -a (adj.) : maigre ; **la maigre** : la mort

Maime (n. p. de pers.) : Maxime

Mainatge (n. m.) : ménage, exploitation d'un domaine agricole ; enfant

Mainatgier (n. m.) : métayer

Mainatjar : ménager

Mainatjariá (n. f.) : ménagerie

Mairastra (n. f.) : marâtre

- Maire** (n. f.) ; **mèra** : mère ; **aguer la maire, aguer lo mau de maire** : avoir des « vapeurs hystériques »
Nou cresè bouenamen La maire dé l'argen ! :
Vous nous croyez tout bonnement une mine d'argent !
- Maison** (n. f.) : maison ; **maison de fôrça** : prison ; **maison de juec** : maison de jeu
- Maissemin, -ina** (n. p. de pers.) : Maximin, Maximine
A Meissemino : Chez Maximine (restaurant).
- Major, -a** : majeur, doyen d'âge, major
(La) Major : Notre-Dame de la Major, cathédrale de Marseille
- Mal, -a** (adj.) : mauvais, méchant
- Mala** (n. f.) : malle
- Maladiá** (n. f.) : maladie
- Malaga** (n. p. de l.) : Malaga
- Malan** (n. m.) : mauvaise année ; malheur ; maladie ; **susar lo malan** : se tuer au travail
- Malaut, -a** (n. e adj.) : malade ; **tombar malaut** : tomber malade
- Malha** (n. f.) : maille
- Malhat, -ada** (adj.) : maillé
- Malhòt** (n. m.) : maillot
- Malhòu** (n. m.) : bouture de vigne, plant de vigne
- Malici** (n. f.) : malice
- Malin, -nha** (adj.) : malin ; **fèbre malinha** : fièvre maligne
- Malinas** (n. p. de l.) : Malines ; **dentèla de malinas** : dentelle de Malines
- Malon** (n. m.) : carreau (pour le sol)
- Malonat, -ada** (adj.) : carrelé
- Malparada** (n. f.) ; **mauparada** : malchance, mésaventure
- Maluelh** (n.m.) ; **manuelh** : mauvais oeil
- Malur** (n. m.) : malheur
Tou malur a quouocarren d'utile : Tout malheur a quelque chose d'utile.
- Malurós, -osa/oá** (adj. e n.) : malheureux
- Malurosament** (adv.) : maheureusement
- Mamà** (n. f.) : maman
- Mamaloc** (n. m.) : mameluc
- Man** (n. f.) : main ; **la bòna man** : un pourboire
Dieu i mete sa santa man ! : Dieu y mette sa sainte main !
La Man de Dieu : nom d'un remède : « Roumatisme, Enraouma, Douleur, Tous e Brouchnito, gari per lou Taceou de la Man de Dieou. Enco de touti leis abouticari. Près : 1 fr. 25. » (Réclame anonyme parue dans La Sartan (1894).
- Manca** (n. m.) : manque
- Mancar** : manquer ; **se mancar** : faire une erreur
- Mancha** (n. m.) : manche ; **lo mancha de la tibra** : le manche de la truelle
- Mancha** (n. f.) : manche
La mancho dé ta roupo : La manche de ton pardessus.
- Manchet, -a** (adj.) : manchot
- Manco** (adv.) : sauf ; **pas manco** : pas même ; **plus manco** : même plus
- Man correnta** (n. f.) : main courante, rampe d'escalier
Eme soun bras en ourame ti fan la man-couranto à soun assieto :
Avec leur main en serpe ils font la main courante à leur assiette.
- Mandairitz** (n. f.) : messagère

Mandar : envoyer, lancer

Nicou tamben la mandara, la cano :

Nicou lui aussì balancera sa canne (comme les gandins).

Li mandes beou as pa lei couesto en lon ! : Tu cognes dur, tu n'as pas les côtes en long !

Mandina, dim. d'Amandina

Mandrone (n. f.) : matrone, entremetteuse

Si vien ren qu'à Paris aqueleis escaboué dé mandrouno espiandrado ! :

On ne voit qu'à Paris ces bandes de gouapes en haillons !

Manejar : manier

Manelàs (n. m.) : flagorneur

(A) **Manès** (loc. adv.) : sous la main

Maneschau (n. m.) : maréchal

Manèu (n. m.) : touche-à-tout ; flagorneur

Mangeiràs, -assa (adj.) : goinfre

Maniera (n. f.) : manière ; **bòna maniera** : gracieuseté

Manipòla (n. f.) : fraude au jeu

Manivèla (n. f.) : manivelle

Manja-fotrau (n. m.) : celui qui reçoit les coups, bouc émissaire

Es totjorn Flòra manja-fotrau : C'est toujours Flore mange-coups, les battus paient l'amende, les perdants ont toujours tort...

Manjamèrda (n. m.) : mangeur d'excrément ; scarabée ; saupe ; qui mange tout sans choisir

Manjança (n. f.) : vermine

Manjar : manger

Manjariá un buòu emé sei banas ! : Il mangerait un bœuf avec ses cornes !

Quan lei pople si trovavoun encaro oou maiou, é si leissavoun manja ei mousquo :

Quand les peuples étaient encore au maillot et se laissaient manger par les mouches.

Manjariá (n. f.) : action de manger, mangeaille ; chicane

Manjasang : (n. m) : sangsue

Aqueou mangeo-san dé Pouarfè, Aqueou brandur dé Mèro, Douei restan dé galèro ! :

Cette sangsue de préfet, ce branleur de maire, deux restes des galères !

Manjon (n. f.) : démangeaison ; **faire manjons** : démanger ; **gratar onte fa manjon** :

gratter où la démangeaison se fait sentir, prendre quelqu'un par son faible.

Vouesto lei ! quan Dogou li songeo, Lei dès arteou li fan mangeoun ! :

Votre loi ! Quand Dogue y songe, ses dix orteils le démangent !

Manòbra (n. m.) : manœuvre

Manòtas (n. f. pl.) : menottes

Mantelet (n. m.) : mantelet

Mantenir : maintenir

Mantèu (n. m.) : manteau

Manufatura (n. f.) : manufacture

Manuvra (n. f.) : manœuvre

Maometan (n. e adj.) : mahométan

Maquinhon (n. m.) : maquignon

Mar (n. f.) : mer ; **gròssa mar** : grosse mer

Marc (n. p. de pers.) : Marc

Marc (n. m.) : marc (poids pour l'or et l'argent)

Marca (n. f.) : marque

Marca-mau (adj.) : qui a ou fait mauvais genre

Marcant, -a (adj.) : marquant

Marcar : marquer

*Quan leis ome dé religion Soustenoun l'aboouminacien, Marquo la fin doou mounde ! :
Que les hommes de religion soutiennent l'abomination annonce la fin du monde !*

Marcat, -ada (adj.) : marqué, timbré

Marcèu (n. p. de pers.) : Marcel

Marchand -a (n.) : marchand

Marchandisa (n. f.) : marchandise

Marchandon (n. m.) : petit marchand

Marchar : marcher ; **marchar sus lo pè francés** : être à la mode

Mardassier (n. m.) : merdeux

Mareddicion (n. f.) : malédiction

Marodicien dé Dieou ! : Malédiction de Dieu !

Marèla (n. f.) : marelle

(Se) Marfisar : (se) méfier

Margarida (n. p. de pers.) ; **Margarita** : Marguerite

Marguilier (n. m.) : marguillier

Maria (n. p. de pers.) : Marie

Mariana (n. p. de pers.) : Marianne

Maridar : marier

Maridat, -ada (adj.) : marié

Maridatge (n. m.) ; **mariagi** : mariage

Marin (n. m.) : marin

Marina (n. f.) : marine

Marinhana (n. p. de l.) : Marignane

Marit (n. m.) : mari

Marius, -ia (n. p. de pers.) : Marius, -ia

Marmalha (n. f.) : marmaille

Marmotejar : marmonner

Marmure (n. m.) : murmure

Marquet (n. p. de pers.) : Marquet

Marriàs (n. e adj.) : truand, misérable

Marriassàs (n. e adj.) : truand, très mauvais

Marrit, -ida (adj.) : méchant, mauvais

Dé tan marris ooutis : De si mauvais outils.

Marrit-còr (adj.) : qui n'a pas bon cœur

Marselha (n. p. de l.) : Marseille

*Dien qu'es la lei : affrouso lei Qué crestò mai tan dé famïo ! L'abouliessié, noueste bouen rei
; Si suivié plu dedin Marsïo ! : Ils disent que c'est la loi : affreuse loi qui châtre encore tant
de familles ! Notre bon roi l'avait abolie, on ne la suivait plus à Marseille !*

Marselhés, -esa (n. e adj.) : marseillais

Marta (n. p. de pers.) : Marthe

Quan per tu Marto fielavo : Quand pour toi Marthe filait, autrefois, au bon vieux temps.

Estou tem qué Marto fielo surtout per aquelei qué n'an troou :

A notre époque où Marthe file surtout pour ceux qui en ont trop.

Martèu (n. m.) : marteau ; molaire

Martèu (n. p. de pers.) : Martel

Martin (n. p. de pers.) : Martin

*Douei vido entiero dé Martin Salè serien troou courto :
Deux vies entières de Mathusalem seraient trop courtes.*

Martingala (n. f.) : martingale

*Pouedi pa perdre ! Eme la martengalo Qu'ai coumbina, lou gro-lo m'es degu ! :
Je ne peux pas perdre ! Avec la martingale que j'ai combinée, le gros lot m'est dû !*

Martinica (n. p. de l.) : Martinique

Martiri (n. m.) : martyr

Mas : Max, dim. de Massime

Masatge (n. m.) : hameau

Masc, -a (n. e adj.) : sorcier ; **ric coma un masc** : riche comme un sorcier

Mascarar : mâchurer, barbouiller ; **mascarar de papier** : barbouiller du papier

Mascarat, -ada (adj.) : noirci, barbouillé, mâchuré

Mascara-viròu (n. m.) : noircisseur de valseur

Mascari (n. f.) : sortilège

Mascarum (n. m. pl. coll.) : noirceur

Mascle (adj. e n.) : mâle

Masclum (n. m. pl. coll.) : les mâles, masculinité, jeunes gens

Mascòta (n. f.) : mascotte

Masquejar : aller de nuit, travailler la nuit

Massa (n. f.) : masse

Massacan (n. m.) : menu moellon, remplissage ; gâcheur

*Qu m'a foutu dé poletiquo Menado per dé massacan ! Qu m'a foutu ta repleliquo Qué nou
refuso un troué dé pan ! : Qui m'a fichu de la politique conduite par des bousilleurs ! Qui
m'a fichu ta république qui nous refuse un bout de pain !*

Massacar : massacrer ; éreinter

*Ah-tè ! massacro-ti, crestian ! Carculo su tei bouiabaïssu ; Dé la soupo dé teis enfan
Rouigno lou deïmo per sa caïssu ! : Ah ! tiens, échine-toi, chrétien ! Epargne sur tes
bouillabaïsses ; sur la soupe de tes enfants rogne la dîme pour leur caisse !*

Massacre (n. m.) : massacre

*Pa pu leou t'an nouza l'amarro, Prenes lei massacre à prefa Su dé mesquin qué t'an ren fa
Courres dé-suito douna barra :*

*Pas plus tôt a-t-on noué l'amarre que tu prends les massacres à la tâche, Sur des
malheureux qui ne t'on rien fait tu cours tout de suite et les attaques.*

Massapan (n. m.) : massapain ; caissette de bois léger

Parten en carrosso per arriba toutei fres sorti doou massapan :
Nous partons en carosse pour arriver tout frais sortis d'une boîte.

Massiu, -iva (adj.); massif : massif

Mast (n. m.) : mât

Mastegar : mâcher

*Aquel escandale l'ai vi cen fé... Va poudieou pas mastega ! :
Ce scandale je l'ai vu cent fois... Je ne pouvais pas le mâcher, l'avaler !*

Mastic (n. m.) : mastic

Mastra (n. f.) : pétrin, maie

Masura (n. f.) : mesure

Mata (n. f.) : bouquet d'arbre, buisson, touffe, couche de foin

Matagòt (n. m.) : chat sorcier qui enrichit qui le soigne ; farfadet

Matalàs (n. m.) : matelas

Matalòt (n. m.) : matelot

- Matau** (n. m.) : battant (de cloche) ; pénis (burlesque)
*Dès mataou per uno campano, Din noueste péis dé malur ! Eilavaou, per un, vin Surtano ! :
 Dix battants pour une cloche dans notre pays de malheur ! Là-bas, pour un, vingt sultanes !*
- Matèria** (n. f.) : matière
- Matieu** (n.p.) : Mathieu
- Matin** (n. m.) : matin
- Matrassar** : battre, meurtrir, éreinter ; **a la matrassa** : sans assaisonnement
- Mau, -la** (adj, adv. e n. m.) : mal ; **mau de còr** : mal que cœur, syncope ;
mau de maire : hystérie ; **lo mau caud** : fièvre ; **aguer lo mau a l'òs** ;
 être corrompu jusqu'à la moelle des os ; **malamòrt** : malemort
- Maubre** (n. m.) : marbre
Ieou crèsi qué lou maubre l'a peta : Moi je crois que sa tête a éclaté.
- Maudich, -a** (adj.) : maudit
*Qué lou meinagié sié mooudi, S'aimo mies soun pouar qué sa maire ! :
 Que le métyayer soit maudit s'il préfère son porc à sa mère !*
- Maudire** : maudire
- Maufach, -a** (adj.) : malfait, contrefait
- Mauga** (n. f.) : mauve
- Maugrat** (adv.) : malgré
- Maumochat, -ada** (adj.) : morveux
- Mau-onèste, -a** (adj.) : malhonnête
- Mauparada** (n. f.) : malchance, mésaventure
- Maurèu, -la** (adj.) : brun ; (n. p. de pers.) : Maurel ; Antoine Maurel, auteur d'une Pastorale.
- Maurràs** (n. p. de pers.) : Maurras
- Mautractor** : maltraiter
- Mazargas** (n.p.) : Mazargues, quartier de Marseille
- Mazieras** (n. p. de pers.) : Mazières ; Pierre Mazières, journaliste
- Me** (pr. pers.) ; **mi** ; **m'** : me
- Mecanica** (n. f.) : mécanique, machine
- Mecanician** (n. m.) : mécanicien
- Mècle**, dim. de Bartomieu
- Medalha** (n. f.) : médaille
- Medecin** (n. m.) : médecin
*Lei joinei medecins fan lei cementèris gibós :
 Les jeunes médecins font les cimetières bossus.*
- Medicina** (n. f.) : médecine
- Megier** (n. m.) : fermier
- Meisson** (n. f.) : moisson
- Meissonar** : moissonner
- Meissoniera** (n. f.) : omelette de moissonneur
- Meissonur, -usa** (n.) : moissonneur
- Mejancier, -a** (adj.) : médiocre, moyen
- Melat, -ada** (adj.) : mêlé
- Melhor, -o** (adj.e n.) : meilleur, amélioration, progrès
*Mai lou bouenur es pa d'aquestou mounde !... Dieou nou lou reservo per une vido mioué ! :
 Mais le bonheur n'est pas de ce monde !... Dieu nous le réserve pour une vie meilleure!
 Aro l'a dé miür : A présent il y a des progrès.*
- Membre** (n. m.) : membre

Meme (adv.) : même ; **eu-meme** : lui-même

Plu mancou en meme dé... : Plus même à même de...

Meme, -a (adj.) : même

Memoara (n. f.) ; **memòri** : mémoire

Memorable, -a (adj.) : mémorable

Mena (n. f.) : sorte

S'enreguo à n'uno tristo meno : Il se mêle à une triste engeance

Menaçar : menacer

Menaire (n. m.) : meneur, conducteur ; **menaire d'òbra** : maître d'œuvre

Menar : mener, conduire, amener, emmener ; **menar un escabòt** : conduire un troupeau

Menat, -ada (adj.) : mené, conduit

Mendianalha (n. f.) : les mendiants

Mendiant, -a (n. e adj.) : mendiant

Mendicar : mendier

Mendicitá (n. f.) : mendicité

Mendre, -a (adj.) : moindre

Menèstra (n. f.) : soupe, préparation, drogue

Menime (n. m.) : minime (religieux de Saint-François de Paule)

Menin, -a (adj.) : petit ; mignon

Dé prèfum embooussuman Soun cor menin èro uno boueito :

De parfums embaumants son corps gracieux était une boîte.

Menon (n. m.) : menon (bouc châtré qui mène le troupeau) ;

menon sensa cauçana : bouc débridé

Menpenti : quartier de Marseille se trouvant derrière la gare du Prado

Mens (adv.) : moins ; **au mens, lo mens** : au moins ; **dau mens** : du moins

Ment (n. f. e m.) : esprit, raison, attention, mémoire ;

tenir d'a ment : surveiller, prendre garde

Mentir : mentir

Menton (n. m.) : menton

Menuisier (n. m.) : menuisier

Meolha (n. f.) : moelle

Mèra (n. m.) : maire

E pui voou à la Boueno-Mèro... Li foou presen dé doues bandiero E d'un manteou lour per l'iver... Ma nèço li dira lou ver ! : Et puis je vais à l'église offrir à Notre-Dame deux bannières et un lourd manteau d'hiver. Ma nièce lui dira un compliment en vers !

Merça (n. f.) : marchandise

Sian gaire dé la memo merso : Nous ne sommes guère de la même étoffe

Mercandejar : marchander

Mercat (n. m.) : marché

Mercé (n. m.) : merci ; **grandmercé** : grand merci

Gramaci : grand merci

Mèrda (n. f.) : merde

Merdassier, -a (n. e adj.) : merdeux, morveux

Merevilha (n. f.) : merveille

Merinjana (n. f.) : aubergine

Meritant, -a (adj.) : méritant

Meritar : mériter

Qu n'en receba un coumplimen poou dire qué si l'en mérito :

Qui en reçoit un compliment peut dire qu'il le mérite.

- Meriti** (n. m.) : mérite
Merlan (n. m.) : merlan
Merluç (n. m.) : merlan
Merluça (n. m.) : morue
Per qué jamai degun t'esquiche, Coumpren Marlusso, é fai ti riche! :
Pour que jamais personne ne t'écrase, comprend Merluce et fais-toi riche!
- Merluçaire** (n. m.) : pêcheur de morue
Meravilha (n. f.) ; **merevilha** : merveille
Merinòs (n. m.) : mérinos
Mery (n. p. de pers.) : Méry ; Jules Méry, journaliste
Mes (n. m.) : mois
Mesada (n. f.) : mensualité, mois
Mesclar ; **melar** : mêler
Mesprés (n. m.) : mépris
Mespresable, -a (adj.) : méprisable
Mespresar : mépriser ; railler avec dédain
Mesquin, -a (adj. e n.) : pauvre, infortuné
Voues pa qué lou mesquin marmure Quan lou Cresus vieou en mandian ! :
Vous ne voulez pas que les humbles murmurent quand le Crésus vit en mendiant !
Doou taba din la Manifaturu, intra tout-obro ben mesquin :
A la manufacture de tabac il entre manœuvre bien modeste
- Mesquinera** (n. m.) : (les) pauvres gens
Messa (n. f.) : messe ; **cantar messa** : chanter la messe
Messiès (n. m. pl.) (souvent déférent ou ironique) : messieurs
Messonge (n. f.) : mensonge
Messongier, -iera (adj.) : mensonger
Mestier (n. m.) : métier ; savoir-faire ; besoin
An ouardi dé tour dé soun mestié : Ils ont ourdis des tours à leur façon.
Tout en t'amusan mi poues fa mestié :
Tout en t'amusant tu peux me rendre service, je peux avoir besoin de toi.
- Mestierau** (n. m.) : artisan
Mèstre, -essa (n.) : maître, maîtresse (amante, maîtresse de maison...)
Voulen senso regrè tou cé qué voueloun noustei mestre :
Nous voulons sans regret tout ce que veulent nos maîtres.
- Mesura** (n. f.) : mesure
Mesurar ; **se mesurar** : mesurer, se mesurer, donner sa mesure.
Metge (n. m.) : médecin
Veouzo Mègi : Veuve Médecin
- Metre** : mettre
Meu (n. m.) : miel
Mèzo-mèzo (adv.) : couci-couça
Miana, dim. de Mariana.
Miar, dim. de Marius
Miata (n. f.) : pain d'orge, pain grossier ; **prendre la miata** : se souler
Doou tem qué secavi ma miato : Pendant que je cuvais mon vin
- Michant, -a** (adj.) : méchant
Miech-arquin (n. m.) : demi-solde
Mieg, -ja (adj.) ; **miech, -a** : demi ; **un mieg, un mieg-escut** : la moitié d'un pièce d'argent ;
mieja : moitié ; chopine

Miejanuech (n. f.) : minuit

Miejorn (n. m.) : midi

Mièlhs (adv.) : mieux

Mieta, dim de Maria : Mariette

Mieu, -na (pron. e adj; pos.) : mien

Mifla (n. f.) : ordure, boue

Au mai bolega la mifla, au mai sente : Plus on remue la merde, plus elle pue.

Migrana (n. f.) : grenade

Mila (adj. num.) : mille

Mileime (n. m.) : millesime

Milh (n. m.) : millet, maïs

Milheròla (n. f.) : millerolle, mesure d'environ 66 litres et qui contient 4 « escandaus »

(La) Milhièra (n. p. de l.) : La Millière (village)

Miliassa, augment. de mila

Milier (n. m.) : millier

Milion (n. m.) : million

Milionari, -ia (adj.) : millionnaire

Milòr (n. m.) : milord

Mina (n. f.) : mine

Es dé fê qu'ai marrido mino ! : Il est de fait que j'ai une méchante mine !

Dei mino, dei pousturo, pui dei cabriola : Des mines, des postures et puis des cabrioles.

Mina (n. f.) : mine

Minable, -a (n. e adj.) : misérable

Mince, -ça (adj.) : de peu d'importance

Minhatura (n. f.) : miniature

Ministre (n. m.) : ministre

Minuta (n. f.) : minute

E tou beou jus sé diran trei menuito : Tè-vé ! Marlusso a plega ? :

Et c'est tout juste s'ils diront trois minutes : Tiens donc ! Merluce a plié bagage ?

Mion, dim. de Maria : Marion

Miqueta (n. f.); mieta : miette

Mirabèu (n. p. de pers.) : Mirabeau, homme politique

Miracle (n. m.) : miracle

Miralh (n. m.) : miroir

Miralhar : refléter, mirer

Miralhon (n. m.) : petit miroir

Mirau (n. m.) : miroir ; chanterelle ; pièces cousues sur un vêtement ; membrane luisante et sonore de la cigale ; **mirau de putans** : bellâtre ;

aver lei miraus crebats : avoir la voix cassée

E pui dé vitro, dé miraou, dé glaço : Et puis des vitres, des miroirs, des glaces.

Mirèlha (n. p. de pers.) : Mireille

Miriagrama (n. m.) ; **miroramo**: myriagramme, système métrique de poids et mesures

Miriamètre (n. m.) ; **miramètra** : myriamètre

Misa (n. f.) : mise ; **sauvar la misa** : sauver la mise

Misé (n. f.) : mademoiselle

Miserablement (adv.) : misérablement

Miserable, -a (adj. e n.) : misérable

Misèria (n. f.) : misère

Misericòrdi (n. f.) : miséricorde

- Missau** (n. m.) : missel
Mission (n. f.) : mission
Mississippi (n. p. de l.) : Mississippi
Mistèri (n. m.) : mystère
Mistolín, -ina (adj.) : svelte, mignon
Mistral (n. m.) ; **mistrau** : mistral ; Frédéric Mistral, poète
Su lei Boulevar, fasién deis oundo, coumo oou mes dé jun, leis espigo d'un gran carra dé bla quan un fouar mistraou lei coucho : Sur les boulevards ils (la foule) faisaient des vagues, comme au mois de juin les épis d'un grand carré de blé quand un fort mistral les couche.
- Mitan** (n. m.) : milieu
Mitat (n. e adv.) : moitié, à moitié
Mitena (n. f.) : mitaine
Mitonar : mitonner
Mitra (n. f.) : mitre
Mitralha (n. f.) : mitraille ; petite monnaie
*Sa mitraio entre mei man sigué qu'un fué dé paio :
 Sa mitraille entre mes mains ne fut qu'un feu de paille*
- Mitron** (n. m.) : mitron
Miugrana (n. f.) : grenade
Freto sa migrano : Elle frotte sa grenade, ses joues.
- Mius**, dim. de Marius
Mobilier (n. m.) : mobilier
Mòble (n. m.) : meuble
Mòca (n. f.) : support de lampe ; **ni còca ni mòca** : ni clayon pour les verres
 ni support de lampe, ni feu ni lieu
Mòca (n. f.) : écuelle, gobelet de marin
Mocaca (n. f.) : macaque, guenon
Mochoar (n. m.) : mouchoir
Moco (n. m.), ce surnom méprisant donné aux Occitans par les... Franchimands, ne se peut transcrire en occitan où il n'est point de mot de deux syllabes toutes deux accentuées ou atones. On le trouve dans la correspondance de Gelu, en français donc, et où il s'amuse à inventer le nom de lieu « Mocotie ».
- Mocur, -usa** (adj.) : moqueur
Mòda (n. f.) : mode
*Èri ben aise dé mi faire à ma modo uno ooupinien ralaman ben mieouno :
 J'étais bien aise de me faire à ma façon une opinion réellement personnelle.
 E, meme en fê dé religien, quan la modo coumando, l'a plus ren de sacra. :
 Et même en fait de religion, quand la mode commande il n'y a plus rien de sacré.*
- Modorrós, -osa/oá** (adj.) : maussade
Mòfi (n. m.) : pubis (fam.)
Moflianti (n. m.) : va-nu-pieds
Moflut, -uda (adj.) : moelleux, dodu
Moïen (n. m.) : moyen
*Sieou tan porta per la fumèlo, E pa mou(en d'atrouba plan! :
 Je suis si porté sur la chose et pas moyen de trouver une bonne fortune!*
- Moïenant** (conj.) : moyennant
Moine (n. m.) : moine ; **una fripa de moine** : un festin de moine
Moissau (n. m.) ; **moissara** : moustique
Moisselum : grapillons
Moisson (n. m.) : traite des vaches ; buveur

- Mòl, -a** (adj.) ; **mòu** ; **mòle** : mou ; **tirar mòle** : mollir
Molan (n. m.) : pêche molle
Molher (n. f.) : épouse
Moliàs, -assa (adj.) : tout mou
Moliera (n. p. de pers.) : Molière
Molin (n. m.) : moulin ; **molin de vent** : moulin à vent
Molinar : mouliner ; moudre ; tourner
Mollat, -ada (adj.) : moulé
Mòlle (n. m.) : moule
Molon (n. m.) ; **moron** : tas
Molonet (n. m.) ; **moronet** : petit tas
Lou bastiment qu'adué moun mourouné : Le bâtiment qui amène ma petite cargaison
Molura (n. f.) : moulure
Mòma (n. f.) : friandise ; mioche
Moment (n. m.) : moment
Momia (n. f.) : momie
Mon, ma (adj. poss.) ; (plur.) **mei** ; **meis** : mon, ma ; mes
Mondaire (n. m.) : cribleur
Monde (n. m.) : monde
Mondilhas (n. f. pl.) : criblures
Moneda (n. f.) : monnaie ; **batre moneda** : battre monnaie
Monge (n. m.) ; **mon** : moine
Monica (n. p. de pers.) : Monique
Moniça (n. f.) : munition
Monier (n. m.) : meunier
Moninari (n. f.) : singerie
Monina (n. f.) : singe, guenon
Monsenhor (n. m.) : Monseigneur
*L'Avesque, din soun mandamen, Taoussou meis uou é seis Amen !... Mi chali dé fa dé benoua
A monsignour coumo à l'Ooutroua ! : L'évêque, dans son mandement, taxe mes œufs et ses
amen ! Je me délacte à faire des tricheries à Monseigneur comme à l'octroi !*
Monsur (n. m.) (souvent déférent ou ironique) : monsieur ; **messiers** : messieurs
Monsuròt (n. m.) : petit monsieur
Montada (n. f.) : montée
Montanha (n. f.) : montagne
Montant (n. m.) : montant
Montar : monter ; **montar la garda** : monter la garde
Avié mounta : Était monté
Monte (adv.) : où
Montpelhier (n. p. de l.) : Montpellier
Montvalon (n. p. de pers.) : Montvallon
Monument (n. m.) : monument
Moquet (n. m.) : bout de chandelle ; rhume, coqueluche ; syphilis ;
aguer lo moquet : être enrhumé
(A.) Moquin-Tendon, homme de culture
Morala (n. f.) : morale
*Per elei qu'es vouesto moralo ? Un Pater noster dei couïoun :
Pour eux qu'est votre morale ? Un Pater noster des couillons.*

Morau, -ala (adj.) : moral

*Aquelei grandei pèço tan mouralo dei pichounei tiatre... mounte lei fena soun toujou puni...
Coma va qué la pepelaço leis aplooudisse à tou espessa, é qué lou beou mounde lei fuge ? :
Ces grandes pièces si morales des petits théâtres où les méchants sont toujours punis,
comment se fait-il que la populace les applaoudisse à tout rompre et que le beau monde les
fuie ?*

Morbin (n. m.) : colère concentrée, dépit

Morcelet (n. m.) : petit morceau

Morcèu (n. m.) : morceau ; **prendre un morcèu** : manger un morceau

Mordidura (n. f.) : morsure, coup de dent

Mòdre : mordre

*Te lo mordriàs, ne seriá pas plus lòng :
Si tu te le mordais il n'en serait pas plus long, rien ne sert de perdre patience.
Mai assagea un paou dé vou l'ana fa mouardre ! : Mais essayer donc de vous en approcher !
Lou souar doou jou malurous qu'Adam mouardé la poumo :
Le soir du jour funeste où Adam mordit la pomme.*

Morènt, -a (adj.) : mourant

Mòrfa (n. f.) : ennui

Morfit, -ida (adj.) : macéré, abîmé, pocheté, faisandé

Morgieu (n. p. de l.) : Morgiou, calanque marseillaise (sud-est)

Moriment (n. m.) : défaillance

Morir : mourir

*Mi languissieou, lei cambo mi mourien :
Je m'ennuyais à attendre et j'avais des fourmis dans les jambes.*

Morisco, -a (adj.) : mauresque

Morou, -la (n. e adj.) : maure, nègre

*Passar un morou a la bugada, es perdre lessiu e sabon :
Passer un nègre à la lessive c'est perdre lessif et savon.*

Morpion (n. m.) : morpion

L'ome!... Un morpien dé la terro! : L'homme!... Un morpion de la terre!

Morpionòt (n. m.) ; **morpienòt** : petit morpion ; enfant ; jeune prétentieux

*Perqué si vi din lei mendre caffè, Pa un morpienò qué noun liege é noun fume :
Car on ne voit dans les moindres cafés pas un jeunot qui ne lise ou ne fume.*

Morralthon (n. m.) : muselière

Morrau (n. m.) : muselière ; sac d'avoine pendu au cou d'un animal

*Avieou foutu lou pè din lou mourraou ! :
J'avais fourré mon pied dans le sac, j'étais dans de beaux draps !
Mei flamei mourraou dé Sant-Aroy, toutei brouda :
Mes élégantes muselières de la Saint-Eloi, toutes brodées.*

Morre (n. m.) : museau ; **morre de patin** : museau de pantoufle, fille du peuple,
effrontée ; **morron** : minois

Morredur : gros ver utilisé comme appât

Morrejar : fouir avec le museau

Morsèu (n. m.) : morceau

Morselet (n. m.) ; : petit morceau

Mòrt, -a (adj. e n.) : mort ; **mòrt de fam** : mort de faim ; **malamòrt** : malemort

A mouar fasien navegua lou siblié : Ils jacassaient énormément

Mortarati (n. m.) : mortalité, carnage ; grande quantité

Mortau, -ala (adj.) : mortel ; inerte

Mortesa (n. f.) : mortaise

- Mortier** (n. m.) : mortier
- Mortuorum ; mortuoron** : acte mortuaire ;
soun vilen dra mortuoron : leur vilain drap mortuaire
- Mòrvèl** (n. m.) ; **morvèu** : morve
- Morvelós, -osa/oá** (adj.) : morveux
- Mosca** (n. f.) : mouche ; mouvement de vivacité, d'impatience
Si leissavoun mangea ei mousco : Se laissaient dévorer par la misère.
N'an creba coumo dé mousco : Ils en sont morts comme des mouches.
- Moscilha** (n. f.) : (les) mouches ; la saleté ; la misère
- Moscó** (n. p. de l.) : Moscou
Es anat a Moscó, a aduch de neu sus la tèsta :
Il est allé à Moscou il a ramené de la neige sur sa tête, il a les cheveux blancs.
- Moscós, -osa/oá** (adj.) : fougueux
- Mosir** : moisir
- Mosissura** (n. f.) : moisissure
- Mosissutgi** (n. m.) : moisissure
- Mosit, -ida** (adj.) : moisi
- Mòssi** (n. m.) : mousse
- Most** (n. m.) : moût
- Mostacha** (n. f.) : moustache
- Mostachon** (n. m.) : petite moustache
Per paou qué l'on ague lou cheveu vo lei moustachou rare :
Pour peu que l'on ait le cheveu ou les moustaches rares
- Mostachut, -uda** (adj.) : moustachu
- Mostarda** (n. f.) : moutarde
- Mostardier** (n. m.) : moutardier
- Mostós, -osa/oá** (adj.) : savoureux ; gluant, barbouillé
- Mòstra** (n. f.) : étalage
- Mòstra** (n. f.) : montre
- Mostrar** : montrer
- Mostràs** (n. m.) : grand monstre ; **Mostràs de Dieu!** : Monstre de Dieu!
- Mostre** (n. m.) : monstre
- Mostrilhon** (n. m.) : petit monstre
- Mòt** (n. m.) : mot
- Mota** (n. f.) : motte
- Mota** (n. f.) : mouture
- (La) Mota** (n. p. de l.) : La Moutte (à Marseille)
- Motladura** (n. f.) : moulure
- Motlar** : mouler
- Motlat, -ada** (adj.) : moulé
- Mòtle** (n. m.) : moule
- (Lei) *Motoás** (n. p. de l.), quartier des Pennes
- Moton** (n. m.) : mouton ; **faire tèsta-moton** : se heurter de la tête
Voueste cargamen va faire testo mooutoun eme lou counvoua dé la malo :
Votre chargement va se heurter nez à nez avec le convoi de la malle-poste.
- Mottet** (n. p. de pers.) : Mouttet
- Móuser** : traire
- Movement** (n. m.) : mouvement
- Movedís, -issa** (adj.) : mouvant

Mudar : muer

Mulatier (n. m.) : muletier

Muòu (n. m.) : mulet

Mur (n. m.) : mur

Muralha (n. f.) : muraille

Murat, -ada (adj.) : muré

Murmurar ; **marmurar** : murmurer

Musa (n. f.) : vaine attente ; **far musa** : faire tapisserie

Musa (n. f.) : catalogue où étaient inscrits, par exemple, les maîtres portefaix ;
corporation des portefaix par exemple ; bande de copains

E la Muso ! crèsè qué charre En vian lou frui de l'embicien Qu'es ma punicien ! :

Et les collègues ! Croyez qu'ils jasant en voyant le fruit de l'ambition, qui est ma punition !

Musar : muser, chômer

Musc (n. m.) : musc

Muscardin (n. m.) : seringat ; graine de coriandre enduite de pâte sucrée

Quan lei nistoun an lou mouqué, Li refuso jamai, sa mèro dé muscardin ni dé jugué : Quand les enfants ont la goutte au nez, leur mère ne leur refuse jamais de friandise ni de jouet.

Muscle (n. m.) : moule (coquillage)

Musclau (n. p.) : hameçon

Musica (n. f.) : musique

Mut, -uda, uta (adj.) : muet ; **a la muta** : sans rien dire, en catimini ;

mut coma la dinda : muet comme une dinde, muet comme une carpe

Mutin, -a (adj.) : mutin

Lou lan dé seis uei mutin Ti pouigni, coumo uno aleno :

L'éclair de ses yeux mutins vous perçait comme une alène

N

'N ; n' : n euphonique

Nabòt (n. m.) : nabot, bambin

Nacion (n. f.) : nation

Ai vi din lei tres-quar d'aquelei monumen publi qué si soun fa dé l'argen de toutei lei Francé, qué duourrien estre lou ben dé touto la Nacien, é qué surtou lou pople pou dire sieou, en esten qué leis a proun paga dé sei dardèno é dé sa peou, ai vi lei pouarto fermado oou nas deis ome en blodo é dé trabaïadou en casqueto ! : J'ai vu dans les trois-quarts de ces monuments publics qui se sont faits de l'argent de tous les Français, qui devraient être le bien de toute la nation, et que le peuple surtout peut dire siens, étant donné qu'il les a assez payés de son argent et de sa peau, j'ai vu les portes fermées au nez des hommes en blouse et des travailleurs en casquette !

Nadar ; nedar : nager

Naissença (n. f.) : naissance

Nàisser : naître

Qu'es naissut ton, morrà pas bòga : Qui est né thon ne mourra point bogue, qui est né dans l'opulence ne mourra pas dans la misère

Quand siatz naissut ponchut, podètz pas morir carrat :

Quand on est né pointu on ne peut mourir carré, chasser le naturel il revient au galop.

Naissut, -uda (adj.) : né

Nani (adv.) : nenni

Nanon, dim. d'Antonièta

Narra (n. f.) : narine

Nas (n. m.) : nez ; **nas a nas** : nez à nez

Nasard (n. m.) ; **nasaret** : gros nez

Nason (n. m.) : gros nez

Natura (n. f.) : nature

Naturau, -ala (adj.) : naturel

Sei boueis estein naturè : Ses bons instincts naturels.

Naufragi (n. m.) ; **aufragi** : naufrage

Nautrei(s) (pr. pers.) : nous

Navèu (n. m.) : navet

Navigar : naviguer

L'a dé camin dé ferri en mignaturo per faire navega touto la taraïo doou fricò :

Il y a des chemins de fer en miniature pour faire naviguer toute la vaisselle du fricot.

Ne (pr.) ; **n'** : ne

Nèbla (n. f.) : brouillard

Nebòt (n. m.) : neveu

Neça (n. f.) : nièce

Necessari, -ia (adj.) : nécessaire

Negadís (n. m.) : inondation

Negar : nier, dénier, refuser

Déjà l'angi negre prouclamo Qué Dieou nou nèguo lou pardoun ! :

Déjà l'ange des ténèbres proclame que Dieu nous refuse son pardon !

Negar : noyer ; **se negar dedins un pechier** : se noyer dans un pichet, dans un verre d'eau

Negat, -ada (adj.) : noyé

Negociant (n.m.) : négociant

Ta dé voulur dé negoucian ! : Bande de voleurs de négociants !

Negre, -a (adj.) : noir

Pu negre qu'un carboun : Plus noir qu'un morceau de charbon.

Negrejar : noircir, paraître noir, ressortir en noir

Negressa (n. f.) : négresse ; bouteille de vin

Neja (n. f.) : neige

Ne'n (pr. pers. e adv.) ; **n'** ; **'n** ; **en** : en

Nena (n. f.) : petite fille

Nena, dim. de Madalena

Neni (adv.) ; **nani** : nenni

Nenia, dim. de Virginia

Nequerir : exténuer, tomber d'inanition

Nequerit, -ida (adj.) : exténué

(La) Nerta (n. p. de l.) : La Nerthe, collines au nord-ouest de Marseille

Nèrv (n. m.) ; **nèrvi** : nerf

Nèrvi (n.m.) : mauvais garçon

Net, -a (adj.) : nette

Netici (n. f.) : propreté

Nevar : neiger

Nevita (n. m.) : lévite

Ni (adv.) : ni ; **ni mai** : non plus

Niada (n. f.) : nichée

Nicha (n. f.) : niche

Niera (n. f.) : puce

Nieu (n. m.) : nuage ; **auçar ai nieus** : porter aux nues ; **cièl nieu** : ciel couvert

Nigodemus (n. p. de pers.) : Nicomède

Nicòu, dim. de Dominique

Nin, dim. d'Antoine

Nin, -a (n. e adj.) ; pl. **ninei, nini** : bébé ; délicate jeune fille ; **un fresc Nini** : un tendron

Nineta, dim. de nina

Ninòi, -a (adj.) : petit, faible ; niais

Lei ninoi pa enca engrana : Les marmots pas encore sevrés.

Niolon (n. p. de l.) : Niollon, près des collines de la Nerthe

Niquesa (n. p de pers.) : Nicaise

Nis (n. m.) : nid ; **trovar la maire au nis** : trouver la mère pie au nid, faire une découverte

Importante ; **être au nis de la sèrp** : être aux abois

Chasque auceu son nis l'es bèu : Pour tout oiseau son nid est beau.

Nistard (n. m.) : enfant très joueur

Niston (n. m.) : enfant

Nistonet (n; m.) : petit enfant

Nòble, -a (adj. e n.) : noble

Nòça(s) (n. f.) : noce(s)

Noguier (n. m.) : noyer

Nòlis (n. m.) : nolis, fret d'un navire

Nom (n. m.) : nom

Nomar ; lomar : nommer

Non (adv.) : non

Nonanta (adj. num.) : quatre-vingt-dix

Norina, dim. de Onorina

Norriça (n. f.) : nourrice ; **maire norriça** : nourrice

Norricier (adj.) : nourricier

Norridura (n. f.) ; **norritura** : nourriture

Norrir : nourrir

Norrisson (n.m.) : nourrisson

Nos (n. m.) : nœud

Nos (pr. pers.) ; **n'** : nous

Nosabi (adj.) : noué, rachitique

Nosar : nouer

Nòstre, -a ; (adj. e pron. pos.) ; pl. **nòstrei (s)** : notre, nos, nôtre(s)

Nòta (n. f.) : note

Notable (n. m.) : notable

Nòu (adj. num.) : neuf

Ai vi dé mardassié dé noouv an qué, quan mi fissavoun, mi fasién bouï lou ventre :

J'ai vu des morveux de neuf ans qui, quand ils me fixaient, me faisaient mal au ventre.

Nòu, nòva (adj.) : neuf ; **carriera Nòva** : rue Neuve (des capucins)

Novè (n. p.) : Noël ; Noé

Novèla (n. f.) : nouvelle

Novèu, -èla (adj.) : nouveau

Nòvi, -ia (adj. e n.) : jeune marié

Novici, -ícia (n. e adj.) : novice

Nuba (n. p. de pers.) ; **Niba** : Numa

Nuech (n. f.) : nuit ; **nuech blanca** : nuit blanche ; **negra nuech** : nuit noire

Numerò (n. m.) : numéro

Nus, -usa (adj.) : nu ; **nus coma un vèrme** : nu comme un ver

O

- O** (pr. pers. neutre) : le, cela
Ò (interj.) : ô
Ò (excl.) : oh !
O (conj.) ; **ò** ; **vò** : ou ; **o ben** ; **vò ben** : ou bien
Obeir : obéir
Oblia (n. f.) : oublie
Oblidar : oublier
Òbra (n. f.) : œuvre
Obratge (n. m.) : ouvrage
Observança (n. f.) : Observance (couvent d'observantins - franciscains -)
 Se trouvait près de l'actuel boulevard des Dames
Obtenir : obtenir
Ocasion (n. f.) : occasion
Octobre (n. m.) : octobre
Octroa (n. m.) : octroi
Ocupar : occuper
Òdi (n. m.) : haine
Odor (n. f.) : odeur
Ògre (n. m.) : ogre
Ofensar : offenser
Ofrir : offrir
Òla ! (excl.) : hola !
Olanda (n. p. de l.) : Hollande
Òli (n. f.) : huile ; **pompar l'òli a quauqu'un** : enlever à quelqu'un le nécessaire
Olièra (n. f.) : allée entre deux rangées de vigne
Olivar : cueillir des olives
Olivier (n. m.) : olivier
Ombra (n. f.) : ombre ; **portar ombra** : porter ombrage
Ombratge (n. m.) : ombrage
Ome (n. m.) : orme
Òme (n. m.) : homme
Omnibús (n. m.) : omnibus
-on, -ona (augmentatiu)
Onça (n. f.) : once
Oncle (n. m.) : oncle
Onda (n. f.) : onde
Onestament (adv.) : honnêtement
Onèste, -a (adj.) : honnête
Onestetat (n. f.) : honnêteté
Ongla (n. m.) : ongle
Lei ounglo mi pouignien :
Les ongles me piquaient, j'avais des démangeaisons au bout des doigts.
Avié deja leis ounglo bluro : Elle avait déjà les ongles bleus.
Onglon : griffe, serre

M'ané ei vint oungloun : Cela m'alla aux vingt griffes, je m'en lèchai les doigts.

Onh (n. m.) : onguent

Trova toujou din sei caresso lou voun qué garisse :

Trouver toujours dans leurs caresses l'onguent qui guérit.

Onhar : oindre

E chasque jou mi vouignieou la councienço D'un escandaou dé mous :

Et tous les jours j'oignais ma conscience d'une pinte de moût.

En li vouignen lei dé l'esquïarai la bague :

En leur graissant les doigts je leur passerai la bague, en leur graissant la patte je les lierai.

Onhut, -uda (adj.) : oint

Aqui li soun a la tiera... ben vouignu, aqueleis ooutis mooudi :

Ils sont là en file, bien graissés, ces maudits outils.

Onor (n. m.) : honneur

Agneou ! vanta vouesto inoucenço, Voueste oumur, vouesto boueno-fé... :

Agneaux ! vantez votre innocence, votre honneur, votre bonne foi...

Onorina (n. f.) : Honorine

Ont (adv. e pron. rel.) ; **onte** ; **monte** : où

Onze (adj. num.) ; **onge** ; **vonze** : onze

Operà (n. m.) : opéra

Operacion (n. f.) : opération

(S') **Opilar** : s'obstiner, s'adonner avec passion

Opinion (n. f.) : opinion

Opion (n. m.) : opium

Opulença (n. f.) : opulence

Opulent, -a (adj.) : opulent

Òr (n. m.) : or ; **or massiu** : or massif ; **òr de Lucas** : or de Lucques

Anan din lou péis dei mino Cava lei traou mounte ven l'or : Aquesto nué quittan lou por :

Nous allons au pays des mines creuser les trous où vient l'or : Nous quittons le port cette nuit.

Ora (n. f.) : heure ; **a l'ora d'uei** : (à l'heure d')aujourd'hui

S'anagerian embarqua su lei noou vouro dé matin :

Nous allâmes embarquer sur les neuf heures du matin.

Ora (n. f.) : marmite

Orace (n. p. de pers.) : Horace

Oracle (n. m.) : oracle

Orame (n. m.) : faucille

Oratòri (n. m.) : oratoire

Òrdi (n. f.) : orge

(D') **Ordinari** (loc. adv.) : d'ordinaire

Ordir : ourdir

Ordonança (n. f.) : ordonnance

Ordonar : ordonner

Òrdre (n. m.) : ordre

Ordura (n. f.) : ordure, souillure

Un decrè caffî d'orduro : Un décret plein d'ordures.

Oremus (n. m.) : oremus

Orfelin, -a (adj. e n.) : orphelin

Orfèvra (n. m.) : orfèvre

Òrgue (n. m.) : orgue

Orguelh (n. m.) : orgueil

Ori (n. f.) : houri

*Amoun l'a dé ta dé fumèlo, Toujou flourido, toujou bèlo, Qué soun bouen noum es lei Zouri :
Là-haut il y a des tas de femelles, toujours florissantes, toujours belles, dont le vrai nom est
les Houris.*

Ornement (n. m.) : ornement

Orror (n. f.) : horreur

Es pa la lei : es uno ourrou : Ce n'est pas la loi : c'est une horreur

Ors, -a (n.) ; **lors** : ours

Orsa (n. f.) : bâbord ; nord

(L') Orsa : (l') Ourse, nom d'une calanque disparue lors de la construction de la Joliette
(nord-ouest du Vieux-Port)

Orsin (n. m.) : oursin ; pubis (fam.)

*Aquelei louei qué garçoun à paqué Tan dé tranto-an, su l'ouussin d'uno fio :
Ces louis que jettent à poignées tant de joueurs sur la chatte d'une fille.*

Orson (n. m.) : ourson

Òrta (n. f.) : grand jardin ; **anar per òrta** : aller à travers champ

Orticurtur (n. m.) : horticulteur

*Quoouque saven pretendu, quoouque orticurtur dé gazeta :
Quelque prétendu savant, quelque horticulteur de gazette.*

Ortiga (n. f.) : ortie

Òsca (n. f.) : coche, entaille ; (excl.) : bravo!

Ospitalitat (n. f.) : hospitalité

Òsse (n. m.) : os

*Tou lou maou ven deis ome : l'an à l'ouesse, é ren li lou garira ! :
Tout le mal vient des hommes, ils l'ont chevillé au corps et rien ne les en guérira !*

Ostalet (n. m.) : maisonnette

Ostau (n. m.) : maison

(Leis) Ostaus nòus (n. p. de l.) : Les Maisons neuves

Oste, -essa (n.) : hôte

Bòn pan, bòn vin e bòn cara d'òste : Bon pain, bon vin et bon accueil.

-òt, -òta (dim. affect. ò despreciat.)

Dé croyançur dé moussurò : Des petits messieurs prétentieux.

Otèl (n. m.) : hôtel

Otís (n. m.) : outil

*Dei den, deis uei, dé l'outis, Douguo à douguo, ta futaiò Si desgargaio ! :
Des dents, des yeux, de l'outil, douelle à douelle ta futaille se détraque !*

Otrança (n. f.) : outrance

Ovrier, -a (n. m.) : ouvrier

P

- Pachau** (n. m.) : femme lascive
- Pache** (n. m.) : pacte, accord, marché
*Foou pacho eme quaouque demoun : Je fais un pacte avec quelque démon
 S'avié fa pacho emé quaouquo bèlo damo é qué m'ooublidesse ! :
 S'il s'était lié à quelque belle dame et qu'il m'oublie !*
- Pachichòi** (n. m.) : mendiant (dessert de fruits secs)
- Paciença** (n. f.) : patience
- Pacotilha** (n. f.) : pacotille
- Pagaia** (n. f.) : pagaie
- Pagar** : payer
- Pagèu** (n. m.) : pageot
- Païen, -a** (adj. e n.) : païen
- Paima** (n. f.) ; **pauma** : pâmoison ; **far la pauma** : se pâmer ; battre de l'aile
- Paire** (n. m.) ; **pèra** : père
- Pairin** (n. m.) : parrain ; **gita pairin !** : jette (de la monnaie) parrain !
- Pairòu** (n. m.) : chaudron
- Païs** (n. m.) : pays
- Paisan, -a** (n. e adj.) : paysan
- Paisanòt, -a** (n. e adj.) : jeune paysan
- Paisanàs, -assa** (adj. e n.) : gros paysan
- Paiur, -usa** (n.) : payeur
- Pala** (n. f.) : pelle ; **mèstre de pala** : maître de pelle (ouvrier boulanger)
- Palada** (n. f.) : pelletée
- Palais** (n. m.) : palais ; **lo Vièlh Palais** : l'ancien palais de Justice,
 dans quartier des Grands-Carmes aujourd'hui détruit.
- Palan** (n. m.) : palan
- Palancadoira** (n. f.) : lançoir de moulin
- Palangròta** (n. f.) : ligne (pêche)
- Pale, -a** (adj.) pâle
- Palet** (n. m.) : palet, pierre plate et ronde
- Palet** (n. m.) : pieu ; **redde coma un palet** : raide comme un piquet ; sans un sou
- Palèta** (n. f.) : palette
- Palha** (n. f.) : paille, couleur paille
- Palhassa** (n. f.) : paillasse ; (n. m.) bouffon
- Palhet** (n. m.) : natte de paille, coussinet de portefaix
*Per mi gounfla la tripo, aro, aï dé pié !... Lou ganchou oou boïou ! oou boïou lou païé :
 Pour me gonfler la tripe maintenant j'ai des sous !... Au diable mon crochet ! au diable mon
 coussinet.*
- Palhiera** (n. f.) : grenier à foin
- Palhum** (n. m.) : débris de paille
- Pali** (n. m.) : dais
- Palisson** (n. m.) : pieu
Asseta vo dré coumo dé paleissoun : Assis ou debout, raides comme des piquets.
- Palun** (n. m.) : marais

- Pam** (n. m.) : empan
Pampa (n. f.) : pampre
*Dé maoubre dé toutei lei coulour, qu'an mai dé veno qu'uno pampo dé nouguié :
Des marbres de toutes les couleurs, qui sont plus veinés qu'une feuille de noyer.*
Pampalheta (n. f.) : paillette
Pampeta (n. f.) : pampre naissant, petite feuille
Pan (n. m.) : pan
Pan (n. m.) : pain
Pança (n. f.) : panse
Panier (n. m.) : panier ; **Lo Panier** : le Panier, quartier dominant le Vieux-Port
Panieret (n. m.) : petit panier
Panisson (n. p. de pers.) : Panisson
Pan-ric (n. m.) : pain bouilli
Pantai (n. m.) : rêve
Pantataire, -a (adj.) : rêveur
Pantaiar : rêver
Panteon (n. m.) : panthéon ; (n. p. de l.) : Le Panthéon
Pantièra (n. f.) : chemin de la douane
Pantofla (n. f.) : pantoufle
Pantou (n. m.) : rustre
Panturla (n. f.) : catin
Papa (n. m.) : pape
Noueste San-Pèro lou Papo : Notre Saint Père le pape.
Papafard (n. m.) : paperasse
Papier (n. m.) : papier ; **papier marcat** : papier timbré ; **papier de musica** : papier à musique
Mounte papié soun, barbo caïo : Où il y a des papiers, des écrits, la barbe (l'homme) se tait.
Paquet (n. m.) : paquet
Paqueton (n. m.) : petit paquet
Parada (n. f.) : parade
Paradís (n. m.) : paradis
Paraganta (n. f.) : pourboire
Paranca (n. f.) : passerelle, palissade
Paranton (n. m.) : fossette, petit creux que font les enfants pour jouer aux billes
Paraplueja (n. m.) : parapluie ; parasol
Parar : préparer ; parer, protéger
Paraula (n. f.) : parole
En beou parouli : en beau langage.
Paravènt (n. m.) : paravent
Parc (n. m.) : parc
Pardon (n. m.) : pardon
Pardonar : pardonner
Paréisser : paraître
Parent, -a (n.) : parent
Paret (n. f.) : mur
Pareu (n. m.) : paire, couple
Parier, -a (adj.) : pareil, semblable
París (n. p. de l.) : Paris
*Mai Polite es un sugè rare, Foou lisqua soun enducacien, Qué vague à Paris :
Mais Hippolyte est un sujet rare, il faut soigner son éducation, qu'il aille à Paris*

Paris, un péis moute degun aimo; moute degun caligno; moute degun canto; moute degun saouto; moute degun foulegeo ! : Paris, un pays où personne n'aime, où personne ne courtise, où personne ne chante, où personne ne saute, où personne ne folâtre !

Parisien, -ena (n. e adj.) : parisien

Parlar : parler ; **parlar fin** : parler avec élégance ; **se parlar** : se fréquenter (amoureux)

Cadun parlo poletiquo : Tout le monde parle de politique

Mièto, quan mi parlavo... A coou dé poumo... Dé dessouto mi debutavo :

Mariette quand elle me fréquentait m'assaillait sournoisement à coup de pomme.

Parlòta (n. f.) : causerie

Parlur (n.) : parleur ; **bèu parlur** : beau parleur

Parmon (n. m.) ; **paumon** : poumon

Paroassa (n. f.) : paroisse

Paròli (n. m.) : paroli, le double de ce qu'on a joué ; **faire paròli** : gagner au double ; riposter

Parpalhòla (n. f.) : papillon ; paillette ; parpaillole (monnaie)

Parpalhon (n. m.) : papillon

Parpallhonejar : papillonner

Parpèla (n. f.) : paupière

Parroassien, -na (n.) : paroissien, habitué

Parroquet (n. m.) : perroquet

Part (n. f.) : part ; **de tres parts doas** : deux tiers

Partajar : partager

Partega (n. f.) : gaffe de batelier, perche à linge sale

Partènça (n. f.) : départ

Partèrra (n. m.) : parterre

Particulier, -a (n. e adj.) : particulier

Partida (n. f.) : partie (jeu par ex.)

Partir : partager, partir ; **partir en poncha** : tomber en pointe, la tête la première

Partisana (n. f.) : dame de la halle, marchande de légumes

Partit (n. m.) : parti ; **tirar partit** : tirer parti

Parvengut, -uda (n. e adj.) : parvenu

Ooutourita, negoucian, parvengu, Vite ! en douei double ! à ginous, chin de raço ! Lipa la man qué vous a soustengu : Autorités, négociants, parvenus, vite ! courbez-vous ! à genoux, chiens de race ! Lèchez la main qui vous a soutenus.

Pas (n. e adv.) : pas ; **Lo Pas de l'Ansiá** : Le Pas-des-Lanciers

Alessi Delui, doou Pas-dé-Lancié, es ome de peno dins uno foundarié :

Alexis Delui, du Pas-des-Lanciers, est homme de peine dans une fonderie.

Pascas (n. p.) : Pâques

Pascau, -la(n. p. de pers.) : Pascal

Pasiblement (adv.) : paisiblement

Pasmens (adv.) : pourtant

Passa (n. f.) : série (jeu)

Passada (n. f.) : passage

Passagier, -a (n. e adj.) : passager

Passa-passa (n. m.) : passe-passe

Passar : passer ; **se passar** : se passer

Lou voou fa passa, l'enterigou : Je vais faire passer ma faim

Tu, pichouné, qu'as passa tan dé libre : Toi, mon petit, qui a feuillet, tant de livres.

Es differentamen qué lei cavo si passoun : Les choses se passent autrement.

Passat (n. e adj.) : passé ; **temps passat** : autrefois

- Passatemps** (n. m.) : passe-temps
Passatge (n. m.) : passage
Passavant (n. m.) : passavant, permis
Passeron (n. m.) : moineau ; **passeronet** : petit moineau
Passion (n. f.) : passion
Passir : flétrir
Passit, -ida (adj.) : flétri
Passoira (n. f.) : passoire
Pasta (n. f.) : pâte
Es toujou la pasto dé Gène : Il est toujours bonne pâte, il est bon comme le bon pain.
Pastar : pétrir
Pastat, -ada (adj.) : pétri
Pastora (n. f.) : bergère
Pastorala (n. f.) : pastorale
Pastràs (n. m.) : rustaud
Pastre (n. m.) : pâte
Pastura (n. f.) : pâture
Pata (n. f.) : patte ; **aver la pata gòia** : boiter
Embarquoun à bor d'un vapour, Qu'ei grossei mar sa patta es goïo :
On embarque à bord d'un vapeur qui bat de l'aile par grosse mer.
Patac (n. m.) : patac, ancienne monnaie
Pataclet (n. m.) : dorade grise
Pataflau (onomat.) : patapouf
Patarassa (f.) : chiffon, loque
Patènta (n. f.) : patente
La patenta dei ramasso : L'impôt perçu sur la prostitution.
Patentat, -ada (adj.) : patenté
Pater noster (n. m.) : Pater noster
Sies enrroula din la guzaïo : Ffoo ameina toun pavaïoun, Quan lei gava ti dien : travaïo !...
O Pater noster dei couioun ! : Tu es enrôlé dans le gueusaille: Il faut que tu baisses pavillon
quand les richards te disent : Travaille !... O Pater noster des couillons !
Pati (n. m.) : latrines
Patin (n. m.) : mule, pantoufle
Patincha (n. f.) : saute-mouton
Patir : pâtir
Pati doou souen é dé la fan : Souffrir de sommeil et de faim.
Patolh (n. f.) ; **patrolha** ; **patolha** : patrouillis
Patria (n. f.) : patrie
Qu'es qué reclamo, la patrio ? Buai ! dé sei dré taqua dé san ! :
Qu'est-ce que réclame la patrie ? Pough ! ses droits sont tachés de sang !
Patriòta (adj. e n.) : patriote
Patron, -a (n.) : patron
Patut, -uda (adj.) : pattu, maladroit
Patz (n. f.) : paix
Pau (n. m.) : pal
Pau, -la (n.) ; **Pòle** : Paul
Pauc (adv.) : peu ; **pauc a pauc** : peu à peu ; **tant pauc** : si peu, non plus ; **un tant si pauc** :
un tant soit peu ; **pus pauc** : moins, bien moins
Ana un paou manegea la tiblo : Allez donc manier la truëlle.

Senso ranfor vai t'en paou demarra ! : Sans renfort, essayer donc de démarrer !

Pau-fèrri (n. m.) : levier

Pauma (n. f.) : paume, balle

Rebombes mai qu'uno paoumo alastiquo : Tu rebondis plus qu'une balle élastique.

Paume (n. m.) : paume de la main

Paumola (n. f.) : paumelle

Paur (n. f.) : peur

L'aven fa pouu eme nouesto bandiero : Nous leur avons fait peur avec notre bannière.

Oouran une pouu sanglanto dé mourir : Ils auront une peur atroce de mourir.

Pauràs, -assa (adj.) : très pauvre

Paure, -a (adj.) : pauvre ; **lei paurei gents** : les pauvres gens

La paoura Nenïo : La défunte Nini.

Pauretat (n. f.) : pauvreté

Paurilha (n. f.) : pauvreté, les pauvres

A l'iagi dé dès an, toutei lei nistoun d'aquelo afrouso pououïo soun dé saquo dé vin ! :

Dès l'âge de dix ans, tous les moutards de cette affreuse misère sont des sacs à vin !

Paurós, -osa/oá (adj.) : peureux

Pausar ; pauvar : poser, mettre

Pavalhon (n. m.) : pavillon ; **lo Pavalhon** : les bureaux de courtiers

qui se trouvaient près de la bourse.

Pavon (n. m.) : paon

Pè (n. m.) : pied ; **d'a pè** : à pied ; **tenir pè** : tenir pied ; **pas tocar pè au sòu** :

ne pas toucher terre, être transporté d'allégresse

A pè jus : A pieds joints.

Leis ome an jita lou goume. La cienço l'a mé lei pè :

Les hommes ont jeté leur gourme, la science leur a donné le libre usage de leurs pieds.

Pebrat, -ada (adj.) : poivré ; salé (osé)

Pebre (n. f.) : poivre

Pebron (n. m.) : poivron

Peça (n. f.) : pièce, pièce d'artillerie

Dou soou à la pèço, Deman, lei pougado d'espèço, Aprè-deman lei sa d'escu ! :

Du sou à la pièce, demain des poignées d'espèces, après-demain des sacs d'écus !

Oou pichou-tiatre dé Marsïo vigueri douna uno pèço dé coumedïo :

Au (petit) théâtre de Marseille je vis donner une comédie.

Pecador, -a (n.) : pécheur

Pecaïre (n. e interj.) ; **pechaire** : malheureux !, quelle pitié !

Pecar : pécher

Pecat (n. m.) : péché

(A) Pè cauquet (loc. adv.) : à cloche-pied

Pecelhon (n. m.) : petite piécette

Peceta : pièce (de terre, de monnaie)

Pechier (n. m.) ; pichier : pichet

Pecol (n. m.) : queue de fruit

Uno figo doou pecou touar : Une figue prête à tomber.

Peçuc (n. m.) : pincée, pincement ; **un peçuc de** : un peu de ; **lei gents dau peçuc,**

dau gròs peçuc : la haute

S'avies un pessu dé lituro : Si tu avais tant soit peu lu.

Sera d'or fran, d'or doou pessu ! : Ce sera de l'or pur, de l'or du premier titre !

Peçugar : pincer

Si pessuguo dé pouou dé lacha quaouque escar : Il se pince de peur de lâcher quelque écart, il se contraint de peur de parler comme il lui est naturel.

Peçugat, -ada (adj.) pincé

Sia maou reçû d'estre gai, san, fres, gaiar... Soun sucra ; soun pessuga :

Vous êtes mal accepté si vous êtes gai, sain, frais, gaillard... Ils sont sucrés, ils sont pincés.

Pedaçar : rapiécer

Pega (n. f.) : poix, colle

Un tem sour coumo la peguo : Un temps sombre comme de la poix.

Pegin (n. m.) : chagrin, colère, dépit

Peginós, osa/oá (adj.) : esprit chagrin

Pegolièra (n. f.) : fabrique de poix ; embarcation qui portait la chaudière à bras pour poisser les bateaux

Pegon (n. m.) : torche de résine

Sé Paris si voou pa clina L'a lei pegoun dei jou dé festo ; Sé Marsio voou reguina, Brulan lou por, é coupo testo ! : Si Paris ne veut pas plier il y a les torches des jours de fête ; si Marseille veut protester, nous brûlons le port, coupons les têtes !

Pegós, -osa/oá (adj.) : poisseux, sale ; fâcheux ; geignard ; tenace ; avare

Pegòt (n. m.) : cordonnier

Pèira (n. f.) : pierre ; **pèira plantada** : pierre millière, dolmen ; **pèira de molin** : meule

Totjorn la pèira au clapier tombarà :

La pierre tombera toujours sur un tas de pierres, l'argent va à l'argent.

De pertot lei pèiras son duras : Partout les pierres sont dures.

Peirard (n. m.) : pierre à fusil

Pèire, Peireta (n. p. de pers.) ; **Piarre** : Pierre, Pierrette

Peireta (n. f.) : petite pierre, gravier

Peiron (n. m.) : péron ; (n. p. de l.) : Pérou

Peis (n. m.) : poisson ; **que peis !** : quel malin ! ; **peis feram** : poisson féroce, requin

Ai vi l'Amperour à moun lesé. Ai vi la longo suite dei pei furan qué venien darrié lou Gran-Requin ! : J'ai vu l'empereur à loisir. J'ai vu la longue suite des poissons voraces qui venaient derrière le Grand-Requin.

Entre gro pei, la crous, leis incensouar , lei medaio, tou va per coumpaire é per coumaire !

Entre gros poissons, grosses légumes, la croix, les encensoirs et les médailles, tout va par compère et commère.

Peissalha (n. f.) : fretin

Peissàs (n. m.) : gros poisson

Peitrau (n. m.) : poitrail

Peitrina (n. f.) : poitrine

Pelat, -ada (adj.) : pelé

Pelaud (n. m.) : frottée (bagarre)

Peleganta (n. f.) : peau flasque, flétrie, membrane

Pelenchoá (n. f.) : fileuse de coton ; chevelure ébouriffée ; prostituée

Pelós, -osa/oá (adj.) : velu

Qu'un animaou pelous ! : Quel animal !

Pelucha (n. f.) : peluche

Pena (n. f.) : peine ; **vòu ben la pena que** : ça vaut bien la peine que ; **tirar pena** :

être en peine ; **a pena** : à peine ; **òme de pena** : homme de peine

Bouta, sigué pa en peno ! : allez ! ne soyez pas en peine !

Penar : peiner

(Lei) Penas (n. p. de l.) : Les Pennes

Penassa (n. f.) : grosse peine, tourment

Pendelòta (n. f.) : pendeloque

Pendent (conj.) : pendant

Pendent, -a (adj.) : pendant

Pendre : pendre

Pendorar : pendiller

Pendut, -uda (adj.) : pendu, suspendu

La catedralo Mounte chascun ven respeta Ma galioto san rivalo Pendudo en l'èr dessu l'oouta : La cathédrale où chacun vient honorer ma petite galère sans pareille suspendue au-dessus de l'autel.

Un troué dé couardo dé pendu : Un morceau de corde de pendu.

Penecar : sommeiller

Penequet (n. m.) : somme

Penet (n. m.) : panari

Penhat, -ada (adj.) : peigné

Lun d'avé pouou ni crenno doou sorcié mau pigna, l'espavantaou doou gou :

Loin d'avoir peur ni crainte du sorcier mal peigné, l'épouvantail du golf.

Penitènt, -a (n. e adj.) : pénitent

Pensada (n. f.) : pensée

Pensar : penser

Pensatiu, -iva (adj.) : pensif

L'uei pensatieou : Le regard pensif.

Pension (n. f.) : pension

Penta (n. f.) : pente

(Se) Pentir : (se) repentir

Pepida (n. f.) : pépie

Pepida (n. f.) : prunelle (des yeux)

Pepieu (n. m.) : peton

Per (prep.) : pour, sur ; **être per far quicòm** : être sur le point de faire quelque chose.

Pa uno que me vouguesse per galan : Pas une qui me veuille pour amoureux.

Voou plu ren per domestiquo : Il ne vaut plus rien comme domestique.

Per lou coou : Pour le coup.

Porta per la fumèlo : Porté sur la femelle.

Per (n. m.) : essieu d'une poulie

Pera (n. f.) : poire

Peravau (adv.) : par là-bas

Perceptor (n. m.) : perceuteur

Perdigau (n. m.) : perdreau

Perdonar : pardonner

Perdre : perdre

Perdut, -uda (adj.) : perdu

Quan mi figuri soun armada Perdudo oou foun dé l'estrangié :

Quand je me figure leur armée perdue au fond d'un pays étranger

Jiti un cris de perdu ! : Je jette un cri de perdu !

Peresa (n. f.) ; **pigresa; paressa** : paresse

Perfèct, -a (adj.) : parfait

Talamen siam parfè corririan su d'un fieou ! :

Nous sommes si parfaits que nous courrions sur un fil !

Perier (n. m.) : gésier ; **aguer lo perier dur** : avoir de l'estomac, du courage

Perir : périr

A peri tout entié, qué servirié dé neisse ! :

Quant à périr un jour tout-à-fait, pourquoi naître ?

Pèrla (n. f.) : perle

Permission (n. f.) : permission

Perque (conj.) : parce que

Perqué (conj.) : pourquoi

Perruquier, -a (n.) : coiffeur

Persega (n. f.) : pêche ; coup

Veici dé pessègui d'un aoutre banestoun ! :

Voici des pêches d'un autre panier, c'est autre chose !

Es esta estroupia... A l'iroou... n'en serié esta quiti per quououquei pessègui dé sei muou : Il a été estropié Sur l'aire (de battage) il en aurait été quitte pour quelques ruades de ses mulets.

Perseguier (n. m.) : pêcher

Perservar : préserver

Dieou mi san-preserve d'un malur parié ! : Dieu me préserve d'un pareil malheur !

Persona (n. f.) : personne

Pèrta (n. f.) : perte ; **a pèrta de vist** : à perte de vue

Pertot (adv.) : partout ; **de pertot** : partout, de toutes parts

Perunha (n. f.) pelure

Perús (n. m.) : poire sauvage ; poire talée

Pes (n. m.) : poids

Un jué dé pes ben pouçouna : Un jeu de poids dûment poinçonnés.

Pesada (n. f.) : pesée

Pesador (n. m.) : peseur

Pesant, -a (adj.) : pesant

Pesar : peser, être lourd

Pichoun fai tamben dé lun peso : Petit faix finit par peser.

Pesca (n. f.) : pêche

Pescador (n. m.) : pêcheur

Pescar : pêcher

Pescariá (n. f.) : poissonnerie ; pêcherie

Pese (n. m.) : pois ; **lo pese gròs, lo pese gonfle** : le cœur gros

Esperavi lou trablamen ; Vui qu'es vengu, lou peze crèbo : J'attendais le tremblement (la révolution) ; aujourd'hui qu'il est venu, mon indignation éclate.

Pesolhós, -osa/oá (adj.) ; **pulhós** : pouilleux

Pesquis-pas (loc. adv.) : certes pas

Pèsta (n. f.) : peste

Petada (n. f.) : détonation, déjection

Lacha-mi cadun vouesto petada ! : Lâchez-moi chacun votre bordée (de plaisanteries).

Petador (n. m.) : bombarde en sureau

Petar : péter, éclater, crever, mourir ; **faire petar** : voler

Fasié peta fouesso artirai : Il volait beaucoup de choses.

Foou qué sange, vo qué tou pete ! : Il faut que ça change ou que ça éclate.

Petes pu sé qu'uno arencado : Tu crèves plus sec qu'un hareng fumé.

Petard (n. m.) : pétard

Petora (n.f.) : crotte

Petit -ita (adj.) : petit

Petun (n. m.) : tapage, pétard (sens premiers et sens argotique)

Lei proutetour mi roumpoun lou petun : Ceux qui devaient me protéger me cassent les reins.

Pèu (n. f.) : peau

La leissarai, ma peou, à l'espitaou : Je laisserai ma peau à l'hôpital.

Peu (n. m.) : poil, cheveu ; **a tira-peu** : tiré par les cheveux ;

laisser lo peu : laisser des plumes

S'à la retiro-puou deraboun d'espouleta, Dé capeou galouna, dé mitro dé satin, Qué sera tout aco, senoun dé pampaieto : Si en se prenant aux cheveux on arrache des épauettes, des chapeaux galonnés, des mitres de satins, Qué sera tout cela sinon de pauvres paillettes.

Piada (n. f.) : empreinte du pied, trace

Piafar : faire le beau, parader

Piafo (n. m.) : filou

Piament (n. m.) : piment

Pianò (n. m.) : piano

Dé piano dré, lon, carra, pounchu : Des pianos droits, longs, carrés, pointus.

Piastrat, -ada (adj.) : piastré

Pibla (n. f.) ; **pibòla** : peuplier

Pic (n. m.) : pic

T'amoueloun toun pi, s'es brequa : On t'aiguise ton pic s'il est ébréché.

Pica (n. f.) : pique ; fâcherie ; jalousie ; **anar de pica** : concurrencer ;

plantat coma l'as de pica : immobile et gênant

Picalhon (n. m.) : picaillon

Pica-pietz (n. m.) : faux dévôt (qui se frappe la poitrine)

Picar : frapper ; **me seriáu picat !** : je me serais battu !

Zou ! piquo-li su la mortèzo ! : Allez ! fais-lui l'amour !

Picat, -ada (adj.) : piqué

La bèlo vano piquado : La belle couverture piquée.

Pichon, -a (n. e adj.) ; **pichòt** : petit ; **pichouna** : fillette (petite bouteille) ;

far pichon : économiser

Lou pan qué mangeo en n'en fasen toujou ben pichoun, aquelo tristo capounaio :

Le pain que mange, en en faisant toujours de bien petites bouchées, cette triste racaille.

Pichonet, -a (n. e adj.) : tout petit

Pichòt-fiu (n. m.) : petit-fils

Ti fermaran leis uei lei man tendro é dalicado dei nistoun dé tei pichouei-fieou :

Te fermeront les yeux les mains tendres et délicates des enfants de tes petits-fils.

Picòssa (n. f.) : hache

Picossin (n. m.) : cognée

Piè (n. m.) : sou

Piègi (adj.) : pire ; **ben pus piègi** : bien pire

Piela (n. f.) : pile ; **piela ò crotz** : pile ou face ;

pagar piela sus bala : payer pile sur balle, payer comptant

Pielon (n. m.) : pilon

Piemont (n. p. de l.) : Piémont

Piemontés, -esa (n. e adj.) : piémontais

Pieròt ; Piaròt, dim. de Pèire : Pierrot

Pietat (n. f.) : pitié

Pietós, -osa/oá (adj.) : apitoyé, compatissant

Pietz (n. m.) : poitrine

Sentia lou pies souto sa blodo : On sentait son cœur qui battait sous sa blouse.

Pieu-pieu (onom.) : pioupiou, oiseau

Pieu-pieu totjorn vieu : Qui toujours se plaint vit longtemps, un pot fêlé dure longtemps.

Lei peti-pié soun plu bouen : Les petits oiseaux ne sont plus bons.

- Pieutaire** (n. m.) : piauleur
Pieutar : piauler, jaser
Pijonòt (n. m.) : pigeonneau
Pilastre (n. m.) : pilastre
Pilha (n. f.) : proie, prise
Pilhatge (n; m.) : pillage
Pilòt (n. m.) : pilote ; **Lo grand Pilòt** : Napoléon Ier
Pilula (n. f.) : pillule
Pimar : s'inquiéter, se pâmer
Si pimo dé marca lei titou su leis i : Il s'évertue à mettre tous les points sur les i.
Pimpiniera (n. f.) : pépinière
Pinatèu (n. p. de pers.) : Pinatel
Pinca (n. f.) : pinque (bateau)
Abordaran sei pincou doou couu pla : Leurs pinques à fond plat aborderont.
Pinèla (n.f.) ; **penèla** : pénelle : grande barque fluviale pour transporter
par exemple du fumier
Pingre, -a (adj.) : piètre
Pinha (n. f.) : pomme de pin ; **pinha d'arrosador** : pomme d'arrosoir
Pinhar : peigner
Qué si pignoun pa emé un teoule :
Qui ne se peignent pas avec une tuile, qui ne se mouchent pas du pied.
Pinhata (n. f.) : marmite
Pinhe (n. m.) : peigne
Pinta-mòfi (n. m.) : peintre de pubis, cocu
Pintar : boire, s'enivrer
Pintar : peindre, décorer, décrire ; **anar que pinta** : seoir à merveille
Eissò li pintari, sei jardin d'agramen : Cela décorerait ses jardins d'agrément.
Parlo qué pinto : Il parle si bien que l'on voit ce qu'il dit.
Pintat, -ada (adj.) : peint
Pintre (n. m.) : peintre
Pintura (n. f.) : peinture
Pipa (n. f.) : pipe
Pipada (n. f.) : poupée
Pipi (n. m.) : mari complaisant, proxénète
L'a d'urous que lei fieou de pipi ! : Seuls sont heureux les fils de maquereaux !
Pipodon (n. m.) : poupon
Piquet (n. m.) : piquet, un certain nombre de soldats
Lou piqué mi pouarto l'armo : Le piquet me porte les armes.
Dé gendarmo un piqué : Une escouade de gendarmes.
Piquet volur (n. m.) : piquet voleur (jeu de cartes)
Pissador (n. m.) : pot de chambre
Pissar : pisser
Pissaròta (n. f.) : jet d'urine, ou autre liquide
Lei pissaròtas dei gorguieras, en se mesclan, fan de valats ; E lei valats fan de rivieras :
Ce que pissent les gouttières en se mêlant fait des ruisseaux et les ruisseaux font des rivières,
les petites ruisseaux font les grandes rivières.
Pissin (n. m.) : pissat
Sounco vies broussa toun pissin, Qué sentira lou joussemin, Fèli leou-leou soueno Catin ;
Mai gardo-ti dei medecin ! : Si tu vois tourner ton urine et qu'elle sente le jasmin, Félix,

appelle bien vite Catin, mais garde-toi des médecins !

Pissós, -osa/oá (n. e adj.) : pisseux

Pistachier (n. m.) : paillard

Fai ti sensaou dei devò pistachié : Fais-toi courtier des dévôts luxurieux.

Pistar : pister

Pistolet (n. m.) : pistolet

Piston (n. m.) : piston

Pitança (n. f.) : pitance

Pitar : becqueter, picorer ; mordre à l'hameçon

Cu pita fa gavatge : qui becquette emplit son jabot, petit profit emplit la bourse.

Pitôt, -òta (n.) ; **pitoet** : petit, enfant, mousse

Un galan pitoué : Un jovial garçon

Pitotàs, -assa (n.) : bon gros enfant

Piucelatge (n. m.) : pucelage

Dous tourmen doou pieouzelagi ! Brazo vivo dei seze an ! :

Doux tourments du pucelage, braise vive des seize ans !

Piucèu, -èla (n. e adj.) ; **pucèla** : puceau

Pivèu (n. m.) : voix perçante

Pivòt (n. m.) : pivot

Plaça (n. f.) : place ; **en plaça de** : au lieu de

Fè plaço ! : Faites place !

Placar : plaquer

Plaçar : placer

Plaçat, -ada (adj.) : placé ; **una question mau plaçada** : une question déplacée

Placatge (n. m.) : placage

Placeta (n. f.) : petite place

Plaga (n. f.) : plaie

Plaidejar : plaider

Pleidegea : sia jugea : sia grugea ! : Plaidez : on vous juge, on vous gruge !

Plaidoié (n. m.) : plaidoyer

Plaire : plaie

Si-ou-plè : S'il vous plaît.

Plan (adv.) : doucement ; **tirar un plan** : tracer un plan

Vai plan ! : Va doucement !

Plan (n. m.) : accord ; fiançailles ; système

Quan feri plan eme Goutoun : Quand je me fiançai avec Margot.

Soun plan es lou soulé mounte vèsse l'espouar ! :

Sa façon de voir est la seule d'où déborde l'espoir !

Plan, -a (adj.) ; **plat, -a** : plat ; **d'a plan** : à plat

Plana (n. f.) : plaine, plateau ; **La Plana** : La Plaine, autrefois Saint-Michel, actuellement place Jean-Jaurès

Plana (n. f.) : varlope

Planca (n. f.) : planche

Planchier (n. m.) : plancher

Plançon (n. m.) : plançon, jeune plant

Planeta (n. f.) : planète

Planhe : plaindre ; **èstre de planhe** : être à plaindre

Quan plagnè pas la peou, enca men la despenço, Lou prouverbi va di : tou vou ven jus à pouein : Quand on ne ménage pas sa peau, sa peine, encore moins la dépense, le proverbe le

Dit : tout vient juste à point.

Plan-pè (n. m.) : rez-de-chaussée

Planta (n. f.) : plante

Planter : planter ; **plantar quauqu'un** : l'abandonner

Plantar un borni : Faire un somme.

Plantum (n. m.) : plant

Plaser (n. m.) ; **plesir** : plaisir ; **a plaser** : à plaisir

Plastron (n. m.) : plastron

Plat (n. m.) : plat

Èro noueste pla dé resistanço : C'était notre plat de résistance.

Plat, -a (adj.) : plat

Si coucha à pla ventre : Se coucher à plat ventre.

Plat-bòrd (n. m.) : plat-bord (marine)

Quan leis unié, lei pla-bor é la cambuso crenioun dé brefounié :

Quand les huniers, les plats-bords et la cambuse gémissent sous la tempête.

Platelet (n. m.) : petit plat, écuelle

Platèu (n. m.) : plateau

Platina (n. f.) : platine, lame (de scie par exemple)

Plega (n. f.) : pli (au cartes) ; tâche

Plegar : plier ; plier bagage

Plen, -a (adj. e adv.) : plein ; **en plen** : totalement

Ta camié es pleno dé louei d'or : Ta chemise est pleine de louis d'or.

N'ai plen lei doouso : J'en ai plein les bourses.

Toumbes en plen dedin lou tris : Tu tombes juste au milieu du carnage.

Un beou souar, dies : « N'aven lei braio pleno Dé la quadreto... » :

Un beau soir tu dis : « J'en ai par-dessus la tête de la quadrette... »

Pliant (n. m.) : pliant, lit de camp

Dé plian dé ferri tan estré qué noun sai é pa troou fourni en matalas : Des pliants de fer, des lits de camp si étroits que je ne saurais dire et pas trop fournis en matelas.

Plic (n. m.) : pli

Plimós (n. p. de l.) : Plymouth

Plissat, -ada (adj.) : plissé

Plòc (n. m.) : billot

Plomb (n. m.) : plomb, fric.

Qué challa ! s'avieou agu dé ploun ! : Quels délices ! si j'avais eu du pèse !

Ploraire, -aira (n. e adj.) : pleureur

Plorar : pleurer ; **plorar famina** : pleurer famine

Plòure : pleuvoir ; **se plòu pas, degota** : il y a toujours quelque chose à gagner

Plueja (n. f.) : pluie

Capourié... fasié la plugeo eme lo beou tem :

Contre-mâitre, il faisait la pluie et le beau temps.

Pluma (n. f.) : plume

Su la plumo vanta la païo... Camina dré quan toutei fan la ser... Vaqui cé qu'es, suivan Dogou, Un Pater noster dé couïoun : Sur la plume vanter la paille, Cheminer droit quand tous serpentent, Voici ce qu'est, selon Dogue, un Pater noster des imbéciles.

Plumachon (n. m.) : plumet

Plumar : plumer

Plumet (n. m.) : panache, plumet

En plus qu'un brou dé maougo per plumé ! : Ils (les soldats) n'ont plus qu'un brin de mauve pour plumet, panache, ils sont morts.

- Plus** (adv.) ; **pus** : plus (n.g.) ; d'avantage ; **sens plus** : sans pareil
- Pluviòsa** (n. m.) : pluvieuse
- Pneumonia** (n. f.) ; **peremoniá** : pneumonie
- Poire** (n. m.) : seau
- Poce** (n. m.) : pouce ; **mettre lei poces** : mettre les pouces
- Pòcha** (n. f.) : poche
- Podadoira** (n. f.) : serpe à tailler la vigne
- Poder** (n. m.) : pouvoir
*Estènt joine poes morir, mai estènt vièlh poes pas viure ! :
 Jeune on peut mourir mais vieux on ne peut vivre.
 Mai elei, mestre doou poudé, Ren li bridara sei caprici :
 Mais eux, les maîtres du pouvoir, rien ne bridera leur caprices.*
- Poder** ; **posquer** : pouvoir
- Poderós, -osa/oá** (adj.) : puissant
- Podra** (n. f.) : poudre ; **la podra de Briançon** : la poudre de Briançon
 (peut-être poudre de Vienne : potasse caustique et chaux vive ?)
- Poelon** (n. m.) : poêlon
- Point** (n. m.) : point
*Sé mi foulié nouma pouein per pouein toutei leis article... :
 Si je devais nommer l'un après l'autre les articles...*
- Pointe** (n. f.) : pointe
*Dé claveou, dé poueinte, dé tacho, dé tacheto :
 Des clous, des pointes, des clous à grosse tête, des petits clous à tête plate.*
- Poion** (n. m.) : poison
- Pojar** : monter ; louvoyer
- Pola** (n. f.) : poule
- Polalhier** (n. m.) : poulailler, marchand de volaille
- Polarda** (n. f.) : poularde
*Qué pousquoun trouva dé tem en tem sa poulardo oou cuou dé l'ouro :
 Qu'ils puissent trouver de temps en temps leur poule au pot.*
- Polàs** (n. m.) : gros coq, vieux coq
- Polena** (n. f.) : poulaine (de bateau)
- Polet, -a** (n.) : poulet, poulette
- Poliça** (n. f.) : police
- Poliçon** (n. m.) : agent de police
- Polinchinèla** (n. p.) : Polichinelle
- Polit, -ida** (adj.) ; **porit** : joli
Aco soun pa dé pouli paire ! : Ce ne sont pas de bien jolis pères !
- Polita** (n. m.) : dim. d'Ipolite
- Politica** (n. f.) ; **poletica** : politique
- Poma** (n. f.) : pomme ; **poma de tèrra** : pomme de terre
- Pomada** (n. f.) : pommade
- Pomant, -a** (adj.) : pommé
- Pompa** (n. f.) : pompe (faste)
*Lei plouraras tei bei momen dé poumpo :
 Tu pleureras sur tes beaux moments de spendeur*
- Pompa** (n. f.) : pompe (gâteau)
- Pompar** : pomper
- Pompier** (n. m.) : pompier

- Pomponar** : rendre pimpant, pomponner
Quan aqueou viei si poumpounavo, Fier dei diaman dé sa mouïé :
Quand ce vieux faisait le beau, fier des diamants de son épouse.
- Ponch** (n. m.) ; **poenh** : point ; **mettre un ponch a sa boca** : se taire
Tot vos vèn just a ponch : Tout vous vient juste à point.
A nouesto mancho an mes un pouein :
A notre manche ils ont mis un point, ils limitent notre gain
De marridei patarasso qué tènoun plu pouein d'en lué :
De mauvaises guenilles partout décousues.
Rendrieou dé pouein ei pu fin maquignoun :
Je rendrais des points aux plus fins maquignons.
- Poncha** (n. f.) : pointe, cap ; **montar la poncha** : doubler un cap, surmonter un obstacle ;
partir la tèsta en poncha : tomber la tête la première
Sus lei pouncho vo dins lei craso : Sur les pointes ou dans les criques.
- Ponchier** (n. m.) : étau, support
- Ponchon** (n. f.) : pointe
- Ponchonar** ; **ponçonar** : poinçonner
- Ponchut, -uda** (adj. e n.) : pointu, aigu ; affecté ; nom d'un quartier de Marseille
Polito, mai sies tu, Tu, tan pounchu ? : Hippolyte, c'est bien toi ? Toi, si français ?
L'espri pounchu doou digne servitour : L'esprit aigu du digne serviteur.
- Ponçon** (n. m.) : poinçon
- Ponçonat, -ada** (adj.) : poinçonné
- Ponent** (n. m.) : ponant
- Ponh** (n. m.) : poing
Aplooudissien a s'enfooucha lei pon ! : Ils applaudissaient à se fouler les poings !
- Ponha** (n. f.) : poigne
- Ponhada** (n. f.) : poignée
- Ponhedura** (n. f.) : piquêre
- Pónher** : poindre, piquer, démanger
Coumo s'avié douna un coou dé pè à n'un brus, é qué tou l'eissame deis abïo l'aguesse pouignu ! : Comme s'il avait donné un coup de pied dans une ruche et que tout l'essaim des abeilles l'eût piqué !
- Ponhet** (n. m.) : poignet
- Ponhut, -uda** (adj.) : poignardé
- Pònt** (n. m.) : pont ; **pònt levadís** : pont-levis
Lo pouen per dessu San-Maceou : Le pont au-dessus de Saint-Marcel.
- Ponta** (n. m.) : ponte, chacun des joueurs qui jouent contre un banquier
- Pontar** : ponter, jouer contre le banquier
Pountes quienze louei, n'adues trento : Tu mise quinze louis, tu en ramènes trente.
- Pontevès** (n. p. de l.) : Pontevès
- Ponton** (n. m.) : ponton
- Popa** (n. f.) : poupe ; **lo vent d'a popa** : le vent en poupe
- Poplar** : peupler
L'ome, quan dispareisse, va pupla leis estèlo oou foun doou firmamen :
l'homme, quand il disparaît, va peupler les étoiles au fond du firmament.
- Pòple** (n. m.) : peuple
- Popre** (n. m.) : poulpe
- Populari, -a** (adj.) : populaire
Lou femelan pepelèri : Les femmes du peuple.
- Populassa** (n. f.) ; **pepelassa** : menu peuple, populace, foule

Poput, -uda (adj.) : charnu

Pòrc, -a (n. e adj.) : porc

Ben raramen ta bièto èro pouarco : Bien rarement la boule t'était contraire.

Pòrca (n. f.) ; **pòrka** : polka

Porcari (n. m.) : porcherie, saleté, obscénité

Porcàs (n. m.) : gros porc

Porcatier (n. m.) : porcher

Porcelana (n. f.) : porcelaine

Porcieu (n. m.) : porcherie, soue

Oou poussieou ! vengue dé guzo ! Su la testo lei flourié ! :

A la loge aux cochons ! viennent des gueuses ! La chemise par-dessus la tête !

Porcion (n. f.) : portion

Porgir : offrir, tendre

Mi pouarge la man en risen : Il me tend la main en riant.

Porjut, -uda (adj.) : offert

Porquier (n. m.) : porcher

Pòrri (n. m.) : poireau

Porridiá (n. f.) : pourriture

Porridier (n. m.) : pourriture

Porrir : pourrir

Dormè, pourri dé la fortune ! : Dormez, gâtés de la fortune !

Porrit, -ida (adj.) : pourri, gâté

Porritura (n. f.) : pourriture

Pòrt (n. m.) : port ; **arribar en bòn pòrt** : arriver à bon port

Pòrta (n. f.) : porte

Entre la pòrta e la paret, i fau jamai metre lei dets :

Il en faut pas mettre les doigts entre la porte et le mur, entre le bois et l'écorce.

A l'infer la pouarto es proun espesso : La porte de l'Enfer est bien épaisse.

Pòrta-creion (n. m.) : porte-crayon

Portada (n. f.) : portée ; **fòra portada** : hors de portée

Pòrtafais (n. m.) : portefaix

Portaire, -a, -airitz (n.) ; **portur** : porteur

Portant (adv.) : pourtant

Portar : porter ; **èstre portar per, portar sur** : être porté sur ; **portar sei fruchs** :

porter ses fruits ; **portar armas** : porter armes ; **portar døl** : rendre triste ;

a bot portant : à bout portant

Portaràs (n. m.) : grand portail

Portau (n. m.) : grande porte, portail

Pòrtavista (n. m.) : longue-vue

Portisson (n. m.) : guichet, vasistas

Pòrtmos (n. p. de l.) : Portsmouth

Portraictura (n. f.) : portrait

Portraire : faire un portrait

Portrait (n. m.) : portrait

Portugala (n. p. de l.) : la Porte de la Gaule, la Porte de la Joliette

Posaraca (n.f.) : noria

Posicion (n. f.) : position

Possa (n. f.) : mamelle

Possar : pousser

Possaruda (adj.) : mammelue

Possible, -a (adj.) : possible

Possièra (n. f.) : poussière

Posson-posseta (n. m.) : jeu des jonchets

Pòste (n. m.) ; **pòsta** : poste

Postèma (n. f.) : abcès

O poustèmo de Dieou d'Agazo ! : O pourriture de Dieu de gaz !

Postiferar : empester, empoisonner

V'a tou poustifera l'Agazo ! : Il (vous) a tout empoisonné, le gaz !

Postiferat, -ada (adj.) : pestiféré

Postura (n. f.) : posture

Pòt (n. m.) : pot

Ei coulèguo paguo cin pou, Deis estreno dé la journada :

A ses camarades il paie cinq tournées sur les pourboires de la journée.

Potarga (n. f.) : boutargue (œufs de muge)

Potèncià (n. f.) : potence

Potilha (n. f.) : purée, marmelade

Ah ! ti nen voou foutre en pooutio Dé croyançur dé moussurò ! :

Ah ! je vais en écraser des petits messieurs prétentieux !

Potinga (n. f.) ; **potitá** : drogue médicinale

Potz (n. m.) : puit

Pous (n. m.) : pouls

Pousse (n. m.) : tempe

Poussós, -osa/oá (adj.) : poussiéreux

Practica (n. f.) : client, clientèle ; pratique

Pradariá (n. f.) : prairie

Precatòri (n. m.) : purgatoire

Prechar : prêcher

Lou puissan eimo à precha dé l'istrumen qué li serve per dooumina :

Le puissant aime à prêcher pour l'instrument qui lui sert à dominer.

Prechur, -uso (adj.) : prêcheur

Precipici (n. m.) : précipice

Precisament (adv.) : précisément

Prefach (n. m.) : tâche

Prefèct (n. m.) ; **pòrcfèct** : préfet (dérision : « porc fait »)

Aqueou mangeo-san de pourarfê : Cette sangsue de préfet.

Prefectura (n. f.) : préfecture

Preferar : préférer

Preferença (n. f.) : préférence

Prefond, -a (adj. e adv.) : profond

Prefondar : enfoncer, engloutir

Foou qué la terro si prefonde : Il faut que la terre s'ouvre.

(Se) Preforçar : faire tous ses efforts

Prefum (n. m.) : parfum

Prefumat, -ada (adj.) : parfumé

Prega-dieu (n. m.) : mante religieuse

Prega-dieu (n. m.) : prie-dieu

Pregamin (n. m.) : parchemin

Pregar : prier

Premi (conj.) : parmi

Prendre : prendre

Vou li sia presso à tem : Vous vous y êtes prise à temps.

Prendra sei trento sèt an ei carèno venen : Il aura trente sept ans à Noël prochain.

Preparar : préparer

Prepaus (n. m.) : propos ; **a prepaus** : à propos

Flata-lei à prepaou , paga lei coumo foou :

Flattez-les bien à propos et payez-les comme il faut.

Present (n. m.) : présent, cadeau

Presentar : présenter

President (n.m.) : président

Preson (n. f.) : prison

Presonier, -a (n. e adj.) : prisonnier

Prestança (n. f.) : prestance

Prestar : prêter

Prestat, -ada (adj.) : prêté

Pretendre : prétendre

Pretendut, -uda (adj.) : prétendu

Pretz (n. m.) : prix ; **crompar pretz corrent** : acheter à prix courant ;

trabalhar a pretzfach : travailler à la tâche

Prevenènci (n. f.) : prévenance

Prevenir : provenir

Prevòst (n. m.) : prévôt

Lou Demoni, quan s'amuso, Es prevò dé porcarié :

Quand Démon s'amuse il est maître en saletés.

Prièra (n. f.) : prière

Prim, -a (adj.) : mince

Primairenc, -a (adj.) : précoce, primeur

Primier, -ièra (adj.) ; **premier** : premier

Prince (n. m.) : prince

Princilhon (n.m.) : petit prince

Principau, -ala (adj.) : principal

Principi (n. m.) : principe

Printemps (n. m.) : printemps

Prior, -essa (n. m.) ; **prieor** : prieur

Sieou vun dei prieou per mounta d'aquipagi :

Je suis un des maîtres pour monter des équipages.

Privat, -ada (adj.) : privé

Privilègi (n. m.) : privilège

Proa (n. f.); pro : proue ; **d'a proa** : de face

Probaci (n. p. de pers.) : Probace

Procès (n. m.) : procès

Procession (n. f.) : procession

Pròche (adv.) : près ; **de pròche** : de près

Proclamar : proclamer

Procurar : procurer

Procuror (n. m.) : procureur

Prodigue, -a (adj.) : prodigue

Produit (n. m.) : produit

Profit (n. m.) : profit

Profitar : profiter

Progrès (n. m.) : progrès

Projèct (n. m.) : projet

Promenada (n. f.) : promenade

Promenar : promener, se promener

Soun mestre li baté fré d'abor ; lou proumené quououque tem, é pui li viré lou cuou :

Son maître lui battit d'abord froid, le fit marcher quelque temps puis lui tourna le dos.

Promenoar (n. m.) : promenoir

Promés, -esa (adj.) : promis, fiancé

Promessa (n. f.) : promesse

L'a meme dé proumessò dé novi :

Il y a même des promesses de fiancées, des bagues de fiançailles.

Prometre : promettre

Promier (adj.) ; **premier** : premier

Prompte,- a (adj.) : prompt

Pron (adv.) : assez ; **pron lèu** : bien vite ; **pron ò tard** : tôt ou tard ;

lo pron e lo cònta : le pour et le contre

N'agueri proun per un capoun : J'en eu assez pour un chapon.

La casso duré proun : La chasse dura un bon moment.

Es proun un tan si pouu crentous : Il est bien un tant soit peu timide.

Proporcion (n. f.) : proportion

Proprament (adv.) : proprement

Propre, -a (adj.) : propre

Dé meis uei propre : De mes propres yeux.

Proprietat (n. f.) : propriété

Prorata (n. m.) : prorata

Proscrich, -a (adj.) : proscrit

Proscriure : prescrire

Ton duoute pouu pa prouscrieoure : Il ne peut y avoir de prescription pour ta dette.

Pròsne (n. m.) : prône

Prospectiva (n. f.) : perspective

Prospèr (n. p. de pers.) : Prosper

Prosperitat (n. f.) : prospérité

Proteccion (n. f.) : protection

Protector (n. m.) : protecteur

Pròva (n. f.) : preuve ; **sentir la pròva**: éprouver

Provar : prouver

Provença (n. p. de l.) : Provence

Provençau, -ala (n. e adj.) : provençal

Prouvençaou, Gascoun aven la memo maire :

Provençal et Gascon, nous avons la même mère.

Provèrbe (n. m.) : proverbe

Lou prouverbi di proun : Lunh deis uelhs, lunh dau còr :

Le proverbe dit bien : Loin des yeux, loin du cœur.

Providèncià (n. f.) : providence

Proviment (n. m.) : approvisionnement

Provir : pourvoir

Provision (n. f.) : provision

- Provit, -ida** (adj.) : pourvu
Provocar ; prevocar : provoquer
Prudènci (n. f.) : prudence
Pruna (n. f.) : prune
Publiat, -ada (adj.) : publié
Public, -a (n. e adj.) : publique
L'interes publi leis enflammo ! Coumo gardian dei picaïoun :
L'intérêt publique les enflamme ! En tant que gardiens des picaillons.
Publicar ; publiar : publier
Pudor (n. f.) : pudeur
Puai (excl. e n. m.) : pouah ! ; dégoût
Puei (adv.) ; **pui** : puis, encore
Foou pui qu'uno peremounié Per aduerre la maou-parado :
Il ne faut encore qu'une pneumonie pour amener la malchance.
Puissança (n. f.) : puissance
Dé proucessien... Dé toutei lei puissanço dé l'Urope, é dé pu lun encaro :
Des processions de toutes les puissances de l'Europe et de plus loin encore.
Puissant, -a (n. e adj.) : puissant
Punch (n. m.) : punch
Escoularies lei damajeano A plen jarroun ! Pui lei chinouas, l'anisado, l'andayo, Lou rou,
lou punch, lou cougna ! : Tu écoulerais les damejeannes à pleins cruchons ! Et puis des
chinois, de l'anisette, de la liqueur d'Hendaye, du rhum, du punch, du cognac !
Punicion (n. f.) : punition
Punir : punir
Punit, -ida (adj.) : puni
Pupil, -a (n.) : pupille
Pur, -a (adj.) : pur
Purgar : purger
Pus (adv.) ; **plus** : plus, davantage
Puslèu (adv.) : plutôt
Putà (n. f.) : putain ; **puta de mòrt !** : putain de mort !
Putan (n. f.) : putain

Q

Quadreta (n. f.) : quadrille (jeu de cartes)

Quadruple (n. e adj.) : quadruple

Qualitat (n. f.) : qualité

Quand (conj.) : quand

Quant (adv.) : combien

Quaranta (adj. num.) : quarante

Quarantena (n. f.) : quarantaine

Quart (n. m.) : quart

Quarteron (n. m.) : quarteron

Quartier (n. m.) : quartier

Quasèrn (n. m.) ; **quaièrn** : cahier

Quasi (adv.) : quasiment

Quatòrze (adj. num.) : quatorze

Quatre (adj. num.) : quatre

Quau, -ala (pron.) : quel

Quauqua ren (pr. ind. neutre) : quelque chose

Quauque, -a (adj. ind.) ; (pl.) **quauquei** : quelque

Quauqu'un, -na (pr. ind.) : quelqu'un

Que (pr. rel. e interr.) ; **qu'** ; **qu** : qui

Qu'es pas fenian, qu'es pa grouman, Qu'un tron dé Dieou lou cure ! :

Qui n'est ni fainéant ni gourmand, que la foudre l'évide !

Ieou qu'èri toujou tan pegous : Moi qui était toujours si crasseux.

Qué proufitan dé sei manifaturò ? : En quoi profitons-nous de leurs usines ?

Oh ! mai dé qué maniero ! : Oh ! mais de quelle manière !

Mai qu'es qué t'ai vi, beou bouen Dieou ! : Mais qu'y ai-je vu, beau Bon Dieu !

Que (conj.) : que, quoi, car, de telle sorte que ;

vira que viraràs : tu as beau tourner et virer, cela ne change rien.

L'a d'urous que... : Il n'y a d'heureux que...

Du qué du : aussi durs puissent-ils être.

Parloun, qué semblo uno musico : Leur parler ressemble à une musique.

Bèlo qué bèlo : Aussi belle soit-elle.

Quèco (n. m.) : pénis ; gamin de Marseille

Ieou, quècou dé Marsio, en ti venen loouza, Ai proun poou dé ti veire aoujorndui mespresa

Mei façoun dé marrias, moun verbo à la capouno ! : Moi, gamin de Marseille, en te venant

louer, j'ai bien peur de te voir aujourd'hui mépriser mes façons de truand, mon verbe de voyou !

Querèla (n. f.) : querelle ; **se prendre de querèla** : se prendre de querelle

Quèrre : quérir

Questar : quêter

Quan Citè Vo Zovè Ti quistoun quooouquei babetto :

Quand Félicité ou Zoé te quètent quelques bisous.

Questatge (n. m.) : quête

Question (n. f.) : question

Quichar : appuyer, écraser, forcer

Sé souen ooutis ven à s'encala jus ouu moumèn mounte lou gro travail quichara fouar :

Si son outil vient à caler juste au moment où le gros travail presse fort.

Quichet (n. m.) : tartine ; tartine d'anchois

Un quiché de fromagi couyen : Une tartine de fromage piquant.

Quichier (n. m.) : pique-assiette, hôte importun

Quielar : crier fort sur un ton suraigu, hurler

Quilha (n. f.) : quille ; jambe (arg.)

Quilhar : dresser, percher ; être en érection, foutre

L'aze mi quië sé ... : L'âne me monte si , le diable m'emporte si...

Quilhat, -ada (adj.) : perché

Quilograma (n. m.) ; **tiroramo** : kilogramme ; **quilò** (abrev.) ; **tilò** : kilo

Quilomètre (n. m.) ; **tiromètra** : kilomètre

Quina (n. m.) : quine

Quincalha (n. f.) : quincaille

Quinçon (n. m.) ; **quiençon** : pinson

Vau mièlhs èstre quinçon de camp que rossinhòu de gabia :

Il vaut mieux être pinson des champs que rossignol de cage.

Quinquet (n. m.) : quinquet

Quinta (n. f.) : quinte

Quinta-e-quatòrze (n.) : syphilis

Quintau (n. m.) : quintal

Quinte, -a (inter. e excl.) ; **qu'un, -a** : quel

Qu'unei cavo ! : Quelles choses !

E pui, qu'unto Fraternité ! Quan sies malaou, cadun t'ajudo :

Et puis quelle Fraternité ! Si tu es malade tout le monde t'aide.

Qu'unt escooufestre ! : Quel excitation !

Qu'unteis uei t'espalanquoun ! : Quels yeux ils écarquillent !

Quinze (adj. num.) ; **quienze** : quinze

Quinzena (n. f.) : quinzaine

Quiqui (n. m.) : pou, insecte

Soun desesca tei pourei quiqui : Tes pauvres appâts sont désamorçés.

Quistar : quêter

Quitar : laisser, quitter

Toun bridoun quité pui la fuvèlo : Ta bride plus tard sortit de son anneau.

Qiti, -ítia (adj.) : quitte

Dita dé deime, sé voulè ; Mai fè n'en qiti Jubilé ! :

Edictez des dîmes si vous voulez mais tenez-en quitte Jubilé !

Quitran (n. m.) : goudron

Quora (adv.) : quand

R

Raba (n. f.) : rave, betterave

Leis oume avien lou couar plu rouge qu'uno rabo :

Les ormes avaient le cœur plus rouge qu'une betterave.

Rababèu, -èla (adj.) : radoteur

Rabalh (n. m.) : rafle

Rabalhaire (n. m.) : celui qui ramasse ; **rabalhaire de petas** : ramasseur de crotin

Rabalhar : ramasser ; rabrouer

Rabalhet (n. m.) : le dernier coup de cloche qui appelle les fidèles à l'office

Rabòt (n. m.) : rabot

Raca (n. f.) : marc de raisin

Raça (n. f.) : race

Racar : vomir

Racina (n. f.) : racine

Racion (n. f.) : ration

Radassa (n. f.) : écouvillon, vadrouille

Radassaire (n. m.) : ouvrier qui manie la vadrouille

Radassar : (se) prélasser, (se) vautrer

Pui eme Chouazo oou lié si radassa ! : Et puis se prélasser au lit avec Fanchon !

Radier, -a (adj.) : dernier

Radotur, -usa (adj.) : radoteur

Rafalat, -ada (adj.) : tombé dans la misère

Rafatalha (n. f.) : rebut ; racaille

Rafèu (n. p. de pers.) : Raphaël

Ragèu (n. m.) : jet de liquide, ruissellement ; **au ragèu de la tina** : au jet de la bonde

Ragi (n. f.) : rayonnement, ardeur (du soleil), rage ; **a ragi** : à verse

Quan lei vieoure soum à ragi su la taoulo : Quand les vivres sont à foison sur la table.

Rafinariá (n. f.) : raffinerie

Rai (n. m.) : rayon

Raiar : rayer

Raiat, -ada (adj.) : rayé , gravé

Raia coumo un cuié d'argen : Rayé, gravé comme une cuillère d'argent.

Raifort (n. m.) : raifort

Raissa (n. f.) : averse

Rajada (n. f.) : écoulement, jaillissement

Qu'arriscavi ? quaouquei boffo ? Douei rajado dé boudin :

Que risquais-je ? Quelques gifles et deux écoulement de sang.

Rajar : jaillir, ruisseler

Rala (n. p.) : Allah

Ramada (n. f.) : nausée

Ramar : ramer ; faire un travail de forçat, travailler dur

Rame qu'a fan ! : Travaille qui a faim!

Ramassa (n. f.) : traînée, prostituée

Ramatge (n. m.) : ramage

Soum desabié à gran ramagi : Son déshabillé à grands ramages.

*L'a troou dé bru din lei carriero per qué soun ramagi si pousque coumprendre :
Il y a trop de bruit dans les rues pour que leur ramage se puisse comprendre.*

Ramichèli (n. m.) : vermicelle ; intestin

Rampa (n. f.) : crampe

As la rampo : Tu as une crampe.

Rampar : ramper

Rampelar : rappeler, renchérir, rivaliser (jeu)

Rampèu (n. m.) : renvi ; **faire rampèu** : doubler sa mise après un coup nul, par exemple

Ranchir : donner par force, rançonner ; **far ranchir** : rançonner

Ranci, -ça (adj.) : vieux, rance

Rançonar : rançonner

Rançouna lou jas é la garenno :

Rançonner le bercail et la garenne, rançonner tout le pauvre monde.

Rapelar : rappeler ; **se rapelar quauquaren** : se rappeler de quelque chose

Rapiamus (n. m.) : raffle, rapine

Raplòt (adj.) : trapu

Rapòrt (n. m.) : rapport ; **a rapòrt que** : parce que ; **rapòrt a** : par rapport à

Rapuga (n. f.) : grapillon

Rapugar : grapiller

Raquin (n. m.) : requin

Rarament (adv.) : rarement

Rare, -a (adj.) : rare

Rasar : raser

Rasat, -ada (adj.) : rasé ; **rasat de fresc** : rasé de frais

Rascàs, -assa (n. e adj.) : teigne ; teigneux ; rude, crasseux

Rasclaire (n. m.) : racleur, éboueur

Rasclar : râcler

Rasibus (adv.) : au ras de

Rasoar (n. m.) : rasoir

Rasoirar : raser, aplanir (une mesure pleine)

Ravoueira lou crei : Raser le surcroît.

Rason (n. f.) : raison ; **fòra rason** : déraisonnable ; **coma de rason** : comme de juste

Rasonable, -a (adj.) : raisonnable

Rasonament (n; m.) : raisonnement

Rasonar : raisonner

Dei cavo doou passa touei dous resounavian :

Des choses du passé tous deux nous discourions.

Rassèc (n. m.) : son (enveloppe du grain)

Rassetier (n. m.) : marchand de son

Rassier, -a (n.) : chaland de boulanger

Rastelier (n. m.) : râtelier ; denture

Ti l'ourieou fa juga, lou restelié ! : J'aurais joué du râtelier !

Se m'an caga su d'un mouroun dé groulo, Lo Dieou Crestian sorté d'un restelié !... :

S'ils m'ont chié sur un tas de savates, le Dieu chrétien sortit d'un râtelier !...

Ratapenada (n. f.) : chauve-souris

Ratar : rater

Ratèla (n. f.) : rate ; **sensa ratèla** : comme un dératé

Ratier (n. m.) : épervier

Lou viadou m'a servi d'escabèlo Per mi lançar mounté van lei ratié ! :

Mon établi m'a servi d'escabeau pour me lancer où vont les oiseaux de proie !

Ratiera (n. f.) : souricière

Ratina (n. f.) : ratine

Raton (n. m.) : raton

Rauba (n. f.) : robe

Rauba-galina : voleur de poules

Raubaire (n. m.) : voleur

Raubar : voler

Lou fournîé raoubo su lou pan ; Lou rouanié rouigno su la tèlo ; Lou bouchié volo su soun ban ; Lou bedò quisto à la capèlo... : Le boulanger vole sur le pain, le rouennier rogne la toile, le boucher vole sur son banc, le bedot quête à la chapelle...

Rauc, -a (adj.) : rauque

Raumatisme (n. m.) : rhumatisme

Ravit, -ida (adj.) : ravi, béat

Realament (adv.) : réellement

Rebocar : crépir

Rebol (n. m.) : souche ; nom d'un célèbre restaurateur du XIXe siècle ; Jean Reboul, écrivain

*Mi douneroun serenado En soupant co dé Rebou :
Ils me donnèrent sérénade en soupant chez Reboul.*

Reboleta (n. f.) : panse, gras-double

Rebolhir : rebouillir, bouillonner

Rebombar : rebondir

Reborsitá (n. f.) ; **rebucitá** : fait de prendre à contre-pied, d'être revêche

Rebrondar : élaguer, émonder, tailler

Rebrondatge (n. m.) : émondage

Rebutar : rebuter, repousser

Recaliu (n. m.) : braises

Recapti (n. m.) : casse-croûte ; refuge ; **lo Racati**, nom d'une guinguette qui se trouvait à la Belle-de-mai

Rebuti (n. p. de l.) : Rebuty (hameau entre Les Pennes et Gignac)

Recelur (n. m.) : receleur

Recercar : rechercher

Receta (n. f.) : recette ; **un trabalh de receta** : un travail qui rapporte

Receupre ; **recebre** : recevoir

Recèpta (n. f.) : recette; commission

*N'ai proun carrega dé receto : J'ai assez fait de commissions.
N'en counoueissi pa la recèto : Je n'en connais pas la recette.*

Reclamar : réclamer

Reclaure : biner

Reclusion (n. f.) : réclusion

Recoire : cuire, cuire

La plago me recoui : Ma plaie me cuit.

Recomandacion (n. f.) : recommandation

Recompensar : récompenser

Reconoissut, -uda (adj.) : reconnu

Recors (n. m.) : recours

Recòrta (n. f.) : récolte

Recortar : récolter

Reçut, -uda (adj.) : reçu

Redde, -a (adj.) : raide ; sans un sou

Rede coumo un palé : Raide comme un piquet.

S'èro men rede, pagarié : S'il était moins à sec il paierait.

Es redde-redde ! Toumbarié doou clouchié deis Acoulo qué farié pa dinn ! :

Il est complètement à sec, tomberait-il du clocher des Accoules qu'il ne ferait pas ding !

Redire : redire

Redon, -a (adj.) : rond

Redreïçar : redresser

Redurre ; redusir : réduire

Refaire : refaire

Li fouu dé piaman per si refaire : Il leur faut du piment pour se refaire.

Avé refa lei signaturo : Avoir contrefait les signatures.

Reflexion (n. f.) : réflexion

Reflorir : refleurir

Refonsura (n. f.) : renforcement

Refôrma (n. f.) : réforme, conseil de révision

Eier as passa la reformo : Avian degun per n'ajuda, Cadé : sies basti din lei formo ; As tira trege, é sies sorda ! : Hier tu as passé le conseil de révision : Nous n'avions personne pour nous aider, Cadet : Tu es bien bâti, tu as tiré le numéro treize et tu es soldat !

Refranh (n. m.) : refrain

Dé toun reflein ouras lou dementi : De ton refrain tu auras le démenti.

Refreshament (n. m.) : rafraîchissement

Refreshcar : rafraîchir

Si refresca lou couragi : Se rafraîchir le courage.

Duou ben friza cinquante an de mariagi ; Din paou dé ten conto lou refresca :

Il doit bien compter cinquante ans de mariage ; dans peu de temps il compte le rafraîchir.

Refusar : refuser

Rega (n. f.) : raie, sillon ; **passar, despassar la rega** : dépasser les bornes

(A la) Regalada : à la régala

Regalar : régaler

Regalat, -ada (adj.) : réjoui

Regale (n. m.) : régala

Regardar : regarder

Regas (n. f. pl.) : Les brebis et moutons qui transhument

Regime (n. m.) : régime ; **l'Ancian-regime** : l'Ancien régime

Regiment (n. m.) : régiment

Regir : soutenir

Registre (n. m.) : registre

Regitar : rejeter

Regla (n. f.) : règle

Reglar : régler ; rayer

Regonfle (n. m.) : reflux, grande quantité, débordement

Regorjar : regorger

Regrelhar : germer à nouveau

Regret (n. m.) : regret

Regretar : regretter

Regretat, -ada (adj.) : regretté

Reguinhar : rechigner

Rei (n. m.) : roi

- Reina** (n. f.) : reine
Reinard (n. m.) : renard
Reinaud (n. p. de pers.) : Reynaud ; Jean Reynaud, philosophe
Reinier (n. p. de pers.) : Reynier
Reire-descendent (n. m.) : arrière descendant
Reire-grand (n. f. e m.) : arrière-grand'mère, arrière-grand-père
Reire-nebòt (n. m.) : arrière-neveu
Reire-pichon-fieu (n. m.) : arrière-petit-fils
Rejonch, -a (adj. e av.), rejoint, ramassé ; de pair, ensemble
Son escaboué, gras é rejoun : Son troupeau gras et en bon ordre.
Relachar : faire relâche
Relais (n. m.) : relais
Relargar : relâcher, ouvrir largement
Relarjar : élargir
Relevant (adv.) : sauf
Relicle (n. m.) : relique
Religion (n. f.) : religion
Relòtgi (n. m.) : horloge
Relusir : reluire
Remaisar : apaiser, calmer
Remandar : renvoyer
Remar : ramer, trimer
Rame qu'a fan ! : Trime qui a faim !
Remarcar : remarquer
Remarquavi la bastisso d'aqueu mounumen : J'examinais la bâtisse de ce monument.
Remèdi (n. m.) : remède
Mettries proun man ei gran remèdi : Tu en viendrais bien aux grands remèdes.
Remelhar : imbiber, suinter, devenir humide
Moun cazò remia : Mon gilet trempé de sueur.
Remerciar : remercier ; **remerciant a** : merci à, grâce à
Remés, - esa (adj.) : remis
Remetre : remettre
Remisa (n. f.) : remise
Remisar : remiser
Remission (n. f.) : rémission
Remocar : remoucher
Ti remouques dins la crapulo : Tu te vautres dans la crapule.
Remontar : remonter
Remorc (n. m.) : remorque
Remorcar : remorquer
Su lou pouen... Ti li remouques : Sur le pont... Tu t'y traînes.
Remplaçant (n. m.) : remplaçant
*Sieou pu riche qu'un remplaçant ! :
Je suis plus riche qu'un remplaçant (le remplaçant d'un conscrit) !*
Remplaçar : remplacer
Remplir : remplir
Ren (pr. indef.) : rien
*L'a plu ren qu'un posto à soougi : Il n'y a plus qu'un poste à choisir.
Aco n'en sera ren : Cela ne sera rien.*

Ren li poou ren : On n'y peut rien.

Renaire, -a (adj.) : grognon, hargneux

Renar : grogner, geindre

Rendetz-vos (n. m.) : rendez-vous

Rendre : rendre

M'an rendu linge : Ils m'ont fait maigrir.

Rendè nou l'espouar doou gro lo : Rendez- nous l'espoir du gros lot.

Renegar : renier

Renegat, ada (adj.) : renégat

Renet (n. m.) : crécelle

Renfôrç (n. m.) : renfort

Reng (n. m.) : rang

M'avien sarra la man coumo s'eroun esta dé simple paoure dé moun ran :

Ils m'avaient serré la main comme s'ils étaient de simples pauvres de mon rang.

Rengièra (n. f.) : rangée

Renom (n. m.) : renom

Renomat, -ada (adj.) : renommé

Renonciar : renoncer

Renoriar : réprimander ; 3^{en} pers. imparf. ind. : **renoriava, renoriá** (marselhés)

... ma bouso de maire Mi renourié... : ma sotte de mère me grondait...

Rensenhament (n. m.) : renseignement

Repapiar : radoter, rabâcher

Reparar : réparer

Foou qu'à la longuo si repare L'assan de la prenounçacien : Il faut qu'à la longue il répare

l'accent de sa prononciation, il faut qu'il arrive à corriger son accent.

Repàs (n. m.) : repas

Repassar : passer à nouveau

Repaus (n. m.) : repos

Repensar : repenser

Repetiera (n. f.) : revendeuse

Repetir : répéter

Repetum (n. m.) : claquement, bruit répété, écho

Repic (n. m.) : répétition des heures sonnées par une horloge ; répétition ;
repic (terme du jeu de piquet)

Reposoar (n. m.) : reposoir

Repossa (n. f.) : rebuffade

Repossoar (n. m.) : repoussoir

Reprendre : reprendre

Republica (n. f.) : république

Mai s'en fasen la repebliquo Lou paoure avié toujou d'argen ! : Mais si en faisant de la république, parce qu'on aurait instauré la république, le pauvre avait toujours de l'argent !

Requiquilhar : revigorer

Requiquin (n. m.) : eau-de-vie

Quan lou riquiqui Douarbe l'apeti, Lou guletoun Ven coutiga lou gargassoun ! :

Quand le riquiqui ouvre l'appétit, le gueuleton vient chatouiller l'œsophage !

Requist, -a : recherché, précieux

Rescaçar : attraper à la volée, happer

Rescalici (. f.) : réglisse

Rescassar : relever une parole, relancer quelqu'un, riposter

- Resclaure** : reclure
Resclauva (n. f.) : écluse
Resclauvada (n. f.) : écluse, averse violente
Rescontrar : rencontrer
Rescontre (n. m.) : rencontre ; **aguer lo rescontre de** : rencontrer
Rescorchir : raccourcir ; **rescorchir lo batistèri** : raccourcir l'acte de baptême, (se) rajeunir
(La) Resèrva : la Réserve, au Pharo, était un grand restaurant
Reservar : réserver
Resistència (n. f.) : résistance
Respèct (n. m.) : respect ; **respèct de** : par rapport à, en comparaison de
Lou miou ché-d'uvro de mouluero es ren, respè doou dedaou d'un aglan :
Le meilleur chef-d'oeuvre de moulure n'est rien en comparaison de l'intérieur d'un gland.
Respectar : respecter
Respectat, -ada (adj.) : respecté
Respiech (n. m.) : répit
N'ai toujou un pareou dé cen dé respie : J'en ai toujours deux cents en réserve.
Respiracion (n. f.) : respiration
Resplendir : resplendir
Respòndre : répondre
Responsa (n. f.) : réponse
Resquilhar : glisser
Ressasiar : rassasier
Ressaut (n. m.) : ressaut, cahot
Ressautar : tressaillir
Ressorça (n. f.) : ressource
Ressòrt (n. m.) : ressort
Ressortir : ressortir
Ressucitar : ressusciter
Rèsta (n. f. e m.) : reste ; **au rèsta, dau rèsta** : du reste
Restanca (n. f.) : digue
Lei maleroué van brounca, E soun cor fara restranguo Per lo vin qu'ououren raca ! : Les malheureuses vont faire un faux pas et leur corps fera digue au vin que nous aurons vomi !
Restant (n. m.) : reste, rebut
Restar : rester, demeurer, habiter
Restaurar : restaurer
Restirar : retirer
Restrénher : restreindre
Resurtar : résulter
Resurtat (n. m.) : résultat
Ret (n. m.) : filet
Aprè lei gro boou ven toujou lou tem mounte lou pescadou trovo plu qué d'aouguo à l'arrè ! : Après les grands coups de filet vient toujours le moment où le pêcheur ne trouve plus que des algues dans ses rets !
Retenir : retenir
Retirar : retirer
N'en retireri mei nouananta pié : J'en retirerai mes quatre-vingt-dix sous.
Retombar : transvaser
Retorn (n. m.) : retour ; **retorn dau sang** : retour d'âge
Retornar : retourner

Retreta (n. f.) : retraite ; **battre en retirada** : battre en retraite

Retrovar : retrouver

Reüissir : réussir

*Aqueou ta dé paourei diable Qu'ouran pa ruissi coumo ieou :
Ce tas de pauvres diables qui n'auront pas réussi comme moi.*

Revar : rêver

Revelhar : réveiller

Revelin (n. m.) : pavillon à claire-voie

Revenge (n. f.) : revanche

Revengut (n. m.) : revenu

Revenir : revenir

Revenjar : venger

*Proun vo tar mi revengearai. Es pan benezi de tua un gardi :
Tôt ou tard je me vengerai. C'est pain béni de tuer un garde.*

Reverença (n. f.) : révérence

Reverènd, -a (adj.) : révérend

Revèrs (n. m.) : revers

Reversar : renverser

Revirada (n. f.) : émotion, revers

Revirar : retourner

Reviscorar ; reviscoriar : ravigorer

Reviudar : ranimer

Revòi, -a (adj.) : vert (personne)

Revolucion (n. f.) : révolution

Revortar : révolter

Ribairòu, -òla (n. e adj.) ; **robairou** : riverain, qui vit sur une rive ; portefaix misérable

Riban (n. m.) : ruban ; **riban de coa** : long ruban, route droite à perte de vue

Riblar : river

Ribòta (n. f.) : ribotte

Ribotur (n. m.) : noceur

Ric, -a (n. e adj.) ; **riche -a** : riche

*Amistat de riche, escalier de veire : Amiti, de riche, escalier de verre.
Quau manja la pola dau riche, au bot de cents ans ne'n raca lei plumas :
Qui mange la poule du riche en vomit encore les plumes cent ans après.*

Richàs, -assa (adj. e n.) : richard

Richaud (n. p. de pers.) : Richaud

Richèla (n. f.) : richelle, froment importé d'Italie

Richessa (n. f.) : richesse

Richissime, -a (adj.) : richissime

Ridèu (n. m.) : rideau

Ridicule, -a (adj.) : ridicule

Rigaudon (n. m.) : rigodon

Rigòla (n. f.) : rigole

Rigor (n. f.) : rigueur

Rigorós, -osa/oá (adj.) : rigoureux

Rimar : brûler, roussir

*Senso si li rima vieouren din la flamado :
Sans nous y brûler nous vivrons dans les flammes.*

Rin (n. m.) : raisin

- Rire** : rire ; **rire sota capa** : rire sous cape ; **per de rire** : pour rire, pas sérieusement
- Ris** (n. m.) ; **arris** : riz
- Risca** (n. f.) : risque
- Risent, -a** (adj.) : riant, avenant
- Riva** (n. f.) : rive ; **Riva-Nòva** : Rive-Neuve, quai sud du Vieux-Port
- Rivau, -ala** (adj.) : rival
- Rivière** (n. f.) : rivière
- Rivòli** (n. p. de l.) : Rivoli ; **la carriera de Rivòli** : la rue de Rivoli
- Roiau, -ala** (adj.) : royale
- Roiaume** : royaume ; gâteau des rois
- Roanés -esa** (n, e adj.) : rouennais, rouennier
- Robaud** (n. p. de pers.) : Roubaud
- Robèrt** (n. p. de pers.) : Robert ; **Robèrt Macari** : Robert Macaire
- Robin, -a** (adj.) : bai clair (cheval) ; **camba robina** : jambe traînante, boîteuse
- Ròca** (n. f.) : roche
- Rocafavor** (n. p. de l.) : Roquefavour
- Rocàs** (n. m.) : rocher
- Rocaveire** (n. p. de l.) : Roquevaire
- Ròch** (n. p. de pers.) : Roch
- Ròda** (n. f.) : roue
Restre bastar, qué rodo ! : Etre bâtard, quel supplice.
- Rodelar** : rouler, tomber en tournant, dégringoler
- Rodet** (n. m.) : roue qui met le moulin en marche ; rouet
- Rodrigo** (n.p. de pers.) : Rodrigue ; vieux matois
Lei Roudrigou, fasur dé lei : Les rodrigues, leis filous faiseurs de lois.
- Rofian** (n. m.) : rufian
*E qué la repèliquo dure ; Sieou lo proumié de sei rouffian ! :
Et que la république dure, je suis le premier de ses gueux !*
- Rofianejar** : faire le rufian ; polissonner
Rouffianegean ensemble : Flirtant ensemble.
- Roge, roja** (n. m. e adj.) : rouge
*Travaio oou rouge qu'empouisouno :
Il travaille au rouge qui empoisonne, dans un fabrique de minium.*
- Rogir** : rougir
- Rogon** (n. p. de l.) : Rougon
- Roguesons** (n. p.) : Rogations ; **far lo torn dei Roguesons** : prendre le chemin des écoliers.
- Roigar ; roignar** : ronger, rogner
- Roigna** (n. f.) : teigne ; **la roigna deis ametliers** : la lèpre des amandiers
- Roita** (n. f.) : rougeur des joues ; **aver lei roitas** : être rouge (de fièvre, d'émotion...)
- Roleta** (n. f.) : roulette
- Rolèu** (n. m.) : rouleau
- Rolèu-foiur** (n. m.) : rouleau-fouisseur
- Rolh** (n. m.) : rouille
- Rolhós, -osa/oá** (adj.) : rouillé ; grincheux, hargneux
- Rolís** (n. m.) : roulis
- Ròlle** (n. m.) : rôle
- Rom** (n. m.) : rhum
- Roman** (n. e adj.) : romain ; Romain
- Romana** (n. f.) : (balance) romaine

Romança (n. f.) : romance

Romanilha (n. p. de pers.) : Joseph Roumanille, écrivain.

Romaniu (n. m.) : romarin

Romavatge (n. m.) : pèlerinage

Romiar : ruminer

Roumia cen saoume, sé voulè ; Mai leissa brifa Jubilé ! :

Ruminez cent psaumes si vous voulez mais laisser bâfrer Jubilé !

Rompe-còle (n. m.) : casse-cou ; tape-cul

Rompement (n. m.) : rupture ; **rompement de tèsta** : casse-tête

Rompre : rompre ; **rompre lo petun** : casser les reins

An roumpu l'aquilibre : Ils ont rompu l'équilibre.

Romput, -uda (adj.) : romput, roué

Ronchèla (n. f.) : rosse

Rond, -a (adv., adj. e n.) : cercle, boucle d'oreille ;

carte ne comportant pas de figure (piquet) ; **lo rond dau soleu** : le disque

solaire ; **virar de bòrd tot rond** : virer de bord tout net ; **aguer lo rond** : être

culotté (pipe)

Ronda (n. f.) : ronde ; **a dei lègas a la ronda** : à des lieues à la ronde

Ronflar : ronfler

Gé dé rouinflato mesiquo senso lou chin-nana-poun :

Pas de musique ronflante sans le dzim-la-la-boum.

Ronflon (n. m.) : basson

Ronflum (n. m.) : ronflement, enrouement

Ronhac (n. p. de l.) : Rognac

Ronhar : ronger

Ronhur, -usa (adj.) : qui rogne, rongeur

Ropa (n. f.) : houppelande, pardessus

Ropilhar : roupiller

Ros, -ssa (adj.) : roux

Ròsa (n. f.) : rose ; Rose

Ieri, roso , jousemin Soun ana monte lei meno La sètanteno ! :

Lys, roses et jasmins s'en sont allés où les mène la septantaine !

Ròse (n. p. de l.) : le Rhône

Roseta (n. f.) : rosette

Roseta, dim. de Rosa : Rosette

Rosina (n. p. de pers.) : Rosine

Roson, dim. de Rosa : Rosette

Ròssa (n. f.) : rosse

Rosset (n. m.) : pièce d'or

Rossinhòu (n. m.) : rossignol

Rosta (n. f.) : volée de coups

Rostir ; restir : rôtir

Rostit, -ida (adj.) : rôti

Roston (n. m.) : testicule (fam.)

Rot, -a (adj.) : brisé

Uno paouro fio qu'a rou lou tian : Une pauvre fille qui n'est plus vierge.

Ròt (n. m.) : rot

Rota (n. f.) : route ; **tenir la rota** : tenir la route ; **far faussa rota** : faire fausse route

Rove (n. m.) ; **rore** : chêne

(Lo) Ròve (n. p. de l.) : Le Rove

Rovenenc, -a (adj. e n.) : Rovenais, du Rove

Rubarba (n. f.) : rubarbe

Rude, -a (adj.) : rude

Rudessa (n. f.) : rudesse

Rusca (n. f.) : écorce, tan

Ruscle (n. m.) : fringale

Russe, -a (n. e adj.) : russe

*Sé l'enemy, din toun endré, Venié per ti cerca garrouio... Roumpe lou Russou ! mangeo-lou !
Mai dé bounias qu'an ta croyanço, Tan lun li porta la souffranço ! : Si l'ennemi chez toi
venez pour te chercher querelle... Casse du Russe ! mange-le ! Mais de braves gens qui ont
ta croyance, si loin leur amener la souffrance !*

S

Saba (n. f.) : sève

Sabata (n. f.) : savate

Saber ; sacher ; saupre : savoir ; **tant aisat que non sai** : aussi aisément qu'on ne saurait croire ; **gai saber** : art poétique

Qu soou despui qu'ai plu ri ! Qui sait depuis quand je n'ai plus ri !

Sabla (n. m. e f.) : sable

Sablat, -ada (adj.) : sablé

Sablonier (n. m.) : sablonnier

Sabòli (n. p. de pers.) : Saboly ; Nicolas Saboly, auteur de Noëls

Sabon (n. m.) : savon

Sabonar : savonner

Sabonier (n. m.) : savonnier

Saboniera (n. f.) : savonnerie

Sabonós, -osa/oá (adj.) : savonneux

Sabòt (n. m.) : sabot (de frein)

An bèlo vouïé metre lou sabò : sa micanica mouarde jamai ni proun leou, ni proun fouar ! :

Ils ont beau vouloir mettre le sabot : leur mécanique ne mord ni assez tôt ni assez fort !

Sabrar : sabrer

Sabre (n. m.) : sabre

Dé sabre dré vo touar : Des sabres droits ou courbes.

Sabrusa (n. f.) : sabreuse

Sac (n. m.) : sac ; **donar son sac** : donner à quelqu'un son paquet, congédier

Lei gouapou, lei portur d'espazo, A plesi van tou deussa Per lou Canaou , per l'Agazo : Mai degun li douno soun sa ! : Les petits messieurs, les porteurs d'épée vont tout bouleverser à plaisir pour le canal et pour le gaz mais personne ne leur donnera leur paquet !

Lou marriassas qué ten la bassaculo, Sa maou empli qu'ai vi mangea dei lien :

Le truand qui tient la bascule publique, sac toujours béant à qui j'ai vu manger des poux.

Saca (n. f.) : poche, grand sac de toile ; **saca de vin**: sac à vin

Sacher-viure (n. m.) : savoir-vivre

Sachut, -uda (adj.) : su

Sacò (n. m.) : schako

Sacrar : sacrer, sanctifier, bénir

Vin colègo pa mouzi Venoun benezi toun casteou a lesi... Ti l'aven sacra toun cuoumascle E ti poues flata Que lo diable a deserta... Ta santo prouprïeta : Vingt camarades pas moisiss viennent bénir ton château à loisir. Nous l'avons sanctifié ta crémaillère et tu peux te flatter de ce que le diable a déserté ta sainte propriété.

Sacrat, -ada (adj.) : sacré, béni

Quan la modo coumando, l'a plus ren dé sacra ! :

Quand la mode commande il n'y a plus rien de sacré !

Sacrebieu (juron e n. m.) : sacrebleu ; vivacité

Sacrejar : jurer, maugréer ; saccager

Sacresti (n. f.) : sacristie

Quan la Sacrestié, Qu'a gé d'eiretié, Ei gro faioou Su chasquo chouio Pïto un soou : Quand la Sacristie, qui n'a point d'héritier, aux gros nigauds sur chaque côtelette chipe un sou.

Sacrifiar : sacrifier

Sacrifici (n. m.) : sacrifice

Sadou, -ola (n. e adj.) : soûl ; **a son sadol** : tout son soûl

Safran (n. m.) : safran

Sagatar : poignarder

Sagèssa (n. f.) : sagesse

Sagi, -ja (adj.) : sage

Sain (n. m.) : saindoux

Lou sin manquo à ta carrèlo : Ta poulie manque de graisse.

Sala (n. f.) : salle

Salabre (n. m.) : truble , épuisette

Salada (n. f.) : salade ; **espoussa-salada** : panier à salade

Saladier (n. m.) : saladier

Salaire (n. m.) : salaire

Salamalèc (n. m.) : salamalec

Salar : saler

Salason (n. f.) : salaison

Sale, -a (adj.) : sale

Salhar : haler, tirer

Zou! saio-la ! : Ho ! hisse !

Salhon (n. m.) : sayon, mantelet

Salièra (n. f.) : clavicule

Salivèrt (n. m.) : ciel-ouvert

Salon (n. m.) : salon

Saludar : saluer

Salur (n. m.) : saleur

Salut (n. m.) : salut

Samat (n. p. de pers.) : Samat

Sambi (n. m.) : chalumeau, appeau ; filou

Sambuc (n. m.) : sureau ; **La Sambuca** : La Sambuc, nom de lieu

Sanctus (n. m.) : Sanctus (prière de la messe) ; occasion, fin

Aro li sian oou Santus ! : Maintenant nous y voilà !

San, -a (adj.) : sain

Sang (n.m.) : sang ; **sang plan** ; sang-froid

Lo sang sanguina : La voix du sang parle.

Sanglant, -a (adj.) : sanglant

Sanglòt (n. m.) : sanglot

Sangsuga (n. f.) ; **sansú** : sangsue

Sanguinar : saigner

Sanha (n. f.) : roseau

Sanit, -ida (adj.) : sain

Sanson (n. p. de pers.) : Samson

L'ome !... Un morpion dé la terro !... Sansoun derrabo farigouro ! :

L'homme ! Un morpion de la terre !... Samson qui arrache un brin de thym !

Sant, -a (n. e adj.) : saint ; **lei santeis òbras** : les bonnes œuvres

Cu sant trèva, sant devèn : Qui saint hante saint devient.

Aco es pa lou plesi dei san ? : N'est-ce pas le plaisir des dieux ?

La Santo : La république sociale.

Sant-Aròi (n. p.) : La Sainte-Eloi, fête de l'agriculture, des labours

Santa-Bauma (n. p. de l.) : La Sainte-Baume

- Sant-Chamàs** (n. p. de l.) : Saint-Chamas
Sant-Ciboire (n. m.) : saint ciboire
Sant-Clod (n. p. de l.) : Saint-Cloud
Santa-crotz : alphabet
Santa-Madalena : Sainte-Madeleine
Santa-Paula, la tour Sainte-Paule était près du rempart (auj. boulevard des Dames)
Santàs, -assa (n. e adj.) : qui joue hypocritement au saint
Santat (n. f.) : santé
Santa-Venturi (n. p. de l.) : La Sainte-Victoire
Santa-Viergi (n. p.) : Sainte-Vierge
Sant-crèma (n. m.) : saint-chrème
Sant-Enric (n. p. de l.) : Saint-Henri, un quartiers au nord de Marseille
Santei-Fònts (n. f. pl.) : Saints Fonts
Sant-François (n. p.) : Saint-François
Veici l'escri qué s'enmagino, En cresen d'espragna l'abi dé san Françaoua : Voici l'écrit qu'il imagine en croyant épargner l'habit de Saint-François, croyant ne pas écorcher le français.
Sant-Giniés (n. p. de l.) : Saint-Giniez, un quartier au centre sud de la ville
Sant-Guis (n. p.) : Saint-Guy ; **la dança de Sant-Guis** : la danse de Saint-Guy
Santi-bèlli (n. m.) : statuette de plâtre peint (généralement religieuse)
Sant-Joan (n. p.) : Saint-Jean, quartier du fort Saint-Jean ; la fête de la saint-Jean
Sant-Joan Boca d'òr : Saint-Jean-bouche-d'or
Sant-Josellet : petit Saint-Joseph
Sant-Laurenç (n. p.) : Saint-Laurent, nom d'une église et du quartier qui est auprès d'elle
Sant-Marcèu (n. p. de l.) : Saint-Marcel, quartier de Marseille
Sant-Matieu (n. p.) : Saint-Mathieu ; la Saint-Mathieu
Sant-Miquèu (n. p.) ; **Sant-Michèu** : Saint-Michel ; la Saint-Michel ; déménagement ;
faire son Sant-Miquèu : déménager
Sant-Òme-Bòn (n. p.) : Saint-Hommebon, nom d'une congrégation puis de l'immeuble qu'elle occupait
Santon (n. m.) : santon
Anatz embraiar de santons ! : Allez culotter des santons, allez vous promener !
Sant-Pèire (n.p.) ; **Sant-Piarre** : Saint-Pierre, la Saint-Pierre, (cimetière) Saint-Pierre
Sant-sacrament (n. m.) : saint-sacrement
Sant-Sauvaire (n. p.) : Saint-Sauveur, cathédrale d'Aix.
Sant-Victoret (n. p. de l.) : Saint-Victoret
Sant-Vincent de Paula (n. p. de pers.) : Saint-Vincent de Paule
Sapat, -ada (adj.) : habillé, bien mis
Un atelié dei pu sapa : Un ateliers des plus importants.
Sapin (n. m.) : sapin, troupier
Sapur (n. m.) : sapeur
Saquet (n. m.) : sachet
Sarcir : repriser
Anatz sarcir de serps-volantas ! : Allez repriser des cerfs-volants, allez vous promener !
Sardina (n. f.) : sardine ; **lei cinc sardinas** : les cinq doigts.
Toquo un paou lei cin sardino ! : Serre-moi donc la main !
Sarrar : serrer ; **sarrar lei dents** : serrer les dents ; **sarrar la man** : serrer la main
Sartainada (n. f.) : poêlée
Sartan (n. f.) : poêle
Siam jamai mascarats que per la sartan : On n'est jamais barbouillé que par la poêle.

- Sason** (n. f.) : saison
Qu'aguoun d'oumbragi ouou fouar dé la sesoun :
Qu'ils aient de l'ombre au plus fort de la saison, de l'été.
- Satin** (n. m.) : satin
- Sau** (n. f.) : sel
- Sauçar** : saucer, tremper
- Sauciera** (n. f.) : saucière
- Saucissa** (n. f.) ; **saussissa** : saucisse ; saucisse empoisonnée pour tuer les chiens errants
- Saume** (n. m.) : psaume
- Saunada** (n. f.) ; **saunié** : saignée
- Saunar** : saigner
- Saunós, -osa/oá** (adj.) : sanguinolent, sanglant
- Saupresada** (n. f.) : soubressade
- Saurin** (n. p. de pers.) : Saurin
- Saurra** (n. f.) : lest
- Saurrar ; saorrrar** : lester
- Saussissòt** (n. m.) : saucisson
- Saut** (n. m.) : saut
- Sauta-en-banca** (n. m.) : saltimbanque
Lei pilo d'uno barquo Soun pa dé saoutenbarquo :
Les pilotes d'une barque ne sont pas des saltimbanques.
- Sauta-en-l'èr** (n. m.) : saltimbanque
- Sautaire, -a** (adj.) : sauteur
- Sautar** : sauter ; **sautar au capèu** : batifoler
- Sautarèla** (n. f.) : sauterelle
- Sauta-sauta** (n. m.) : partie de plaisir
- Sauvatge, -ja** (adj.) : sauvage
- Sàuvi** (n. f.) : sauge
- Sauta-turc** (n. m.) : saute-mouton
- Sauvar** : sauver
A tei puou blan saouvo un abri : A tes cheveux blancs réserve un abri.
L'ouura qué lei peisan qué soouvaran la Franço ! :
Il n'y aura que les paysans pour sauver la France !
- Sauve, -a** (adj.) : sauf
- Savènt, -a** (n. e adj.) : savant
- Saventàs, -assa** (n. e adj.) : gros savant, prétendu savant
- Scelerat, -a** (adj. e n.) : scélérat
- Sciença** (n. f.) : science
Eh ! paoure ! si soou despui noueste gran-pèro Adam qué la scienco es la maire dé toutei lei maou lei pu terrible dé l'ome !... : Eh ! malheureux ! on le sait depuis notre grand-père Adam que la science est la mère de tous les maux les plus terribles de l'homme !...
- Se** (adv.) ; **s'** : si
- Se** (pr. pers) ; **si** : se
Deja si counoueissian per l'ouucasien de moussu Proussper :
Nous nous connaissons déjà grâce à Monsieur Prosper.
- Seba** (excl. e adv.) ; **sebeta** : assez, suffit ! ; **dire seba** : crier grâce
- Sebastian** (n. p. de pers.) : Sébastien
- Sec, -a** (adj.) : sec
- Secador** (n. m.) : séchoir

- Secar** : sécher ; **secar sa miata** : cuver son vin
Secaressa (n. f.) : sécheresse
Secorrir : Secourir
Secors (n. m.) : secours
Secrèt, -a (adj.) : secret
Secugi (adj.) : importun, collant
Securar : tailler, émonder
Seda (n. f.) : soie
Sedon (n. m.) : séton
Nou tiro un sedoun : Il nous pratique un séton.
Segar : faucher
Li segan l'erbo souto lei pè : Nous lui fauchons l'herbe sous les pieds.
Sègle (n. m.) ; **siucle** : siècle ; **lei secula** : les siècles des siècles
Segond (adj. num. e n. m.) : second
Segonda (n. f.) : seconde
Segondament (adv.) : deuxièmement
Segondar : seconder
Segue (n. m.) : seigle
Seguir ; suivre : suivre
Segur, -a (adj. e adv.) : sûr ; bien sûr
L'es eilavaou, dé ben segur : Il est là-bas, c'est certain.
Sela (n. f.) : selle
Seleta (n. f.) : sellette
Selon (adv.) : selon ; **va selon** : c'est selon
Sem, -a (adj.) : diminué ; **aigas sumas** : basses eaux
Semblant (n. m.) : semblant ; **faire semblant** : faire semblant
Semblar : paraître, ressembler
Semèla (n. f.) : semelle
Brouncharai plu, mancou, d'uno semèlo : Je ne broncherai plus, pas même d'une semelle
Semenar : semer
Semenairitz (n. f.) : semeuse
Semenat, -ada (adj.) : semé ; **passar dins lo semenat** : marcher où il ne faut pas, faire ce qui n'est pas prévu, ce qui est interdit
Semènça (n. f.) : semence
Semian (n. p. de pers.) : Simian
Semondre : proposer, offrir
Sendic (n. m.) : conseiller municipal
Senèc, -a (adj.) : gauche
Senhat, -ada (adj.) : bénit ; **aiga senhada** : eau bénite
Senhur (n. m.) ; **seinur** ; **sinhor, -a** : seigneur
Senigrand (n. m.) : grand-père
Senon (adv.) : sinon
Sens (n. m.) : sens ; **bòn sens** : bon sens ; **òme de sens** : homme sensé
Cé qu'es d'avé dé counduito é dé sen ! :
Ce que c'est que d'avoir de la conduite et du bon sens !
Sens (prep.) : sans ; **sensa parier** : sans pareil
T'an enebria d'insen, t'an nouma san-parei :
Ils t'ont enivré d'encens, t'ont appelé sans pareil.
Lou san-plu dé tei mascoto : La crème de tes mascottes.

- Sensacion** (n. f.) : sensation
Sensament (adv.) : censément
Ensigna-li cassamen lou pu necessari : Enseignez-leur simplement le plus strict nécessaire.
- Sentència** (n. f.) : sentence
Sentiment (n. m.) : sentiment
Nenïo, moun premié sentiment : Virginie, Nini, mon premier amour.
- Sentinèla** (n. f.) : sentinelle
Sentir : sentir ; **sentir l'uscle** : sentir le roussi
Cu se sente, se va maneja : Qui se le sent se le manipule.
- Sentit** (n. m.) ; **sentida** : odorat
Sentor (n. f.) : senteur
Separacion (n. f.) : séparation
Separar : séparer
*Per separar la nuech dau jorn, l'a ges de muralha :
 Pour séparer la nuit du jour il n'y a point de muraille.*
- Sequèla** (n. f.) : séquelle
Sera (n.m.) ; **soar** : soir
Serena (n. f.) : sirène
Serenada (n. m.) : sérénade
Serineteta (n. f.) ; salineta : serinette
Seriós, -osa/oá (adj. e n.) : sérieux
*Prendre oou serieou l'ounour d'un Fariber : Prendre au sérieux l'honneur d'un floueur.
 Un serieou dé papo : Un sérieux de pape.*
- Seriosament** (adv.) : sérieusement
Serja (n. f.) : serge
Sermon (n. m.) : sermon
Sèrp (n. f.) : serpent
Serpelís (n. m.) : surplis
Serpentèu (n. m.) : serpenteau ; **serpentèu endemoniat** : serpenteau endiable
Serpilhiera (n. f.) : serpillière
Sèrp-voranta (n. f.) : cerf-volant
Sèrra (n. f.) : scie
Serraire (n. m.) : scieur
Serrilha (n. f.) : sciure ; **faire resquilhar la serrilha** : scier
Servici (n. m.) : service
Serviciable, -a (adj.) : serviable
Servir : servir, servir dans l'armée
*Qué serto dé brama ? : A quoi sert de brailler ?
 Qué serto la vergougno ? : A quoi sert la honte ?*
- Servitor** (n. m.) : serviteur
Set (n. f.) : soif
Sèt (adj. num.) : sept
N'ai sè fé troou per pa restre premié : J'en ai sept fois trop pour ne pas être premier.
- Setantena** (n. f.) : septantaine
Setième (adj. num.) : septième
Setmana (n. f.) : semaine
Setmanada (n. f.) : semaine (durée d'une semaine)
*Oourieou besoun d'uno semanado entiero dé libro :
 J'aurais besoin d'être libre toute une semaine.*

Setze (adj. num.) ; **sege** : seize

Seu (n.m.) : suif

Sevèr, -a (adj.) : sévère

Mar si taiso, suvere, serieou coumo un Papo :

Marc se tait, sévère et sérieux comme un pape.

Sèxe (n. m.) : sexe ; **lo sèxe** : les femmes

Si (adv.) : oui, si

Siaissa (n. f.) : saissette, touzelle à barbe

Siblar : siffler

Siblet (n. m.) : sifflet

Fasien navegua lou siblè : ils jacassaient.

Sicar (n. m.) : jugement ; **de son sicap** : de son chef, à sa façon

Sicè (n. f.) : psyché

Sicòre (n. m.) ; **cicorè** : chapeau

Siècle (n. m.) : siècle

Sièis (adj. num.) : six

Sieta (n. f.) : assiette

Sieton (n. m.) : soucoupe

Sieu, -na (pron. e adj. pos.) : sien, leur

Signar : signer

Ti signes coumo lei devoto : Tu te signes comme les dévotes.

Dé tems en tem la Maigro signavo lei papié dé quououque estajan troou maqua :

De temps en temps la Camarde signait les papier de quelque habitant trop meurtri.

Signatura (n. f.) : signature

Signe (n. m.) : signe

Silaba (n. f.) : syllabe

Silabèra (n. m.) : syllabaire

Simagrèia (n. f.) : simagrée

Simon (n. p. de pers.) : Simon

Simòni (n. p. de pers.) : Simoni

Simplament (adv.) : simplement

Simple, -a (adj.) : simple

Sinagòga (n. f.) : synagogue

Singe (n. m.) : singe

Singulier, -a (adj.) : singulier

Sinhau (n. m.) : signal

Sinjar : singer

Siròp (n. m.) : sirop

Sissòla (n. p. de l.) : Sissone (Aisne) ; pas de Sissone ; **battre de sissòlas** : faire des entrechats

Oouria entendu voula uno mousco ! Totei tenien l'aren per pa perdre uno silabo dei

cissolo ! : On aurait entendu voler une mouche ! Tous retenaient leur souffle pour ne pas

perdre une syllabe des entrechats !

Sisteme (n. m.) : système

Soa-disènt (loc. adv.) : soi-disant

Soar (n. m.) : soir

(De) Sobra (loc. adv.) : trop, en surplus

Sobrar : rester, être en surplus ; **se sobrar** : garder, se réserver

S'es sobra ni poudro ni ploun : Il n'a pu garder ni poudre ni plomb, il ne lui reste rien.

Ah ! m'en sieou sobra dé lagnò é dé trecas ! :

Ah ! j'en ai eu de reste de la peine et du tracas !

Soca (n. f.) : souche

Socar : souquer ; heurter, attaquer

Aoutrei fé la pesto èro ei vilo ; Aro souquo lei vilageoun :

Autrefois la peste était aux villes, maintenant elle attaque les petits villages.

Sòci (n. m.) : membre associé, camarade

Societat (n. f.) : société

Socit (n. m.) : souci

Repebliquo... Mandrouna oou couar dé peleganto... Ti renègui ! sies pa la Santo ! La nourrisso dei san-souci ! : République, maquerelle au cœur sec, je te renie ! Tu n'es pas la république sociale, la nourrice des sans-soucis !

(Se) Socitar : se faire du souci, se soucier

Sofre (n. m.) ; **sopre** : soufre

Sofrença (n. f.) : souffrance

Sofrir : souffrir, supporter

Sòla (n. f.) : sole

Pu prin qué dé solo : Plus minces que des soles.

Solament (adv.) : seulement

Solatjar : soulager

Solet, -a (adj.) : unique, tout seul

Soleu (n. m.) : soleil ; **sota la capa dau soleu** : sous la voûte des cieux

Doou souleou levan oou pounen : Du levant au ponant.

Solevar ; **surlevar** : soulever

Solhon (n. e adj.) : souillon

Solidament (adv.) : solidement

Solide, -a (adj.) : solide ; certain

Que si pousquoun nourri soulide : Qu'ils se puissent nourrir srbstantiellement.

Solier (n. m.) : soulier

Soltich (n. m.) : soltich, petit charriot

Sòm (n. m.) : sommeil ; songe

Pati doou souen é dé la fan : Pâtir du manque de sommeil et de la faim.

Soma (n. f.) : somme

Sombrar : sombrer

Somelhar : sommeiller

Somés, -esa (adj.) : soumis

Son, sa (adj. poss.) ; (plur.) **sei** : son, sa, ses, leur, leurs

Sonalha (n. f.) : sonnaille ; petite monnaie

Sonar : appeler, résonner

Sounco vies broussa toun pessin, Qué sentira lou joussemin, Fèli, leou-leou soueno Catin ;

Mai gardo-ti dei medecin ! : S'il t'arrive de voir tourner ton urine et si elle sent le jasmin,

appelle bien vite Catau mais garde-toi des médecins !

Mi soueno per moun noum. : Elle m'appelle par mon nom.

Sonca (adv.) : si ce n'est que, lorsque

Sounco mi vien : Quand on me verra

Sonda (n. f.) : sonde

Ai vi lei sorda dé la soundo, A fueq-à-san din moun celié :

J'ai vu les soldats de la sonde mettre mon celier à feu et à sang.

Sondar : sonder

Sonhar : soigner

Sonhós, -osa/oá (adj.) : soigneux

Sonjar : songer

Vou sia tamben sougea à ... : Vous avez bien songé aussi à...

Sonombrós, -osa/oá (adj.) : ombragé, sombre

Sopa (n. f.) : soupe

Sopapa (n. f.) : soupape

Avè pouou dé manqua la soupapo : Vous avez peur de manquer la soupape, votre bouche !

Sopar : dîner

Sopçonar : soupçonner

Sopiera (n. f.) : soupière

Sople, -a (adj.) : souple

Lei bouies apotro, pu souple qué dé gan vis-à-vis deis abi dé dra fin :

Les bons apôtres, plus souples que des gants envers les habits de drap fin, les riches.

Soplessa (n. f.) : souplesse

Soquet (n. m.) : ajout, surplus

Sorça (n. f.) : source

Sorcier (n. m.) : sorcier

Sord, a (n. e adj.) : sourd

Sordada (n. f.) : prostituée

Sordat (n. m.) : soldat ; **va te far sordat !** : va te promener !

... lei Manechaou, les Generaou, leis Amiraou... toujou dé sorda... Coumedié per coumedié, aimi mai lei masquo qué van nega Caramantran !... Tuen qué dé pipado ! :

... Les Maréchaux, les généraux, les Amiraux... toujours des soldats... Comédie pour comédie, je préfère les masques qui vont noyer Carnaval ! Ils ne tuent que des mannequins !

Sorn, -a (adj.) : obscure ; sombre

Sorniera (n. f.) : obscurité

Dé souleou su lou pies à vou fa veni lei sorniero :

Des soleils sur la poitrine à vous aveugler.

Sòrre (n. f.) ; **sur** (n. f.) : sœur

Sòrt (n. m. e f.) : sort

Sòrta (n. f.) : sorte ; **en sòrta que** : en sorte que

Sortida (n. f.) : sortie

Sortir : sortir

Sospesar : soupeser

Sospir (n. m.) : soupir

Sospirar : soupirer

Sospichós, -osa/oá (adj.) : soupçonneux

Sosprés, -esa (adj.) : surpris

Sosta (n. f.) : abri ; **a la sosta** : à l'abri

Sostèn (n. m.) : soutien

Tu moun soustien ti venoun prendre : Toi mon soutien ils viennent te prendre.

Sostenir : soutenir

Sòt, -a (adj.) : sot

Sota (prep.) : sous

Sotaire (n. m.) : plongeur

Sotar : plonger (pour pêcher) ; **sotar d'orsins** : plonger pour pêcher des oursins ;

sotar la luna : pêcher la lune, vouloir l'impossible

Sotieu, -ieva (adj.) : sournois

Sotisa (n. f.) : sottise

Sòu (n. m.) : sol ; **au sòu** : par terre

- Sòu** (n. m.) : sou ; **gitar de sòus a la mar** : jeter l'argent par les fenêtres
Souca (n. f.) : billon, espace labourable entre deux rangées de vigne ; **far souca** : faire équipe
Sòuda (n. f.) : soude
Sovenir (n. m.) : souvenir
(Se) Sovenir : (se) souvenir
Sovent (adv.) : souvent
Soventei fes (loc. adv.) : souvent, maintes fois
Sovèt (n. m.) : souhait
Suari (n. m.) : suaire
Subjèct (n. m.) : sujet
Polite es un sugè rare : Hippolyte est un sujet rare.
Sublime, -a (adj.) : sublime
Subran : soudain
Subrecarga (n. f.) : surcharge ; surnuméraire
Su d'aqueou bor tenié per subrecargo Un viei farçur :
A ce bord il avait comme surnuméraire un vieux farceur.
Subrejorn (n. m.) : jour ouvrable
Subre-òsse (n. m.) : exostose, cal ; **faire subreòsse** : s'exostoser, s'ossifier, s'endurcir
Subtiu, -ila (adj.) : subtil ; **un aire subtiu** : un air sournois
Subvenir : subvenir, parvenir
Voues surveni ? travaïo : Tu veux arriver ? Travaille.
Suc (n. m.) : sommet de la tête ; crâne ; **suc pelat** : chauve
Suçar : sucer ; **sucejar** : suçoter
Sucet (n. m.) : suçon ; suçoir ; hochet
Sucrar : sucrer
Sucre (n. m.) : sucre
Suelha (n. m.) : soue ; enclos à fumier
Suenh (n. m.) ; **soenh** : soin
Ourieou lou souein dé : J'aurais le soin de.
Sufra (n. f.) : dossier
Suita (n. f.) : suite ; **de suite** : aussitôt ; **de suite que** : aussitôt que
Suivre : suivre
Suja (n. f.) ; **suèja** : suie
Suivant (prep.) : suivant
Suivit, -ida (adj.) : suivi
Suivre : suivre
Su-Omo (n. m.) : *Ecce homo*, image d'un supplicié, agonisant décharné
Supausar : supposer
Supèrbe, -a (adj.) : superbe
Superior, -a (n. e adj.) : supérieur
Suplici (n. m.) : supplice
Suprême, -a (adj.) : suprême
Sura (n. f.) : bise (vent)
Suretat (n. f.) : sûreté
Surfin, -a (adj.) : surfîn
(La) Suriana (n. p. de l.) : La Suriane, nom d'une ferme
Surlendeman (n. m.) : surlledemain
Surtan, -a (n.) : sultan
Surtot (adv.) : surtout

Surversar : déborder ; surnager

Sus (prep.); **sus de** : sur ; **en sus** : en sus

Vun su d'un millien : Un sur un million.

Susana (n. p. de pers.) : Suzanne

Susar : suer

Mi fa suza lei bassaqueta : Il me fait suer (les bourses).

Susarenc, -a (adj.) : en sueur

Suscitar : susciter

Suson, dim. de Susana

Susor (n. f.) : sueur

Nous a suça nouesto suzour : Il a sucé notre sueur.

Suspèct, -a (adj.) : suspect

T

- Tabat** (n. m.) : tabac
Tabernacle (n. m.) : tabernacle
Tablar : étaler sur la table
Tablatura (n. f.) : tablature
Tablèu (n. m.) : tableau
Taboret (n. m.) : tabouret
Taçà (n. f.) : tasse
Tacar : tacher
Tacat, -ada (adj.) : taché
Tacèu (n. m.) : emplâtre
Tacha (n. f.) : clou à tête ronde
Tacheta (n. f.) : petit clou à tête plate ; rivet
Tafa (n. f.) : frayeur
Tafatàs (n. m.) : taffetas
Taisar : taire
Taita : lisières qui servent à guider l'enfant lors de ses premiers pas.
Tal, -a (adj.) ; **tau** : tel
Talabòt (n. p. de pers.) : Talabot
Talament (adv.) : tellement
Talent (n. m.) : talent, besoin
Talh (n. m.) : entaille
Talha (n. f.) : taille ; morceau de bois sur lequel ont fait des encoches
Qué n'ai counta, dé marquo, su ma taïo ! : Combien j'en ai compté d'encoches !
Talhada (n. f.) : taillade, coupure, coupe
Lou Boues dei Taiado : Le bois des taillades, près de Lambesc, peuplé de bandits.
Talhaire (n. m.) : tailleur (de pierres)
Talhar : tailler ; **talha !** : taïaut ! ; **talhar la vendòma** (par ex.) : jouer au lansquenet
Taïo souven la messo : Il manque souvent la messe.
Talhat, -ada (adj.) : taillé, ciselé
Talhòla (n. f.) : ceinture
Talhon (n. m.) : morceau, tranche ; **mieg-talhon** : demi-portion
Tambor (n. m.) : tambour
Tamborin (n. m.) : tambourin ;
lo tamborin dei grapauds : le tambourin des crapauds, le tonnerre
Tamborinaire (n. m.) : tambourinaire
Son cervèu es entortit, se logarà tamborinaire :
Son cerveau est faussé. Il se louera comme tambourinaire.
Tamborinar : tambouriner
Tambor-major (n. m.) : tambour major
Tamís (n. m.) : tamis
Tamisar : tamiser ; **tamisar per l'èstra** : jeter son argent par les fenêtres
Tamisier (n. m.) : boisselier ; (n. p. de pers.) : Tamisier ; François Tamisier, homme de lettres
Tanariá (n. f.) : tannerie
Tanben (adv.) : aussi

Tanca (n. f.) : clenche

Tancar : ficher, enfoncer, planter ; fermer

*Decèssoun jamai dé moustra lei den, lès à lei tanqua su tou cé que li pouarto oundro :
Ils ne cessent jamais de montrer les dents, prêts à les enfoncer dans tout ce qui leur porte
ombrage.*

Tanlèu (adv.) : bientôt

Tanpauc (adv.) : non plus

Tant (adv. e exclam.) : tant, tellement ; il est possible que... ; **tanti** : si ;

tant ; tant coma : autant que

*Tan digan qué fousse... : Mettons que tu sois...
Es aquelei tantas de setanta, de uetanta que peson sus lo còmpte ! :
C'est tant (ces tantes) de septante et huitante qui pèsent sur le compte (des ans).
Pa tan bedeu : Pas si bête!
Tanti-aou creignen plu qué la testo nou vire :
Si élevés nous ne craignons plus d'avoir la tête qui tourne.*

Tanta (n. f.) : tante

Tant pis (loc. adv.) : tant pis

Tap (n. m.) : bouchon

*Tap, tap fach, tap pas fach, tap tarat, tap pas tarat, es tard quand dini ! Tap tarat taparà pas
e tap pas tarat taparà ! :
Bouchon, bouchon fait, bouchon pas fait, mauvais bouchon, bon bouchon, il est tard quand
je déjeune ! Mauvais bouchon ne bouchera pas, bon bouchon bouchera !*

Tapajur, -usa (adj.) : tapageur

Tapar : boucher, couvrir, cacher

Tapena (n. m.) : câpre

Tapís (n. m.) : tapis

Tapissar : tapisser

Tapissariá (n. f.) : tapisserie

Tapissat, -ada (adj.) : tapissé

Tara (n. f.) : tare

Tarasca (n. f.) : tarasque

Tarascassa (n. f.) : grande tarasque

*Lou camin dé ferri... moute, per devoura lei gen, si li vi fusa... de longuei Tarascasso, qué
voueloun, qué tuboun, qué sibloun, qué fan dé fum dei narro, é qué raquoun la flamado ! :
Le chemin de fer où, pour dévorer les gents, on voit filer de très longues tarasques qui
volent, qui fument, qui sifflent, qui jettent de la fumée par les naseaux et qui vomissent des
flammes !*

Tarat, -ada (adj.) : taré, corrompu

Taravèla (n. f.) : billot, bâton court, batte

Tard (adv.) : tard

Si retiraren dé tar : Nous nous retirerons tard.

Tardar : tarder

Taron (n. m.) : niais, bouffon

Taronada (n. f.) : empreinte de talon ; fanfaronnade, duperie

Taronar : plaisanter

Tartat (n. m.) : tartre

Tartifla (n. f.) : pomme de terre

Tas (n. m.) : tas

Tastar : goûter, tâter

Tata (n. f.) : tata ; puéricultrice ; **a la Tata, ai Tatas** : au jardin d'enfants

Tau, tala (adj.) : tel

Taula (n. f.) : table ; **mettre taula** : mettre la table

Noueste cura ven degoubia contro la taoulo é la paresso :

Notre curé vient dégoiser contre la table et la paresse.

Taulada (n. f.) : tablée

Taulier (n. m.) : comptoir ; banquier

En si proumenan din la luno Crei accampa dé gro bouffin ; Tooulié qué conto à milo ...

Fabriquo lei miliar Dé soun sicar ! : En se promenant dans la lune il croit amasser de grosses bouchées ; banquier qui compte par milliers il fabrique les milliards dans sa tête !

Taure (n. m.) ; **toro** : taureau

A la forço d'un tòrou : Il est fort comme un bœuf.

Taussa (n. f.) : taxe ; tâche

Taussar : taxer, régler, imposer

Tavanejar : bourdonner, tournoyer, importuner, s'agiter

Taverna (n. f.) : taverne

Tavernier (n. m.) : tavernier

Te (pr. pers.) ; **ti** : te

Ti l'ourieou fa juga, lou restelié ! : Je l'aurais fais jouer, mon râtelier.

Tè (n. m.) : thé

Teatre (n. m.) : théâtre ; **lo Grand-teatre** : l'opéra

Sei tiatre dei salo verdo : Leurs théâtres de verdure.

Tèbi, -a (adj.) : tiède

Tèco (n. m.) : croûton

Tèisser : tisser

Tela (n. f.) : toile

Telatge (n. m.) : tissu

Teleta (n. f.) : toilette, toile légère ; membrane mince

Temoin (n. m.) : témoin

Tempèsta (n. f.) : tempête

Temple (n. m.) : temple

Temps (n. m.) : temps ; **dau temps de, que** : au moment de, pendant que ;

temps passat : autrefois ; **quatre ans de temps** : pendant quatre ans

Doou ten dei Carèno : Pendant les fêtes de Noël.

Senso avé mancou lou tem dé dire : Jèsu ! : Sans même avoir le temps de dire : Jésus !

Tenchier (n. m.) : encrier ; pot dans le quel on met la teinture pour marquer les balles,

les barriques etc...

Escrieou d'abor dé l'ancro doou tinchié : Ecris d'abord avec de l'encre du pot.

Tendre, -a (adj.) : tendre

Tendrin, -a (adj.) : douillet

Tenènt (adj. e n.) : tenant

Quatro o cin monino escri tout d'un tenen En noumbre... Fasièn quatre-cen-cin moucaquo,

en boueno chiffro ! : Quatre ou cinq singes tout d'un tenant en nombre faisaient quatre-cent cinq macaques en bons chiffres !

Ténher : teindre

Jamai si tigne lou chevu blan, qu'acò douno dé maou dé testo enrabia ! :

Ne jamais teindre ses cheveux blancs car cela donne des maux de tête enragés !

Tenir : tenir

Teni l'aren : retenir son souffle.

Nou fou de bla. Nou n'en tendras à bel-eime :

Nous avons besoin de blé, tu nous en tiendras à foison.

Siei coou dé poun fan leou la paz !... Tè, tu ! Tè, ieou ! s'assadoulan deis armo doou gran-père Adam ! : Six coups de poing font vite la paix ! A toi ! A moi ! nous assouvissons notre rancune avec les armes du grand-père Adam !

Mi sieou pa pou scu teni de pensa : Je n'ai pas pu m'empêcher de penser.

Teranhina (n. f.) : toile d'araignée

Lon dé ta serro ai vi dé taranino ! : Le long de ta scie j'ai vu des toiles d'araignée !

Terèsa (n. p. de pers.) : Thérèse

Tereson, dim. de Terèsa

Tèrme (n. m.) : terme, limite

Tèrra (n. f.) : terre ; **tirar en tèrra** : tirer sa barque sur le rivage ; ne plus naviguer ; se retirer des affaires

La tèrra es una bòna maira : La terre est une bonne mère.

Terrador (n. m.) : terroir

Terralha (n. f.) : poterie, vaisselle

Terrassa (n. f.) : terrasse

Terren (n. m.) : terrain

Tesa (n. f.) : charmille

Tesar : tendre

Tezan lei ner dé sei pougno : Bandant les nerfs de leurs poignets, raidissant leurs poignets.

Tesat, -ada (adj.) : tendu

Tèsta (n. f.) : tête ; **pan a tèsta** : pain à quatre têtes ; **tèsta aquí** : obstinément ;

tèsta primiera : la tête la première ; **tèsta sus coa** : tête-bêche ; **tèsta sota** : tête baissée ; **far una tèsta** : plonger ; **anar far tèsta** : foncer tête baissée ;

tèsta au vent : tête en l'air ; **La Tèsta Negra** : La Tête Noire, nom d'une auberge sur la route de Salon

Tèsta sus co, coma d'anchòia : Tête-bêche comme des anchois.

Faire dé testo : Faire des conquêtes, chercher l'aventure (amoureuse).

Lou proumié soougira lei bouffin à sa testo :

Le premier choisira les bouchées selon sa fantaisie.

Ma testo es franquo dé granaïo :

Ma tête est franche de plomb, je n'ai pas un grain, je ne suis pas fou.

Coumo sortieou à la carriero, Dé l'estro, eme un cris déchira, Louiso partié testo primiero...

Mi sieou pa mancou vira... : Comme je sortais dans la rue, de la fenêtre avec un cri déchirant Louise se jetait la tête la première, je ne me suis même pas retourné...

Testard, -a (adj.) : têtu

Testardisa (n. f.) : entêtement

Testier (n. m.) : bœuf attelé à la charrue par les cornes ; galant, amant

Sei bloundin testié : Leurs blondins galants.

Testimòni (n. m.) ; **temoin** : témoin

Tetaire (n. m.) : nourrisson

Tetar : téter

Tetar-doç : ton mielleux

Lei mestre de ta sabouniero... Lei traïte, emé soun teta dous, Ti l'empugnoun senso poumado : Les maîtres de ta savonnerie... Les traîtres avec leur ton mielleux te le mettent sans pommade.

Teule (n. m.) : tuile

Sé sies maqua d'un tuoule per carriero : Si tu es meurti par une tuile dans la rue.

Teulier (n. m.) : tuilier

Teuliera (n. f.) : tuileries ; **Lei Teulieras** : Le palais des Tuilleries

Teulissa (n. f.) : toiture

Thibaudeau (n. p. de pers.), nom d'un préfet particulièrement néfaste selon Gelu

Thiers (n. p. de pers.), Adolphe Thiers, homme d'Etat

Ti (particule, francisme usuel pour :) : t-il(s) ; voir **I**

Tian (n. m.) : terrine, récipient

Tibla (n. f.) : truelle

Tic (n. m.) : tic ; manie ; aversion

Talamen l'ai lou ti, Qué toujou m'èri di : gardo-ti dei medecin ! : Je l'ai tellement en aversion (le médecin), que je m'étais toujours dit : garde-toi des médecins !

Tica-taca (onom.) : tic tac

Tiera (n. f.) : file, rangée, liste

Tieu, -na (pron. e adj. pos.) : tien

Tigrar : tigrer

Tigre (n. m.) : tigre

Timbre (n. m.) : timbre (sonnerie)

Timon (n. m.) : timon

Timonier (n. m.) : timonier

Timpan (n. m.) : tympan ; **aguer un còp sus lo timpan** : avoir un grain de folie

Tina (n. f.) : cuve

Tinèu (n. m.) : cuvier

Tinha (n. f.) : teigne

Tinhassa (n. f.) : tignasse

Tintarlòt, -a (adj. e n.) : mignon (terme de nourrice)

Tintèina (n. f.) : échelle de joueur ; fille de joie

Tira-l'aufa (n. m.) : faiseur de dupes, parasite

Tirar : tirer, retirer, sortir de ; **tirar en tèrra** : tirer sa barque sur le rivage ; ne plus naviguer ; se retirer des affaires ; **tirar mòl** : tirer mou ; agir mollement ; **tirar la bòxa** : pratiquer la boxe ; **tirar partit** : tirer parti ; **tirar au mur** : peiner misérablement ; **tirar pena** : être en peine ; **se far tirar lo portrait** : se faire photographier ; **faire tirar** : tirer sur les rênes, avancer (quoi qu'il arrive) ; **tirar dau per** : tirer d'affaire

Nou tira dé la misèri : Nous sortir de la misère.

Eme l'ajudo dé Dieou, s'en sian tira : Avec l'aide de Dieu nous nous en sommes tirés.

Fai tirar ! : En avant !

As tira trege, é sies sorda ! : Tu as tiré le mauvais numéro et te voilà soldat !

Tiravoun dé gran salu jusqu'à la pouncho dé sei semèlo :

Ils faisaient de grands saluts, ils tiraient leur chapeau jusqu'au sol.

Tirassa-malur (n. m.) : traîne-malheur

Tirassar : traîner, trimballer ; **tirassar la comòda** : chanter comme un baryton

Toujou countaras su ta veno Meme en tirassan la cadeno Dedin l'arsenaou dé Touloun ! :

Tu compteras toujours sur ta chance même quand tu traîneras une chaîne dans l'arsenal de Toulon !

Tirassiera (n. f.) : traînée, séquelle

Uno longuo tirassiero dé gro foutraou dé bistortié :

Une longue traînée, un fatras de très gros câbles.

La tirassiero senso fin dei machino : La suite sans fin des machines.

Tirassur de comòda (n. m.) : traîneur de commode ; baryton

Tira-vin (n. m.) : syphon pour transvaser le vin ; trombone

Tis (n. m.) ; **tisse** : filet, nasse

Tisana (n. f.) : tisane

Tita, dim. de Baptista

Titè (n. f.) : poupée

Títou (n. m.) : titre ; point sur l'i

Titrar : titrer, qualifier

Toana, dim d'Antoine

Tocar : toucher ; jouer ; toper

Mai vengué lo cieles en lagno N'embornia dé seis uiaou, E touqua su la mountagno Lou tambourin dei grapaou : Mais vienne le ciel en alarme nous aveugler de ses éclairs et jouer sur la montagne du tambourin des crapauds.

Vou va ? toucan ? – va ! va ! toucan lou pichoun dé ! : Cela vous va ? Nous topous ? - Ca va, ça va ! touchons-nous le petit doigt !

Per fê d'azar, en dormen, mi touqué D'ouzi troutta dé gendarmo un piqué :

En dormant par hasard il m'advint d'entendre trotter une escouade de gendarmes.

Touquen-si la man : Touchons-nous la main.

Tòdi (n. m.) : taudis

Tofa (n. f.) : touffe

Tolier (n. m.) : tôle

Tolon (n. p. de l.) : Toulon

Tomàs (n. p. de pers.) ; **Tomè** : Thomas

Tombar : tomber, faire tomber ; **tombar d'aubres** : abattre des arbres ;

tombar de la teulissa : tomber de haut !

Tombarèu (n. m.) : tombereau

Tometa (n. f.) : carreau (dallage)

Tomia (n. f.) : momie

Ton, ta (adj. pos.) ; **tei** : ton...

Ton (n. m.) : ton

Ton (n. m.) : thon

Tondre : tondre ; **tondre leis uòus** : tondre les œufs, être avare ou être tatillon

Què n'en tounde ? : Qu'en tond-il, qu'y gagne-t-il ?

Tondut, -uda (adj.) : tondu ; pièce de cent sous à l'effigie de Napoléon Ier ;

lo Tondut : Napoléon Ier.

Tonelier (n. m.) : tonnelier

Tonnerra (n. m.) : tonnerre

Tòni, dim. d'Antòni ; benêt, simple d'esprit

Topasi (n. m.) ; **tapasa** ; **topasa** : topaze

Topet (n. m.) : toupet

Si soun cavïa din lou toupé : Ils se sont mis en tête.

Topin (n. m.) : pot, faitout

Tòr (n. m.) : tronçon, billot

Tòrca (n. f.) : couronne

Tòrca-cuòu (n. f.) : torche-cul

Vène sangea tei boueis escu contro dé paquetoun d'assigna vo dé liasso dé touarco-cuou en papié fouele ! : Viens changer tes bons écus contre de petits paquets d'assignats ou des liasses de torche-culs en papier brouillard.

Torcar : torcher, essuyer

Tòrcer : tordre

Torçut, -uda : (tordu)

Tordre, -a (adj.) : étourdi

Tordre (n. m.) : grive

Torment (n. m.) : tourment

Torn (n. m.) : tour ; **torn d'ongle** : tour d'ongle, panari

Facho oou tour : Faite au tour.

Marri maou, lei vaoutounglo ! : Mauvais maux, les tours d'ongle !

Tornar : retourner

Tòrnnavitz (n. m.) : tournevis

Tòrni (n. m.) : retour ; réciprocité

Mai à Paris ana un paou counta su lou touarni dei bouenei maniero ! :

Mais à Paris comptez donc sur la réciprocité des bonnes manières !

Torniclet (n. m.) : tourniquet

Tornura (n. f.) : tournure

Torrar : torrifier, griller

Torre (n. f.) : tour (arch.)

Tòrt (n. m.) : tort ; **a tòrt e a travèrs** : à tort et à travers

Tortèu (n. m.) : tourteau, grosse motte de terre.

Torticòri (n. m.) : torticoli

Tortuga (n. f.) : tortue

Tot, -a (adj. indef.) ; (plur.) : **totei, toei, toti** : tout, toute ; tous ; toute

Tot-a-fait (loc. adv.) : tout-à-fait

Totescàs (adv.) : il y a un instant

Totòbra (n. m.) : manœuvre

Tot- puissant (adj.) : tout-puissant

Totsants (n. f.) : Toussaint

Per Touei-lei-San : Pour la Toussaint.

Trabucar : trébucher

Trabuquet (n. m.) : trébuchet

Traça (n. f.) : trace

Tracar : traquer

Trachir : croître, percer ; parvenir socialement

Tractar : traiter ; **se tracta de** : il s'agit de

Trafalgar : Trafalgar

Trafec (n. m.) ; **trafic** : trafic

Trafegar : trafiquer ; aller et venir

Traïr : tahir

Trait (n. m.) : trait

Coumo èro beou ! coumo avié bouen trè ! Semblavo fetivamen un moussu dé neissenço ben dé bouen ! : Comme il était beau ! comme il avait bonne façon ! Il avait effectivement bel et bien l'air d'un monsieur de naissance !

Traitariá (n. f.) : trahison

Traite, -a (adj. e n.) : traître

Trampelar : chanceler

Tranquile, -a (adj.) : tranquille

Trantran (n. m.) : trantran, cours des affaires, démarche nonchalante

Trapa (n. f.) : trappe

Trauc (n. m.) : trou

(Lo) Trauc dei Mascas : l'Antre des sorcières, nom de lieu

Traucar : trouer

En boulegan l'oues mi traouquo l'esquino : Quand je remue mes os trouent mon échine.

Traucat, -ada (adj.) : troué ; **aver lei mans traucadas** : avoir les mains percées, dépenser tout l'argent qu'on gagne.

Traulhàs, -assa (adj.) : souillon

Travalh (n. m.) : travail ; **lo trabalh a dotzena** : le travail intensif ;

un travalh de chin : un travail de chien, un travail très dur

Se en fôrça travalhant se veniá fôrça riche, leis ais portariàn lo bast d'òr ! :

Si en travaillant beaucoup on devenait très riche, les ânes porteraient un bât d'or !

Lou travai es toujou lou paire dé la fortune !... O ! qué nani !... Lou travai a fouesso enfan bastar ! : Le travail est toujours le père de la fortune !... Oh ! que non ! Le travail a beaucoup d'enfants bâtards !

Travalha-e-n boge (n. m.) : travaille-et-ne-bouge-pas, meurt-de-faim

Travahador (n. m.) : travailleur

Travahar : travailler

Travahat, -ada (adj.) : ouvragé

Travèrs (n. m.) : travers ; **a travèrs de** : à travers

Travèrsa (n. f.) : (chemin de) traverse

Traversada (n. f.) : traversée

Traversar : traverser

Traveta (n. f.) : poutelle, traverse

Lei traveto doou pati : Les traverses du cabinet d'aisance.

Treboliment (n. m.) : perturbation, fermentation

Treborar : troubler

Trebou, -ola (adj.) : trouble

Trecas (n. m.) : tracas

Trèfle (n. m.) : trèfle

Trege (ad. num.) ; **tretze** : treize

Tregitar : tressaillir

Treissar : triturer, broyer, piler, fouler aux pieds ; **treissa-lendas** : écrase-lentes, pouilleux ;

treissar de pebre : piler du poivre

Treissur, -usa (adj.) : qui pile ; qui mange beaucoup

Tremblament : tremblement, bouleversement

Mai vendra ben, lou tramblamen, Per nou tira dé la misèri ! :

Mais viendra bien la révolution pour nous sortir de la misère !

Tremblar : trembler

Tremblum (n. m.) : tremblement

Tremorar : trembler

Trempa (n. f.) : trempe ; piquette

Trempar : tremper ; **trempar la sopa** : tremper la soupe

Trempain (n. m.) : trempain

Trenchet (n. m.) : tranchet

Trenta (adj. num.) : trente

Trentun (n. m.) : trente-et-un (jeu de cartes) ; joueur

Aquelei louei qué garçoun à paqué, Tan dé tranto-an, su l'ooussin d'uno fio :

Ces louis d'or que jettent à poignées tant de joueurs sur le pubis d'une fille.

Trepanar : trépaner

Jusqu'à la meouio deis ouesse Vou trepano lei bouteou :

Il vous pénètre les mollets jusqu'à la moelle des os.

Tres (adj. num.) ; **trei** : trois ; **tres per tres** : trois par trois

Tresieme, -a (adj. num.) : troisième

- Treslusir** : scintiller, briller, luire à travers
Tres-masts (n. m.) : trois-mâts
Tresmont (n. m.) : couchant ; **lo soleu tremont** : le soleil couchant
Tresmontana (n. f.) : tramontane ; **l'estela Tresmontana** : l'étoile polaire ;
perdre la Tresmontana : perdre le nord.
Foueitado per la tremountano, Din lei negro nué dé febrié :
Fouettée par la tramontane dans les noires nuits de février.
- Tresmontar** : se coucher (le soleil), trépasser
Tresòr (n. m.) : trésor ; **bòn dau Tresòr** : bons du Trésor
Trespasar : passer au-delà, traverser, dépasser ; trépasser
Trespès (n. m.) : trépied
Tres-sèt-vint : trois-sept-vingt, martingale de joueur
Tressussar : transpirer, suer à grosses gouttes
Tressusor (n. f.) : suée, sueur froide
Oou mendre mouvamen La tre-suzou mi pren ! Au moindre mouvement je prends une suée
- Tresvirar** ; **travirar** : chavirer ; **tresvirar la parpèla** : regarder de côté,
de travers, avec mépris
Trevar : hanter, fréquenter
Aro sies un saven ! as treva leis escolo :
Maintenant tu es un savant ! tu as fréquenté les écoles.
- Trialha** (n. f.) : rebut
Triar : trier, éplucher ; **triar de grame** : trier du chiendent, trouver à redire,
faire des objections
Tribunau (n. m.) : tribunal
Trilha (n. f.) : treille
Trimar : trimer
Trin (n. m.) : train ; fête patronale ; **en trin** : en train ; **anar son trin** : aller son train
Trinca-bala (n. m.) : démarcheur
Trionfale, -a (adj.) : triomphal
Trionfant, -a (adj.) : triomphant
Trionfe (n. m.) : triomphe
Tripa (n. f.) : tripe
Tripièra (n. f.) : tripière
Dien qu'es la lei... Es lou couteou dé la tripièro Oou couar dei mèro ! :
Ils disent que c'est la loi... C'est le couteau de la tripière au cœur des mères !
- Triplar** : tripler
Triple, -a (adj.) : triple
Tripotage (n. m.) : tripotage
Tripotejar : tripoter
Vun d'aquelei sensaras d'assigna qué tripoutegeavoun leis affaire :
Un de ces gros courtiers d'assignats qui tripotaient dans les affaires.
- Tris** (n. m.) : hachis, massacre
Tris, -ssa (adj.) : pilé, broyé
Trissat, -ada (adj.) : pilé, broyé
Triste, -a (adj.) : triste
Trobalha (n. f.) : trouvaille
Trobaire (n. m.) : troubadour, trouvère ;
désigne au XIXème siècle les écrivains marseillais hors félibrige
Trobar ; **trovar** : trouver

Troblar : troubler

Troble (adv.) : trouble

Li visieou trouble : J'y voyais trouble.

Tròç (n. m.) : morceau, fragment

Es un pouli troué dé mascle : C'est un joli brin de mâle.

Troçar : briser, morceller, tordre

Tromblon (n. m.) : tromblon

Trompa (n. f.) : trompe

Trompar : tromper

Trompat, -ada (adj.) : trompé ; **una filha trompada** : une fille abusée

Trompeta (n. f.) : trompette

Trompetar : trompeter

Tròn (n. m.) : tonnerre

Tròp (adv.) : trop, suprêmement

Juna, per ieou es troou dé peno : Jeûner m'est trop pénible.

Sieou troou ouneste; ai ruissi ! : Je suis extrêmement honnête : j'ai réussi !

Tropa (n. f.) : troupe

Tropèu (n. m.) : troupeau

Tròn (n. m.) : tonnerre

Troncha (n. f.) : tête

Leis an tounba per ti soouva la trouncho : On les a abattus pour te sauver la caboche.

Trossa (n. f.) : trousse

Nous garço la pouliço ei trouso : Il nous flanque la police aux trouses.

Tròt (n. m.) : trot

Trotoar (n. m.) : trottoir

Truelh (n. m.) : pressoir

Soun mourre es lavagnous coumo un rin dé trui :

Leur museau est baveux comme un raisin au pressoir.

(Se) Trufar : se moquer

Trumentar : tourmenter

Tu (pr. pers;) : toi

Tuar : tuer ; **tuar lo temps** : tuer le temps

Tuariá (n. f.) : tuerie

Fan soun rabai per la tuarié ; Li vas garni sa boucharié, Moun bel agneou ; vas à la guerro,

Paga l'impos dé ma misèro ! : Ils font leur rafle pour la tuerie ; tu vas garnir leur boucherie

; mon bel agneau, tu vas à la guerre, payer l'impôt de ma misère !

Tubar : fumer

Tubejar : fumer un peu

Tubet (n. m.) : tabagie, estaminet

Tuèla (n. f.) : touselle, touzelle, froment sans barbe

Mai demanda li un paou à Paris, cé qu'es la tuzèlo vo ben la siaisso :

Mais demandez-leur donc à Paris ce qu'est la touselle ou la saissette.

Turc, -a (n. e adj.): turc ; homme dur

Voues surveni ? travaïo, E sigues Tur, pitoué ! :

Tu veux arriver ? Travaille et sois dur, mon petit !

Eilavaou, per un, vin Surtana ! Oh ! qué désastre, s'èri tur ! :

Là-bas, pour un homme vingt sultanes ! Oh ! quel malheur ! Si seulement j'étais turc !

Poues faire lou pichoun Gran-Tur eme toutei lei boutoun dé roso qué voudran gagna soun

pan mooudi din tei fabriquo : Tu peux faire le petit Grand-Turc avec tous les boutons de rose qui voudront gagner leur pain maudit dans tes fabriques, tu peux déflorer tes ouvrières.

Turtar **Tutejar**

Turtar : heurter

Tussilhon (n. m.) : petite toux

Tutejar : tutoyer

U

Uc (interj.) ; **i** : Hue ! ; **Uc ! dià !** : Hue! dia!

Uech (adj. num.) : huit

Uei (adv.) ; **ui** ; **vui** : aujourd'hui ; **a l'ora d'uei** : à l'heure qu'il est, aujourd'hui

Uelh (n. m.) : oeil ; **dins un virat d'uelh** : en un clin d'oeil ;

passar per uelh : disparaître rapidement ; **aguer l'uelh** : voir juste

Zuei vieou, nas fiela, menin trè : Regard vif, nez et traits fins.

L'uei pensatieou : Le regard pensif.

Ieou li fasieou un uei blu, l'aoutre canela : Moi je lui faisais un œil bleu et l'autre blanc, je lui montrais le blanc des yeux, la regardais de travers.

Uelh-de-buòu (n. m.) : œil-de-bœuf ; **l'uei-dé-buou qu'a visto su la mouar** :

l'œil-de-bœuf qui a vue sur la mort, la guillotine.

Uetanta (adj. num.) : quatre-vingts

Uissier (n. m.) : huissier

Ulhauç (n. m.) : éclair

Uman, -ana (n. e adj.) : humain

Dé marrias vendur dé chèr umèno :

Des misérables vendeurs de chair humaine, de force de travail.

Umor (n. f.) : humidité

Umor (n. f.) : humeur ; **être de bòna** : être de bonne humeur

Umorós, -osa/oá (adj.) : humide

Un, -a (adj. indef. e pr.) : un ; **un e l'autre non** : un sur deux

Uno à vuno : Une à une.

(En) Unas (loc. adv.) : tranquille, au repos

Resto à nuno : Reste tranquille.

Alor Moussu Foucar resto un moumen à n'uno :

Alors monsieur Foucard reste un moment sans voix.

Unier (n. m.) : hunier

Univèrs (n. m.) : univers

Universau, -ala (adj.) : universel

Lou Palai dé la grando Espousicien universèlo :

Le Palais de la grande Exposition universelle.

Uòu (n. m.) : oeuf ; **uòu a la còca** : œuf à la coque ; **être sus seis uòus** :

être économiquement à son aise ; **aguer l'uòu** : être souffrant, mal à l'aise

Su teis uou ti senteres flame : Sur tes œufs tu te sentis à l'aise.

Adieou meis uou ! : Adieu couvée !

Uρός, -osa/oá (adj.) : heureux

Urosament (adv.) : heureusement

Us (n. m.) : us

M'avien l'er dé ben saoupre l'us : Ils me semblaient bien connaître les usages.

Usatge (n. m.) : usage ; **d'usatge** : solide

Uscle (n. m.) : odeur de brûlé

Usina (n. f.) : usine

Ussa (n. f.) : sourcil ; **faire leis ussas** : froncer les sourcils

Utile, -a (adj.) : utile

V

V' (partic. explet.)

L'a ti v'un bregan qué... : Y a-t-il un brigand qui...

Va (pron. pers. neutre.) ; **vo** : le, cela

Vaca (n. f.) : vache ; **vaca per èstre mousuda** : vache à lait

Per qué sachoun lou gous dé la vaquo enrabiado, Lei richas marri-couar gardaran lei moutoun : Pour qu'ils sachent le goût de la vache enragée, les riches au mauvais cœur garderont les moutons.

Vagabond, -a (n. e adj;) ; **vaca-bòn** : vagabond

Vagon (n. m.) : wagon

Vairòla (n. f.) : vérole

Vaissèu (n. m.) : vaisseau

Valadet (n. m.) : ruisselet, rigole

Valat (n. m.) : fossé, ruisseau

Valer : valoir

Valon (n. m.) : vallon

Valonchon (n. m.) : petit vallon

Valsa (n. f.) ; **versa** : valse

Van, -a (adj.) : vain

Vana (n. f.) : couverture

Voueli mai mounta moun bardò cugen su la bèlo vano piquado dé moun mariagi ! :

Je veux encore monter mon mulet cugeais sur la belle couverture piquée de mon mariage !

Vanèla (n. f.) : indolence

Veirè qué qu travaio per soun conte es jamai vanèlo :

Vous verrez que qui travaille pour son compte n'est jamais indolent.

Vanèu (n. m.) : vanneau

Vanitat (n. f.) : vanité

Vanitós, -osa/oá (adj.) : vaniteux

Vantar : vanter

Vantariá (n. f.) : vanterie

Vapor (n. f. e m.) : vapeur

Vaquí (adv.) : voici

Varalh (n. m.) : désordre, trouble

Varalhar : vaciller

Varlet (n. m.) : valet

Varlòpa (n. f.) : varlope

Varruna (n. m.) : vrilte

(La) Varruna (n. p. de l.) : La Varrune, nom d'une ferme

Varun (n. m.) : tapage

Ana v'en un paou freta en dé particulié d'aqueou varun :

Allez donc vous froter à des particuliers de ce gabarit.

Vas (n. m.) ; **vasa** ; **avasa** : vase

Vaterlò (n.) : Waterloo

Vaucanson (n. p. de pers.), nom d'un cabaretier du quai de Rive-Neuve

Vaurien (n. m.) : vaurien

- Vautre** (pr. pers.) : vous
Vedèta (n. f.) : vedette
Vedèu (n. m.) : veau
Veirar : vitrer
Seis uei venien dé si veira : Ses yeux venaient de devenir vitreux.
Veirariá (n. f.) : verrerie.
Veire (n. m.) : verre
Veire : voir ; **là ! ti vieu !** : cache-cache
Viguen un paou : Voyons un peu.
Vela (n. f.) : voile ; **a tota vela** : à toute allure
Velaus (n. p. de l.) : Velaux
Velha (n. f.) : veille
Velhada (n. f.) : veillée
Velhador (n. m.) : veilloir, petite table de cordonnier ou de bourrelier
portant ses outils et une lampe
Velhar : veiller
Velhòla (n. f.) : lampe, veilleuse
Velós (n. m.) : velours
Vena (n. f.) : veine, filon ; **batre vena** : avoir le pouls qui bat
Qué veno ! : Quelle chance !
Su sa caro dé satin Visies bluregea lei veno ! :
Sur son visage satin, on voyait le bleu des veines !
Vendemi (n. f.) : vendange
Vendemiar ; endemiar : vendanger
Vendòma (n. f.) : lansquenet (jeu de cartes)
Vendre : vendre
Vendur, -usa (n.) ; vendeur
Venir : venir ; **i venir** : égaler
Venjar : venger
Vent (n. m.) : vent
Venta (n. f.) : vente
Ventar : venter, vanner
Ventoar (n. m.) : éventail
Fasié li vantouar coumo uno dindo : Elle faisait la roue comme une dinde.
Ventòsa (n. m.) : ventose
Ventrada (n. f.) : ventrée
Ventre (n. m.) : ventre
Veraí (adj.) : vrai
Verbau, -ala (n. e adj.) : verbal ; procès verbal
Vèrbe (n. m.) : verbe
Verd, -a (adj.) : vert ; **lei tèstas verdas** : la jeunesse
Verdet (n. m.) : vert-de-gris
Vèrga (n. f.) : verge, fléau de la balance
Vergeta (n. f.) : brosse
Vergier (n. m.) : verger
Vergonha (n. f.) : honte
Vergueta (n. f.) : petite verge, branchette
Verin (n. m.) : venin
Lou verin es oou nis dé la ser : Le venin est au nid du serpent.

- Verinós, -osa/oá** (adj.) : venimeux
Veritablament (adv.) : véritablement
Veritable, -a (adj.) : véritable
Veritat (n. f.) : vérité
Vèrme (n. m.) : ver ; **tuar lo vèrme** : tuer le ver
Teis aoubre avien toutei lou verme : Tes arbres étaient tous véreux.
Vermina (n. f.) ; **varminiá** : vermine
Vernet (n. p. de pers.) : Vernet ; Horace Vernet, peintre
Vèrre (n. m.) : verrat
Vèrs (prep.) : vers
Vers (n. m.) : vers ; **dire lo vers** : réciter des vers
Vèrsa (n. f.) : valse
Versalhas (n. p. de l.) : Versailles
Versar : verser, déborder
Vertadier, -a (adj.) : vrai, véritable
Vertut (n. f.) : vertu
Vesin, -a (n. e adj.) : voisin
Vesinança (n. f.) : voisinage
Veson (n. m.) : vue, perspective
Vèspras (n. f. pl.) : vêpres
Vèsta (n. f.) : veste
Vestit, -ida (adj.) : vêtu
Veuse, -a (n. e adj.) : veuf
Vianda (n. f.) : chair
Viatge (n. m.) : voyage ; **anar au viatge** : tenter le coup
Vici (n. m.) : vice
Victima (n. f.) : victime
Lei vitimo doou chan d'ounour : Les victimes du champ d'honneur
Victoara (n. f.) : Victoire, Victoria
Victor (n. p. de pers.) : Victor
À Vitou doou Farò : Chez Victor, restaurant, au Pharo.
Vida (n. f.) : vie
Dé ma vido ai vi tan flame boues : De ma vie je n'ai vu de si beau bois.
Viguem un paou s'eici l'ouura la vido ! : Voyons un peu si cela va marcher !
Vidassa (n. f.) : grande vie ou vie malheureuse
Vidau (n. p.) : Vidal
Vièch (n. m.) : vit ; **faire lo vièch dei magòts** : faire fortune
Vièch-d'ase (n. m.) : verge d'âne ; aubergine ; imbécile
Vièlh, -a (adj.) : vieux.
Vielhessa (n. f.) : vieille
Vielhutgi (n. m.) : vieille
Vierge (n. f.) : vierge
Dé l'ououfragi la Viargi mi preservara ! : Du naufrage la Vierge me préservera !
Vièstit (n. m.) : vêtement
Vila (n. f.) : ville
*Vougueri faire tou soulé quoouqueis escapado din la gran-vilo :
Je voulus faire tout seul quelques escapades dans la grand'ville.*
Vilain, -a (adj.) : vilain
Vilajoas (n. m.) : villageois

- Vilan** (n. m.) : vilain
Vilani (n. f.) : vilenie
Vilatge (n. m.) : village
*Gents de vilatge, trompetas de bòsc : Villageois, trompettes de bois.
 Lou vilagi es lou jardin dé la raço umèno ; mai la grando vilo n'es toujou la sueio ! :
 Le village est le jardin de la race humaine mais la grande ville en est toujours la soue.*
- Vilatjon** (n. m.) : petit village
Vilebrequin (n. m.) : villebrequin
(La) Vileta (n. p. de l.) : La.Vilette, nom d'un quartier proche du port
Vin (n. m.) : vin
Vinachier (n. m.) : tavernier, marchand de vin.
Vinaigre (n. m.) : vinaigre
*Leis encian passa oou vinaigre per lei cadeou :
 Les anciens passés au vinaigre, traités comme des cornichons par les jeunots.*
- Vinassa** (n. f.) : vinasse
Vincent (n. p. de pers.) : Vincent
Vinha (n. f.) : vigne
Vint (adj. num.) : vingt ; **vint-un-cent** : deux mille cent
Viòla (n. f.) : vielle
Violet, -a (n. e adj.) : violet
Violon (n. m.) : violon
*Trei gendarmo eme un Coumissari Mi pescoun, é vagué oou violoun :
 Trois gendarmes et un commissaires me pêchent et, allez ! au violon.*
- Violur** (adj.) : violeur
Vipèra (n. f.) : vipère
Virant (n. m.) : meule tournante
Viranta (n. f.) : volute, sorte de coquillage
Vira-peis (n. m.) : instrument servant à retourner le poisson dans la poêle
Virar : tourner ; **vira pas bèu** : ça tourne mal ; **virar l'uelh** : tourner de l'oeil ;
virar de dos : jouer à pile ou face ; **virar de bòrd** : virer de bord ;
virar lo cuòu : tourner le dos
*Vira l'uei, fa une lèguo : En un clin d'œil cela parcourt une lieue.
 Ti parte en viran : Il part en pirouettant.
 Qué vires vo qué touarnes, sies assegu per lei tiro-l'aoufo ! :
 Tournes, vires, tu es toujours assiégé par les quêteurs.
 Lei mesquin an ren à n'espera ! es pa per elei qué lei machino viroun ! :
 Les humbles n'ont rien à en entendre ! ce n'est pas pour eux que tournent les machines !*
- (Dedins un) Virat d'uelh** (loc. adv.) : en un clin d'oeil
Vira-vira (n. m.) : tournoiement
Virginia (n. p. de pers.) : Virginie
Virotejar : tourner
Viròu (n. m.) : toton ; valseur (arg.)
Visatge (n. m.) : visage ; **faus visatge** : masque
Gé dé faou visagi, oou noum dé Dieou ! : Pas de masque, au nom du ciel !
- Vis-a-vis** (loc. adv.) : vis-à-vis
*L'avié agu uno nèblo tan espesso qué, leis oustaou dé vis-à-vis si poudien pa mancou veire :
 Il y avait eu un brouillard si épais qu'on ne voyait pas les maisons d'en face.*
- Visc** (n. m.) : glu
Viscós, -osa/oá (adj.) : visqueux
Viseta (n. f.) : cage d'escalier

Visible, -a (adj.) ; **vesible** : visible

Visita (n. f.) : visite

Visitar : visiter

Visitor (n. e adj.) : visiteur

Vist, -a (adj.) : vu

Cé que s'es vist se pòu mai veire ! L'a pas temps que non tòrne ! :

Ce qui s'est vu se peut encore voir, il n'est de temps, d'époque, qui ne revienne.

Vista (n. f.) : vue ; **La Vista** : La Viste, quartier au nord de la ville ;

a vista d'uelh : à vue d'œil

Uno polka qu'avié dé visto : Une polka qui attirait tous les regards.

Vite (adv.) : vite

Vitra (n. f.) : vitre

Vitròla (n. p. de l.) : Vitrolles

Vitrolenc, -a (adj.) : de Vitrolles

Vitz (n. f. e m.) : sarment, cep, souche

Viu, viva (adj.) : vif, vivant

T'enflames pa ensin, moun brave enfan ! Va prenes trooun oou vieou : Ne t'enflamme pas ainsi mon enfant, tu le prends trop au vif, tu prends les choses trop à cœur.

Viure : vivre

Viures (n. m. pl.) : vivres

(Se) Viutar : se vautrer

Viva ! (interj.) : vive !

Voas (n. f.) : voix

Voalà (n. m.) : voilà (bulletin porteur de nouvelles qu'on criait par les rues sous le premier Empire)

Voatura (n. f.) : voiture

Voaturin (n. m.) : voiturier

Vòde (n. m.) ; **vòt** ; **vu** : vœu ; fête votive ; plaisirs

Vouaddé-milié ! : Quelles fêtes !

Coumo soun rare, mei vouaddé ! : Comme ils sont rares, mes plaisirs !

Voei (adv.) : oui

Vòga (n. f.) ; **fòga** : vogue

Vogar : voguer

Vòia (n. f.) : entrain

Lei boueinei voïo : Les viveurs.

Voiajor (n. m.) : voyageur

Vòla (n. f.) : la donne, la totalité des cartes

Su lou tapis la volo es estendudo : Sur le tapis la vole est abattue.

Vòla (n. f.) : vol

L'uissié geiro la volo : L'huisier guette sa proie.

Volada (n. f.) : volée ; **a la volada** : à la volée

Volar : voler

Volariá (n. f.) : volerie

Vòle (n. m.) : volée

Volentiers (adv.) : volontiers

Voler : vouloir ; **voler de ben a quauqu'un** : vouloir du bien à quelqu'un, en être amoureux

Cu vòu i va, cu vòu pas i manda : qui veut y va, qui ne veut pas y envoie quelqu'un.

Cu vòu un bòn beure que se li prengue :

qui veut une bonne boisson, qu'il la prenne, on n'est jamais si bien servi que par soi-même.

Volontari, -a (adj.) ; **volontèra** : volontaire

Volontat (n. f.) : volonté

Volur (n. m.) : voleur

Vonvon (n. m., onom.) : bourdonnement, zonzon

Vorum (n. m.) : volume

Vos (pr. pers.) ; **v'** : vous

L'iver lou bou dei dé vou siblo : L'hiver on a le bout des doigts qui siffle, gelé.

Pa tan bedeu, per v'escouta, dé... : Pas si sot pour vous obéir de...

Vòstre, -a (adj. poss.) ; **vòstrei** : votre (s) ; **faire de vòstres** : faire des salamalescs

Vòtz (n. f.) ; **voas** ; **avoas** : voix

Vòuta (n. f.) : voûte

Voutejar : voltiger

Vujar : verser

Zè Zòu !

Z

Zè (pr. pers.) : je

Zèp ; **Zipi** ; dim. de Joseph

Zerò (adj. num.) : zéro

Zoè (n. p. de pers.) ; **Zovè** : Zoé

Zozefina (n. p. de pers.) : Joséphine

Zòu ! (adv.) : allez !